

# LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

## SERVICES DU PREMIER MINISTRE

F. 99 — 1312

[C - 99/21237]

**5 MAI 1999. — Loi relative aux effets de la dissolution des Chambres législatives à l'égard des projets et propositions de loi dont elles sont saisies (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** En cas de dissolution des Chambres législatives fédérales, sont considérés comme non venus tous les projets et propositions de loi dont les Chambres dissoutes sont saisies.

Une loi peut cependant désigner, parmi les projets de loi qui ont été adoptés au cours de la législature précédente par une des deux Chambres législatives fédérales, ceux dont l'autre Chambre législative fédérale est saisie, sans nouveau renvoi, à condition qu'ils n'aient pas été rejetés par cette assemblée au cours de la législature précédente.

**Art. 3.** Les projets de loi qui doivent être examinés conformément aux articles 78 et 79 de la Constitution et dont le Sénat est saisi selon la procédure prévue à l'article 2, alinéa 2, sont censés être pendants au Sénat dans la phase visée à l'article 78, alinéa 2, de la Constitution.

Les projets de loi qui doivent être examinés conformément à l'article 81 de la Constitution et dont la Chambre des représentants est saisie selon la procédure prévue à l'article 2, alinéa 2, sont censés être pendants à la Chambre dans la phase visée à l'article 81, alinéa 2, de la Constitution.

**Art. 4.** Pour les projets de loi dont une Chambre législative fédérale nouvellement élue est saisie conformément à l'article 2, alinéa 2, et par dérogation à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de la loi du 6 avril 1995 organisant la Commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, les délais prévus aux articles 78 à 81 de la Constitution prennent cours le jour qui suit l'entrée en vigueur de la loi visée à l'article 2, alinéa 2.

**Art. 5.** Sont abrogés :

A) la loi du 3 mars 1977 relative aux effets de la dissolution des Chambres législatives à l'égard des projets et propositions de loi antérieurement déposés;

B) l'article 18 de la loi du 6 avril 1995 organisant la Commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

**Art. 6.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 5 mai 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,  
J.-L. DEHAENE

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
T. VAN PARYS

## DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

N. 99 — 1312

[C - 99/21237]

**5 MEI 1999. — Wet betreffende de gevolgen van de ontbinding van de Wetgevende Kamers ten aanzien van de aanhangige wetsontwerpen en wetsvoorstellen (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** In geval van ontbinding van de federale Wetgevende Kamers worden alle bij de ontbonden Kamers aanhangige wetsontwerpen en wetsvoorstellen als niet-bestaande beschouwd.

Een wet kan evenwel onder de wetsontwerpen die in de loop van de vorige zittingsperiode door een van beide federale Wetgevende Kamers waren aangenomen, die ontwerpen aanwijzen welke zonder nieuwe verzending aanhangig zijn bij de andere federale Wetgevende Kamer op voorwaarde dat laatstgenoemde assemblee ze tijdens de vorige zittingsperiode niet had verworpen.

**Art. 3.** Wetsontwerpen die moeten worden behandeld overeenkomstig de artikelen 78 en 79 van de Grondwet en die op de in het tweede lid van artikel 2 beschreven wijze bij de Senaat aanhangig zijn gemaakt, worden geacht bij de Senaat aanhangig te zijn in de fase bedoeld in artikel 78, tweede lid, van de Grondwet.

Wetsontwerpen die moeten worden behandeld overeenkomstig artikel 81 van de Grondwet en die op de in het tweede lid van artikel 2 beschreven wijze bij de Kamer van volksvertegenwoordigers aanhangig zijn gemaakt, worden geacht bij de Kamer aanhangig te zijn in de fase bedoeld in artikel 81, tweede lid, van de Grondwet.

**Art. 4.** In afwijking van artikel 10, § 1, 1<sup>o</sup>, van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gaan de termijnen bedoeld in de artikelen 78 tot 81 van de Grondwet, ten aanzien van de overeenkomstig het tweede lid van artikel 2 bij een nieuw verkozen federale Wetgevende Kamer aanhangig gemaakte wetsontwerpen, in de dag na de inwerkingtreding van de in het tweede lid van artikel 2 bedoelde wet.

**Art. 5.** Opgeheven worden :

A) de wet van 3 maart 1977 betreffende de gevolgen van de ontbinding der Wetgevende Kamers ten aanzien van de vroeger ingediende ontwerpen en voorstellen van wet;

B) artikel 18 van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

**Art. 6.** Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 5 mei 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,  
J.-L. DEHAENE

Met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,  
T. VAN PARYS

## Note

(1) *Session ordinaire 1998-1999.*

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* — Proposition de loi, n° 2123/1. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 2123/2.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séance du 22 avril 1999.

Sénat.

*Documents parlementaires.* — Projet transmis par la Chambre des représentants, n° 1-1407/1. — Rapport, n° 1-1407/2. — Texte adopté en séance plénière, n° 1-1407/3.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séance du 29 avril 1999.

## Nota

(1) *Gewone zitting 1998-1999.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire stukken.* — Voorstel van wet, nr. 2123/1. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 2123/2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 22 april 1999.

Senaat.

*Parlementaire stukken.* — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 1-1407/1. — Verslag, nr. 1-1407/2. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering, nr. 1-1407/3.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 29 april 1999.

F. 99 — 1313

[C - 99/21217]

**23 MARS 1999.** — Arrêté royal modifiant, en ce qui concerne le cadre organique de l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique, l'arrêté royal du 6 avril 1995 fixant le cadre organique du personnel des établissements scientifiques fédéraux relevant du Ministre qui a les Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles dans ses attributions

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinea 2 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 6 avril 1995 fixant le cadre organique du personnel des établissements scientifiques fédéraux relevant du Ministre qui a les Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles dans ses attributions, notamment l'article 7, modifié par les arrêtés royaux du 16 décembre 1997 et 9 janvier 1998;

Considérant la nécessité de rendre pair le nombre d'emplois dans le cadre organique de l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique appartenant au 1<sup>er</sup> degré de la hiérarchie des grades fixés en vue de l'application des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, et la nécessité de globaliser les emplois prévus au sein dudit cadre;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 23 juillet 1998;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 1<sup>er</sup> février 1999;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 1<sup>er</sup> février 1999;

Vu l'avis motivé du 9 septembre 1998 émis par le Comité de concertation de base de l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Politique scientifique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 7 de l'arrêté royal du 6 avril 1995 fixant le cadre organique du personnel des établissements scientifiques fédéraux relevant du Ministre qui a les Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles dans ses attributions, modifié par l'arrêté royal du 16 décembre 1997 et par l'arrêté royal du 9 janvier 1998 est modifié comme suit :

1° le § 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« § 1<sup>er</sup>. Le cadre organique de l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique est fixé comme suit :

1° Personnel scientifique :

Niveau 1

|   |    |
|---|----|
| Directeur (degré I) .....   | 1  |
| Chef de département (degré II) .....  | 6  |
| Chef de section (degré III) .....   | 9  |
| Attaché ou assistant ou premier assistant ou chef de travaux ou chef de travaux agréé ..... | 33 |
| Total.....  | 49 |

N. 99 — 1313

[C - 99/21217]

**23 MAART 1999.** — Koninklijk besluit tot wijziging, wat de personeelsformatie van het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen betreft, van het koninklijk besluit van 6 april 1995 tot vaststelling van de personeelsformatie van de federale wetenschappelijke instellingen die ressorteren onder de Minister tot wiens bevoegdheid de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden behoren

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 april 1995 tot vaststelling van de personeelsformatie van de federale wetenschappelijke instellingen die ressorteren onder de Minister tot wiens bevoegdheid de Federale diensten voor wetenschappelijke technische en culturele aangelegenheden behoren, inzonderheid op artikel 7, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 16 december 1997 en 9 januari 1998;

Overwegende dat het noodzakelijk is om in de personeelsformatie van het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen een even aantal betrekkingen vast te stellen voor de graden behorend tot trap I van de hiërarchie der graden vastgesteld met het oog op de toepassing van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, en dat het noodzakelijk is de betrekkingen waarin genoemde personeelsformatie voorziet, samen te voegen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 23 juli 1998;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 1 februari 1999;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 1 februari 1999;

Gelet op het met redenen omkleed advies van 9 september 1998 uitgebracht door het Basisoverlegcomité van het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen.

Op de voordracht van Onze Minister van Wetenschapsbeleid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 7 van het koninklijk besluit van 6 april 1995 tot vaststelling van de personeelsformatie van de federale wetenschappelijke instellingen die ressorteren onder de Minister tot wiens bevoegdheid de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden behoren, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 december 1997 en bij het koninklijk besluit van 9 januari 1998, wordt gewijzigd als volgt :

1° § 1 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. De personeelsformatie van het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen wordt vastgesteld als volgt :

1° Wetenschappelijk personeel :

Niveau 1

|   |    |
|---|----|
| Directeur (trap I) .....  | 1  |
| Hoofd van een departement (trap II) .....   | 6  |
| Hoofd van een afdeling (trap III) .....   | 9  |
| Attaché of assistent of eerstaanwezend assistent of werkleider of werkleidergeaggreerde ..... | 33 |
| Totaal.....   | 49 |

|  |        |  |        |
|--|--------|--|--------|
| 2° Personnel titulaire de grades particuliers :  |        | 2° Personeel titularis van bijzondere graden :   |        |
| Niveau 1   |        | Niveau 1   |        |
| Ingénieur industriel ou ingénieur industriel principal ou ingénieur industriel-chef de service ..... |        | Industrieel ingenieur of eerstaanwezend industrieel ingenieur of industrieel ingenieur-hoofd van dienst..... |        |
|  | 6      |  | 6      |
| Total.....   |        | Totaal .....   |        |
|  | 6      |  | 6      |
| Niveau 2+  |        | Niveau 2+  |        |
| Programmeur ou chef programmeur .....  |        | Programmeur of hoofdprogrammeur .....  |        |
|  | 2      |  | 2      |
| Total.....   |        | Totaal.....  |        |
|  | 2      |  | 2      |
| 3° Personnel adjoint à la recherche :  |        | 3° Toegevoegd vorsingspersoneel :  |        |
| Niveau 2+  |        | Niveau 2+  |        |
| Technicien spécialisé de la recherche ou chef technicien spécialisé de la recherche .....            |        | Gespecialiseerd technicus der vorsing of gespecialiseerd hoofdtechnicus der vorsing .....                    |        |
|  | 15     |  | 15     |
| Total.....   |        | Totaal.....  |        |
|  | 15     |  | 15     |
| Niveau 2   |        | Niveau 2   |        |
| Premier chef technicien de la recherche .....  |        | Eerste hoofdtechnicus der vorsing .....  |        |
|  | 2      |  | 2      |
| Chef technicien de la recherche .....  |        | Hoofdtechnicus der vorsing .....   |        |
|  | 4      |  | 4      |
| Total .....  |        | Totaal.....  |        |
|  | 6      |  | 6      |
| Niveaux 2 à 4  |        | Niveaus 2 tot 4  |        |
| Garçon de laboratoire ou technicien adjoint de la recherche ou technicien de la recherche .....      |        | Laboratoriumbediende of adjunct-technicus der vorsing of technicus der vorsing.....                          |        |
|  | 73     |  | 73     |
| Total.....   |        | Totaal.....  |        |
|  | 73     |  | 73     |
| 4° Personnel de gestion  |        | 4° Beheerspersoneel :  |        |
| Niveaux 2 à 4  |        | Niveaus 2 tot 4  |        |
| Ouvrier ou ouvrier qualifié ou premier ouvrier qualifié .....  |        | Werkman of geschoold werkman of eerste geschoold werkman.....  |        |
|  | 25     |  | 25     |
| Total .....  |        | Totaal.....  |        |
|  | 25     |  | 25     |
| Total général .....  |        | Algemeen totaal .....  |        |
|  | 176 »; |  | 176 »; |
| 2° le § 5 est supprimé.  |        | 2° § 5 wordt geschrapt.  |        |

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*

**Art. 3.** Notre Ministre de la Politique scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles le 23 mars 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,  
H. VAN ROMPUY

Le Ministre de la Politique scientifique,  
Y. YLIEFF

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

**Art. 3.** Onze Minister van Wetenschapsbeleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 maart 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,  
H. VAN ROMPUY

De Minister van Wetenschapsbeleid,  
Y. YLIEFF

## MINISTÈRE DES FINANCES

F. 99 — 1315

[C - 99/03260]

**21 AVRIL 1999. — Arrêté royal modifiant, en ce qui concerne les avantages de toute nature, l'AR/CIR 92 (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code des impôts sur les revenus 1992, notamment l'article 36, alinéa 2;

Vu l'AR/CIR 92, notamment :

- l'article 18, § 3, modifié par les arrêtés royaux des 22 octobre 1993, 18 février 1994, 7 mars 1995, 5 avril 1995, 6 mars 1996, 17 mars 1997, 20 mai 1997, 12 juin 1997, 2 juin 1998 et 7 décembre 1998;

- l'annexe I, section 1, insérée par l'arrêté royal du 6 mars 1996 et modifiée par les arrêtés royaux des 17 mars 1997 et 2 juin 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'avis de l'inspecteur des finances, donné le 1<sup>er</sup> mars 1999;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 8 mars 1999;

Vu l'urgence;

Considérant :

- que le présent arrêté détermine le montant de certains avantages de toute nature octroyés en 1998;

- que le montant des avantages et du précompte professionnel y afférent qui a été versé, doit être mentionné sur des fiches et des relevés récapitulatifs ad hoc qui doivent être produits aux services des contributions;

- que les avantages précités doivent être portés le plus rapidement possible à la connaissance des contribuables;

- que le présent arrêté doit être publié le plus rapidement possible afin de ne pas retarder l'établissement et le recouvrement de l'impôt;

- que cet arrêté doit dès lors être pris d'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 18, § 3, de l'AR/CIR 92, modifié par les arrêtés royaux des 22 octobre 1993, 18 février 1994, 7 mars 1995, 5 avril 1995, 6 mars 1996, 17 mars 1997, 20 mai 1997, 12 juin 1997, 2 juin 1998 et 7 décembre 1998 sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le tableau repris au point 1, b, la colonne de l'année au cours de laquelle le contrat de prêt est conclu, est complétée par "1998" et la colonne du taux d'intérêt de référence à prendre en considération est complétée par "5,75" aussi bien en ce qui concerne les prêts dont le remboursement est garanti par une assurance-vie mixte qu'en ce qui concerne les autres prêts;

2° dans le tableau repris au point 1, c, 2°, la colonne de l'année au cours de laquelle le contrat de prêt est conclu, est complétée par "1998" et la colonne du taux de chargement mensuel est complétée par "0,25" en ce qui concerne les prêts contractés en vue de financer l'acquisition d'une voiture et par "0,35" en ce qui concerne les autres prêts;

3° dans le tableau repris au point 1, d, les colonnes de l'année au cours de laquelle l'emprunteur a disposé des sommes empruntées et du taux de référence à prendre en considération sont respectivement complétées par "1998" et "7,25".

**Art. 2.** Les diverses colonnes du tableau qui figure à l'annexe I, section 1, du même arrêté, insérée par l'arrêté royal du 6 mars 1996 et modifiée par les arrêtés royaux des 17 mars 1997 et 2 juin 1998, sont complétées comme indiqué à l'annexe au présent arrêté.

**Art. 3.** Le présent arrêté est applicable aux avantages de toute nature attribués à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1998.

## MINISTERIE VAN FINANCIËN

N. 99 — 1315

[C - 99/03260]

**21 APRIL 1999. — Koninklijk besluit tot wijziging van het KB/WIB 92, op het stuk van de voordelen van alle aard (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, inzonderheid op artikel 36, tweede lid;

Gelet op het KB/WIB 92, inzonderheid op :

- artikel 18, § 3, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 oktober 1993, 18 februari 1994, 7 maart 1995, 5 april 1995, 6 maart 1996, 17 maart 1997, 20 mei 1997, 12 juni 1997, 2 juni 1998 en 7 december 1998;

- bijlage I, afdeling 1, ingevoegd door het koninklijk besluit van 6 maart 1996 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 17 maart 1997 en 2 juni 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op het advies van de inspecteur van financiën, gegeven op 1 maart 1999;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 8 maart 1999;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende :

- dat dit besluit het bedrag vaststelt van sommige voordelen van alle aard die in 1998 zijn verleend;

- dat het bedrag van de voordelen en van de bedrijfsvoorheffing die ervoor is gestort, moeten worden vermeld op fiches en op samenvattende opgaven ad hoc die bij de belastingdiensten moeten worden ingeleverd;

- dat de voormelde voordelen zo spoedig mogelijk ter kennis van de belastingplichtigen moeten worden gebracht;

- dat, om de vestiging en de inning van de belasting niet te vertragen, dit besluit zo spoedig mogelijk moet worden bekendgemaakt;

- dat dit besluit dus dringend moet worden getroffen;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 18, § 3, van het KB/WIB 92, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 oktober 1993, 18 februari 1994, 7 maart 1995, 5 april 1995, 6 maart 1996, 17 maart 1997, 20 mei 1997, 12 juni 1997, 2 juni 1998 en 7 december 1998 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de tabel onder punt 1, b, wordt de kolom van het jaar waarin de leningsovereenkomst is gesloten, aangevuld met "1998" en wordt de kolom van de in aanmerking te nemen referentierentevoet aangevuld met "5,75" zowel wat de leningen betreft waarvan de terugbetaling gewaarborgd is door een gemengde levensverzekering als wat de andere leningen betreft;

2° in de tabel onder punt 1, c, 2°, wordt de kolom van het jaar waarin de leningsovereenkomst is gesloten, aangevuld met "1998" en wordt de kolom van het maandelijks lastenpercentage aangevuld met "0,25" wat de leningen om de aankoop van een wagen te financieren betreft en met "0,35" wat de andere leningen betreft;

3° in de tabel onder punt 1, d, worden de kolommen van het jaar waarin de ontlenaar over de geleende bedragen heeft beschikt en van de in aanmerking te nemen referentierentevoet respectievelijk aangevuld met "1998" en "7,25".

**Art. 2.** De diverse kolommen van de tabel die voortkomt in bijlage I, afdeling 1, van hetzelfde besluit, ingevoegd door het koninklijk besluit van 6 maart 1996 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 17 maart 1997 en 2 juni 1998, worden aangevuld zoals aangegeven in de bijlage van dit besluit.

**Art. 3.** Dit besluit is van toepassing op de vanaf 1 januari 1998 toegekende voordelen van alle aard.

**Art. 4.** Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 avril 1999.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre des Finances,  
J.-J. VISEUR

Annexe à l'arrêté royal du 21 avril 1999.

**Art. 4.** Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 april 1999.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Financiën,  
J.-J. VISEUR

Bijlage bij het koninklijk besluit van 21 april 1999.

| PERIODE<br>—<br>PERIODE  | MONITEUR BELGE<br>—<br>BELGISCH STAATSBLAD | INDICE A<br>—<br>INDEX A | INDICE B<br>—<br>INDEX B | INDICE C<br>—<br>INDEX C | INDICE D<br>—<br>INDEX D | INDICE E<br>—<br>INDEX E |
|--------------------------|--|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| janvier/januari 1998     | 31.01.1998                                 | 4,019                    | 4,348                    | 4,602                    | 4,758                    | 4,957                    |
| février/februari 1998    | 28.02.1998                                 | 3,821                    | 4,150                    | 4,371                    | 4,602                    | 4,733                    |
| mars/maart 1998          | 31.03.1998                                 | 3,733                    | 4,069                    | 4,263                    | 4,498                    | 4,606                    |
| avril/april 1998         | 30.04.1998                                 | 3,777                    | 4,095                    | 4,264                    | 4,469                    | 4,559                    |
| mai/mei 1998             | 30.05.1998                                 | 3,889                    | 4,182                    | 4,352                    | 4,540                    | 4,616                    |
| juin/juni 1998           | 30.06.1998                                 | 3,932                    | 4,197                    | 4,371                    | 4,557                    | 4,636                    |
| juillet/juli 1998        | 31.07.1998                                 | 3,891                    | 4,129                    | 4,279                    | 4,448                    | 4,535                    |
| août/augustus 1998       | 29.08.1998                                 | 3,849                    | 4,069                    | 4,183                    | 4,334                    | 4,424                    |
| septembre/september 1998 | 30.09.1998                                 | 3,729                    | 3,858                    | 3,943                    | 4,073                    | 4,159                    |
| octobre/oktober 1998     | 31.10.1998                                 | 3,569                    | 3,610                    | 3,674                    | 3,802                    | 3,884                    |
| novembre/november 1998   | 28.11.1998                                 | 3,478                    | 3,512                    | 3,568                    | 3,732                    | 3,840                    |
| décembre/december 1998   | 31.12.1998                                 | 3,391                    | 3,416                    | 3,465                    | 3,645                    | 3,800                    |

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 21 avril 1999.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre des Finances,  
J.-J. VISEUR

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Code des impôts sur les revenus 1992, coordonné par l'arrêté royal du 10 avril 1992, *Moniteur belge* du 30 juillet 1992.

Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973, *Moniteur belge* du 21 mars 1973.

Loi du 4 juillet 1989, *Moniteur belge* du 25 juillet 1989.

Loi du 4 août 1996, *Moniteur belge* du 20 août 1996, err. 8 octobre 1996.

AR/CIR 92 - arrêté royal du 27 août 1993 d'exécution du Code des impôts sur les revenus 1992, *Moniteur belge* du 13 septembre 1993.

Arrêté royal du 22 octobre 1993, *Moniteur belge* du 29 octobre 1993.

Arrêté royal du 18 février 1994, *Moniteur belge* du 26 février 1994.

Arrêté royal du 7 mars 1995, *Moniteur belge* du 16 mars 1995.

Arrêté royal du 5 avril 1995, *Moniteur belge* du 13 mai 1995.

Arrêté royal du 6 mars 1996, *Moniteur belge* du 19 mars 1996.

Arrêté royal du 17 mars 1997, *Moniteur belge* du 27 mars 1997.

Arrêté royal du 20 mai 1997, *Moniteur belge* du 10 juin 1997.

Arrêté royal du 12 juin 1997, *Moniteur belge* du 21 août 1997.

Arrêté royal du 2 juin 1998, *Moniteur belge* du 20 juin 1998.

Arrêté royal du 7 décembre 1998, *Moniteur belge* du 23 décembre 1998.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 21 april 1999.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Financiën,  
J.-J. VISEUR

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 10 april 1992, *Belgisch Staatsblad* van 30 juli 1992.

Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, *Belgisch Staatsblad* van 21 maart 1973.

Wet van 4 juli 1989, *Belgisch Staatsblad* van 25 juli 1989.

Wet 4 augustus 1996, *Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1996, err. 8 oktober 1996.

KB/WIB 92 - koninklijk besluit van 27 augustus 1993 tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, *Belgisch Staatsblad* van 13 september 1993.

Koninklijk besluit van 22 oktober 1993, *Belgisch Staatsblad* van 29 oktober 1993.

Koninklijk besluit van 18 februari 1994, *Belgisch Staatsblad* van 26 februari 1994.

Koninklijk besluit van 7 maart 1995, *Belgisch Staatsblad* van 16 maart 1995.

Koninklijk besluit van 5 april 1995, *Belgisch Staatsblad* van 13 mei 1995.

Koninklijk besluit van 6 maart 1996, *Belgisch Staatsblad* van 19 maart 1996.

Koninklijk besluit van 17 maart 1997, *Belgisch Staatsblad* van 27 maart 1997.

Koninklijk besluit van 20 mei 1997, *Belgisch Staatsblad* van 10 juni 1997.

Koninklijk besluit van 12 juni 1997, *Belgisch Staatsblad* van 21 augustus 1997.

Koninklijk besluit van 2 juni 1998, *Belgisch Staatsblad* van 20 juni 1998.

Koninklijk besluit van 7 december 1998, *Belgisch Staatsblad* van 23 december 1998.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

N. 99 — 1316

[99/35496]

**16 MAART 1999. — Besluit van de Vlaamse regering tot oprichting van een adviescommissie voor de toepassing van het besluit van de Vlaamse regering van 21 mei 1997 betreffende een geïntegreerde economische boekhouding en budgettaire rapportering voor de Vlaamse openbare instellingen**

De Vlaamse regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988 en de bijzondere wetten van 12 januari 1989, 16 januari 1989, 5 mei 1993, 16 juli 1993, 28 december 1994, 5 april 1995, 25 maart 1996, het bijzonder decreet van 24 juli 1996 en de bijzondere wet van 4 december 1996;

Gelet op het decreet van 8 juli 1996 houdende bepalingen tot begeleiding van de aanpassing van de begroting 1996, inzonderheid op de artikelen 5 en 6;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 21 mei 1997 betreffende een geïntegreerde economische boekhouding en budgettaire rapportering voor de Vlaamse openbare instellingen;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid, gegeven op 8 maart 1999;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Er wordt een adviescommissie opgericht.

Zij heeft tot taak :

1° het verstrekken van adviezen en aanbevelingen aan de Vlaamse regering over de toepassing van het besluit van de Vlaamse regering van 21 mei 1997 betreffende een geïntegreerde economische boekhouding en budgettaire rapportering voor de Vlaamse openbare instellingen, hetzij op verzoek van de Vlaamse minister bevoegd voor Financiën en Begroting, hetzij op eigen initiatief;

2° het verstrekken van adviezen aan de Vlaamse regering, op verzoek van de minister van Financiën en Begroting of op eigen initiatief, over aanpassingen van voormeld besluit van de Vlaamse regering van 21 mei 1997 aan internationale, federale of Vlaamse regelgeving;

3° het verstrekken van het verplicht door de Vlaamse regering in te winnen advies bij wijzigingen van voormeld besluit van de Vlaamse regering van 21 mei 1997.

**Art. 2.** § 1. De commissie wordt samengesteld als volgt :

1° Een voorzitter (en plaatsvervanger) aangeduid onder de leden van de adviescommissie door de Vlaamse minister bevoegd voor Financiën en Begroting;

2° Een lid (en plaatsvervanger) aangeduid onder de leden van het Interfederaal korps van de Inspectie Financiën toegewezen aan de Vlaamse regering;

3° Twee leden (en plaatsvervangers) aangeduid onder de ambtenaren van de administratie Budgettering, Accounting en Financieel Management — respectievelijk de afdeling Budgettering en Accounting;

4° Een lid (en plaatsvervanger) op voordracht van het Instituut der Accountants — IDAC;

5° Een lid (en plaatsvervanger) op voordracht van het Instituut der Bedrijfsrevisoren — IBR;

6° Twee onafhankelijke experts (en plaatsvervangers) met een respectievelijke expertise op bedrijfseconomisch en op budgettair vlak;

7° Een lid (en plaatsvervanger) op voordracht van het Netwerk voor Management in de Openbare Vlaamse Instellingen — MOVI;

§ 2. De commissie kan het advies van experts vragen, die op verzoek van de voorzitter kunnen deelnemen aan de vergaderingen.

**Art. 3.** Het secretariaat van deze commissie zal worden waargenomen door de afdeling Budgettering van de administratie Budgettering, Accounting en Financieel Management.

**Art. 4.** De leden van de commissie worden benoemd door de Vlaamse minister bevoegd voor Financiën en Begroting, op voorstel van de in artikel 2 vermelde instellingen en organismen, voor een termijn van zes jaar. Hun mandaat is hernieuwbaar.



6° Deux experts indépendants (et suppléants) ayant une expertise respectivement dans le domaine de l'économie industrielle et du budget;

7° Un membre (et suppléant) sur la proposition du « Netwerk voor Management » dans les organismes publics flamands — MOVI;

§ 2. La commission peut demander l'avis d'experts qui peuvent participer aux réunions sur la demande du président.

**Art. 3.** La Division de la budgétisation de l'Administration de la Budgétisation, de la Comptabilité et de la Gestion financière assurera le secrétariat de cette commission.

**Art. 4.** Les membres de la commission sont nommés pour un délai de six ans par le Ministre flamand ayant les finances et le budget dans ses attributions, sur la proposition des instituts et organismes visés à l'article 2, pour un délai de six ans. Leur mandat peut être renouvelé.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. La commission dresse son règlement intérieur et le soumet à l'approbation du Ministre flamand des Finances et du Budget.

§ 2. Le vote se fait à la majorité simple des voix, le quorum minimum étant 5 membres ayant voix délibérative.

Les membres du secrétariat et les experts ad hoc visés à l'article 2, § 2, n'ont pas voix délibérative.

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup> Les jetons de présence attribués aux membres et aux experts visés à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 4° à 6°, et § 2, s'élèvent à 4 000 F par session, par expert ou membre et ne peuvent excéder par an le montant de 40 000 F par expert ou membre, frais de déplacement non compris. Les montants précités sont rattachés à l'indice des prix à la consommation.

Le remboursement des frais de déplacement est réglé par l'arrêté du Gouvernement flamand du 14 décembre 1983 portant certaines mesures en vue d'harmoniser le fonctionnement, les jetons de présence et les indemnités aux organes consultatifs.

§ 2. L'arrêté du Gouvernement flamand du 14 décembre 1983 portant certaines mesures en vue d'harmoniser le fonctionnement, les jetons de présence et les indemnités aux organes consultatifs s'applique au personnel de la fonction publique.

**Art. 7.** Le présent arrêté entre en vigueur immédiatement.

**Art. 8.** Le Ministre flamand ayant les finances et le budget dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 16 mars 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre des Finances, du Budget et de la Politique de Santé,  
W. DEMEESTER-DE MEYER



N. 99 — 1317

[C — 99/35498]

**16 MAART 1999. — Besluit van de Vlaamse regering tot herverdeling van basisallocaties van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1999**

De Vlaamse regering,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 17 juli 1991;

Gelet op de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 19 december 1998 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1999;

Gelet op de diverse adviezen van de Inspectie van Financiën;

Op voordracht van de diverse bevoegde Vlaamse ministers;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid,

Besluit :

**Artikel 1.** Binnen de perken van de kredieten geopend voor de diverse programma's hierna vermeld, worden de onder bijlage I vermelde herverdelingen van basisallocaties doorgevoerd.

**Art. 2.** Een afschrift van dit besluit wordt ter kennisgeving toegestuurd aan het Rekenhof, het Vlaams Parlement en het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.

**Art. 3.** De leden van de Vlaamse regering zijn, ieder wat hen betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 16 maart 1999.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid,  
Mevr. W. DEMEESTER-DE MEYER



BIJLAGE I  
HERVERDELING VAN BASISALLOCATIES  
KREDIETEN LOPEND JAAR  
(in miljoen frank)

| OA | PR | B.A.   | NGK<br>in meer     | NGK<br>in min            | GVK<br>in meer      | GVK<br>in min                     | GOK<br>in meer      | GOK<br>in min              | VRK<br>in meer | VRK<br>in min |
|----|----|--|--------------------|--------------------------|---------------------|-----------------------------------|---------------------|----------------------------|----------------|---------------|
| 08 | 10 | 11.02<br>12.19   | 1,5                | 1,5                      |                     |                                   |                     |                            |                |               |
| 11 | 40 | 12.01<br>33.01<br>33.03  | 2,5                | 2,0<br>0,5               |                     |                                   |                     |                            |                |               |
| 12 | 10 | 12.27<br>33.02<br>30.02<br>12.32<br>33.06  | 18,3<br>11,3       | 15,0<br>3,3<br>11,3      |                     |                                   |                     |                            |                |               |
| 34 | 10 | 43.03<br>43.12<br>44.12  | 0,2<br>0,1         | 0,3                      |                     |                                   |                     |                            |                |               |
| 35 | 40 | 12.38<br>40.38   | 0,2                | 0,2                      |                     |                                   |                     |                            |                |               |
| 39 | 20 | 12.26<br>33.26<br>12.11<br>33.11   | 2,0<br>3,0         | 2,0<br>3,0               |                     |                                   |                     |                            |                |               |
| 41 | 70 | 34.01<br>12.01<br>34.04<br>34.22<br>34.23  | 11,0<br>0,1<br>0,1 | 11,0<br>0,2              |                     |                                   |                     |                            |                |               |
| 41 | 80 | 41.01<br>43.01   |                    |                          |                     |                                   | 20,0                | 20,0                       |                |               |
| 42 | 20 | 12.24<br>12.25<br>45.03<br>74.02<br>12.27<br>12.20<br>33.29<br>33.51<br>43.02<br>33.59<br>33.62<br>33.29 | 5,0                | 2,3<br>0,4<br>0,2<br>2,1 | 1,5<br>24,5<br>70,0 | 1,5<br>1,5<br>24,5<br>64,0<br>6,0 | 1,5<br>24,5<br>70,0 | 1,5<br>24,5<br>64,0<br>6,0 |                |               |
| 45 | 20 | 33.02<br>33.10<br>33.19<br>43.11   | 3,9<br>1,7         | 3,9<br>1,7               |                     |                                   |                     |                            |                |               |
| 45 | 30 | 31.01<br>81.01   | 2,5                | 2,5                      |                     |                                   |                     |                            |                |               |
| 45 | 40 | 33.32<br>33.33   | 1,7                | 1,7                      |                     |                                   |                     |                            |                |               |
| 49 | 40 | 71.01<br>71.02<br>45.01<br>45.02<br>45.03  |                    |                          |                     |                                   | 2,0<br>7,0<br>3,0   | 2,0<br>10,0                |                |               |
| 53 | 10 | 12.02<br>43.01   | 22,5               | 22,5                     |                     |                                   |                     |                            |                |               |
| 53 | 20 | 12.03<br>33.10<br>43.10<br>43.11   |                    |                          | 20,0                | 20,0                              | 10,0<br>1,0         | 1,0<br>10,0                |                |               |
| 61 | 40 | 41.42<br>63.21   |                    |                          | 6,4                 | 6,4                               |                     |                            |                |               |

| OA | PR | B.A.  | NGK<br>in meer | NGK<br>in min | GVK<br>in meer              | GVK<br>in min | GOK<br>in meer              | GOK<br>in min | VRK<br>in meer | VRK<br>in min |
|----|----|---|----------------|---------------|-----------------------------|---------------|-----------------------------|---------------|----------------|---------------|
| 62 | 20 | 12.21<br>35.41<br>70.01<br>63.03<br>53.01<br>63.12<br>63.04<br>53.05<br>71.01 | 7,0            | 7,0           | 1,0<br>44,0<br>25,0<br>27,0 |               | 2,8<br>40,0<br>50,0<br>10,0 |               |                |               |
|    |    |   |                |               | 2,0                         | 96,0<br>3,0   | 2,0                         | 104,8         |                |               |
| 63 | 20 | 51.02<br>81.02  |                |               | 167,5                       | 167,5         | 167,5                       | 167,5         |                |               |
| 71 | 10 | 12.28<br>12.01  |                |               | 5,4                         | 5,4           | 5,4                         | 5,4           |                |               |
| 71 | 20 | 41.03<br>41.01  | 265,0          | 265,0         |                             |               |                             |               |                |               |
| 72 | 20 | 41.02<br>85.01  | 1000,0         | 1000,0        |                             |               |                             |               |                |               |

Brussel, 16 maart 1999.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid,  
Mevr. W. DEMEESTER-DE MEYER

---

#### Bijlage II

#### NIEUWE TEKSTOMSCHRIJVINGEN

PR 41.70 BA 12.01

Allerhande uitgaven voor aanmoediging, organisatie en ontwikkeling van activiteiten voor de integratie van etnisch-culturele minderheden.

PR 45.30 BA 81.01

Kapitaalsinbreng N.V. Reproductiefonds

PR 49.40 BA 45.01

Dotatie aan de VGC voor investeringen aan eigen sportinfrastructuur

PR 49.40 BA 45.02

Dotatie aan de VGC voor investeringssubsidies aan sportinfrastructuur in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

PR 49.40 BA 45.03

Dotatie aan de VGC voor studies naar sportinfrastructuur in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

PR 62.20 BA 12.21

Specifieke uitgaven met betrekking tot Monumenten en Landschappen met inbegrip van externe contacten en internationale samenwerking.

PR 72.20 BA 85.01

Financiering vaste activa VRT via kapitaalsinbreng met inbegrip van de prefinanciering ervan onder de vorm van renteloze voorschotten.

Brussel, 16 maart 1999.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid,  
Mevr. W. DEMEESTER-DE MEYER

---

#### TRADUCTION

F. 99 — 1317

[C - 99/35498]

**16 MARS 1999. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à la redistribution des allocations de base du budget de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1999**

Le Gouvernement flamand,

Vu les lois sur la Comptabilité de l'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991;

Vu la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 19 décembre 1998 contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1999;

Vu les différents avis de l'Inspection des Finances;  
 Sur la proposition des différents Ministres flamands compétents;  
 Sur la proposition du Ministre flamand des Finances, du Budget et de la Politique de Santé,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les redistributions des allocations de base mentionnées à l'annexe Ire sont effectuées dans les limites des crédits ouverts pour les différents programmes mentionnés ci-après.

**Art. 2.** Une copie du présent arrêté est transmise, à titre d'information, à la Cour des Comptes, au Parlement flamand et au Ministère de la Communauté flamande.

**Art. 3.** Les membres du Gouvernement flamand sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 16 mars 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand des Finances, du Budget et de la Politique de Santé,

Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

Annexe I

Redistribution des allocations de base  
 Crédits année courante  
 (en millions de francs)

| DO | PR | AB   | CND<br>en plus     | CND<br>en moins          | CED<br>en plus      | CED<br>en moins            | COD<br>en plus      | COD<br>en moins            | CV<br>en plus | CV<br>en moins |
|----|----|--|--------------------|--------------------------|---------------------|----------------------------|---------------------|----------------------------|---------------|----------------|
| 08 | 10 | 11.02<br>12.19   | 1,5                | 1,5                      |                     |                            |                     |                            |               |                |
| 11 | 40 | 12.01<br>33.01<br>33.03  | 2,5                | 2,0<br>0,5               |                     |                            |                     |                            |               |                |
| 12 | 10 | 12.27<br>33.02<br>30.02<br>12.32<br>33.06  | 18,3<br>11,3       | 15,0<br>3,3<br>11,3      |                     |                            |                     |                            |               |                |
| 34 | 10 | 43.03<br>43.12<br>44.12  | 0,2<br>0,1         | 0,3                      |                     |                            |                     |                            |               |                |
| 35 | 40 | 12.38<br>40.38   | 0,2                | 0,2                      |                     |                            |                     |                            |               |                |
| 39 | 20 | 12.26<br>33.26<br>12.11<br>33.11   | 2,0<br>3,0         | 2,0<br>3,0               |                     |                            |                     |                            |               |                |
| 41 | 70 | 34.01<br>12.01<br>34.04<br>34.22<br>34.23  | 11,0<br>0,1<br>0,1 | 11,0<br>0,2              |                     |                            |                     |                            |               |                |
| 41 | 80 | 41.01<br>43.01   |                    |                          |                     |                            | 20,0                | 20,0                       |               |                |
| 42 | 20 | 12.24<br>12.25<br>45.03<br>74.02<br>12.27<br>12.20<br>33.29<br>33.51<br>43.02<br>33.59<br>33.62<br>33.29 | 5,0                | 2,3<br>0,4<br>0,2<br>2,1 | 1,5<br>24,5<br>70,0 | 1,5<br>24,5<br>64,0<br>6,0 | 1,5<br>24,5<br>70,0 | 1,5<br>24,5<br>64,0<br>6,0 |               |                |

| DO | PR | AB  | CND<br>en plus | CND<br>en moins | CED<br>en plus                     | CED<br>en moins | COD<br>en plus                     | COD<br>en moins | CV<br>en plus | CV<br>en moins |
|----|----|---|----------------|-----------------|------------------------------------|-----------------|------------------------------------|-----------------|---------------|----------------|
| 45 | 20 | 33.02<br>33.10<br>33.19<br>43.11  | 3,9<br>1,7     | 3,9<br>1,7      |                                    |                 |                                    |                 |               |                |
| 45 | 30 | 31.01<br>81.01  | 2,5            | 2,5             |                                    |                 |                                    |                 |               |                |
| 45 | 40 | 33.32<br>33.33  | 1,7            | 1,7             |                                    |                 |                                    |                 |               |                |
| 49 | 40 | 71.01<br>71.02<br>45.01<br>45.02<br>45.03                                     |                |                 |                                    |                 | 2,0<br>7,0<br>3,0                  | 2,0<br>10,0     |               |                |
| 53 | 10 | 12.02<br>43.01  | 22,5           | 22,5            |                                    |                 |                                    |                 |               |                |
| 53 | 20 | 12.03<br>33.10<br>43.10<br>43.11  |                |                 | 20,0                               | 20,0            | 10,0<br>1,0                        | 1,0<br>10,0     |               |                |
| 61 | 40 | 41.42<br>63.21  |                |                 | 6,4                                | 6,4             |                                    |                 |               |                |
| 62 | 20 | 12.21<br>35.41<br>70.01<br>63.03<br>53.01<br>63.12<br>63.04<br>53.05<br>71.01 | 7,0            | 7,0             | 1,0<br>44,0<br>25,0<br>27,0<br>2,0 | 96,0<br>3,0     | 2,8<br>40,0<br>50,0<br>10,0<br>2,0 | 104,8           |               |                |
| 63 | 20 | 51.02<br>81.02  |                |                 | 167,5                              | 167,5           | 167,5                              | 167,5           |               |                |
| 71 | 10 | 12.28<br>12.01  |                |                 | 5,4                                | 5,4             | 5,4                                | 5,4             |               |                |
| 71 | 20 | 41.03<br>41.01  | 265,0          | 265,0           |                                    |                 |                                    |                 |               |                |
| 72 | 20 | 41.02<br>85.01  | 1000,0         | 1000,0          |                                    |                 |                                    |                 |               |                |

Bruxelles, le 16 mars 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand des Finances, du Budget et de la Politique de Santé,  
Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

---

## Annexe II

### Nouveaux libellés

PR 41.70 AB 12.01

Toutes sortes de dépenses pour l'encouragement, l'organisation et le développement d'activités pour l'intégration des minorités ethnoculturelles.

PR 45.30 AB 81.01

Apport de capitaux SA « Reproductiefonds ».

PR 49.40 AB 45.01

Dotation à la « VGC » (Commission communautaire flamande) pour des investissements à l'infrastructure sportive propre.

PR 49.40 AB 45.02

Dotation à la « VGC » pour des subventions d'investissement dans l'infrastructure sportive de la Région de Bruxelles-Capitale.

PR 49.40 AB 45.03

Dotation à la « VGC » pour des études sur l'infrastructure sportive dans la Région de Bruxelles-Capitale.

PR 62.20 AB 12.21

Dépenses spécifiques relatives à la Division Monuments et Sites, y compris les contacts externes et la coopération internationale.

PR 72.20 AB 85.01

Financement de l'actif immobilisé de la « VRT » par apport de capitaux, y compris le préfinancement de cet actif sous forme d'avances gratuites.

Bruxelles, le 16 mars 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand des Finances, du Budget et de la Politique de Santé,

Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 99 — 1318

[C — 99/27352]

#### 1<sup>er</sup> AVRIL 1999. — Décret organisant la tutelle sur les communes, les provinces et les intercommunales de la Région wallonne (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

#### TITRE I<sup>er</sup>. — Dispositions générales

##### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application et définitions*

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret organise la tutelle administrative ordinaire :

1° pour les communes de la Région wallonne à l'exception des communes de la région de langue allemande et de la ville de Comines-Warнетon;

2° pour les provinces de la Région wallonne;

3° pour les intercommunales dont le ressort ne dépasse pas les limites de la Région wallonne.

**Art. 2.** Au sens du présent décret, on entend par :

1° l'administration : la Direction générale des pouvoirs locaux du Ministère de la Région wallonne;

2° l'acte : la décision administrative soumise à tutelle et formulée in extenso dans un acte authentique;

3° les pièces justificatives : tous les documents et annexes de nature à étayer l'acte administratif;

4° l'autorité de tutelle : le Gouvernement ou la députation permanente.

##### CHAPITRE II. — *De l'instruction de l'acte soumis à l'autorité de tutelle*

**Art. 3.** Dans un délai de trois jours à compter de la réception de l'acte, l'autorité de tutelle le transmet accompagné de ses pièces justificatives à l'administration.

L'administration est chargée de l'instruire pour compte de l'autorité de tutelle. Elle peut, d'initiative ou à la demande de l'autorité de tutelle, faire recueillir, tant sur les lieux que par correspondance, tout renseignement et élément utile à l'instruction de l'acte.

##### CHAPITRE III. — *De la computation des délais*

**Art. 4.** Le point de départ du délai est le jour de la réception par l'autorité de tutelle de l'acte accompagné des pièces justificatives.

Le jour de la réception n'est pas inclus dans le délai.

**Art. 5.** Le jour de l'échéance est compté dans le délai. Toutefois, lorsque ce jour est un samedi, un dimanche ou un jour férié, le jour de l'échéance est reporté au jour ouvrable suivant.

On entend par jour férié, au sens du présent décret, les jours suivants: le 1<sup>er</sup> janvier, le lundi de Pâques, le 1<sup>er</sup> mai, l'Ascension, le lundi de Pentecôte, le 21 juillet, le 15 août, le 27 septembre, les 1<sup>er</sup>, 2, 11 et 15 novembre, les 25 et 26 décembre ainsi que les jours déterminés par décret ou par arrêté du Gouvernement.

CHAPITRE IV. — *De la motivation*

**Art. 6.** Tout recours est motivé.

Toute décision de l'autorité de tutelle est formellement motivée.

CHAPITRE V. — *De la notification et de la publication des décisions de tutelle*

**Art. 7.** Toute décision de l'autorité de tutelle est notifiée à l'autorité concernée et, le cas échéant, aux intéressés.

L'envoi de la notification se fait à peine de nullité, au plus tard, le jour de l'échéance du délai. Dans les cas visés à l'article 20, cet envoi ne peut intervenir avant l'expiration du délai prévu audit article.

**Art. 8.** Sauf dans les cas visés à l'article 17, § 4, lorsque l'autorité de tutelle proroge le délai, la décision de l'autorité de tutelle est publiée par extrait, suivant le cas, au *Moniteur belge* ou au *Mémorial administratif*.

CHAPITRE VI. — *De l'envoi d'un commissaire spécial*

**Art. 9.** L'autorité de tutelle peut, par arrêté, désigner un commissaire spécial lorsque la commune, la province ou l'intercommunale reste en défaut de fournir les renseignements et éléments demandés, ou de mettre en exécution les mesures prescrites par les lois, décrets, arrêtés, règlements ou statuts ou par une décision de justice coulée en force de chose jugée. Le commissaire spécial est habilité à prendre toutes les mesures nécessaires en lieu et place de l'autorité défaillante, dans les limites du mandat qui lui a été donné par l'arrêté qui le désigne.

**Art. 10.** Préalablement à l'envoi d'un commissaire spécial, l'autorité de tutelle :

1° adresse à l'autorité visée, par pli recommandé, un avertissement motivé expliquant ce qui lui est demandé ou les mesures qu'elle reste en défaut de prendre;

2° donne à cette autorité, dans le même avertissement, un délai déterminé et raisonnable pour répondre à la demande à elle adressée, justifier son attitude, confirmer sa position ou prendre les mesures prescrites.

**Art. 11.** Les frais, honoraires ou traitements inférents à l'accomplissement de sa mission sont à charge des personnes défaillantes dans l'exercice de leur fonction ou de leur mandat. La rentrée de ces frais est poursuivie comme en matière d'impôts sur les revenus par le receveur des contributions directes sur l'exécutoire de l'autorité de tutelle.

**TITRE II. — Tutelle générale d'annulation**CHAPITRE 1er. — *Champ d'application*

**Art. 12.** Sont soumis à la tutelle générale d'annulation tous les actes autres que ceux visés à l'article 16.

CHAPITRE II. — *De la procédure*

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. Le Gouvernement peut réclamer à la commune, à la province ou à l'intercommunale la transmission des actes dont il détermine la liste, accompagnés de leurs pièces justificatives.

§ 2. Il peut annuler tout ou partie de l'acte par lequel une autorité communale, provinciale ou d'une intercommunale viole la loi ou blesse l'intérêt général et régional.

§ 3. A défaut de décision dans un délai de vingt jours à compter de la réception de l'acte, celui-ci n'est plus susceptible d'annulation.

CHAPITRE III. — *Du recours du gouverneur concernant les actes des autorités provinciales*

**Art. 14.** Le gouverneur est tenu de prendre son recours auprès du Gouvernement contre l'acte par lequel une autorité provinciale, agissant en cette qualité, viole la loi.

Le recours du gouverneur doit être pris et notifié à l'autorité provinciale et aux intéressés dans les dix jours de l'acte.

**Art. 15.** Le Gouvernement peut, dans les vingt jours de la réception du recours du gouverneur, annuler tout ou partie de l'acte provincial dont recours, pour violation de la loi.

A défaut de décision dans le délai, le recours est réputé rejeté.

**TITRE III. — Tutelle spéciale d'approbation**CHAPITRE 1er. — *Champ d'application*

**Art. 16.** § 1<sup>er</sup>. Sont soumis à l'approbation de la députation permanente, les actes des autorités communales portant sur les objets suivants :

1° le budget communal, le budget des régies communales, les modifications budgétaires et les transferts de crédits de dépenses;

2° le cadre et les statuts administratif et pécuniaire des agents de la commune, à l'exception des dispositions touchant au personnel enseignant subventionné et le régime de pension des agents de la commune;

3° les règlements relatifs aux impositions communales;

4° le rééchelonnement des emprunts souscrits;

5° les garanties d'emprunts;

6° les comptes annuels de la commune et des régies communales;

7° la mise en régie communale, la création de régies communales autonomes et la délégation de gestion à une association ou société de droit public ou de droit privé;

8° la prise de participation à une association ou société de droit public ou de droit privé susceptible d'engager les finances communales.

§ 2. Sont soumis à l'approbation du Gouvernement, les actes des autorités provinciales sur les objets suivants :

- 1° le budget provincial, le budget des régies provinciales, les modifications budgétaires et les transferts de crédits de dépenses;
- 2° le cadre et les statuts administratif et pécuniaire des agents de la province, à l'exception des dispositions touchant au personnel enseignant subventionné et le régime de pension des agents de la province;
- 3° les règlements relatifs aux impositions provinciales;
- 4° le rééchelonnement des emprunts souscrits;
- 5° les garanties d'emprunts;
- 6° la mise en régie provinciale, la création de régies provinciales autonomes et la délégation de gestion à une association ou société de droit public ou de droit privé;
- 7° la prise de participation à une association ou société de droit public ou de droit privé susceptible d'engager les finances provinciales.

§ 3. Sont soumis à l'approbation du Gouvernement, les actes des organes des intercommunales portant sur les objets suivants :

- 1° les statuts de l'intercommunale et leurs modifications;
- 2° les comptes annuels;
- 3° la composition du conseil d'administration et de ses éventuels organes restreints ainsi que du collège des commissaires;
- 4° les dispositions générales en matière de personnel;
- 5° le rééchelonnement des emprunts souscrits;
- 6° les garanties d'emprunts.

§ 4. Pour les actes visés au § 1<sup>er</sup>, 1° à 5°, au § 2, 1° à 5° et au § 3, 1°, 4° à 6°, l'approbation peut être refusée pour violation de la loi et lésion de l'intérêt général et régional.

Sont considérés comme contraires à l'intérêt général, les actes violant les principes d'une bonne administration ou qui sont contraires à la politique générale ou aux intérêts de l'autorité supérieure.

Pour les actes visés au § 1<sup>er</sup>, 6° à 8°, au § 2, 6° et 7°, et au § 3, 2° et 3°, l'approbation ne peut être refusée que pour violation de la loi.

#### CHAPITRE II. — *De la procédure*

**Art. 17.** § 1<sup>er</sup>. Les actes visés à l'article 16, § 1<sup>er</sup>, accompagnés de leurs pièces justificatives, sont transmis à la députation permanente dans les quinze jours de leur adoption.

Les actes visés à l'article 16, § 1<sup>er</sup>, 1° à 3°, sont transmis simultanément à la députation permanente et au Gouvernement.

§ 2. Les actes visés à l'article 16, §§ 2 et 3, accompagnés de leurs pièces justificatives, sont transmis au Gouvernement dans les quinze jours de leur adoption.

§ 3. La députation permanente ou le Gouvernement, selon le cas, peut approuver ou ne pas approuver tout ou partie de l'acte soumis à son approbation.

Pour les actes visés à l'article 16, § 1<sup>er</sup>, 1° et § 2, 1°, les autorités de tutelle peuvent inscrire des prévisions de recettes et des postes de dépenses; elles peuvent les diminuer, les augmenter ou les supprimer et rectifier des erreurs matérielles.

§ 4. La députation permanente ou le Gouvernement, selon le cas, prend sa décision dans les trente jours de la réception de l'acte et de ses pièces justificatives.

Toutefois, le délai d'approbation des comptes des communes et des intercommunales est fixé à cent jours pour ceux relatifs à l'année 1998, septante jours pour ceux de l'année 1999, cinquante jours pour l'année 2000 et trente jours pour l'année 2001.

La députation permanente ou le Gouvernement, selon le cas, peut proroger le délai qui lui est imparti pour exercer son pouvoir d'une durée maximale égale à la moitié de ce délai.

A défaut de décision dans le délai, l'acte est exécutoire, sous réserve de l'application du chapitre III.

#### CHAPITRE III. — *Règles particulières concernant les actes des autorités communales*

##### *Section 1re. — Du recours du gouverneur*

**Art. 18.** § 1<sup>er</sup>. Le gouverneur est tenu de prendre son recours auprès du Gouvernement lorsque :

1° la députation permanente viole la loi en approuvant ou en refusant d'approuver une des décisions visées à l'article 16, § 1<sup>er</sup>, dans les dix jours de cet arrêté;

2° la députation permanente ne s'est pas prononcée sur une de ces décisions qui viole la loi, à l'échéance du délai fixé à l'article 17, § 4, dans les dix jours de cette échéance.

Ce recours est notifié par le Gouvernement à la députation permanente et à la commune dans le délai fixé à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

§ 2. Le recours du gouverneur est suspensif de la décision soumise à approbation.

§ 3. Le Gouvernement peut approuver ou ne pas approuver tout ou partie de l'acte dans les vingt-cinq jours de la réception du recours.

A défaut de décision dans le délai, le recours est réputé rejeté.

*Section 2. — Du recours de l'autorité communale*

**Art. 19.** § 1<sup>er</sup>. L'autorité communale dont l'acte a fait l'objet d'un arrêté de refus d'approbation ou d'approbation partielle, peut introduire un recours auprès du Gouvernement dans les dix jours de la réception de l'arrêté de la députation permanente. Elle notifie son recours à la députation permanente et, le cas échéant, aux intéressés au plus tard le dernier jour du délai de recours.

§ 2. Le Gouvernement peut approuver ou ne pas approuver tout ou partie de l'acte dans les vingt-cinq jours de la réception du recours.

A défaut de décision dans ce délai, la décision de la députation permanente est réputée confirmée.

*Section 3. — Du droit d'évocation du Gouvernement*

**Art. 20.** Pour les actes visés à l'article 16, § 1<sup>er</sup>, 1° à 3°, le Gouvernement peut se réserver le droit de statuer définitivement et en informe, dans les vingt jours de la réception des actes précités, la députation permanente et l'autorité communale.

**Art. 21.** Lorsque le Gouvernement s'est réservé le droit de statuer définitivement conformément à l'article 20, il notifie sa décision dans les vingt jours suivant l'expiration du délai imparti à l'autorité communale pour introduire le recours mentionné à la section première.

**TITRE IV. — Dispositions abrogatoires et finales**

**Art. 22.** Le décret du 20 juillet 1989 organisant la tutelle sur les communes, les provinces et les intercommunales de la Région wallonne est abrogé.

**Art. 23.** Les délibérations, résolutions, décisions et actes pris par les communes, provinces et intercommunales visées à l'article 1<sup>er</sup> avant l'entrée en vigueur du présent décret restent soumis aux dispositions abrogées par l'article 22.

**Art. 24.** Le Gouvernement prend les mesures nécessaires à l'exécution du présent décret.

**Art. 25.** Le présent décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1999.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 1<sup>er</sup> avril 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,  
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,  
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,  
W. ANCIEN

—————  
Note

(1) *Session 1998-1999.*

*Documents du Conseil* 401, n<sup>os</sup> 1 à 16.

*Compte rendu intégral.* Séance publique du 23 février 1999.

Discussion. — Vote.

—————  
ÜBERSETZUNG

**MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION**

D. 99 — 1318

[C - 99/27352]

**1. APRIL 1999 — Dekret zur Regelung der Aufsicht über die Gemeinden, die Provinzen und die Interkommunalen der Wallonischen Region (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

**TITEL I — Allgemeine Bestimmungen**

**KAPITEL I — Anwendungsbereich und Definitionen**

**Artikel 1** - Das vorliegende Dekret regelt die gewöhnliche Verwaltungsaufsicht:

1° über die Gemeinden der Wallonischen Region, mit Ausnahme der Gemeinden deutscher Sprache und der Stadt Comines-Warneton;

2° über die Provinzen der Wallonischen Region;

3° über die Interkommunalen, deren Gebiet die Grenzen der Wallonischen Region nicht überschreitet.



**Art. 2** - Im Sinne des vorliegenden Dekrets gelten folgende Definitionen:

- 1° Verwaltung: die Generaldirektion der lokalen Behörden des Ministeriums der Wallonischen Region;
- 2° Amtshandlung: der Verwaltungsbeschluß, der der Aufsicht unterliegt und in extenso formuliert wird;
- 3° Belege: alle Schriftstücke oder Anlagen, durch die die Amtshandlung belegt werden kann;
- 4° Aufsichtsbehörde: die Regierung oder der Ständige Ausschuß.

#### KAPITEL II — Überprüfung einer der Aufsichtsbehörde unterbreiteten Amtshandlung

**Art. 3** - Innerhalb einer dreitägigen Frist ab dem Eingang der Amtshandlung übermittelt die Aufsichtsbehörde sie gemeinsam mit allen Belegen der Verwaltung.

Die Verwaltung hat die Aufgabe, die Amtshandlung im Auftrag der Aufsichtsbehörde zu überprüfen. Sie kann in Eigeninitiative oder auf Anfrage der Aufsichtsbehörde sowohl vor Ort als auch über den Postweg alle Auskünfte und Angaben einholen lassen, die sie im Rahmen der Überprüfung der Amtshandlung für zweckdienlich erachtet.

Im Anschluß an die Überprüfung verfaßt die Verwaltung einen zusammenfassenden Bericht. Dieser Bericht umfaßt die Auskünfte und Angaben, die im Rahmen der Überprüfung eingeholt wurden, sowie das Gutachten der Verwaltung.

#### KAPITEL III — Die Berechnung der Fristen

**Art. 4** - Die Frist beginnt an dem Tag, an dem der Aufsichtsbehörde die Amtshandlung gemeinsam mit allen Belegen zugestellt wird.

Der Tag der Zustellung wird nicht bei der Frist nicht berücksichtigt.

**Art. 5** - Der Tag, an dem die Frist abläuft, wird in der Frist mit eingerechnet. Fällt dieser Tag jedoch auf einen Samstag, einen Sonntag oder einen Feiertag, wird er auf den nachfolgenden Arbeitstag verlegt.

Als Feiertage im Sinne des vorliegenden Dekrets gelten: der Neujahrstag, Ostermontag, der erste Mai, Christi Himmelfahrt, Pfingstmontag, der 21. Juli, der 15. August, der 27. September, der 1., 2., 11. und 15. November, der 25. und 26. Dezember sowie die per Dekret oder Erlaß der Regierung festgelegten Tage.

#### KAPITEL IV — Begründung

**Art. 6** - Jeder Einspruch ist zu begründen.

Jeder Beschluß der Aufsichtsbehörde ist formell zu begründen.

#### KAPITEL V — Notifizierung und Veröffentlichung der Beschlüsse der Aufsichtsbehörde

**Art. 7** - Jeder Beschluß der Aufsichtsbehörde wird der betreffenden Behörde und ggf. den Betroffenen zugestellt.

Unter Gefahr der Nichtigkeit hat diese Zustellung spätestens am Tag, an dem die Frist abläuft, zu erfolgen.

In den in Artikel 21 angeführten Fällen hat diese Zustellung unter Gefahr der Nichtigkeit nicht vor Ablauf der in diesem Artikel angeführten Frist zu erfolgen.

**Art. 8** - Außer in den in Artikel 17, § 4 angeführten Fällen, wenn die Aufsichtsbehörde die Frist verlängert, wird der Beschluß der Aufsichtsbehörde auszugsweise im *Belgischen Staatsblatt*, beziehungsweise im *Verwaltungsblatt* veröffentlicht.

#### KAPITEL VI — Entsendung eines Sonderkommissars

**Art. 9** - Die Aufsichtsbehörde kann durch einen Erlaß einen Sonderkommissar bezeichnen, wenn die Gemeinde, die Provinz oder die Interkommunale es versäumt, die verlangten Auskünfte und Angaben zu erteilen oder die Maßnahmen durchzuführen, die durch die Gesetze, Dekrete, Erlasse, Verordnungen oder Satzungen, bzw. durch einen rechtskräftigen gerichtlichen Beschluß vorgeschrieben sind.

Der Sonderkommissar ist befugt, alle notwendigen Maßnahmen anstelle der säumigen Behörde zu treffen im Rahmen des Mandats, der ihm durch den Erlaß erteilt worden ist, der ihn benennt.

**Art. 10** - Bevor die Aufsichtsbehörde einen Sonderkommissar entsendet, muß sie:

1° der betreffenden Behörde per Einschreiben eine begründete Verwarnung übermitteln, in der erläutert wird, was von ihr verlangt wird oder welche Maßnahmen sie zu treffen versäumt hat;

2° dieser Behörde in derselben Verwarnung eine bestimmte und angemessene Frist geben, um der an sie gerichteten Aufforderung nachzukommen, ihr Verhalten zu rechtfertigen, ihren Standpunkt zu bestätigen oder die vorgeschriebenen Maßnahmen zu treffen.

**Art. 11** - Die Kosten, Honorare und Gehälter für die Durchführung seines Auftrags gehen zu Lasten der Personen, die bei der Ausübung ihres Amtes, bzw. ihres Mandats versagt haben.

Diese Kosten werden bei den Einkommenssteuern von den Einnehmern der direkten Steuern aufgrund der Vollstreckbarkeitserklärung der Aufsichtsbehörde zurückgefordert.

### TITEL II — Allgemeine Annullierungsaufsicht

#### KAPITEL I — Anwendungsbereich

**Art. 12** - Alle Amtshandlungen, mit Ausnahme jener, die in Artikel 16 angeführt werden, unterliegen der allgemeinen Annullierungsaufsicht.

#### KAPITEL II — Verfahren

**Art. 13** - § 1. Die Regierung kann die Gemeinde, die Provinz oder die Interkommunale auffordern, die Amtshandlungen, die in einer von der Regierung erstellten Liste angeführt werden, gemeinsam mit allen Belegen zu übermitteln.

§ 2. Die Regierung kann jede Amtshandlung einer Behörde der Gemeinde, der Provinz oder einer Interkommunale, die gegen das Gesetz verstößt oder das allgemeine oder regionale Interesse verletzt, ganz oder teilweise annullieren.

Als eine derartige Amtshandlung gilt jede Handlung, die gegen die Grundsätze einer gesunden Verwaltung verstößt oder gegen das Interesse jeglicher übergeordneter Behörde verstößt.

§ 3. In Ermangelung eines Beschlusses innerhalb einer Frist von dreißig Tagen ab dem Tag der Zustellung der Amtshandlung kann diese nicht mehr annulliert werden.

#### KAPITEL III — *Der Einspruch des Gouverneurs bei Amtshandlungen der Provinzbehörden*

**Art. 14** - Der Gouverneur hat seinen Einspruch bei der Regierung zu erheben gegen die Amtshandlung, durch die eine in dieser Eigenschaft auftretende Provinzbehörde gegen das Gesetz verstößt.

Der Einspruch des Gouverneurs ist innerhalb von zehn Tagen nach der Amtshandlung zu erheben und an die Provinzbehörde und die Betreffenden zu übermitteln.

**Art. 15** - Die Regierung kann die Amtshandlung der Provinz, gegen die aufgrund eines Gesetzesverstosses Einspruch erhoben wird, innerhalb von dreißig Tagen nach Eingang des Einspruchs des Gouverneurs ganz oder teilweise annullieren.

In Ermangelung eines Beschlusses innerhalb dieser Frist gilt der Einspruch als abgewiesen.

### TITEL III — **Besondere Genehmigungsaufsicht**

#### KAPITEL I — *Anwendungsbereich*

**Art. 16** - § 1. Die Amtshandlungen der Gemeindebehörden, die sich auf die nachfolgenden Bereiche beziehen, unterliegen der Genehmigung des Ständigen Ausschusses:

1° der Gemeindehaushaltsplan, der Haushaltsplan der Gemeinderegien, die Änderungen des Haushaltsplans und die Übertragungen von Haushaltsmitteln für Ausgaben;

2° der Stellenplan und das Verwaltungs- und Besoldungsstatut der Bediensteten der Gemeinde, mit Ausnahme der Bestimmungen, die das bezuschulte Lehrpersonal und die gesetzliche Pensionsregelung der Bediensteten der Gemeinde betreffen;

3° die Regelungen auf dem Gebiet der Gemeindesteuer;

4° die Neuverteilung der gezeichneten Anleihen;

5° die für Anleihen geleisteten Sicherheiten;

6° die Jahresabschlüsse der Gemeinden und der Gemeinderegien;

7° die Bildung einer Gemeinderegion, die Gründung von autonomen Gemeinderegien und die Übertragung von Verwaltungsaufgaben auf eine Vereinigung oder eine Gesellschaft öffentlichen oder privaten Rechts;

8° die Anteilnahme an einer Vereinigung oder einer Gesellschaft öffentlichen oder privaten Rechts, bei der Kosten zu Lasten des Gemeindehaushalts entstehen.

§ 2. Die Amtshandlungen der Provinzbehörden, die sich auf die nachfolgenden Bereiche beziehen, unterliegen der Genehmigung der Regierung:

1° der Haushaltsplan der Provinz, der Haushaltsplan der Provinzregien, die Änderungen des Haushaltsplans und die Übertragungen von Haushaltsmitteln für Ausgaben;

2° der Stellenplan und das Verwaltungs- und Besoldungsstatut der Bediensteten der Provinz, mit Ausnahme der Bestimmungen, die das bezuschulte Lehrpersonal und die gesetzliche Pensionsregelung der Bediensteten der Provinz betreffen;

3° die Regelungen auf dem Gebiet der Provinzsteuer;

4° die Neuverteilung der gezeichneten Anleihen;

5° die für Anleihen geleisteten Sicherheiten;

6° die Bildung einer Provinzregion, die Gründung von autonomen Provinzregien und die Übertragung von Verwaltungsaufgaben auf eine Vereinigung oder eine Gesellschaft öffentlichen oder privaten Rechts;

7° die Anteilnahme an einer Vereinigung oder einer Gesellschaft öffentlichen oder privaten Rechts, bei der Kosten zu Lasten des Haushalts der Provinz entstehen.

§ 3. Die Amtshandlungen der Organe der Interkommunalen, die sich auf die nachfolgenden Bereiche beziehen, unterliegen der Genehmigung der Regierung:

1° die Satzungen der Interkommunale und ihre Abänderungen;

2° die Jahresabschlüsse;

3° die Zusammensetzung des Verwaltungsrates und der ggf. eingeschränkten Organe sowie des Kollegiums der Kommissare;

4° die allgemeinen Bestimmungen in Personalfragen;

5° die Neuverteilung der gezeichneten Anleihen;

6° die für Anleihen geleisteten Sicherheiten;

§ 4. Für die in § 1, 1° bis 5°, in § 2, 1° bis 5° und in § 3, 1°, 4° bis 6° angeführten Amtshandlungen kann die Genehmigung verweigert werden, wenn gegen das Gesetz verstoßen wird oder das allgemeine und regionale Interesse verletzt wird.

Als eine derartige Amtshandlung gilt jede Handlung, die gegen die Grundsätze einer gesunden Verwaltung verstößt oder gegen das Interesse jeglicher übergeordneten Behörde verstößt.

Für die in § 1, 6° bis 8°, in § 2, 6° und 7° und in § 3, 2° und 3° angeführten Amtshandlungen kann die Genehmigung verweigert werden, wenn gegen das Gesetz verstoßen wird.

#### KAPITEL II — *Verfahren*

**Art. 17** - § 1. Die in Artikel 16, § 1 angeführten Amtshandlungen werden innerhalb von fünfzehn Tagen ab dem Tag ihrer Verabschiedung gemeinsam mit ihren Belegen an den Ständigen Ausschuss übermittelt.

Die in Artikel 16, § 1, 1° bis 3° angeführten Amtshandlungen werden gleichzeitig sowohl dem Ständigen Ausschuss als auch der Regierung übermittelt.

§ 2. Die in Artikel 16, § 2 und 3 angeführten Amtshandlungen werden innerhalb fünfzehn von Tagen ab dem Tag ihrer Verabschiedung gemeinsam mit ihren Belegen an die Regierung übermittelt.

§ 3. Der Ständige Ausschuß oder die Regierung kann - je nach Fall - die Amtshandlung, die zur Genehmigung vorgelegt wird, ganz oder teilweise genehmigen oder nicht.

Für die in Artikel 16, § 1, 1° und § 2, 1° angeführten Amtshandlungen können die Aufsichtsbehörden Einnahmen veranschlagen und Auslagenposten vorsehen; sie können diese verringern, erhöhen, streichen oder materielle Fehler korrigieren.

§ 4. Der Ständige Ausschuß oder die Regierung trifft - je nach Fall - seinen, bzw. ihren Beschluß innerhalb von dreißig Tagen nach Zustellung der Amtshandlung und der Belege.

Die Frist für die Genehmigung der Jahresabschlüsse der Gemeinden und der Interkommunalen wird jedoch auf hundert Tage festgelegt für die Abschlüsse des Jahres 1998, siebenzig Tage für die Abschlüsse des Jahres 1999, fünfzig Tage für die Abschlüsse des Jahres 2000 und dreißig Tage für die Abschlüsse des Jahres 2001.

Der Ständige Ausschuß oder die Regierung ist - je nach Fall - berechtigt, die Frist, über die sie zur Ausübung ihrer Zuständigkeit verfügt, zu verlängern, und zwar um eine Frist, die höchstens der Hälfte der ihr eingangs eingeräumten Frist entspricht.

In Ermangelung eines fristgerechten Beschlusses wird die Amtshandlung rechtskräftig, vorbehaltlich der Anwendung von Kapitel III.

### KAPITEL III — Sonderregelung für die Amtshandlungen der Gemeindebehörden

#### Abschnitt 1 — Einspruch des Gouverneurs

**Art. 18** - § 1. Der Gouverneur ist verpflichtet, Einspruch bei der Regierung zu erheben:

1° wenn der Ständige Ausschuß gegen das Gesetz verstößt, indem er eine der in Artikel 16, § 1 angeführten Amtshandlungen genehmigt, oder sich weigert, sie zu genehmigen; der Einspruch muß innerhalb von zehn Tagen ab diesem Erlaß erhoben werden;

2° wenn der Ständige Ausschuß sich nach Ablauf der in Artikel 17, § 4 festgelegten Frist nicht zu einer dieser Amtshandlungen, die gegen das Gesetz verstößt, geäußert hat; der Einspruch muß innerhalb von zehn Tagen nach dieser Frist erhoben werden.

Die Regierung notifiziert dem Ständigen Ausschuß und der Gemeinde diesen Einspruch innerhalb der in Absatz 1 festgelegten Frist.

§ 2. Der Einspruch des Gouverneurs hat auf die Amtshandlung, die der Genehmigung unterliegt, eine aufschiebende Wirkung.

§ 3. Die Regierung kann die Amtshandlung innerhalb von dreißig Tagen nach Eingang des Einspruchs ganz oder teilweise genehmigen oder nicht.

In Ermangelung eines Beschlusses innerhalb dieser Frist gilt der Einspruch als abgewiesen.

#### Abschnitt 2 — Einspruch der Gemeindebehörde

**Art. 19** - § 1. Der Gemeinderat oder das Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Gemeinde, deren Amtshandlung Gegenstand eines Erlasses ist, durch den diese nicht oder nur teilweise genehmigt wird, kann innerhalb einer Frist von zehn Tagen nach Zustellung des Erlasses des Ständigen Ausschusses einen Einspruch bei der Regierung erheben. Er notifiziert seinen Einspruch dem Ständigen Ausschuß und ggf. den Betroffenen spätestens am letzten Tag der für den Einspruch vorgesehenen Frist.

§ 2. Die Regierung kann die Amtshandlung innerhalb von dreißig Tagen nach Eingang des Einspruchs ganz oder teilweise genehmigen oder nicht.

In Ermangelung eines Beschlusses innerhalb dieser Frist gilt der Beschluß des Ständigen Ausschusses als bestätigt.

#### Abschnitt 3 — Einspruch der Bediensteten der Gemeinde

**Art. 20** - Jedes Personalmitglied, das Gegenstand eines Absetzungsbeschlusses oder einer Entlassung von Amts wegen ist, der bzw. die nicht von der Aufsichtsbehörde annulliert wurde, kann bei der Regierung gegen diesen Beschluß einen Einspruch einreichen. Das Personalmitglied, das Gegenstand eines Absetzungsbeschlusses oder einer Entlassung von Amts wegen ist, wird unmittelbar über das Datum informiert, an dem der Absetzungsbeschluß oder die Entlassung von Amts wegen durch die Gemeindebehörde der Aufsichtsbehörde notifiziert wird, sowie über die Tatsache, daß die Aufsichtsbehörde den Absetzungsbeschluß oder die Entlassung von Amts wegen nicht annulliert hat. Der Einspruch ist innerhalb von dreißig Tagen nach dem Ablauf der Annullierungsfrist zu erheben. Das Personalmitglied notifiziert der Aufsichtsbehörde und der Gemeindebehörde seinen Einspruch spätestens am letzten Tag der für diesen Einspruch festgelegten Frist.

#### Abschnitt 4 — Das Evokationsrecht der Regierung

**Art. 21** - Für die in Artikel 16, § 1, 1° bis 3° angeführten Amtshandlungen kann sich die Regierung das Recht vorbehalten, endgültig zu beschließen. In diesem Fall teilt sie dies dem Ständigen Ausschuß und der Gemeindebehörde innerhalb von zwanzig Tagen nach Zustellung der vorerwähnten Amtshandlungen mit.

**Art. 22** - Hat sich die Regierung gemäß Artikel 21 das Recht vorbehalten, endgültig zu beschließen, notifiziert sie ihren Beschluß innerhalb von zwanzig Tagen nach Ablauf der Frist, die der Gemeindebehörde eingeräumt wurde, um den in Abschnitt 1 angeführten Einspruch zu erheben.

### TITEL IV — Jahresbericht

**Art. 23** - Die Regierung übermittelt dem Wallonischen Parlament einen Jahresbericht über die Ausübung der Aufsicht spätestens am 31. März des Jahres nach dem, auf das er sich bezieht.

Der Jahresbericht umfaßt einen statistischen Überblick über die Aufsicht durch die verschiedenen Behörden sowie eine Erläuterung der im Laufe des Jahres aufgetretenen Rechtsprechung.

**TITEL V — Aufhebende und abschließende Bestimmungen**

**Art. 24** - Das Dekret vom 20. Juli 1989 zur Regelung der Aufsicht über die Gemeinden, die Provinzen und die Interkommunalen der Wallonischen Region wird aufgehoben.

**Art. 25** - Die Beratungen, Resolutionen, Beschlüsse und Amtshandlungen der in Artikel 1 angeführten Gemeinden, Provinzen und Interkommunalen, die vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Dekrets verabschiedet wurden, unterliegen weiterhin den durch Artikel 24 aufgehobenen Bestimmungen.

**Art. 26** - Die Regierung trifft alle Maßnahmen, die im Rahmen der Durchführung des vorliegenden Dekrets notwendig sind.

**Art. 27** - Das vorliegende Dekret tritt einen Monat nach seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft. Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 1. April 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,

M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,

B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

G. LUTGEN

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,

W. TAMINIAUX

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung, des Sportwesens  
und der Internationalen Beziehungen,

W. ANCION

—  
Note

(1) *Sitzungsperiode 1998-1999*

*Dokumente des Rats* 401 (1997-1998), nr. 14

*Ausführlicher Bericht*. Öffentliche Sitzung vom 23. Februar 1999

Diskussion — Abstimmung.

—  
VERTALING

**MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST**

N. 99 — 1318

[C - 99/27352]

**1 APRIL 1999. — Decreet houdende organisatie van het toezicht op de gemeenten, de provincies  
en de intercommunales van het Waalse Gewest (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**TITEL I. — Algemene bepalingen****HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied en begripsbepalingen**

**Artikel 1.** Dit decreet regelt het gewone administratieve toezicht :

1° over de gemeenten van het Waalse Gewest, met uitzondering van de gemeenten van het Duitstalige taalgebied en de stad Komen-Waasten;

2° over de provincies van het Waalse Gewest;

3° over de intercommunales waarvan het ambtsgebied onder het Waalse Gewest valt.

**Art. 2.** In de zin van dit decreet wordt verstaan onder :

1° het bestuur : het Directoraat-generaal Plaatselijke Besturen van het Ministerie van het Waalse Gewest;

2° de akte : de administratieve beslissing die onder het toezicht valt en die in extenso vermeld wordt;

3° de bewijsstukken : alle documenten en bijlagen waarmee de administratieve akten bewezen kunnen worden;

4° de toezichthoudende overheid : de Regering of de bestendige deputatie.

**HOOFDSTUK II. — De behandeling van de akte die aan de toezichthoudende overheid voorgelegd wordt**

**Art. 3.** Binnen een termijn van drie dagen vanaf de ontvangst van de akte wordt die, samen met de nodige bewijsstukken door de toezichthoudende overheid gericht aan het bestuur.

Het bestuur moet die behandelen voor rekening van de toezichthoudende overheid. Het kan, op eigen initiatief of op aanvraag van de toezichthoudende overheid, zowel ter plaatse als per brief, alle inlichtingen en elementen laten verzamelen die nodig zijn om de akte te behandelen.

Na de behandeling maakt het bestuur een samenvattend verslag op. Dit verslag bevat de inlichtingen en elementen verzameld tijdens de behandeling, alsook het advies van het bestuur.

HOOFDSTUK III. — *De berekening van de termijnen*

**Art. 4.** Het begin van de termijn is de dag waarop de akte, samen met de bewijsstukken, door de toezichthoudende overheid ontvangen wordt.

De dag van de ontvangst is niet inbegrepen in de termijn.

**Art. 5.** De vervalddag wordt meegerekend in de termijn. Als die dag echter een zaterdag, zondag of feestdag is, valt de vervalddag op de eerst volgende weekdag.

In de zin van dit decreet worden de volgende dagen gelijkgesteld met een feestdag : 1 januari, Paasmaandag, 1 mei, Hemelvaartsdag, Pinkstermaandag, 21 juli, 15 augustus, 27 september, 1, 2, 11 en 15 november, 25 en 26 december, alsook de bij decreet of bij besluit van de Regering vastgestelde dagen.

HOOFDSTUK IV. — *De motivering*

**Art. 6.** Elk beroep is met redenen omkleed.

Elke beslissing van de toezichthoudende overheid is uitdrukkelijk met redenen omkleed.

HOOFDSTUK V. — *De kennisgeving en de bekendmaking van de toezichtbeslissingen*

**Art. 7.** Kennis wordt gegeven aan de betrokken overheid en, in voorkomend geval, aan de belanghebbenden, van elke beslissing van de toezichthoudende overheid.

De kennisgeving mag op straffe van nietigheid niet gestuurd worden na de vervalddag van de termijn.

In de gevallen bedoeld in artikel 21 mag die op straffe van nietigheid niet gestuurd worden vóór het verstrijken van de in dit artikel bedoelde termijn.

**Art. 8.** Behalve in de gevallen bedoeld in artikel 17, § 4, wanneer de toezichthoudende overheid de termijn verlengt, wordt haar beslissing bij uittreksel bekendgemaakt, naargelang het geval, in het *Belgisch Staatsblad* of in het *Bestuursmemoriaal*.

HOOFDSTUK VI. — *Het ter plaatse sturen van een bijzondere commissaris*

**Art. 9.** De toezichthoudende overheid mag, bij besluit, een bijzondere commissaris aanwijzen wanneer de gemeente, de provincie of de intercommunale verzuimt de aangevraagde inlichtingen en elementen te verstrekken of de voorschriften van de wetten, decreten, besluiten, regelingen of statuten, of van een in kracht van gewijsde getreden rechterlijke beslissing uit te voeren. De bijzondere commissaris is bevoegd om alle maatregelen te treffen in plaats van de in gebreke gebleven overheid, binnen de grenzen van het mandaat toegekend door het besluit waarbij hij wordt aangewezen.

**Art. 10.** Voordat een bijzondere commissaris ter plaatse wordt gestuurd, moet de toezichthoudende overheid :

1° bij aangetekende brief een met redenen omklede waarschuwing aan de bedoelde overheid richten, waarin uiteengezet wordt wat van haar verlangd wordt of welke maatregelen ze verzuimt te treffen;

2° die overheid in dezelfde waarschuwing een bepaalde en redelijke termijn opleggen om de aan haar gerichte aanvraag te beantwoorden, haar houding te verantwoorden, haar standpunt te bevestigen of de voorgeschreven maatregelen te treffen.

**Art. 11.** De kosten, lonen of wedden betreffende de vervulling van zijn opdracht zijn ten laste van de personen die in gebreke gebleven zijn in de uitoefening van hun functie of mandaat. Die kosten worden ingevorderd, zoals inzake belastingen op de inkomsten, door de ontvanger van de directe belastingen nadat de toezichthoudende overheid het bevelschrift uitvoerbaar heeft verklaard.

TITEL II. — *Algemeen vernietigingstoezicht*HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

**Art. 12.** Alle andere akten dan die bedoeld in artikel 16 vallen onder het algemene vernietigingstoezicht.

HOOFDSTUK II. — *De procedure*

**Art. 13.** § 1. De Regering kan de gemeente, de provincie of de intercommunale eisen dat de akten, waarvan hij de lijst bepaalt, samen met hun bewijsstukken worden overgemaakt.

§ 2. De Regering kan de akte geheel of gedeeltelijk vernietigen, waarbij een gemeentelijke, provinciale of intercommunale overheid de wet schendt of het algemeen en gewestelijk belang schaadt.

De akte wordt als zodanig beschouwd als die de beginselen van behoorlijk bestuur schendt of als die tegenstrijdig is met het belang van elke hogere overheid.

§ 3. Bij gebrek aan beslissing binnen een termijn van dertig dagen vanaf de ontvangst van de akte, kan die niet meer vernietigd worden.

HOOFDSTUK III. — *Het beroep van de gouverneur betreffende de akten van de provinciale overheden*

**Art. 14.** De gouverneur is verplicht zijn beroep in te dienen bij de Regering tegen de akte waarbij een provinciale overheid, die in deze hoedanigheid handelt, de wet schendt.

Het beroep van de gouverneur moet binnen tien dagen vanaf de ontvangst van de akte worden ingediend en betekend aan de provinciale overheid en aan de belanghebbenden.

**Art. 15.** De Regering mag, binnen dertig dagen vanaf de ontvangst van het beroep van de gouverneur, bovenvermelde provinciale akte geheel of gedeeltelijk vernietigen wegens schending van de wet.

Bij gebrek aan beslissing binnen de vastgestelde termijn, wordt het beroep beschouwd als afgewezen.

## TITEL III. — Bijzonder goedkeuringstoezicht

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

**Art. 16.** § 1. De akten van de bestendige deputatie die vallen onder de goedkeuring van de bestendige deputatie, betreffen de volgende voorwerpen :

1. de gemeentelijke begroting, de begroting van de gemeentebedrijven, de budgettaire wijzigingen en de overdrachten van uitgavenkredieten;
2. de personeelsformatie en de administratieve en geldelijke statuten van de gemeentelijke ambtenaren, met uitzondering van de bepalingen betreffende het gesubsidieerde onderwijzend personeel en de pensioenregeling van de gemeentelijke ambtenaren;
3. de regelingen betreffende de gemeentelijke belastingen;
4. de herschikking van de aangeane leningen;
5. de leningswaarborgen;
6. de jaarrekeningen van de gemeente en van de gemeentebedrijven;
7. het beroep op gemeentelijke bedrijven, de oprichting van autonome gemeentebedrijven en de overdracht van het beheer aan een publiek- of privaatrechtelijke vereniging of vennootschap;
8. de deelneming aan een publiek- of privaatrechtelijke vereniging of vennootschap die de gemeentelijke financiën kan verbinden.

§ 2. De akten van de provinciale overheden betreffende de volgende voorwerpen worden ter goedkeuring aan de Regering voorgelegd :

1. de provinciale begroting, de begroting van de provinciale bedrijven, de budgettaire wijzigingen en de overdrachten van uitgavenkredieten;
2. de personeelsformatie en de administratieve en geldelijke statuten van de provinciale ambtenaren, met uitzondering van de bepalingen betreffende het gesubsidieerde onderwijzend personeel en de pensioenregeling van de provinciale ambtenaren;
3. de regelingen betreffende de provinciale belastingen;
4. de herschikking van de aangeane leningen;
5. de leningswaarborgen;
6. het beroep op provinciale bedrijven, de oprichting van autonome provinciebedrijven en de overdracht van het beheer aan een publiek- of privaatrechtelijke vereniging of vennootschap;
7. de deelneming aan een publiek- of privaatrechtelijke vereniging of vennootschap die de provinciale financiën kan verbinden.

§ 3. De akten van de organen van de intercommunalen betreffende de volgende voorwerpen worden ter goedkeuring aan de Regering voorgelegd :

1. de statuten van de intercommunale en hun wijzigingen;
2. de jaarrekeningen;
3. de samenstelling van de raad van bestuur en van zijn eventuele organen alsook van het college van commissarissen;
4. de algemene bepalingen betreffende het personeel;
5. de herschikkingen van de aangeane leningen;
6. de leningswaarborgen.

§ 4. Wat betreft de akten bedoeld in § 1, 1° tot 5°, in § 2, 1° tot 5° en in § 3, 1°, 4° tot 6°, mag de goedkeuring geweigerd worden als die de wet schenden of het algemeen en gewestelijk belang schaden.

De akten worden als zodanig beschouwd als de beginselen van behoorlijk bestuur schenden of als ze tegenstrijdig zijn met het belang van elke hogere overheid.

Wat betreft de akten bedoeld in § 1, 6° tot 8°, in § 2, 6° en 7°, en in § 3, 2° en 3°, mag de goedkeuring alleen wegens schending van de wet geweigerd worden.

HOOFDSTUK II. — *De procedure*

**Art. 17.** § 1. De in artikel 16, § 1, bedoelde akten worden, samen met hun bewijsstukken, binnen vijftien dagen vanaf hun goedkeuring aan de bestendige deputatie overgemaakt.

De in artikel 16, § 1, 1° tot 3° bedoelde akten worden gelijktijdig aan de bestendige deputatie en aan de Regering overgemaakt.

§ 2. De in artikel 16, §§ 2 en 3 bedoelde akten worden, samen met hun bewijsstukken, overgemaakt aan de Regering binnen vijftien dagen vanaf hun goedkeuring.

§ 3. De bestendige deputatie of de Regering, naargelang het geval, mag geheel of gedeelte van de akte die hun goedkeuring behoeft, al dan niet goedkeuren.

Wat betreft de akten bedoeld in artikel 16, § 1, 1°, en § 2, 1°, mogen de toezichthoudende overheden ontvangstenvooruitzichten en uitgavenposten inschrijven; ze mogen die verminderen, verhogen of afschaffen en materiële vergissingen verbeteren.

§ 4. De bestendige deputatie of de Regering, naargelang het geval, neemt haar beslissing binnen dertig dagen vanaf de ontvangst van de akte en van haar bewijsstukken.

De termijn waarbinnen de rekeningen van de gemeenten en intercommunales moeten vastgesteld worden, bedraagt echter 100 dagen voor die van 1998, 70 voor 1999, 50 voor 2000 en 30 voor 2001.

De bestendige deputatie of de Regering, naargelang het geval, mag de termijn verlengen die haar gesteld is om haar bevoegdheid uit te oefenen met een maximale duur die gelijk is aan de helft van die termijn.

Bij gebrek aan beslissing binnen de gestelde termijn is de akte uitvoerbaar onder voorbehoud van de toepassing van hoofdstuk III.

### HOOFDSTUK III. — *Bijzondere regels betreffende de akten van de gemeentelijke overheden*

#### *Afdeling 1. — Het beroep van de gouverneur*

**Art. 18.** § 1. De gouverneur moet een beroep indienen bij de Regering wanneer :

1° de bestendige deputatie de wet schendt door één van de in artikel 16, § 1 bedoelde beslissingen al dan niet goed te keuren binnen 10 dagen vanaf de bekendmaking van dit besluit;

2° de bestendige deputatie zich niet heeft uitgesproken over één van de beslissingen die de wet schendt, op de vervaldag van de in artikel 17, § 4 bedoelde termijn, binnen tien dagen na die vervaldag.

Kennis van dit beroep wordt gegeven aan de bestendige deputatie en aan de gemeente binnen de in het eerste lid vastgestelde termijn.

§ 2. Het beroep van de gouverneur schorst de beslissing die de goedkeuring behoeft.

§ 3. De Regering mag geheel of gedeelte van de akte al dan niet goedkeuren binnen dertig dagen vanaf de ontvangst van het beroep.

Bij gebrek aan beslissing in de gestelde termijn wordt het beroep beschouwd als afgewezen.

#### *Afdeling 2. — Het beroep van de gemeentelijke overheid*

**Art. 19.** § 1. De gemeenteraad of het college van burgemeester en schepenen van de gemeente waarvan de akte het voorwerp is geweest van een besluit waarbij die werd geweigerd of gedeeltelijk goedgekeurd, mag een beroep indienen bij de Regering binnen tien dagen vanaf de ontvangst van het besluit van de bestendige deputatie. Kennis van het beroep wordt uiterlijk op de laatste dag van de beroepstermijn gegeven aan de bestendige deputatie en, in voorkomend geval, aan de belanghebbenden.

§ 2. De Regering mag geheel of gedeelte van de akte al dan niet goedkeuren binnen dertig dagen vanaf de ontvangst van het beroep.

Bij gebrek aan beslissing in de gestelde termijn wordt het beroep beschouwd als afgewezen.

#### *Afdeling 3. — Het beroep van het gemeentelijk personeel*

**Art. 20.** Elk personeelslid dat het voorwerp is geweest van een beslissing waarbij hij werd afgezet en die de toezichthoudende overheid niet heeft vernietigd, mag daar een beroep tegen indienen bij de Regering. Het personeelslid dat het voorwerp is van een beslissing waarbij hij wordt afgezet, wordt onmiddellijk in kennis gesteld van de datum waarop kennis van die gemeentelijke beslissing gegeven wordt aan de toezichthoudende overheid, alsook van het gebrek aan vernietiging, door die overheid, van de beslissing. Het beroep moet uitgeoefend worden binnen dertig dagen na het einde van de vernietigingstermijn. Het personeelslid geeft de toezichthoudende overheid, alsook de gemeentelijke overheid, uiterlijk op de laatste dag van de beroepstermijn, kennis van zijn beroep.

#### *Afdeling 4. — Het recht van de regering om de zaak aan zich te trekken*

**Art. 21.** Wat betreft de in artikel 16, § 1, 1° tot 3°, bedoelde akten, mag de Regering zich het recht voorbehouden de eindbeslissing te nemen en stelt de bestendige deputatie en de gemeentelijke overheid daarvan in kennis binnen 20 dagen vanaf de ontvangst van bovenvermelde akten.

**Art. 22.** Als de Regering zich het recht heeft voorbehouden de eindbeslissing te nemen, overeenkomstig artikel 21, geeft zij kennis van haar beslissing binnen 20 dagen na het verstrijken van de termijn waarover de gemeentelijke overheid beschikt om het in de eerste afdeling bedoelde beroep in te dienen.

### TITEL IV. — **Het jaarverslag**

**Art. 23.** De Regering richt het Waals Parlement een jaarverslag betreffende de uitoefening van het toezicht, uiterlijk op 31 maart volgend op het boekjaar waarop het betrekking heeft.

Het jaarverslag bevat statistische gegevens betreffende de uitoefening van het toezicht door de verschillende overheden, alsook een overzicht van de rechtspraak in de loop van het boekjaar.

### TITEL V. — **Opheffings- en slotbepalingen**

**Art. 24.** Het decreet van 20 juli 1989 houdende organisatie van het toezicht op de gemeenten, de provincies en op de intercommunales van het Waalse Gewest, wordt opgeheven.

**Art. 25.** De beraadslagingen, besluiten, beslissingen en akten die de in artikel 1 bedoelde gemeenten, provincies en intercommunales genomen hebben vóór de inwerkingtreding van voorliggend decreet, blijven vallen onder de door artikel 24 opgeheven bepalingen.

**Art. 26.** De Regering neemt de nodige maatregelen voor de uitvoering van voorliggend decreet.

**Art. 27.** De Regering treedt in werking één maand nadat het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt. Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 1 april 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,  
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
W. TAMINIAUX

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,  
W. ANCION

Nota

(1) *Zitting 1998-1999.*

*Stukken van de Raad* 401 (1997-1998), nr. 14.

*Volledig verslag.* Openbare vergadering van 23 februari 1999.

Bespreking. — Stemming.



F. 99 — 1319

[C - 99/27354]

**1er AVRIL 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté ministériel du 4 septembre 1978 fixant, en application de la loi du 22 mars 1971 octroyant des subsides pour la construction de maisons de repos pour personnes âgées, les coûts maxima à prendre en considération pour l'octroi de subsides**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 22 mars 1971 octroyant des subsides pour la construction de maisons de repos pour personnes âgées;

Vu le décret du 5 juin 1997 relatif aux maisons de repos, résidences-services et centres d'accueil de jour pour personnes âgées et portant création du Conseil wallon du troisième âge;

Vu l'arrêté ministériel du 4 septembre 1978 fixant, en application de la loi du 22 mars 1971 octroyant des subsides pour la construction de maisons de repos pour personnes âgées, les coûts maxima à prendre en considération pour l'octroi de subsides;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Considérant que les coûts maxima admissibles au bénéfice des subsides visés aux articles 1<sup>er</sup>, 2, 6 et 7 de l'arrêté ministériel du 4 septembre 1978 fixant, en application de la loi du 22 mars 1971 octroyant des subsides pour la construction de maisons de repos pour personnes âgées, les coûts maxima à prendre en considération pour l'octroi de subsides sont inadaptés aux normes, aux exigences et aux pratiques actuelles en matière d'hébergement des personnes âgées;

Sur proposition du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128, § 1<sup>er</sup>, de celle-ci.

**Art. 2.** Le coût maximum par lit visé à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du 4 septembre 1978 est modifié comme suit : F 2 450 000.

**Art. 3.** Le coût maximum par m<sup>2</sup> visé à l'article 2 de l'arrêté du 4 septembre 1978 est modifié comme suit : F 40 000.

**Art. 4.** A l'article 4 de l'arrêté du 4 septembre 1978, les termes « les parkings » sont remplacés par les termes « les aménagements des abords et les parkings ».

**Art. 5.** Le montant par lit visé à l'article 6 de l'arrêté du 4 septembre 1978 est modifié comme suit : F 1 550 000.

**Art. 6.** L'article 7 de l'arrêté du 4 septembre 1978 est modifié comme suit : les aménagements des abords et les parkings peuvent être admis au bénéfice des subsides sur base du projet approuvé et du montant de l'offre approuvée. Le nombre maximum d'emplacements de parkings ne peut dépasser un tiers de la capacité totale de l'établissement exprimée en lits.

**Art. 7.** L'article 9 de l'arrêté du 4 septembre 1978 est modifié comme suit : les coûts maxima visés aux articles 2, 3 et 4 du présent arrêté sont établis à la date du 1<sup>er</sup> janvier 1999. Ils comprennent les frais généraux calculés à raison de 5 p.c. du coût des fournitures et des travaux ainsi que la taxe à la valeur ajoutée au taux de 12 p.c.



**Art. 8.** A l'article 10 de l'arrêté du 4 septembre 1978, les termes « 1<sup>er</sup> janvier 1978 » sont remplacés par les termes « 1<sup>er</sup> janvier 1999 »; les termes « l'index des prix de gros » par les termes « l'indice des matériaux (travaux publics) ».

**Art. 9.** Le présent arrêté est applicable aux travaux et aux fournitures dont le premier lot est commandé après le 1<sup>er</sup> janvier 1999.

**Art. 10.** Le Ministre de l'Action sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 1<sup>er</sup> avril 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,  
W. TAMINIAUX

—  
VERTALING

N. 99 — 1319

[C - 99/27354]

**1 APRIL 1999. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het ministerieel besluit van 4 september 1978 tot vaststelling, met toepassing van de wet van 22 maart 1971 tot subsidiëring van de bouw van rustoorden voor bejaarden, van de maximale kostprijzen die voor subsidiëring in aanmerking komen**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 22 maart 1971 tot subsidiëring van de bouw van rustoorden voor bejaarden;

Gelet op het decreet van 5 juni 1997 betreffende de rustoorden, de serviceflats en de dagcentra voor bejaarden en houdende oprichting van de « Conseil wallon du troisième âge » (Waalse Raad voor de Derde Leeftijd);

Gelet op het ministerieel besluit van 4 september 1978 tot vaststelling, met toepassing van de wet van 22 maart 1971 tot subsidiëring van de bouw van rustoorden voor bejaarden, van de maximale kostprijzen die voor subsidiëring in aanmerking komen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Overwegende dat de maximale kostprijzen die in aanmerking komen voor het genot van de subsidies bedoeld in de artikelen 1, 2, 6 en 7 van het ministerieel besluit van 4 september 1978 tot vaststelling, met toepassing van de wet van 22 maart 1971 tot subsidiëring van de bouw van rustoorden voor bejaarden, van de maximale kostprijzen die voor subsidiëring in aanmerking komen, afgestemd moeten worden op de normen, vereisten en huidige praktijken inzake de huisvesting van bejaarden;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit regelt, overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet, een aangelegenheid bedoeld in artikel 128, § 1, van de Grondwet.

**Art. 2.** De maximale kostprijs per bed bedoeld in artikel 1 van het besluit van 4 september 1978 wordt : BEF 2 450 000.

**Art. 3.** De maximale kostprijs per m<sup>2</sup> bedoeld in artikel 2 van het besluit van 4 september 1978 wordt : BEF 40 000.

**Art. 4.** In artikel 4 van het besluit van 4 september 1978 worden de woorden « de parkings » vervangen door de woorden « de inrichting van de omgeving en de parkings ».

**Art. 5.** Het bedrag per bed bedoeld in artikel 6 van het besluit van 4 september 1978 wordt : BEF 1 550 000.

**Art. 6.** Artikel 7 van het besluit van 4 september 1978 wordt gewijzigd als volgt : de inrichting van de omgeving en de parkings kan gesubsidieerd op grond van het goedgekeurde project en van het bedrag van de goedgekeurde offerte. Het maximum aantal parkeerplaatsen mag niet meer bedragen dan een derde van de in bedden uitgedrukte totale capaciteit van de instelling.

**Art. 7.** Artikel 9 van het besluit van 4 september 1978 wordt gewijzigd als volgt : de in de artikelen 2, 3 en 4 van dit besluit bedoelde maximale kosten zijn vastgelegd op 1 januari 1999. Ze omvatten de algemene kosten die berekend worden naar rata van 5 % van de kosten voor leveringen en werken, alsook de belasting op de toegevoegde waarde naar rata van 12 %.

**Art. 8.** In artikel 10 van het besluit van 4 september 1978 wordt de datum « 1 januari 1978 » vervangen door de datum « 1 januari 1999 » en de woorden « de indexen der groothandelsprijzen » door de woorden « de materialenindex (openbare werken) ».

**Art. 9.** Dit besluit is van toepassing op de werken en leveringen waarvan het eerste lot na 1 januari 1999 besteld wordt.

**Art. 10.** De Minister van Sociale Actie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 1 april 1999.

De Minister-Président van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
W. TAMINIAUX

## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

### SERVICES DU PREMIER MINISTRE

[C - 99/21203]

#### 30 AVRIL 1999. — Arrêté ministériel portant nomination des membres de la Commission des marchés publics

Le Premier Ministre,

Vu l'arrêté royal du 10 mars 1998 organisant la Commission des marchés publics, notamment l'article 5,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont nommés membres de la Commission des marchés publics en tant que délégués :

1° du Gouvernement fédéral :

Mme M.-Th. Roland, Directeur général hre au Ministère des Affaires économiques;

Mme K. Geernaert, Directeur général au Ministère de la Fonction publique;

M. D. Van Geystelen, Conseiller général à la Régie des Bâtiments;

Lieutenant-Colonel ir. F. Schoups, Ministère de la Défense nationale;

Colonel A. Mouthuy, Ministère de l'Intérieur;

Mme F. Taquet, Conseiller adjoint au Ministère de la Défense nationale;

Mme I. Golenvaux, Juriste à La Poste;

2° d'entreprises publiques :

M. J. Romainville, Conseiller juridique à la S.N.C.B.;

Mme M. De Backer, Purchasing Manager à la Belgian International Airport Company;

3° du Gouvernement flamand :

M. H. Sainte, Directeur au "Département Algemene Zaken en Financiën";

Mme I. Janssens, Adjointe du Directeur au "Département Algemene Zaken en Financiën";

M. D. Cornelis, Adjoint du Directeur au "Département Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur";

M. E. Moeyaert, Adjoint du Directeur au "Département Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw";

Mme D. Lambotte, Adjointe du Directeur au "Département Leefmilieu en Infrastructuur";

M. R. Lombaert, Directeur au "Département Leefmilieu en Infrastructuur";

M. E. De Groot, Chef de section à "De Lijn";

Mme C. Geeraert, Juriste à la S.A. Aquafin;

M. L. Jacmans, Chef de la section des achats à la "Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening";

4° du Gouvernement wallon :

M. O. Chamart, Inspecteur général au Ministère de l'Équipement et des Transports;

M. G. Dereau, Inspecteur général au Ministère de l'Équipement et des Transports;

Mme I. Mewissen, Directrice au TEC-Liège-Verviers;

M. M. Jallet, Attaché au Ministère de la Région wallonne;

M. A. Lesage, Directeur à l'Union wallonne des Entreprises;

Mme A.-F. Mouton, Attachée au Ministère de la Région wallonne;

5° du Gouvernement de la Communauté française :

M. R. Lejeune, Directeur général adjoint au Fonds des Bâtiments scolaires;

### DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

[C - 99/21203]

#### 30 APRIL 1999. — Ministerieel besluit tot benoeming van de leden van de Commissie voor de overheidsopdrachten

De Eerste Minister,

Gelet op het koninklijk besluit van 10 maart 1998 tot inrichting van de Commissie voor de overheidsopdrachten, inzonderheid op artikel 5,

Besluit :

**Artikel 1.** Zijn benoemd tot leden van de Commissie voor de overheidsopdrachten als afgevaardigden :

1° van de Federale Regering :

Mevr. M.-Th. Roland, ere Directeur-generaal bij het Ministerie van Economische Zaken;

Mevr. K. Geernaert, Directeur-generaal bij het Ministerie van Openbare Ambt;

de heer D. Van Geystelen, Adviseur-generaal bij de Regie der Gebouwen;

Luitenant-Kolonel ir. F. Schoups, Ministerie van Landsverdediging;

Kolonel A. Mouthuy, Ministerie van Binnenlandse Zaken;

Mevr. F. Taquet, Adjunct-adviseur bij het Ministerie van Landsverdediging;

Mevr. I. Golenvaux, Jurist bij De Post;

2° van overheidsbedrijven :

de heer J. Romainville, Juridisch Adviseur bij de N.M.B.S.;

Mevr. M. De Backer, Purchasing Manager bij de Belgian International Airport Company.

3° van de Vlaamse Regering :

de heer H. Sainte, Directeur bij het Departement Algemene Zaken en Financiën;

Mevr. I. Janssens, Adjunct van de Directeur bij het Departement Algemene Zaken en Financiën;

de heer D. Cornelis, Adjunct van de Directeur bij het Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur;

de heer E. Moeyaert, Adjunct van de Directeur bij het Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw;

Mevr. D. Lambotte, Adjunct van de Directeur bij het Departement Leefmilieu en Infrastructuur;

de heer R. Lombaert, Directeur bij het Departement Leefmilieu en Infrastructuur;

de heer E. De Groot, Afdelingshoofd bij De Lijn;

Mevr. C. Geeraert, Jurist bij de N.V. Aquafin;

de heer L. Jacmans, Hoofd van de afdeling Aankopen bij de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening;

4° van de Waalse Regering :

de heer O. Chamart, Inspecteur-generaal bij het "Ministère de l'Équipement et des Transports";

de heer G. Dereau, Inspecteur-generaal bij het "Ministère de l'Équipement et des Transports";

Mevr. I. Mewissen, Directrice, bij de "TEC-Liège-Verviers";

de heer M. Jallet, Attaché bij het "Ministère de la Région wallonne";

de heer A. Lesage, Directeur bij de "Union wallonne des Entreprises";

Mevr. A.-F. Mouton, Attaché bij het "Ministère de la Région wallonne";

5° van de Regering van de Franse Gemeenschap :

de heer R. Lejeune, Adjunct Directeur-generaal bij het "Fonds des Bâtiments scolaires"

M. S. Caty, Attaché au Ministère de la Communauté française;

Mme L. Annaert, Directrice ff. au Ministère de la Communauté française;

6° du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

M. M. Van Der Stichele, Directeur général au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale;

M. R. De Pessemier, Conseiller au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale;

Mme B. Darquennes, Conseiller adjoint-Chef de Service au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale;

Mme M. Van De Voorde, Secrétaire d'administration à l'Office régional bruxellois de l'Emploi;

7° du Gouvernement de la Communauté germanophone :

Mme M. Marquet, Conseiller adjoint-Juriste au "Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft";

8° de la Cour de Comptes :

M. M. Brich, Premier Auditeur-Directeur;

9° de l'Inspection des Finances :

M. G. Druart, Inspecteur général des Finances auprès du Ministère de la Région wallonne;

10° de l'Institut belge de Normalisation :

M. P. Dinant, Conseiller général;

11° de la Fédération des Entreprises de Belgique :

M. M.-A. Flamme, Professeur ordinaire émérite à l'Université libre de Bruxelles;

Mme S. Pourvoyeur, Directeur adjoint à la Confédération nationale de la Construction;

M. Ph. Matheï, Directeur général de l'Association des Entrepreneurs belges de Génie civil;

M. B. van Lierde, Conseiller en chef au Groupement des Fédérations confédérées du Parachèvement;

M. F. Walschot, Directeur à Fabrimétal;

M. J. Fraix, Chef du Département Affaires européennes et institutionnelles à Electrabel;

12° du "Nationaal Christelijk Middenstandsverbond" :

Mme H. Masschelein, Conseiller juridique au "NACEBO";

M. W. Devriendt, Chef de Service au "NACEBO";

13° de l'Union des Classes moyennes :

M. O. Moniquet, Conseiller;

M. P. Ernotte, Conseiller;

14° de la Confédération des Syndicats chrétiens :

M. J. Jackers, Président à la Centrale Chrétienne Bâtiment et Industrie;

Mme B. Culot, Attachée à la Confédération des Syndicats chrétiens;

15° de la Fédération générale du Travail de Belgique :

M. D. Van Daele, Secrétaire fédéral;

M. J. Noël, Maître en Management Public;

16° de la Centrale générale des Syndicats libéraux de Belgique :

Mme I. Deherder, Collaboratrice au Service d'Etudes économiques;

17° de l'Union des Villes et Communes belges :

Mme S. Ligot, Conseiller à l'Association de la Ville et des Communes de la Région de Bruxelles-Capitale.

**Art. 2.** Sont nommés membres suppléants de la Commission des marchés publics en tant que délégués :

1° du Gouvernement fédéral :

Mme C. Baleux, Conseiller général au Ministère des Communication;

Mme G. Poriau, Conseiller général au Ministère de la Défense nationale;

M. G. Lefebvre, Conseiller général au Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement;

M. M. Raekelboom, Ingénieur-Directeur en Chef au Ministère de l'Emploi et du travail;

de heer S. Caty, Attaché bij het "Ministère de la Communauté française";

Mevr. L. Annaert, Wnd. Directrice bij het "Ministère de la Communauté française";

6° van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

de heer M. Van Der Stichele, Directeur-generaal bij het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

de heer R. De Pessemier, Adviseur bij het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Mevr. B. Darquennes, Adjunct-adviseur-Hoofd van Dienst bij het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Mevr. M. Van De Voorde, Bestuurssecretaris bij de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling;

7° van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

Mevr. M. Marquet, Adjunct-adviseur-jurist bij het "Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft";

8° van het Rekenhof :

de heer M. Brich, Eerste Auditeur-directeur;

9° van de Inspectie van Financiën :

de heer G. Druart, Inspecteur-generaal van Financiën bij het "Ministère de la Région wallonne";

10° van de Belgisch Instituut voor Normalisatie :

de heer P. Dinant, Adviseur-generaal;

11° van het Verbond van Belgische Ondernemingen :

de heer M.-A. Flamme, Emeritus gewoon hoogleraar aan de "Université libre de Bruxelles";

Mevr. S. Pourvoyeur, Adjunct-directeur bij de Nationale Confederatie van het Bouwbedrijf;

de heer Ph. Matheï, Directeur-generaal van de Vereniging van Belgische Aannemers van Burgerlijke Bouwkunde;

de heer B. van Lierde, Hoofdadviseur bij de Groepering van de Gekonfedereerde Federaties van de Voltuiging;

de heer F. Walschot, Directeur bij Fabrimétal;

de heer J. Fraix, Departementshoofd voor Europese en Institutionele Aangelegenheden bij Electrabel;

12° van het Nationaal Christelijk Middenstandsverbond :

Mevr. H. Masschelein, Juridisch Adviseur bij de NACEBO;

de heer W. Devriendt, Diensthofd bij de NACEBO;

13° van de "Union des Classes moyennes" :

de heer O. Moniquet, Adviseur;

de heer P. Ernotte, Adviseur;

14° van het Algemeen Christelijk Vakverbond :

de heer J. Jackers, Voorzitter aan de Christelijke Centrale Bouw en Industrie;

Mevr. B. Culot, Attaché bij het Algemeen Christelijk Vakverbond;

15° van het Algemeen Belgisch Vakverbond :

de heer D. Van Daele, Federaal Secretaris;

de heer J. Noël, Meester in Public Management;

16° van de Algemene Centrale der Liberale Vakbonden van België :

Mevr. I. Deherder, Medewerkster bij de Economische Studiedienst;

17° van de Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten :

Mevr. S. Ligot, Adviseur bij de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

**Art. 2.** Zijn benoemd tot plaatsvervangende leden van de Commissie voor de overheidsopdrachten als afgevaardigden :

1° van de Federale Regering :

Mevr. C. Baleux, Adviseur-generaal bij het Ministerie van Verkeer;

Mevr. G. Poriau, Adviseur-generaal bij het Ministerie van Landsverdediging;

de heer G. Lefebvre, Adviseur-generaal bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelings-samenwerking;

de heer M. Raekelboom, Hoofdingenieur-directeur bij het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid;

Mme C. Cumps, Conseiller à l'Institut belge des Services postaux et des Télécommunications;

Mme I. Beeckmans, Conseiller au Ministère de l'Intérieur;

Mme A. Segers, Directeur au Ministère de la Fonction publique;

M. P. Vernimmen, Directeur au Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement;

M. M. Vermeersch, Conseiller juridique au Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture;

M. J. Steemans, Conseiller adjoint au Ministère des Affaires économiques;

Mme N. Reynders, Conseiller adjoint au Ministère de l'Intérieur;

2° d'entreprises publiques :

Mme I. Van Trier, Conseiller juridique à la S.N.C.B.;

Mme I. Verbist, Juriste à la Poste;

3° du Gouvernement flamand :

Mme V.Toen, Adjointe au Directeur au "Département Algemene Zaken en Financiën";

M. T. Penninckx, Adjoint au Directeur au "Département Algemene Zaken en Financiën";

M. K. Verdonck, Directeur au "Département Algemene Zaken en Financiën";

M. F. Vandermeulen, Adjoint au Directeur au "Département Algemene Zaken en Financiën";

M. J. Halsberghe, Adjoint au Directeur au "Département Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw";

M. W. Careel, Adjoint au Directeur au "Département Leefmilieu en Infrastructuur";

Mme M. Botte, Adjointe au Directeur au "Département Leefmilieu en Infrastructuur";

Mme V. Bussens, Juriste à "De Lijn";

M. A. Van Den Bon, Chef de Service à la S.A. Aquafin;

Mme P. Debroey, Chef du service juridique à la "Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening".

4° du Gouvernement wallon :

M. J.-B. Lamy, Inspecteur général f.f. au Ministère de l'Équipement et des Transports;

M. P. Debroux, Attaché au Ministère de la Région wallonne;

M. Y. Chauffoureaux, Premier Attaché f.f. au Ministère de la Région wallonne;

Mme L. Demine, Attachée au Ministère de l'Équipement et des Transports;

M. V. Meys, Directeur à la SOFICO;

M. T. Maison, Directeur au Ministère de l'Équipement et des Transports.

M. P. Beckers, Attaché au Ministère de la Région wallonne;

Mme F. Balfroid, Attachée au Ministère de la Région wallonne;

M. G. Michel, Attaché à la Société régionale wallonne du Logement;

M. P. Imbreckx, Attaché au Ministère de l'Équipement et des Transports;

Mme M. Francotte, Attachée au Ministère de l'Équipement et des Transports;

M. B. Lorea, Premier Attaché à la Société wallonne de Distribution d'Eau;

5° du Gouvernement de la Communauté française :

M. E. Bosselaire, Conseiller juridique au Fonds des Bâtiments scolaires;

Mme C. Dassonville, Architecte au Ministère de la Communauté française;

M. M. Rothschild, Juriste au Ministère de la Communauté française;

Mme B. Bertrand, Juriste au Ministère de la Communauté française;

Mevr. C. Cumps, Adviseur bij het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie;

Mevr. I. Beeckmans, Adviseur bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken;

Mevr. A. Segers, Directeur bij het Ministerie van Ambtenarenzaken; de heer P.Vernimmen, Directeur bij het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu;

de heer M. Vermeersch, Juridische Adviseur bij het Ministerie van Middenstand en Landbouw;

de heer J. Steemans, Adjunct-adviseur bij het Ministerie van Economische zaken;

Mevr. N. Reynders, Adjunct-adviseur bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken;

2° van overheidsbedrijven :

Mevr. I. Van Trier, Juridische Adviseur bij de N.M.B.S.;

Mevr. I. Verbist, Jurist bij De Post;

3° van de Vlaamse Regering :

Mevr. V. Toen, Adjunct van de Directeur bij Departement Algemene Zaken en Financiën;

de heer T. Penninckx, Adjunct van de Directeur bij het Departement Algemene Zaken en Financiën;

de heer K. Verdonck, Directeur bij het Departement Algemene Zaken en Financiën;

de heer F. Vandermeulen, Adjunct van de Directeur bij het Departement Algemene Zaken en Financiën;

de heer J. Halsberghe, Adjunct van de Directeur bij het Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw;

de heer W. Careel, Adjunct van de Directeur bij het Departement Leefmilieu en Infrastructuur;

Mevr. M. Botte, Adjunct van de Directeur bij het Departement Leefmilieu en Infrastructuur;

Mevr. V. Bussens, Jurist bij De lijn;

de heer A. Van Den Bon, Hoofd van Dienst bij de N.V. Aquafin;

Mevr. P. Debroey, Hoofd van de Juridische dienst bij de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening.

4° van de Waalse Regering :

de heer J.-B. Lamy, Inspecteur-generaal bij het "Ministère de l'Équipement et des Transports";

de heer P. Debroux, Attaché bij het "Ministère de la Région wallonne";

de heer Y. Chauffoureaux, Eerste Wnd. Attaché bij het "Ministère de la Région wallonne";

Mevr. L. Demine, Attaché bij het "Ministère de l'Équipement et des Transports";

de heer V. Meys, Directeur bij "SOFICO";

de heer T. Maison, Directeur bij het "Ministère de l'Équipement et des Transports".

de heer P. Beckers, Attaché bij het "Ministère de la Région wallonne";

Mevr. F. Balfroid, Attaché bij het "Ministère de la Région wallonne";

de heer G. Michel, Attaché bij de "Société régionale wallonne du Logement";

de heer P. Imbreckx, Attaché bij het "Ministère de l'Équipement et des Transports";

Mevr. M. Francotte, Attaché bij het « Ministère de l'Équipement et des Transports »;

de heer B. Lorea, Eerste Attaché bij de "Société wallonne de Distribution d'Eau";

5° van de Regering van de Franse Gemeenschap :

de heer E. Bosselaire, Juridische Adviseur bij het "Fonds des Bâtiments scolaires";

Mevr. C. Dassonville, Architect bij het "Ministère de la Communauté française";

de heer M. Rothschild, Jurist bij het "Ministère de la Communauté française";

Mevr. B. Bertrand, Jurist bij het "Ministère de la Communauté française";

Mme C. Goffinet, Directrice au Ministère de la Communauté française;

M. J.-M. Cassiers, Directeur f.f. au Ministère de la Communauté française;

6° du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

M. P. Lardot, Inspecteur régional au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale;

Mme M. Bilmans, Conseiller adjoint à la Société de Développement régional pour l'Arrondissement de Bruxelles-Capitale;

M. C. Duseuwoir, Conseiller adjoint - Chef de Service au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale;

M. d'Oreye de Lantremange, Inspecteur régional au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale;

Mme A. T'kindt, Secrétaire d'administration au Port de Bruxelles;

M. J. De Witte, Directeur général f.f. à la Société du Logement de la Région bruxelloise;

M. J. Bonjean, Inspecteur technique au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale;

Mme C. Dirix-Donders, Inspecteur en chef à la Société des Transports intercommunaux de Bruxelles;

7° du Gouvernement de la Communauté germanophone :

M. K. Reinartz, Ingénieur industriel-Chef de Service au "Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft";

Mme S. Devresse, Architecte au "Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft";

8° de la Cour de Comptes :

M. J.-M. Cornet, Auditeur;

M. S. Michiels, Auditeur;

9° de l'Inspection des Finances :

M. Y. Libert, Inspecteur des Finances auprès du Ministère des Communications et de l'Infrastructure;

M. K. Debruyne, Inspecteur des Finances auprès du Ministère des Communications et de l'Infrastructure;

10° de l'Institut belge de Normalisation :

M. P. Rigaux, Ingénieur-Directeur.

11° de la Fédération des Entreprises de Belgique :

M. G. Keutgen, Administrateur - Secrétaire général de la Fédération des Entreprises de Belgique;

M. J. Steenlant, Conseiller à la Fédération des Entreprises de Belgique;

M. A. Bondroit, Secrétaire général de la Confédération Construction wallonne;

M. G. Herbots, Conseiller à la Confédération nationale de la Construction;

M. F. Nyssens, Conseiller juridique à la Chambre de la Construction de Bruxelles;

M. A. Pelegrin, Directeur de la Fédération des Entrepreneurs généraux de la Construction;

M. J. Van Meenen, Conseiller adjoint à la "Vlaamse Confederatie Bouw";

Mme E. Schellekens, Conseiller juridique à la Fédération des Installateurs-électriciens dans l'Industrie et la Construction;

M. J. Rogge, Directeur à l'Union professionnelle des Entreprises d'Assurances;

M. I. Lunden, Attaché de Direction à l'Association belge des Banques;

M. P. Carlier, Secrétaire général de l'Ordre des Ingénieurs Conseils et des Bureaux d'Ingénierie;

M. R. Daems, Directeur juridique à Belgacom;

12° du « Nationaal Christelijk Middenstandsverbond » :

Mme K. Van Havere, Conseiller à la "Nationaal Christelijk Middenstandsverbond";

M. B. Vauterin, Architecte;

13° de l'Union des Classes moyennes :

Mme V. Saretto, Conseiller;

Mevr. C. Goffinet, Directeur bij het "Ministère de la Communauté française";

de heer J.-M. Cassiers, Wnd. Directeur bij het "Ministère de la Communauté française";

6° van de Regering van het Brusselhoofdstedelijk Gewest :

de heer P. Lardot, Gewestelijk Inspecteur bij het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest;

Mevr. M. Bilmans, Adjunct-adviseur bij de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Arrondissement Brussel-Hoofdstad;

de heer C. Duseuwoir, Adjunct-adviseur - Hoofd van Dienst bij het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest;

de heer d'Oreye de Lantremange, Gewestelijk Inspecteur bij het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest;

Mevr. A. T'kindt, Bestuurssecretaris bij de Haven van Brussel;

de heer J. De Witte, Directeur-generaal bij de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij;

de heer J. Bonjean, Technisch Inspecteur bij het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest;

Mevr. C. Dirix-Donders, Hoofdinspecteur bij de Maatschappij voor het Intercommunale Vervoer te Brussel;

7° van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

de heer K. Reinartz, Industrieel ingenieur-Hoofd van Dienst bij het "Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft";

Mevr. S. Devresse, Architect bij het "Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft";

8° van het Rekenhof :

de heer J.-M. Cornet, Auditeur;

de heer S. Michiels, Auditeur;

9° van de Inspectie van Financiën :

de heer Y. Libert, Inspecteur van Financiën bij het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur;

de heer K. Debruyne, Inspecteur van Financiën bij het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur;

10° van de Belgisch Instituut voor Normalisatie :

de heer P. Rigaux, Ingenieur-directeur;

11° van het Verbond van Belgische Ondernemingen :

de heer G. Keutgen, Bestuurder-Secretaris-generaal van het Verbond van de Belgische Ondernemingen;

de heer J. Steenlant, Adviseur bij het Verbond van de Belgische Ondernemingen;

de heer A. Bondroit, Secretaris-generaal van de "Confédération Construction wallonne";

de heer G. Herbots, Adviseur bij de Nationale Confederatie van het Bouwbedrijf;

de heer F. Nyssens, Juridisch Adviseur van de Kamer van het Bouwbedrijf van Brussel;

de heer A. Pelegrin, Directeur van de Federatie van Algemene Bouwaannemers;

de heer J. Van Meenen, Adjunct-adviseur bij de Vlaamse Confederatie Bouw;

Mevr. E. Schellekens, Juridisch Adviseur bij de Nationale Federatie van Installateurs-Electriciens in de Nijverheid en het Bouwbedrijf;

de heer J. Rogge, Directeur bij de Beroepsvereniging der Verzekeringsondernemingen;

de heer I. Lunden, Directie-attaché bij de Belgische Vereniging van Banken;

de heer P. Carlier, Secretaris-generaal van de Orde van de Raadgevende Ingenieurs en van de Engineeringbureau's;

de heer R. Daems, Juridisch Directeur bij Belgacom;

12° van het Nationaal Christelijk Middenstandsverbond :

Mevr. K. Van Havere, Adviseur bij het Nationaal Christelijk Middenstandsverbond;

de heer B. Vauterin, Architect;

13° van de "Union des Classes moyennes" :

Mevr. V. Saretto, Adviseur;

M. M. Collignon, Entrepreneur;  
 14° de la Confédération des Syndicats chrétiens :  
 M. E. Delecluyse, Président de la Centrale Chrétienne de l'Alimentation et des Services;  
 M. M. De Wilde, Secrétaire général de la Centrale chrétienne des Métallurgistes de Belgique.  
 Mme V. Lemmens, de la Confédération des Syndicats chrétiens de Belgique;  
 M. M. Vander Mosten, Secrétaire national de la Centrale Nationale des Employés;  
 15° de la Fédération générale du Travail de Belgique :  
 M. D. Plaum, de la Centrale générale;  
 M. H. Jorissen, de la Centrale de l'Industrie du Métal de Belgique;  
 M. A. Mordant, de la Centrale générale des services publics;  
 M. C. Polenus, du Syndicat des Employés, Techniciens et Cadres de Belgique;  
 16° de la Centrale générale des Syndicats libéraux de Belgique :  
 M. D. De Muelenaere, Conseiller économique;  
 17° de l'Union des Villes et Communes belges :  
 Mme S. Bollen, Conseiller à l'Union des Villes et Communes de Wallonie;  
 Mme K. Colpaert-Arickx, Conseiller au "Vereniging van Vlaamse Steden en Gemeenten".

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1999.  
 Bruxelles, le 30 avril 1999.

Le Premier Ministre,  
 J.-L. DEHAENE

de heer M. Collignon, Aannemer;  
 14° van het Algemeen Christelijk Vakverbond :  
 de heer E. Delecluyse, Voorzitter van de Christelijke Centrale Voeding en Diensten;  
 de heer M. De Wilde, Algemeen Secretaris van de Christelijke Centrale der Metaalbewerkeren van België;  
 Mevr. V. Lemmens, van het Algemeen Christelijk Vakverbond van België;  
 de heer M. Vander Mosten, Nationale Secretaris van de Landelijke Bediende Centrale;  
 15° van het Algemeen Belgisch Vakverbond :  
 de heer D. Plaum, van de Algemene Centrale;  
 de heer H. Jorissen, van de Centrale van de Metaalnijverheid van België;  
 de heer A. Mordant, van de Algemene Centrale der Openbare Diensten;  
 de heer C. Polenus, van de Bond der Bedienden, Technici en Kaders van België;  
 16° van de algemene Centrale der Liberale Vakbonden van België :  
 de heer D. De Muelenaere, Economisch Adviseur;  
 17° van de Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten :  
 Mevr. S. Bollen, Adviseur bij de "Union des Villes et Communes de Wallonie";  
 Mevr. K. Colpaert-Arickx, Adviseur bij de Vereniging van Vlaamse Steden en Gemeenten.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 oktober 1999.  
 Brussel, 30 april 1999.

De Eerste Minister,  
 J.-L. DEHAENE

**MINISTERE DES CLASSES MOYENNES  
 ET DE L'AGRICULTURE**

[99/16115]

**Personnel. — Nomination à titre définitif**

Par arrêté royal du 11 avril 1999, M. Belot, Jean est nommé à titre définitif aux services centraux du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, en qualité de vétérinaire, à partir du 16 mars 1999, dans le cadre linguistique français.

**MINISTERIE VAN MIDDENSTAND  
 EN LANDBOUW**

[99/16115]

**Personeel. — Benoeming in vast verband**

Bij koninklijk besluit van 11 april 1999 wordt de heer Belot, Jean, met ingang van 16 maart 1999, in vast verband benoemd tot dierenarts in het Frans taalkader bij de centrale diensten van het Ministerie van Middenstand en Landbouw.

**MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,  
 DU COMMERCE EXTERIEUR  
 ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

[99/15074]

**Promotions**

Par arrêté royal du 15 février 1999, les agents mentionnés ci-après ont été promus à la deuxième classe administrative à la date du 1<sup>er</sup> novembre 1997 :

MM. :  
 J.-M. Deboutte;  
 L. Carrewyn;  
 L. Devolder;  
 L. D'Aes;  
 M. Van Craen.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administrative du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (rue de la Science 33, 1040 Bruxelles) sous pli recommandé à la poste.

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,  
 BUITENLANDSE HANDEL  
 EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

[99/15074]

**Bevorderingen**

Bij koninklijk besluit van 15 februari 1999 werden de hiernavermelde ambtenaren bevorderd tot de tweede administratieve klasse op datum van 1 november 1997 :

de heren :  
 J.-M. Deboutte;  
 L. Carrewyn;  
 L. Devolder;  
 L. D'Aes;  
 M. Van Craen.

Het beroep van nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze mededeling. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel) te worden toegezonden.

Ce délai est augmenté de trente jours en faveur des personnes demeurant dans un pays d'Europe qui n'est pas limitrophe de la Belgique et de nonante jours en faveur de celles qui demeurent hors d'Europe.

Deze termijn wordt met dertig dagen verlengd ten behoeve van de personen die hun woonplaats hebben in een Europees land dat niet aan België grenst en met negentig dagen ten behoeve van hen die hun woonplaats buiten Europa hebben.

MINISTERE DE LA DEFENSE NATIONALE

[99/07130]

Personnel civil. — Nominations. — Errata

Au *Moniteur belge* n° 84 du 29 avril 1999, p. 14503, concernant l'arrêté royal n° 2246 du 9 mars 1999 et l'arrêté royal n° 2255 du 10 mars 1999, il y a lieu d'ajouter ce paragraphe sous chaque arrêté dans le texte français : « Un recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste. »

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[99/07130]

Burgerpersoneel. — Benoemingen. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 84 van 29 april 1999, bl. 14503, betreffende het koninklijk besluit nr. 2246 van 9 maart 1999 en het koninklijk besluit nr. 2255 van 10 maart 1999, dient men deze paragraaf onder elk besluit in de Nederlandse tekst bij te voegen : « Een beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden. »

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[99/00348]

Commission pour la terminologie juridique allemande  
Nomination des membres

Par arrêté royal du 20 avril 1999, qui entre en vigueur le 1er mai 1999, M. Leo Stangherlin, M. Leonhard Neycken et Mme Ann Vandenhende sont nommés en qualité de membres de la Commission pour la terminologie juridique allemande, pour un terme de quatre ans.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[99/00348]

Commissie voor de Duitse rechtsterminologie  
Benoeming van de leden

Bij koninklijk besluit van 20 april 1999, dat in werking treedt op 1 mei 1999, werden de heer Leo Stangherlin, de heer Leonhard Neycken en Mevr. Ann Vandenhende benoemd als leden van de Commissie voor de Duitse rechtsterminologie, voor een termijn van vier jaar.

MINISTERIUM DES INNERN

[99/00348]

Ausschuß für die deutsche Rechtsterminologie. — Ernennung der Mitglieder

Durch Königlichen Erlaß vom 20. April 1999 der am 1. Mai 1999 in Kraft tritt, werden Herr Leo Stangherlin, Herr Leonhard Neycken und Frau Ann Vandenhende zu Mitgliedern des Ausschusses für die deutsche Rechtsterminologie für eine Amtszeit von vier Jahren ernannt.

MINISTERE DE LA FONCTION PUBLIQUE

[99/02051]

1<sup>er</sup> AVRIL 1999. — Arrêté ministériel portant désignation à titre transitoire d'un président et d'un greffier-rapporteur suppléant de la section francophone de la Chambre de recours des organismes d'intérêt public placés sous la tutelle du Ministre de la Fonction publique dans le cadre de la procédure d'évaluation

Le Ministre de la Fonction publique,

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1973 fixant le statut du personnel de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 18;

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** M. Claude Lambert, conseiller général, est désigné en qualité de président effectif en matière d'évaluation.

**Art. 2.** M. Thierry Van Gucht, conseiller adjoint, est désigné en qualité de greffier-rapporteur suppléant.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> février 1999 et cessera de produire ses effets le 1<sup>er</sup> août 1999.

Bruxelles, le 1<sup>er</sup> avril 1999.

A. FLAHAUT

MINISTERIE VAN AMBTENARENZAKEN

[99/02051]

1 APRIL 1999. — Ministerieel besluit houdende de voorlopige aanwijzing van een voorzitter en een plaatsvervangende griffier-verslaggever van de Franstalige sectie van de Raad van beroep van de instellingen van openbaar nut die onder de voogdij staan van de Minister van Ambtenarenzaken in het raam van de evaluatieprocedure

De Minister van Ambtenarenzaken,

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1973 tot vaststelling van het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 18;

Besluit :

**Artikel 1.** De heer Claude Lambert, adviseur-generaal, wordt aangeduid in de hoedanigheid van gewoon voorzitter inzake evaluatie.

**Art. 2.** De heer Thierry Van Gucht, adjunct-adviseur, wordt aangeduid in de hoedanigheid van plaatsvervangend griffier-verslaggever.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking op 1 februari 1999 en houdt op gevolg te hebben op 1 augustus 1999.

Brussel, 1 april 1999.

A. FLAHAUT

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

**Departement Onderwijs**

[S - C - 99/35488]

**Vlaamse Onderwijsraad  
Benoeming van de leden van de algemene raad van de VLOR**

Bij besluit van de Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken van 1 april 1999 dat uitwerking heeft met ingang van 1 april 1999, worden benoemd als lid van de Algemene Raad van de Vlaamse Onderwijsraad :

§ 1. Namens de inrichtende machten van het onderwijs en de PMS-centra :

Werkende leden :

de heer Peter Steenhaut, Belliardstraat 12, 1040 Brussel;  
Mevr. Anne-Marie Cerstelotte, Leopoldlaan 45, 3900 Overpelt;  
de heer Jef Wellens, J. de Lalaingstraat 28, 1040 Brussel;  
de heer Eddy De Waele, Ravensteingalerij 3, bus 7, 1000 Brussel;  
Mevr. Carla Huylebroeck-Cattoir, Ravensteingalerij 3, bus 7, 1000 Brussel;  
de heer Hugo Vanneste, Albertinaplein 2, bus 4, 1000 Brussel;  
de heer André De Wolf, Guimardstraat 1, 1040 Brussel;  
de heer Louis Genoe, Guimardstraat 1, 1040 Brussel;  
de heer Antoon Boone, Guimardstraat 1, 1040 Brussel;  
Mevr. Bea Pletinck, Guimardstraat 1, 1040 Brussel;  
de heer Marc Van den Brande, Guimardstraat 1, 1040 Brussel;  
Mevr. Linda Van Looy, Landbeekstraat 43, 1860 Meise.

Plaatsvervangende leden :

Mevr. Lut Stroobants, Joos Robijnslei 60, 2140 Borgerhout;  
de heer Johan Van den Brande, Belliarstraat 12, 1040 Brussel;  
de heer André Macharis, J. de Lalaingstraat 28, 1040 Brussel;  
Mevr. Liesbet Peeters, Ravensteingalerij 3, bus 7, 1000 Brussel;  
de heer Willy Vanhaeren, Ravensteingalerij 3, bus 7, 1000 Brussel;  
de heer Alexander Vercamer, Moerenakker 4, 9070 Destelbergen;  
de heer Paul Wille, Sainte-Adresseplein 12, 1070 Brussel;  
Mevr. Lea Moerenhout, Guimardstraat 1, 1040 Brussel;  
de heer Karel Casaer, Guimardstraat 1, 1040 Brussel;  
de heer Hugo Mettepenningen, Sainte-Adresseplein 12, 1070 Brussel;  
Mevr. Els Palmaers, Ninoofsesteenweg 339, 1070 Brussel;  
de heer Kamiel Van Herp, Kasteellaan 54, 9000 Gent.

§ 2. Namens de representatieve vakbonden :

Werkende leden :

de heer Georges Vansweevelt, Fontainasplein 9/11, 1000 Brussel;  
Mevr. Rita De Smet, Kortrijksesteenweg 12, 9000 Gent;  
Mevr. Nadine Marechal, Ommeganckstraat 47-49, 2018 Antwerpen;  
de heer Louis Van Beneden, Kleine Wouwer 71, 1860 Meise;  
de heer Romain Maes, Koningsstraat 203, 1210 Brussel;  
de heer Gust Van Dongen, Oudergemselaan 26, 1040 Brussel;  
Mevr. Kathleen Roels, Oudergemselaan 26, 1040 Brussel;  
de heer Roger Voeten, Handelsstraat 20, 1000 Brussel.

Plaatsvervangende leden :

de heer Lou Boghe, Fontainasplein 9/11, 1000 Brussel;  
de heer Hugo Deckers, Bagattenstraat 158, 9000 Gent;  
de heer Frank Maerten, Ommeganckstraat 47-49, 2018 Antwerpen;  
Mevr. Fina Ramaekers, Kloosterlaan 27, 3500 Hasselt;  
de heer Dirk Koppen, Koningsstraat 203, 1210 Brussel;  
Mevr. Angeline Provoost, Boterbloemstraat 12, 3530 Houthalen;  
de heer Rik Schepers, Oudergemselaan 26, 1040 Brussel;  
Mevr. Anne-Marie De Groen, Handelsstraat 20, 1000 Brussel.



## § 3. Namens de representatieve ouderverenigingen :

## Werkende leden :

Mevr. Trees Gilles, Guimardstraat 1, 1040 Brussel;  
 de heer Marcel Davidts, Guimardstraat 1, 1040 Brussel;  
 Mevr. Marlies Jongsma, Ravensteingalerij 3, bus 7, 1000 Brussel;  
 de heer Marc Laquière, Schoonmeersstraat 26, 9000 Gent.

## Plaatsvervangende leden :

de heer Yves Verhaeghe, Middenstraat 24, 8830 Gits;  
 de heer Filip Bourgeois, Guimardstraat 1, 1040 Brussel;  
 Mevr. Monique Patteet, Nieuwbaan 41, 2288 Bouwel;  
 Mevr. Marianne Bogaert, J. Buyssestraat 58, 9230 Wetteren.

## § 4. Namens de sociale en economische organisaties :

## Werkende leden :

Mevr. Angeline Van den Rijse, Hoogstraat 42, 1000 Brussel;  
 Mevr. Ann Demeulemeester, Wetstraat 121, 1040 Brussel;  
 Mevr. Nicky Kops, Spastraat 8, 1040 Brussel;  
 Mevr. Isabelle Cortens, Brouwersvliet 5, bus 4, 2000 Antwerpen.

## Plaatsvervangende leden :

de heer Jean-Marie De Baene, Hoogstraat 42, 1000 Brussel;  
 Mevr. Ann Verreth, Wetstraat 121, 1040 Brussel;  
 de heer Jan Sap, Spastraat 8, 1000 Brussel;  
 Mevr. Sabine Veris, Brouwersvliet 5, bus 4, 2000 Antwerpen.

## § 5. Namens de diensten van de Vlaamse regering bevoegd voor onderwijs :

## Werkende leden :

de heer Georges Monard, E. Jacqmainlaan 165, 1000 Brussel;  
 Mevr. Nicole Van Coillie, Koningsstraat 93, bus 3, 1000 Brussel;  
 Mevr. Micheline Scheys, E. Jacqmainlaan 165, 1000 Brussel.

## Plaatsvervangende leden :

de heer Ivo Cappaert, E. Jacqmainlaan 165, 1000 Brussel;  
 de heer Guy Janssens, E. Jacqmainlaan 165, 1000 Brussel;  
 Mevr. Ann Verhaegen, E. Jacqmainlaan 165, 1000 Brussel.

## § 6. Namens de universiteiten :

## Werkende leden :

Mevr. Agnes De Munter, Vesaliusstraat 2, 3000 Leuven;  
 de heer Dirk Van Damme, Henri Dunantlaan 2, 9000 Gent;  
 de heer Marcel Geivaerts, Gulden Sporenlaan 41, 2820 Bonheiden;  
 Mevr. Ria Janvier, Universiteitsplein 1, 2610 Wilrijk.

## Plaatsvervangende leden :

de heer Johan Hoornaert, Naamsestraat 22, 3000 Leuven;  
 Mevr. Gilberte Schuyten-Windey, Jemappestraat 8, 9000 Gent;  
 Mevr. Nadine Engels, Pleinlaan 2, 1050 Brussel;  
 de heer Frans Daems, Universiteitsplein 1, 2610 Wilrijk.

[C - 99/35480]

**Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur**  
**Bemiddelingscommissies voor bijzondere jeugdbijstand**  
**Benoeming van de voorzitters en de leden (wijziging van het ministerieel besluit van 30 november 1995)**

Bij besluit van de Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn van 20 januari 1999 wordt bepaald :

**Artikel 1.** Artikel 9 van het ministerieel besluit van 30 november 1995 houdende benoeming van de voorzitters en de leden van de bemiddelingscommissies voor bijzondere jeugdbijstand wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 9. Worden benoemd in bemiddelingscommissie A van het gerechtelijk arrondissement Leuven :

An Sprangers, M. Noëstraat 51, 3050 Oud-Heverlee, voorzitter;  
 Henk Govaerts, Hellichtstraat 119, 3110 Rotselaar, plaatsvervangend voorzitter;  
 Eric Depreeuw, Schoolbergenstraat 171, 3010 Kessel-Lo;  
 Jos Naulaerts, Kleine Rhodestraat 7, 3201 Aarschot;  
 Elisabeth Saenen, Vaalbeekstraat 61, 3050 Oud-Heverlee;  
 Rudy Verhoeven, Hertog Jan II-laan 57, 3070 Kortenberg, leden. ».

**Art. 2.** In hetzelfde besluit wordt een artikel *9bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. *9bis*. Worden benoemd in bemiddelingscommissie B van het gerechtelijk arrondissement Leuven :

An Sprangers, M. Noëstraat 51, 3050 Oud-Heverlee, voorzitter;  
Etienne Maes, Leefkern 30, 3294 Molenstede, plaatsvervangend voorzitter;  
Michel Cappan, Stationsstraat 40, 3070 Kortenberg;  
Moo Laforce, Kapelleweg 28, 3150 Haacht;  
Muriël Princen, Bergstraat 15, 3000 Leuven;  
Stefan Bogaerts, Van Arenbergstraat 10, 3000 Leuven, leden. ».

**Art. 3.** Wordt op eigen verzoek ontslagen als lid van bemiddelingscommissie B van het gerechtelijk arrondissement te Brugge :

Vera Dieussart, Hogestraat 97, 8870 Izegem.

**Art. 4.** Wordt benoemd tot lid van bemiddelingscommissie A van het gerechtelijk arrondissement Brussel :  
Véronique De Leener, Tollenaerstraat 26, 1020 Brussel.

**Art. 5.** Wordt benoemd tot lid van bemiddelingscommissie B van het gerechtelijk arrondissement Brussel :  
Annemie Decrick, Strombeeklinde 22, bus 5, 1853 Strombeek-Bever.

**Art. 6.** Worden benoemd tot lid van bemiddelingscommissie A van het gerechtelijk arrondissement Gent :  
Reginald Wietendaele, Rinskopelaan 62, 9050 Gent;  
Tom Messiaen, H. Frère Orbanlaan 151, 9000 Gent.

**Art. 7.** Wordt benoemd tot lid van bemiddelingscommissie B van het gerechtelijk arrondissement Gent :  
Ludo Van Marsnille, Klossestraat 11A, 9840 De Pinte.

**Art. 8.** Wordt benoemd tot lid van bemiddelingscommissie A van het gerechtelijk arrondissement Hasselt :  
Simonne Clerx, Dunantplein 10, 3550 Heusden-Zolder.

**Art. 9.** Wordt benoemd tot lid van bemiddelingscommissie B van het gerechtelijk arrondissement Hasselt :  
Stefaan Vercruyse, Stenenbrug 35, 3550 Heusden-Zolder.

**Art. 10.** Wordt benoemd tot lid van bemiddelingscommissie A van het gerechtelijk arrondissement Kortrijk :  
Vera Dieussart, Hogestraat 97, 8870 Izegem.

**Art. 11.** De mandaten van de voorzitters, plaatsvervangend voorzitters en leden van de bemiddelingscommissies bedoeld in de artikelen 1 tot en met 10 lopen tot en met 30 november 2000.

**Art. 12.** Dit besluit treedt in werking op 20 januari 1999.

[C - 99/35481]

**Bijzondere jeugdzorg.**  
**Vaststelling van de datum van inwerkingtreding van het besluit van de Vlaamse regering**  
**betreffende de organisatie en de werking van de comités voor bijzondere jeugdzorg**

Een besluit van de Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn van 23 december 1998 bepaalt :

**Artikel 1.** De artikelen 1 tot en met 59 van het besluit van de Vlaamse regering van 8 december 1998 betreffende de organisatie en de werking van de comités voor bijzondere jeugdzorg treden in werking op 1 januari 1999.

**Art. 2.** De zetels van de comités voor bijzondere jeugdzorg worden als volgt bepaald :

| Comité voor bijzondere jeugdzorg | Zetel       |
|----------------------------------|-------------|
| Aalst                            | Aalst       |
| Antwerpen 1                      | Antwerpen   |
| Antwerpen 2                      | Antwerpen   |
| Brugge                           | Brugge      |
| Brussel                          | Brussel     |
| Dendermonde                      | Dendermonde |
| Gent                             | Gent        |

| Comité voor bijzondere jeugdzorg | Zetel        |
|----------------------------------|--------------|
| Halle-Vilvoorde                  | Brussel      |
| Hasselt                          | Hasselt      |
| Ieper                            | Ieper        |
| Kortrijk                         | Kortrijk     |
| Leuven                           | Leuven       |
| Maaseik                          | Maaseik      |
| Mechelen                         | Mechelen     |
| Oostende                         | Oostende     |
| Oudenaarde                       | Oudenaarde   |
| Roeselare                        | Roeselare    |
| Sint-Niklaas                     | Sint-Niklaas |
| Tongeren                         | Tongeren     |
| Turnhout                         | Turnhout     |
| Veurne                           | Veurne       |

---

**Departement Leefmilieu en Infrastructuur**

[C - 99/35470]

**Wegen. — Onteigeningen. — Spoedprocedure**

ALVERINGEM. — Bij besluit d.d. 26 maart 1999 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is voorgeschreven dat de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962, tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigening ten algemeen nut, dienen te worden toegepast voor de onteigeningen door het Vlaams Gewest op het grondgebied van de gemeente Alveringem nodig voor de herinrichting van de doortocht in de gewestweg N8 Brussel - Ninove - Audenaarde - Kortrijk.

Plan G30/N8/i4-38002-WA7906 is ter inzage bij de administratie Wegen en Verkeer - afdeling Wegen West-Vlaanderen, Markt 1, te 8000 Brugge.

De geldigheid van dit besluit kan voorwerp zijn van een beroep bij de Raad van State. Het verzoekschrift dient, binnen de 60 dagen, aangetekend te worden neergelegd voorzien van de nodige fiscale zegels.

---

IEPER. — Bij besluit d.d. 26 maart 1999 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is voorgeschreven dat de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962, tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigening ten algemeen nut, dienen te worden toegepast voor de onteigeningen door het Vlaams Gewest op het grondgebied van de stad Ieper voor de realisatie van de Zuiderring om Ieper N37b.

Plan G30/N37b/1-33011-WA 8025/1 is ter inzage bij de administratie Wegen en Verkeer - afdeling Wegen West-Vlaanderen, Markt 1, te 8000 Brugge.

De geldigheid van dit besluit kan voorwerp zijn van een beroep bij de Raad van State. Het verzoekschrift dient, binnen de 60 dagen, aangetekend te worden neergelegd voorzien van de nodige fiscale zegels.

---

MERELBEKE. — Bij besluit d.d. 26 maart 1999 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is voorgeschreven dat de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962, tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigening ten algemeen nut, dienen te worden toegepast voor de onteigeningen door het Vlaams Gewest op het grondgebied van de gemeente Merelbeke nodig voor de aanleg van een carpoolparking nabij het verkeersknooppunt E40-B403-R4.

Plan B/8630 is ter inzage bij de administratie Wegen en Verkeer - afdeling Wegen Oost-Vlaanderen, Gebouw Portalis, Bollebergen 2B, bus 12, te 9052 Gent-Zwijnaarde.

De geldigheid van dit besluit kan voorwerp zijn van een beroep bij de Raad van State. Het verzoekschrift dient, binnen de 60 dagen, aangetekend te worden neergelegd voorzien van de nodige fiscale zegels.

TORHOUT. — Bij besluit d.d. 26 maart 1999 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is voorgeschreven dat de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962, tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigening ten algemeen nut, dienen te worden toegepast voor de onteigeningen door het Vlaams Gewest op het grondgebied van de stad Torhout nodig voor de aanleg van een rotonde op de Ring rond Torhout - R34.

Voornoemd ministerieel besluit vervangt het ministerieel besluit van 9 februari 1998.

Plan G30/R34/1-31033-WA7646 is ter inzage bij de administratie Wegen en Verkeer - afdeling Wegen West-Vlaanderen, Markt 1, te 8000 Brugge.

De geldigheid van dit besluit kan voorwerp zijn van een beroep bij de Raad van State.

Het verzoekschrift dient, binnen de 60 dagen, aangetekend te worden neergelegd voorzien van de nodige fiscale zegels.

[C - 99/35471]

### **Rioolwaterzuiveringsinfrastructuur. — Verklaring van openbaar nut**

KNOKKE-HEIST. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling van 24 maart 1999 wordt de oprichting van rioolwaterzuiveringsinfrastructuur van openbaar nut verklaard.

Nr. 96520

1° Geografische omschrijving :

Knokke-Heist : PS + PL Isabellavaart

2° Kadastrale gegevens :

Kadastraal bekend onder : Afdeling : 6; Sectie : B;

Percelen : nrs. 449 a, 451, 452 en 500

3° Reden van openbaar nut verklaring :

Voor de oprichting van de rioolwaterzuiveringsinfrastructuur (PS + PL) onder, op of boven private onbebouwde gronden, die niet omsloten zijn met een muur of een omheining overeenkomstig de bouw- of stedenbouwverordeningen.

4° Bevoegde instantie :

Na deze verklaring van openbaar nut zal de N.V. Aquafin de terreinen kunnen bezwaren met een erfdiensbaarheid of in naam van het Vlaamse Gewest verwerven.

5° Plannen ter inzage bij :

— ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

Administratie Milieu-, Natuur-, Land- en Waterbeheer

Afdeling Algemeen Milieu- en Natuurbeleid

Cel Milieu-investeringen

Graaf de Ferraris-gebouw

Emile Jacquainlaan 156, bus 8,

1000 Brussel

— N.V. Aquafin

Dijkstraat 8,

2630 Aartselaar

— College van Burgemeester en Schepenen van en te 8300 Knokke-Heist

6° Wettelijke basis :

Besluit van de Vlaamse regering d.d. 20 maart 1991 houdende vaststelling van regelen met betrekking tot de uitvoering van werken door de N.V. Aquafin in toepassing van de artikelen 32septies en 32octies van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging.

7° Datum + bevoegde minister

24 maart 1999

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling,

Theo Kelchtermans.

8° Verjaring

Iedere belanghebbende kan door middel van een ondertekend verzoekschrift tegen dit besluit bij de Raad van State een beroep tot nietigverklaring indienen binnen een termijn van zestig dagen na kennisneming.

Het verzoekschrift dient aangetekend te worden neergelegd bij de Raad van State samen met drie gewaarmerkte afschriften en bovendien zoveel afschriften als er tegenpartijen zijn (artikel 85 van het procedurereglement van de Raad van State).

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 99/27342]

**17 MARS 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'annexe de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 18 juillet 1991 portant désignation des administrateurs représentant la Région wallonne dans les sociétés agréées par la Société wallonne du Logement**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 25 octobre 1984 instituant la Société wallonne du Logement;

Vu le décret du 29 octobre 1998 instituant le Code wallon du Logement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 1995 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement wallon;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 18 juillet 1991 portant désignation des administrateurs représentant la Région wallonne dans les sociétés agréées par la Société wallonne du Logement;

Vu la décision de l'Exécutif régional wallon du 2 juillet 1992 établissant la procédure de désignation des administrateurs représentant la Région wallonne dans les sociétés agréées par la Société wallonne du Logement;

Sur proposition du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'annexe de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 18 juillet 1991 portant désignation des administrateurs représentant la Région wallonne dans les sociétés agréées par la Société wallonne du Logement est modifiée comme suit :

| SOCIETE  | NOM + ADRESSE   |
|--|---|
| Société de requalification ATLAS<br>(Bressoux-Droixhe) | Bénédicte Wilders<br>51, chaussée de Tirlemont à 4260 Fallais |
|  | Eric Smit<br>15B, rue des Déportés à 1332 Genval              |
|  | Jean Lentz<br>244, rue de la Colline à 4100 Seraing           |
|  | Jacques Marneffe<br>43, rue Auguste Buisseret à 4000 Liège    |
|  | Gaston Gérard<br>5/1, rue E. Rorive à 4520 Antheit (Wanze)    |
|  | Michel Deville<br>229, rue Joseph Deflandre à 4053 Embourg    |

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets à la date de constitution de la nouvelle société agréée « Société de requalification ATLAS (Bressoux-Droixhe) » s.c.

Namur, le 17 mars 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

W. TAMINIAUX

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C - 99/27342]

**17. MÄRZ 1999 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung der Anlage zum Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 18. Juli 1991 zur Bezeichnung der Verwalter, die die Wallonische Region bei den durch die « Société wallonne du Logement » (Wallonische Wohnungsbaugesellschaft) zugelassenen Immobiliengesellschaften vertreten**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 25. Oktober 1984 zur Errichtung der « Société du Logement »;

Aufgrund des Dekrets vom 29. Oktober 1998 zur Einführung des Wallonischen Wohngesetzbuches;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juli 1995 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Regierung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 18. Juli 1991 zur Bezeichnung der Verwalter, die die Wallonische Region bei den durch die « Société wallonne du Logement » zugelassenen Immobiliengesellschaften vertreten;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regionalexekutive vom 2. Juli 1992, durch den das Verfahren für die Bezeichnung der Verwalter, die die Wallonische Region bei den durch die « Société wallonne du Logement » zugelassenen Immobiliengesellschaften vertreten, festgelegt worden ist;

Auf Vorschlag des Ministers der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die Anlage zum Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 18. Juli 1991 zur Bezeichnung der Verwalter, die die Wallonische Region bei den durch die « Société wallonne du Logement » zugelassenen Immobiliengesellschaften vertreten, wird wie folgt abgeändert:

| SOCIETE  | NOM + ADRESSE   |
|--|---|
| Société de requalification ATLAS<br>(Bressoux-Droixhe) | Bénédicte Wilders<br>51, Chaussée de Tirlemont à 4260 Fallais |
|  | Eric Smit<br>15B, Rue des Déportés à 1332 Genval              |
|  | Jean Lentz<br>244, Rue de la Colline à 4100 Seraing           |
|  | Jacques Marneffe<br>43, Rue Auguste Buisseret à 4000 Liège    |
|  | Gaston Gérard<br>5/1, Rue E. Rorive à 4520 Antheit (Wanze)    |
|  | Michel Deville<br>229, Rue Joseph Deflandre à 4053 Embourg    |

**Art. 2.** Der vorliegende Erlaß wird am Datum der Errichtung der neuen zugelassenen Gesellschaft « Société de requalification ATLAS (Bressoux-Droixhe) s.c. » wirksam.

Namur, den 17. März 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,  
W. TAMINIAUX

—  
VERTALING

**MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST**

[C - 99/27342]

**17 MAART 1999. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van de bijlage bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 18 juli 1991 tot aanwijzing van de bestuurders die het Waalse Gewest vertegenwoordigen binnen de door de "Société wallonne du Logement" (Waalse Huisvestingsmaatschappij) erkende maatschappijen**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 25 oktober 1984 tot instelling van de "Société wallonne du Logement";

Gelet op het decreet van 29 oktober 1998 tot invoering van de Waalse Huisvestingscode;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 20 juli 1995 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 18 juli 1991 tot aanwijzing van de bestuurders die het Waalse Gewest vertegenwoordigen binnen de door de "Société wallonne du Logement" erkende maatschappijen;

Gelet op de beslissing van de Waalse Gewestexecutieve van 2 juli 1992 tot vaststelling van de procedure voor de aanwijzing van de bestuurders die het Waalse Gewest vertegenwoordigen binnen de door de "Société wallonne du Logement" erkende maatschappijen;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

Besluit :

**Artikel 1.** De bijlage bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 18 juli 1991 tot aanwijzing van de bestuurders die het Waalse Gewest vertegenwoordigen binnen de door de "Société wallonne du Logement" erkende maatschappijen, wordt gewijzigd als volgt :

| MAATSCHAPPIJ   | NAAM + ADRES  |
|--|---|
| Société de requalification ATLAS<br>(Bressoux-Droixhe) | Bénédicte Wilders<br>chaussée de Tirlemont 51<br>4260 Fallais |
|  | Eric Smit<br>rue des Déportés 15B<br>1332 Genval              |
|  | Jean Lentz<br>rue de la Colline 244<br>4100 Seraing           |

|  |  |
|--|--|
|  | Jacques Marneffe<br>rue Auguste Buisseret 43<br>4000 Liège |
|  | Gaston Gérard<br>rue E. Rorive 5/1<br>4520 Antheit (Wanze) |
|  | Michel Deville<br>rue Joseph Deflandre 229<br>4053 Embourg |

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van de datum waarop de nieuwe erkende maatschappij « Société de requalification ATLAS (Bressoux-Droixhe) s.c. » werd opgericht.

Namen, 17 maart 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
W. TAMINIAUX



[C - 99/27343]

**25 MARS 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon  
désignant les membres de la Commission de gestion de la Vallée de l'Attert**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 16 juillet 1985 relatif aux parcs naturels;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juillet 1994 portant approbation de la création du Parc naturel de la vallée de l'Attert;

Vu les délibérations du conseil communal de la commune d'Attert;

Vu la délibération du conseil provincial de la province de Luxembourg;

Vu les propositions formulées par le Conseil supérieur wallon de la conservation de la nature, par le pouvoir organisateur de la vallée de l'Attert, par les associations qui ont pour objet la conservation de la nature et qui exercent leur activité en tout ou en partie sur le territoire du parc, par les associations professionnelles locales d'agriculteurs, de sylviculteurs et d'artisans, par les organisations locales s'occupant du développement du tourisme, par les services compétents en matière de conservation de la nature et d'aménagement du territoire du Ministère de la Région wallonne;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française;

Considérant qu'il y a lieu de procéder sans délai à la désignation de nouveaux membres de la Commission de gestion afin que celle-ci puisse opérer tous les actes en sa compétence;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le Gouvernement wallon désigne, pour faire partie de la Commission de gestion du Parc naturel de la vallée de l'Attert :

1° comme représentants de la commune d'Attert sur le territoire de laquelle s'étend le parc naturel :

- comme premier membre effectif : Josy Arens;
- comme deuxième membre effectif : Jean-Marie Meyer;
- comme troisième membre effectif : Bernadette Heynen;
- comme quatrième membre effectif : Gilbert Gérardin;
- comme cinquième membre effectif : Michel Peter;
- comme sixième membre effectif : Danièle Antoine;
- comme premier membre suppléant : Véronique Duparque;
- comme deuxième membre suppléant : Christianne Lamy;
- comme troisième membre suppléant : René Arend;
- comme quatrième membre suppléant : Maurice Bernard;
- comme cinquième membre suppléant : Marcel Jung;
- comme sixième membre suppléant : Christophe Larbaestrier;

2° comme représentants du conseil provincial de la province de Luxembourg :

- comme premier membre effectif : Marcel Eischen;
- comme premier membre suppléant : André Hennico;

3° comme représentants du Conseil supérieur wallon de la conservation de la nature :

- comme membre effectif : Daniel Thoen;
- comme membre suppléant : Guy Albarre;

4° comme représentants du pouvoir organisateur du parc :

- comme membre effectif : Marcel Nickers;
- comme membre suppléant : Jean-Claude Pirrotte;

5° comme représentants des associations qui ont pour objet la conservation de la nature et qui exercent leur activité en tout ou en partie sur le territoire du parc naturel :

- comme premier membre effectif : Félix Léger;
- comme second membre effectif : Jacques Lamury;
- comme premier membre suppléant : Arthur Tibesar;
- comme second membre suppléant : Yves Valenne;

6° comme représentants des associations professionnelles d'agriculteurs, de sylviculteurs et d'artisans :

- comme premier membre effectif : Nicolas Kessler;
- comme deuxième membre effectif : Gaby Heinen;
- comme troisième membre effectif : Pierre Linster;
- comme premier membre suppléant : Guy Mehlen;
- comme deuxième membre suppléant : Claude Saur;
- comme troisième suppléant : Daniel Deumer;

7° comme représentants des organisations locales s'occupant du développement du tourisme :

- comme membre effectif : Véronique Christophe;
- comme membre suppléant : Félix Léger;

8° comme représentants du Ministère de la Région wallonne :

a) pour le service compétent pour la conservation de la nature :

- comme membre effectif : Henri Thonon;
- comme membre suppléant : Albert Iokem;

b) pour le service compétent pour l'aménagement du territoire :

- comme membre effectif : Francis Brolet;
- comme membre suppléant : Marie-Anne Pécheur;

9° comme représentants du Gouvernement de la Communauté française :

- comme membre effectif : André Even;
- comme membre suppléant : Bernard Van der Maren;

**Art. 2.** Les mandats sont exercés à titre gratuit.

**Art. 3.** Le Ministre ayant la conservation de la nature dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 25 mars 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

#### ÜBERSETZUNG

[C - 99/27343]

#### **25. MÄRZ 1999 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung der Mitglieder der Verwaltungskommission des "Parc naturel de la Vallée de l'Attert" genannten Naturparks**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 16. Juli 1985 über die Naturparks;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Juli 1994 zur Genehmigung der Errichtung des "Parc naturel de la Vallée de l'Attert" genannten Naturparks;

Aufgrund der Beschlüsse des Gemeinderats der Gemeinde Attert;

Aufgrund des Beschlusses des Provinzialrats der Provinz Luxemburg;

Aufgrund der Vorschläge, die vom "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer hoher Rat für die Naturerhaltung), von der veranstaltenden Behörde des "Parc naturel de la Vallée de l'Attert" genannten Naturparks, von den Vereinigungen, die die Naturerhaltung zur Aufgabe haben und ihre Tätigkeit ganz oder teilweise auf dem Gebiet des Parks ausüben, von den örtlichen Berufsvereinigungen von Landwirten, Forstwirten und Handwerkern, von den mit der Entwicklung des Tourismus beschäftigten örtlichen Vereinigungen und von den für die Naturerhaltung und die Raumordnung zuständigen Dienststellen des Ministeriums der Wallonischen Region geäußert worden sind;

Aufgrund des Beschlusses der Regierung der Französischen Gemeinschaft;



In der Erwägung, daß neue Mitglieder der Verwaltungskommission unverzüglich bezeichnet werden müssen, damit diese Kommission alle Handlungen, für die sie zuständig ist, vornehmen kann;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die Wallonische Regierung bezeichnet die folgenden Personen als Mitglieder der Verwaltungskommission des "Parc naturel de la Vallée de l'Attert" genannten Naturparks:

1° als Mitglieder, die die Gemeinde Attert, auf deren Gebiet sich der Naturpark erstreckt, vertreten:

- als erstes effektives Mitglied: Herr Josy Arens;
- als zweites effektives Mitglied: Herr Jean-Marie Meyer;
- als drittes effektives Mitglied: Frau Bernadette Heynen;
- als viertes effektives Mitglied: Herr Gilbert Gérardin;
- als fünftes effektives Mitglied: Herr Michel Peter;
- als sechstes effektives Mitglied: Frau Danièle Antoine;
- als erstes stellvertretendes Mitglied: Frau Véronique Duparque;
- als zweites stellvertretendes Mitglied: Frau Christianne Lamy;
- als drittes stellvertretendes Mitglied: Herr René Arend;
- als viertes stellvertretendes Mitglied: Herr Maurice Bernard;
- als fünftes stellvertretendes Mitglied: Herr Marcel Jung;
- als sechstes stellvertretendes Mitglied: Herr Christophe LARBALÉSTRIER;

2° als Mitglieder, die den Provinzialrat der Provinz Luxemburg vertreten:

- als erstes effektives Mitglied: Herr Marcel Eischen;
- als erstes stellvertretendes Mitglied: Herr André Hennico;

3° als Mitglieder, die den «Conseil supérieur wallon de la conservation de la nature» vertreten:

- als effektives Mitglied: Herr Daniel Thoen;
- als stellvertretendes Mitglied: Herr Guy Albarre;

4° als Mitglieder, die die veranstaltende Behörde des Parks vertreten:

- als effektives Mitglied: Herr Marcel Nickers;
- als stellvertretendes Mitglied: Herr Jean-Claude Pirrotte;

5° als Mitglieder, die die Vereinigungen vertreten, die die Naturerhaltung zur Aufgabe haben und ihre Tätigkeit ganz oder teilweise auf dem Gebiet des Parks ausüben:

- als erstes effektives Mitglied: Herr Félix Léger;
- als zweites effektives Mitglied: Herr Jacques Lamury;
- als erstes stellvertretendes Mitglied: Herr Arthur Tibesar;
- als zweites stellvertretendes Mitglied: Herr Yves Valenne;

6° als Mitglieder, die die örtlichen Berufsvereinigungen von Landwirten, Forstwirten und Handwerkern vertreten:

- als erstes effektives Mitglied: Herr Nicolas Kessler;
- als zweites effektives Mitglied: Frau Gaby Heinen;
- als drittes effektives Mitglied: Herr Pierre Linster;
- als erstes stellvertretendes Mitglied: Herr Guy Mehlen;
- als zweites stellvertretendes Mitglied: Herr Claude Saur;
- als drittes stellvertretendes Mitglied: Herr Daniel Deumer;

7° als Mitglieder, die die mit der Entwicklung des Tourismus beschäftigten örtlichen Vereinigungen vertreten:

- als effektives Mitglied: Frau Véronique Christophe;
- als stellvertretendes Mitglied: Herr Félix Léger;

8° als Mitglieder, die das Ministerium der Wallonischen Region vertreten:

a) für die Dienststelle, die für die Naturerhaltung zuständig ist:

- als effektives Mitglied: Herr Henri Thonon;
- als stellvertretendes Mitglied: Herr Albert Iokem;

b) für die Dienststelle, die für die Raumordnung zuständig ist:

- als effektives Mitglied: Herr Francis Brolet;
- als stellvertretendes Mitglied: Frau Marie-Anne Pécheur;

9° als Mitglieder, die die Regierung der Französischen Gemeinschaft vertreten:

- als effektives Mitglied: Herr André Even;
- als stellvertretendes Mitglied: Herr Bernard Van der Maren.

**Art. 2** - Die Mandate werden unentgeltlich ausgeübt.

**Art. 3** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Naturerhaltung gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 25. März 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

—  
VERTALING

[C - 99/27343]

**25 MAART 1999. — Besluit van de Waalse Regering  
tot aanwijzing van de leden van de beheerscommissie van het natuurpark "Vallée de l'Attert"**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 16 juli 1985 betreffende de natuurparken;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 14 juli 1994 tot goedkeuring van de oprichting van het natuurpark "Vallée de l'Attert";

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van de gemeente Attert;

Gelet op de beraadslaging van de provincieraad van Luxemburg;

Gelet op de voorstellen gedaan door de « Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature » (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud), door de inrichtende macht van de Atterrtvallei, door de verenigingen die het natuurbehoud als doel hebben en die hun activiteiten geheel of ten dele op het grondgebied van het park uitoefenen, door de plaatselijke vakverenigingen van landbouwers, boomkwekers en ambachtshuizen, door de plaatselijke verenigingen voor de promotie van toerisme, door de bevoegde diensten van natuurbehoud en ruimtelijke ordening van het Ministerie van het Waalse Gewest;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap;

Overwegende dat de nieuwe leden van de beheerscommissie onverwijld aangewezen moeten worden, zodat zij alle daden kan verrichten waarvoor ze bevoegd is;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

**Artikel 1.** Worden aangesteld door de Waalse Regering om deel uit te maken van de beheerscommissie van het natuurpark "Vallée de l'Attert" :

1° in de hoedanigheid van vertegenwoordigers van de gemeente Attert op het grondgebied waarvan het natuurpark ligt :

- als eerste gewoon lid : Josy Arens;
- als tweede gewoon lid : Jean-Marie Meyer;
- als derde gewoon lid : Bernadette Heynen;
- als vierde gewoon lid : Gilbert Gérardin;
- als vijfde gewoon lid : Michel Peter;
- als zesde gewoon lid : Danièle Antoine;
- als eerste plaatsvervangend lid : Véronique Duparque;
- als tweede plaatsvervangend lid : Christianne Lamy;
- als derde plaatsvervangend lid : René Arend;
- als vierde plaatsvervangend lid : Maurice Bernard;
- als vijfde plaatsvervangend lid : Marcel Jung;
- als zesde plaatsvervangend lid : Christophe Larbalestrier;

2° in de hoedanigheid van vertegenwoordigers van de provincie Luxemburg :

- als eerste gewoon lid : Marcel Eischen;
- als eerste plaatsvervangend lid : André Hennico;

3° in de hoedanigheid van vertegenwoordigers van de « Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature » :

- als gewoon lid : Daniel Thoen;
- als plaatsvervangend lid : Guy Albarre;

4° in de hoedanigheid van vertegenwoordigers van de inrichtende macht van het park :

- als gewoon lid : Marcel Nickers;
- als plaatsvervangend lid : Jean-Claude Pirrotte;

5° in de hoedanigheid van vertegenwoordigers van de verenigingen die het natuurbehoud als doel hebben en die hun activiteiten geheel of ten dele op het grondgebied van het park uitoefenen :

- als eerste gewoon lid : Félix Léger;
- als tweede gewoon lid : Jacques Lamury;
- als eerste plaatsvervangend lid : Arthur Tibesar;
- als tweede plaatsvervangend lid : Yves Valenne;

6° in de hoedanigheid van vertegenwoordigers van de vakverenigingen van landbouwers, boomkwekers en ambachtslui :

- als eerste gewoon lid : Nicolas Kessler;
- als tweede gewoon lid : Gaby Heinen;
- als derde gewoon lid : Pierre Linster;
- als eerste plaatsvervangend lid : Guy Mehlen;
- als tweede plaatsvervangend lid : Claude Saur;
- als derde plaatsvervangend lid : Daniel Deumer;

7° in de hoedanigheid van vertegenwoordigers van de plaatselijke verenigingen voor de promotie van toerisme :

- als gewoon lid : Véronique Christophe;
- als plaatsvervangend lid : Félix Léger;

8° in de hoedanigheid van vertegenwoordigers van het Ministerie van het Waalse Gewest :

a) voor de dienst bevoegd voor het natuurbehoud :

- als gewoon lid : Henri Thonon;
- als plaatsvervangend lid : Albert Iokem;

b) voor de dienst bevoegd voor ruimtelijke ordening :

- als gewoon lid : Francis Brolet;
- als plaatsvervangend lid : Marie-Anne Pécheur;

9° in de hoedanigheid van vertegenwoordigers van de Regering van de Franse Gemeenschap :

- als gewoon lid : André Even;
- als plaatsvervangend lid : Bernard Van der Maren.

**Art. 2.** De mandaten worden onbezoldigd uitgeoefend.

**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheden het natuurbehoud behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 25 maart 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN



[C – 99/27344]

**1<sup>er</sup> AVRIL 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'annexe de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 18 juillet 1991 portant désignation des administrateurs représentant la Région wallonne dans les sociétés agréées par la Société wallonne du Logement**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 25 octobre 1984 instituant la Société wallonne du Logement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 décembre 1996 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement Wallon;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 18 juillet 1991 portant désignation des administrateurs représentant la Région wallonne dans les sociétés agréées par la Société wallonne du Logement;

Vu la décision de l'Exécutif régional wallon du 2 juillet 1992 établissant la procédure de désignation des administrateurs représentant la Région wallonne dans les sociétés agréées par la Société wallonne du Logement;

Sur proposition du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'annexe de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 18 juillet 1991 portant désignation des administrateurs représentant la Région wallonne dans les sociétés agréées par la Société wallonne du Logement est modifiée comme suit :

| N°   | Société   | Nom + adresse  | Durée | Sortie |
|------|---|--|-------|--------|
| 5050 | H.S. de Binche et environs                                    | M. Lucien Rassart<br>Rue du Carnois, 66<br>7134 Leval-Trahegnies | 4     | 2003   |
| 5060 | Le Foyer Familial à Bouffloux                                 | M. J.J. Hercot<br>Rue de l'Armée Française, 113<br>6200 Châtelet | 6     | 2005   |
| 5070 | Le Foyer Moderne à Boussu                                     | M. Remy Dufour<br>Rue de Dour, 429<br>7300 Boussu                | 6     | 2005   |
| 5100 | H.S. de la région de et à Soignies                            | M. Jean-Pierre Debury<br>Rue de la Maladerie, 57<br>7062 Naast   | 3     | 2002   |
| 5225 | Les Heures Claires à Estaimpuis                               | M. Daniel Senesael<br>Rue Albert Ier, 75<br>7730 Nechin          | 6     | 2005   |
| 5260 | Mon Toit Fleurusien à Fleurus                                 | M. René Borremans<br>Rue Fleurjoux, 83<br>6220 Fleurus           | 3     | 2002   |
| 5410 | Le Plus Grand Lessines  | M. Philippe Moons<br>Rue L. Lenoir-Scaille, 22<br>7860 Lessines  | 6     | 2005   |
| 5460 | Le Foyer Marcinellois à Marcinelle                            | M. Robert Clause<br>Rue Bellière, 102<br>6001 Marcinelle         | 4     | 2003   |
| 5480 | Le Logis Moderne à Monceau-sur-Sambre                         | M. Luc Payen<br>Place du Prieuré, 9<br>6040 Jumet                | 5     | 2004   |
| 5525 | Le Home Familial à Morlanwelz                                 | M. M. Mairesse<br>Avenue de France, 2<br>7141 Carnières          | 6     | 2005   |
| 5560 | Le Foyer Péruwélzien à Péruwelz                               | M. Jacques Devaux<br>Fosse Soret, 4<br>7600 Péruwelz             | 3     | 2002   |
| 5570 | Le Foyer Pont-à-Cellois à Pont-à-Celles                       | M. D. Druine<br>Rue Saint-Antoine, 84<br>6230 Pont-à-Celles      | 6     | 2005   |
| 5580 | Les Habitations à Bon Marché à Aiseau-Presles                 | M. Guy Dauvin<br>Rue de Farciennes, 3<br>6250 Roselies           | 6     | 2005   |
| 5670 | A Chacun Son Logis à Trazegnies                               | Mme M.C. Lambot<br>Rue de Miaucourt, 32<br>6180 Courcelles       | 3     | 2002   |
| 6030 | Le Home Engissois à Engis                                     | M. Francis Stille<br>Avenue Van Belle, 44<br>4420 Saint-Nicolas  | 3     | 2002   |
| 6050 | Le Foyer Régional à Bierset                                   | M. Jean Loiseau<br>Rue J.P. Dubuisson, 11<br>4420 Saint-Nicolas  | 3     | 2002   |
| 6055 | La Maison des Hommes à Flémalle                               | M. Miguel Fernandez<br>Rue du Ruisseau, 10<br>4032 Chênée        | 6     | 2005   |
| 6130 | Société Régionale du Logement de Herstal                      | M. Claude Michaux<br>Rue Fond de Forêt, 55<br>4623 Fléron        | 3     | 2002   |
| 6180 | Les H.B.M. des Vallées de l'Ourthe et de l'Amblève à Poulseur | M. Marc Tarabella<br>Rue de la Libération, 19<br>4160 Anthisnes  | 2     | 2001   |

|      |   |  |   |      |
|------|---|--|---|------|
| 6190 | Les H.S. de Saint-Nicolas et communes environnantes à Liège | Mme Andrée Budinger<br>Rue Curie, 38<br>4100 Seraing         | 3 | 2002 |
| 8010 | La Maison Arlonnais à Arlon                                 | M. Joseph Arens<br>Rue des Corneilles, 1<br>6717 Post        | 5 | 2004 |
| 8045 | La Chestrolaise à Neufchâteau                               | M. Marcel Lambrechts<br>Rue du Marché, 7<br>6840 Neufchâteau | 6 | 2005 |
| 9040 | Société Régionale d'H.S. à Dinant                           | Mme Irène Trawinsky<br>Rue des Rivières, 8<br>5530 Spontin   | 6 | 2005 |
| 9050 | La Cité des Couteliers à Gembloux                           | M. Louis Poskin<br>Route de Ramillies, 29<br>5310 Eghezée    | 6 | 2005 |

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> avril 1999.

Namur, le 1<sup>er</sup> avril 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,  
W. TAMINIAUX

#### ÜBERSETZUNG

[C - 99/27344]

**1. APRIL 1999 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung der Anlage zum Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 18. Juli 1991 zur Bezeichnung der Verwalter, die die Wallonische Region bei den durch die "Société wallonne du Logement" (Wallonische Wohnungsbaugesellschaft) zugelassenen Immobiliengesellschaften vertreten**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 25. Oktober 1984 zur Errichtung der "Société wallonne du Logement";

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Dezember 1996 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Regierung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 18. Juli 1991 zur Bezeichnung der Verwalter, die die Wallonische Region bei den durch die "Société wallonne du Logement" zugelassenen Immobiliengesellschaften vertreten;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regionalexekutive vom 2. Juli 1992, durch den das Verfahren zur Bezeichnung der Verwalter, die die Wallonische Region bei den durch die "Société wallonne du Logement" zugelassenen Immobiliengesellschaften vertreten, festgelegt worden ist;

Auf Vorschlag des Ministers der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die Anlage zum Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 18. Juli 1991 zur Bezeichnung der Verwalter, die die Wallonische Region bei den durch "Société wallonne du Logement" zugelassenen Immobiliengesellschaften vertreten, wird wie folgt abgeändert:

| N°   | Société                            | Nom + adresse  | Durée | Sortie |
|------|------------------------------------|--|-------|--------|
| 5050 | H.S. de Binche et environs         | M. Lucien Rassart<br>Rue du Carnois, 66<br>7134 Leval-Trahegnies | 4     | 2003   |
| 5060 | Le Foyer Familial à Bouffloulx     | M. J.J. Hercot<br>Rue de l'Armée Française, 113<br>6200 Châtelet | 6     | 2005   |
| 5070 | Le Foyer Moderne à Boussu          | M. Remy Dufour<br>Rue de Dour, 429<br>7300 Boussu                | 6     | 2005   |
| 5100 | H.S. de la région de et à Soignies | M. Jean-Pierre Debury<br>Rue de la Maladerie, 57<br>7062 Naast   | 3     | 2002   |
| 5225 | Les Heures Claires à Estaimpuis    | M. Daniel Senesael<br>Rue Albert Ier, 75<br>7730 Nechin          | 6     | 2005   |
| 5260 | Mon Toit Fleurusien à Fleurus      | M. René Borremans<br>Rue Fleurjoux, 83<br>6220 Fleurus           | 3     | 2002   |

|      |   |   |   |      |
|------|---|---|---|------|
| 5410 | Le Plus Grand Lessines  | M. Philippe Moons<br>Rue L. Lenoir-Scaille, 22<br>7860 Lessines | 6 | 2005 |
| 5460 | Le Foyer Marcinellois à Marcinelle                            | M. Robert Clause<br>Rue Bellière, 102<br>6001 Marcinelle        | 4 | 2003 |
| 5480 | Le Logis Moderne à Monceau-sur-Sambre                         | M. Luc Payen<br>Place du Prieuré, 9<br>6040 Jumet               | 5 | 2004 |
| 5525 | Le Home Familial à Morlanwelz                                 | M. M. Mairesse<br>Avenue de France, 2<br>7141 Carnières         | 6 | 2005 |
| 5560 | Le Foyer Péruwélzien à Péruwelz                               | M. Jacques Devaux<br>Fosse Soret, 4<br>7600 Péruwelz            | 3 | 2002 |
| 5570 | Le Foyer Pont-à-Cellois à Pont-à-Celles                       | M. D. Druine<br>Rue Saint-Antoine, 84<br>6230 Pont-à-Celles     | 6 | 2005 |
| 5580 | Les Habitations à Bon Marché à Aiseau-Presles                 | M. Guy Dauvin<br>Rue de Farciennes, 3<br>6250 Roselies          | 6 | 2005 |
| 5670 | A Chacun Son Logis à Trazegnies                               | Mme M.C. Lambot<br>Rue de Miaucourt, 32<br>6180 Courcelles      | 3 | 2002 |
| 6030 | Le Home Engissois à Engis                                     | M. Francis Stille<br>Avenue Van Belle, 44<br>4420 Saint-Nicolas | 3 | 2002 |
| 6050 | Le Foyer Régional à Bierset                                   | M. Jean Loiseau<br>Rue J.P. Dubuisson, 11<br>4420 Saint-Nicolas | 3 | 2002 |
| 6055 | La Maison des Hommes à Flémalle                               | M. Miguel Fernandez<br>Rue du Ruisseau, 10<br>4032 Chénée       | 6 | 2005 |
| 6130 | Société Régionale du Logement de Herstal                      | M. Claude Michaux<br>Rue Fond de Forêt, 55<br>4623 Fléron       | 3 | 2002 |
| 6180 | Les H.B.M. des Vallées de l'Ourthe et de l'Amblève à Poulseur | M. Marc Tarabella<br>Rue de la Libération, 19<br>4160 Anthisnes | 2 | 2001 |
| 6190 | Les H.S. de Saint-Nicolas et communes environnantes à Liège   | Mme Andrée Budinger<br>Rue Curie, 38<br>4100 Seraing            | 3 | 2002 |
| 8010 | La Maison Arlonnaise à Arlon                                  | M. Joseph Arens<br>Rue des Corneilles, 1<br>6717 Post           | 5 | 2004 |
| 8045 | La Chestrolaise à Neufchâteau                                 | M. Marcel Lambrechts<br>Rue du Marché, 7<br>6840 Neufchâteau    | 6 | 2005 |
| 9040 | Société Régionale d'H.S. à Dinant                             | Mme Irène Trawinsky<br>Rue des Rivières, 8<br>5530 Spontin      | 6 | 2005 |
| 9050 | La Cité des Couteliers à Gembloux                             | M. Louis Poskin<br>Route de Ramillies, 29<br>5310 Eghezée       | 6 | 2005 |

**Art. 2** - Der vorliegende Erlaß wird am 1. April 1999 wirksam.

Namur, den 1. April 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

R. COLLIGNON

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,

W. TAMINIAUX

## VERTALING

[C - 99/27344]

**1 APRIL 1999. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van de bijlage bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 18 juli 1991 tot aanwijzing van de bestuurders die het Waalse Gewest vertegenwoordigen binnen de door de "Société wallonne du Logement" (Waalse Huisvestingsmaatschappij) erkende maatschappijen**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 25 oktober 1984 tot instelling van de "Société wallonne du Logement";

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 11 december 1996 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 18 juli 1991 tot aanwijzing van de bestuurders die het Waalse Gewest vertegenwoordigen binnen de door de "Société wallonne du Logement" erkende maatschappijen;

Gelet op de beslissing van de Waalse Gewestexecutieve van 2 juli 1992 tot vaststelling van de procedure voor de aanwijzing van de bestuurders die het Waalse Gewest vertegenwoordigen binnen de door de "Société wallonne du Logement" erkende maatschappijen;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

Besluit :

**Artikel 1.** De bijlage bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 18 juli 1991 tot aanwijzing van de bestuurders die het Waalse Gewest vertegenwoordigen binnen de door de "Société wallonne du Logement" erkende maatschappijen, wordt gewijzigd als volgt :

| Nr.  | MAATSCHAPPIJ                            | Naam + adres   | Duur | einde |
|------|---|--|------|-------|
| 5050 | H.S. de Binche et environs              | M. Lucien Rassart<br>Rue du Carnois, 66<br>7134 Leval-Trahegnies | 4    | 2003  |
| 5060 | Le Foyer Familial à Bouffloulx          | M. J.J. Hercot<br>Rue de l'Armée Française, 113<br>6200 Châtelet | 6    | 2005  |
| 5070 | Le Foyer Moderne à Boussu               | M. Remy Dufour<br>Rue de Dour, 429<br>7300 Boussu                | 6    | 2005  |
| 5100 | H.S. de la région de et à Soignies      | M. Jean-Pierre Debury<br>Rue de la Maladerie, 57<br>7062 Naast   | 3    | 2002  |
| 5225 | Les Heures Claires à Estaimpuis         | M. Daniel Senesael<br>Rue Albert Ier, 75<br>7730 Nechin          | 6    | 2005  |
| 5260 | Mon Toit Fleurusien à Fleurus           | M. René Borremans<br>Rue Fleurjoux, 83<br>6220 Fleurus           | 3    | 2002  |
| 5410 | Le Plus Grand Lessines                  | M. Philippe Moons<br>Rue L. Lenoir-Scaille, 22<br>7860 Lessines  | 6    | 2005  |
| 5460 | Le Foyer Marcinellois à Marcinelle      | M. Robert Clause<br>Rue Bellière, 102<br>6001 Marcinelle         | 4    | 2003  |
| 5480 | Le Logis Moderne à Monceau-sur-Sambre   | M. Luc Payen<br>Place du Prieuré, 9<br>6040 Jumet                | 5    | 2004  |
| 5525 | Le Home Familial à Morlanwelz           | M. M. Mairesse<br>Avenue de France, 2<br>7141 Carnières          | 6    | 2005  |
| 5560 | Le Foyer Péruwélzien à Péruwelz         | M. Jacques Devaux<br>Fosse Soret, 4<br>7600 Péruwelz             | 3    | 2002  |
| 5570 | Le Foyer Pont-à-Cellois à Pont-à-Celles | M. D. Druine<br>Rue Saint-Antoine, 84<br>6230 Pont-à-Celles      | 6    | 2005  |

|      |   |   |   |      |
|------|---|---|---|------|
| 5580 | Les Habitations à Bon Marché à Aiseau-Presles                 | M. Guy Dauvin<br>Rue de Farciennes, 3<br>6250 Roselies          | 6 | 2005 |
| 5670 | A Chacun Son Logis à Trazegnies                               | Mme M.C. Lambot<br>Rue de Miaucourt, 32<br>6180 Courcelles      | 3 | 2002 |
| 6030 | Le Home Engissois à Engis                                     | M. Francis Stille<br>Avenue Van Belle, 44<br>4420 Saint-Nicolas | 3 | 2002 |
| 6050 | Le Foyer Régional à Bierset                                   | M. Jean Loiseau<br>Rue J.P. Dubuisson, 11<br>4420 Saint-Nicolas | 3 | 2002 |
| 6055 | La Maison des Hommes à Flémalle                               | M. Miguel Fernandez<br>Rue du Ruisseau, 10<br>4032 Chênée       | 6 | 2005 |
| 6130 | Société Régionale du Logement de Herstal                      | M. Claude Michaux<br>Rue Fond de Forêt, 55<br>4623 Fléron       | 3 | 2002 |
| 6180 | Les H.B.M. des Vallées de l'Ourthe et de l'Amblève à Poulseur | M. Marc Tarabella<br>Rue de la Libération, 19<br>4160 Anthisnes | 2 | 2001 |
| 6190 | Les H.S. de Saint-Nicolas et communes environnantes à Liège   | Mme Andrée Budinger<br>Rue Curie, 38<br>4100 Seraing            | 3 | 2002 |
| 8010 | La Maison Arlonnaise à Arlon                                  | M. Joseph Arens<br>Rue des Corneilles, 1<br>6717 Post           | 5 | 2004 |
| 8045 | La Chestrolaise à Neufchâteau                                 | M. Marcel Lambrechts<br>Rue du Marché, 7<br>6840 Neufchâteau    | 6 | 2005 |
| 9040 | Société Régionale d'H.S. à Dinant                             | Mme Irène Trawinsky<br>Rue des Rivières, 8<br>5530 Spontin      | 6 | 2005 |
| 9050 | La Cité des Couteliers à Gembloux                             | M. Louis Poskin<br>Route de Ramillies, 29<br>5310 Eghezée       | 6 | 2005 |

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 april 1999.

Namur, 1 april 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
W. TAMINIAUX



**MINISTERE  
DE LA REGION WALLONNE**

[C - 99/27353]

**Emploi**

Un arrêté ministériel du 12 février 1999 autorise M. Roberto Maraschiello, titulaire de la licence n° 98.071, à placer ou à recruter des travailleurs à l'étranger dans les conditions fixées à l'article 21 de l'arrêté royal du 28 décembre 1975 relatif à l'exploitation des bureaux de placements payants, à partir du 12 février 1999.

**ÜBERSETZUNG  
MINISTERIUM  
DER WALLONISCHEN REGION**

[C - 99/27353]

**Beschäftigung**

Durch Ministerialerlaß vom 12. Februar 1999 wird Herrn Roberto Maraschiello, Inhaber der Lizenz Nr. 98.071, unter den in Artikel 21 des Königlichen Erlasses vom 28. Dezember 1975 über den Betrieb von Büros zur gebührenpflichtigen Arbeitsvermittlung festgelegten Bedingungen erlaubt, ab dem 12. Februar 1999 im Ausland Arbeitnehmer zu vermitteln oder anzuwerben.

**VERTALING  
MINISTERIE  
VAN HET WAALSE GEWEST**

[C - 99/27353]

**Tewerkstelling**

Bij ministerieel besluit van 12 februari 1999 wordt de heer Roberto Maraschiello, houder van de vergunning nr. 98.071, toegestaan om vanaf 12 februari 1999 werknemers in het buitenland tewerk te stellen of aan te werven onder de voorwaarden bedoeld in artikel 21 van het koninklijk besluit van 28 november 1975 betreffende de exploitatie van de bureaus voor arbeidsbemiddeling tegen betaling.



**AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN****COUR D'ARBITRAGE**

[C - 99/21205]

**Arrêt n° 13/99 du 10 février 1999**

Numéro du rôle : 1191

*En cause* : la question préjudicielle concernant la loi du 31 mai 1972 relative aux effets légaux du grade de licencié en droit et l'article 10 de la loi du 7 juillet 1970 relative à la structure générale de l'enseignement supérieur tel qu'il a été remplacé par l'article 11 de la loi du 18 février 1977 concernant l'organisation de l'enseignement supérieur et notamment des enseignements supérieur technique et supérieur agricole de type long, posée par le Conseil d'Etat.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et L. De Grève, et des juges H. Boel, L. François, J. Delruelle, R. Henneuse et M. Bossuyt, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

*I. Objet de la question préjudicielle*

Par arrêt n° 69.376 du 4 novembre 1997 en cause de P. Levert contre la Communauté française et M. Maes, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 13 novembre 1997, le Conseil d'Etat a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article unique de la loi du 31 mai 1972 relative aux effets légaux du grade de licencié en droit et l'article 10 de la loi du 7 juillet 1970 relative à la structure générale de l'enseignement supérieur, tel que modifié par l'article 11 de la loi du 18 février 1977 concernant l'organisation de l'enseignement supérieur et notamment l'enseignement supérieur technique et agricole de type long, violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution dans la mesure où ils sont interprétés comme permettant aux porteurs du titre de docteur en droit (ancien régime), sans thèse de doctorat, de justifier du titre de capacité requis pour une nomination à titre définitif dans l'enseignement supérieur de type long, alors que le porteur du titre de licencié en droit ne peut être considéré comme justifiant du titre de capacité requis pour être nommé dans ledit enseignement ? »

*II. Les faits et la procédure antérieure*

Relativement à l'attribution d'un cours de droit à l'Institut supérieur d'architecture « La Cambre », les organes de cet Institut classent premier P. Levert et proposent sa désignation à la Communauté française, sur la base notamment d'une pratique professionnelle et de publications en rapport avec la matière à enseigner.

Le ministre communautaire ayant en charge l'Enseignement désigne toutefois un autre candidat, M. Maes, au motif qu'il est le seul à posséder le titre de docteur en droit; le candidat évincé attaque cette décision devant le Conseil d'Etat, en contestant en particulier la pertinence de cette motivation, notamment au regard des articles 10 et 11 de la Constitution, d'où s'ensuit la question précitée.

*III. La procédure devant la Cour*

Par ordonnance du 13 novembre 1997, le président en exercice a désigné les juges du siège conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Les juges-rapporteurs ont estimé n'y avoir lieu de faire application des articles 71 ou 72 de la loi organique.

La décision de renvoi a été notifiée conformément à l'article 77 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 18 décembre 1997.

L'avis prescrit par l'article 74 de la loi organique a été publié au *Moniteur belge* du 14 janvier 1998.

Des mémoires ont été introduits par :

— P. Levert, demeurant à 1060 Bruxelles, avenue de la Jonction 2, boîte 4, par lettre recommandée à la poste le 30 janvier 1998;

— le Gouvernement de la Communauté française, place Surllet de Chokier 15-17, 1000 Bruxelles, par lettre recommandée à la poste le 30 janvier 1998;

— le Conseil des ministres, rue de la Loi 16, 1000 Bruxelles, par lettre recommandée à la poste le 2 février 1998.

Ces mémoires ont été notifiés conformément à l'article 89 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 4 mars 1998.

Des mémoires en réponse ont été introduits par :

— le Gouvernement de la Communauté française, par lettre recommandée à la poste le 31 mars 1998;

— P. Levert, par lettre recommandée à la poste le 1<sup>er</sup> avril 1998;

— le Conseil des ministres, par lettre recommandée à la poste le 3 avril 1998.

Par ordonnances du 29 avril 1998 et du 29 octobre 1998, la Cour a prorogé respectivement jusqu'aux 13 novembre 1998 et 13 mai 1999 le délai dans lequel l'arrêt doit être rendu.

Par ordonnance du 16 décembre 1998, la Cour a déclaré l'affaire en état et fixé l'audience au 13 janvier 1999.

Cette ordonnance a été notifiée aux parties ainsi qu'à leurs avocats par lettres recommandées à la poste le 17 décembre 1998.

A l'audience publique du 13 janvier 1999 :

— ont comparu :

. Me M. Detry, avocat au barreau de Bruxelles, pour P. Levert;

. Me L. Cambier, avocat au barreau de Bruxelles, pour le Gouvernement de la Communauté française;

. Me S. Vanaelst, avocat au barreau de Bruxelles, *loco* Me V. Thiry, avocat au barreau de Liège, pour le Conseil des ministres;

— les juges-rapporteurs R. Henneuse et M. Bossuyt ont fait rapport;

— les avocats précités ont été entendus;

— l'affaire a été mise en délibéré.

La procédure s'est déroulée conformément aux articles 62 et suivants de la loi organique, relatifs à l'emploi des langues devant la Cour.

IV. *En droit*

— A —

*Position des parties*

*P. Levert, requérant devant le Conseil d'Etat*

A.1.1. Il ressort de la combinaison de l'article 10 originaire comme des travaux préparatoires de la loi du 7 juillet 1970 relative à la structure générale de l'enseignement — adoptée postérieurement à la réforme des études de droit opérée par l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> août 1969 — et de l'article unique de la loi 31 mai 1972 que le grade de docteur en droit ancien régime et celui de licencié en droit devaient être considérés comme équivalents pour l'accès aux fonctions enseignantes dans l'enseignement supérieur de type long, dès lors qu'il n'était pas question à l'époque d'exiger le titre de docteur en droit (nouveau régime) pour l'accès à ce type d'enseignement. Dans son mémoire en réponse, P. Levert prend acte de ce que cette interprétation est admise par le Gouvernement de la Communauté française.

Modifié par la loi du 18 février 1977, l'article 10 nouveau subordonne désormais la nomination comme enseignant dans l'enseignement supérieur de type long aux diplômes requis pour être nommé dans l'enseignement universitaire; ce faisant, la volonté du législateur était de viser, par le titre de docteur, le titre de docteur en droit avec thèse et non celui de docteur ancien régime (sans thèse).

A.1.2. Que ce soit sur le plan de la durée des études, des conditions d'accès, des grilles horaires ou des contenus des cours, la structure des études de docteur en droit ancien régime et de celles de licencié en droit sont fondées sur un canevas identique. La différence de traitement opérée entre ces diplômés dans le bénéfice d'une nomination à titre définitif n'est dès lors susceptible d'aucune justification.

*Le Gouvernement de la Communauté française*

A.2.1. Après un exposé des faits et l'examen du cadre légal, le Gouvernement justifie la différence de traitement en cause au regard des principes d'égalité et de non-discrimination.

Il existe tout d'abord un critère objectif de différenciation, fondé sur la date de délivrance du diplôme.

Lors de l'adoption de la loi du 31 mai 1972, les docteurs en droit ancien régime (sans thèse) pouvaient, sur le strict plan des titres légalement requis, bénéficier d'une nomination définitive dans l'enseignement universitaire, à l'inverse des licenciés en droit, qui n'ont jamais bénéficié de cette possibilité.

Le maintien de cet effet pour les docteurs ancien régime trouve sa justification dans le souci, d'une part, de la sécurité juridique et du maintien dans leur chef des droits acquis et, d'autre part, de parer ainsi à d'éventuelles difficultés de recrutement pour les universités.

L'alignement des conditions de nomination dans l'enseignement supérieur de type long sur celles applicables dans l'enseignement universitaire, opéré par la loi du 18 février 1977, a étendu le maintien de l'effet précité à l'enseignement de type long. Le souci d'alignement des titres requis est parfaitement raisonnable et proportionnel à l'objectif d'uniformisation poursuivi.

A.2.2. Dans son mémoire en réponse, le Gouvernement de la Communauté française allègue, à titre complémentaire, le droit pour le législateur d'opérer des modifications législatives avec souplesse et en tenant compte d'une perspective évolutive, légitimé à diverses reprises par la Cour (C.A., n° 26/90 et n° 56/93).

Tel est le cas en l'espèce. Alors que l'objectif final consiste à réserver la nomination définitive dans l'enseignement universitaire et dans l'enseignement supérieur de type long aux seuls titulaires d'une thèse de doctorat, il n'est pas discriminatoire de continuer à permettre, à titre transitoire, aux docteurs ancien régime de conserver leur vocation auxdits emplois; cela l'est d'autant moins qu'il s'agit d'une mesure transitoire naturellement destinée à disparaître à terme.

*Le Conseil des ministres*

A.3. Cette partie se réfère à la sagesse de la Cour.

— B —

B.1. La question préjudicielle posée par le Conseil d'Etat porte sur la loi du 31 mai 1972 relative aux effets légaux du grade de licencié en droit (comportant un article unique) et sur l'article 10 de la loi du 7 juillet 1970 relative à la structure générale de l'enseignement supérieur, modifié par l'article 11 de la loi du 18 février 1977.

Le juge *a quo* interroge la Cour sur la compatibilité de ces dispositions avec les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce qu'elles sont interprétées comme donnant accès à une nomination définitive dans l'enseignement supérieur de type long aux docteurs en droit « ancien régime » (c'est-à-dire sans thèse), et non aux licenciés en droit; nonobstant le fait que l'acte soumis à l'appréciation du Conseil d'Etat soit une désignation à titre temporaire, la Cour répond à la question préjudicielle telle qu'elle a été formulée par le juge *a quo*, visant l'hypothèse d'une nomination définitive et les titres requis pour une telle nomination.

Les dispositions en cause, situées dans leur contexte, se présentent comme suit.

B.2. L'arrêté royal du 1<sup>er</sup> août 1969 modifie les lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, en vue de la création du grade de licencié en droit et de la modification du programme de l'examen de licencié en notariat et de docteur en droit.

Les articles 1<sup>er</sup> et 2 nouveaux des lois coordonnées sur la collation des grades académiques, modifiés par l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> août 1969, distinguent désormais le grade de licencié en droit et celui de docteur en droit, ce dernier ne pouvant être obtenu par les licenciés en droit qu'après la présentation d'une « dissertation originale acceptée par le jury » (article 22bis desdites lois).

B.3.1. Considérant le fait que le grade de licencié en droit ainsi créé « serait insuffisant pour permettre l'exercice de certaines [...] fonctions publiques [...], telles que membre de l'ordre judiciaire ou membre du Conseil d'Etat » (*Doc. parl.*, Sénat, 1970-1971, n° 464, p. 2), le législateur a adopté la loi du 31 mai 1972 relative aux effets légaux du grade de licencié en droit, qui est la première disposition soumise à la Cour.

Aux termes de l'article unique de cette loi :

« Les effets légaux attachés au grade de docteur en droit sont étendus au grade de licencié en droit.

Toutefois, le grade de licencié en droit ne peut donner accès à une fonction enseignante dans l'enseignement universitaire. »

B.3.2. Il ressort de cette disposition comme des travaux parlementaires que le législateur entendait réserver désormais l'accès à l'enseignement universitaire, pour ce qui concerne le droit, à ces docteurs (avec thèse), tout en sauvegardant les droits des docteurs ancien régime.

Ainsi a-t-il été relevé, d'une part :

« En effet, le nouveau titre de docteur représente désormais la sanction de prestations purement scientifiques et doit de ce fait être considéré comme une garantie indispensable pour accéder à l'enseignement universitaire. » (*ibid.*)

Et, d'autre part :

« En réponse à une observation faite par un membre, le Ministre rappelle que les docteurs en droit (ancien régime) ont, en effet, encore accès aux fonctions enseignantes dans l'enseignement universitaire. Il n'est nullement porté atteinte à leurs droits. » (*Doc. parl.*, Chambre, 1971-1972, 231, n° 2, p. 2)

B.3.3. Par ailleurs, il ressort également de la loi et des travaux préparatoires que, s'agissant de l'accès aux fonctions enseignantes de l'enseignement supérieur de type long, l'assimilation de principe était applicable et que dès lors lesdites fonctions étaient accessibles aux licenciés en droit.

Ainsi a-t-il été précisé en Commission de la Chambre :

« Tous les autres effets civils [que l'accès à l'enseignement universitaire] du diplôme de docteur en droit (ancien régime) sont reportés sur le nouveau diplôme de licencié en droit. Le licencié en droit a donc aussi accès aux fonctions enseignantes dans l'enseignement supérieur de type long. » (*ibid.*)

B.4. La loi du 18 février 1977 « concernant l'organisation de l'enseignement supérieur et notamment des enseignements supérieur technique et supérieur agricole de type long » modifie certaines dispositions de la loi du 7 juillet 1970 relative à la structure générale de l'enseignement supérieur, et notamment (en son article 11) l'article 10 de cette loi, relatif aux diplômes dont doivent être porteurs le personnel directeur et le personnel enseignant de l'enseignement supérieur de type long et de type court.

L'article 10 ainsi modifié dispose désormais :

« § 1. Nul ne peut être nommé à titre définitif à l'une des fonctions de directeur, de directeur adjoint, de professeur, de chef de bureau d'études ou de chargé de cours dans l'enseignement supérieur de type long s'il n'est porteur d'un des diplômes requis par la loi pour être nommé comme membre du personnel enseignant dans une université de l'Etat.

Nul ne peut exercer temporairement une des fonctions précisées au présent paragraphe s'il n'est porteur d'un des titres de capacité y fixés ou d'un des titres de capacité précisés aux §§ 2 et 3 ci-dessous, ou si les dispositions du § 4 ne lui ont pas été appliquées.

§ 2. Pour l'exercice d'une des fonctions de chargé de cours dans certaines matières que le Roi fixe après l'avis du Conseil supérieur compétent, de chef de travaux ou d'assistant, dans l'enseignement supérieur de type long, un des titres de capacité suivant est exigé :

a) les diplômes visés au § 1<sup>er</sup>;

b) le diplôme de licencié délivré par une université belge ou un établissement y assimilé ou par un jury constitué par le Roi, si la durée des études est de quatre ans au moins;

c) le diplôme de fin d'études du deuxième cycle délivré par un établissement d'enseignement supérieur de type long ou par un jury constitué par le Roi, ou un titre dont le porteur a obtenu l'assimilation à un tel diplôme;

d) le diplôme de fin d'études délivré par un établissement d'enseignement technique supérieur classé au troisième degré ou par un établissement d'enseignement artistique du niveau supérieur classé au troisième degré.

§ 3. Les titres de capacité visés aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 ci-dessus peuvent aussi être des titres étrangers reconnus de même valeur en application des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires et de la loi du 19 mars 1971 relative à l'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers.

§ 4. Le Roi peut, sur avis favorable du Conseil permanent de l'Enseignement supérieur, accepter qu'une notoriété professionnelle ou scientifique établie tienne lieu, à titre personnel, des titres exigés par les §§ 1<sup>er</sup> à 3 ci-dessus.

[...] »

Il s'ensuit que, en vertu de l'article 10 ainsi modifié, les conditions de nomination à titre définitif du personnel enseignant et directeur de l'enseignement supérieur de type long sont désormais identiques à celles applicables dans l'enseignement universitaire.

Cette égalisation a été explicitée comme suit lors des travaux préparatoires :

« Les exigences en matière de diplômes, précisées au premier alinéa du § 1<sup>er</sup>, sont celles fixées au premier alinéa de l'article 22 de la loi du 28 avril 1953 concernant l'organisation de l'enseignement universitaire de l'Etat, telle qu'elle a été modifiée : ' Art. 22 - Le Roi nomme les membres du personnel enseignant. Nul ne peut être nommé membre du personnel enseignant s'il n'est porteur d'un diplôme de docteur, de pharmacien, d'ingénieur ou d'agrégé de l'enseignement supérieur. ' » (*Doc. parl.*, Chambre, 1974-1975, 595, n° 40, p. 62)

B.5. La loi du 18 février 1977 a donc pour effet que les nominations définitives dans ledit enseignement supérieur sont réservées, s'agissant des diplômes de droit, aux docteurs avec thèse ou aux agrégés de l'enseignement supérieur.

Selon l'interprétation du juge *a quo*, la combinaison de la loi précitée avec la loi du 31 mai 1972 a pour effet qu'une exception est faite à cet égard pour le docteur en droit ancien régime.

B.6.1. Selon cette interprétation, les dispositions en cause opèrent une différence de traitement sur le plan de l'accès à une nomination à titre définitif dans l'enseignement supérieur de type long : les docteurs en droit ancien régime y ont accès, à l'inverse des licenciés en droit, alors que ni les uns ni les autres n'ont soutenu avec succès une thèse de doctorat. Il y a lieu d'apprécier si cette différence de traitement est compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

B.6.2. En ce qu'elles n'autorisent pas un licencié en droit à solliciter une nomination à titre définitif dans l'enseignement supérieur de type long, les dispositions en cause sont pertinentes au regard des objectifs poursuivis par le législateur.

B.6.3. En ce qu'elles permettent à l'inverse à un docteur en droit ancien régime de solliciter une telle nomination, elles ne sont pas incompatibles avec la poursuite desdits objectifs.

En effet, le législateur a pu prendre en considération le fait que ceux qui avaient entrepris des études de droit et les avaient menées jusqu'à leur terme sous le régime ancien étaient fondés à croire que leur diplôme leur permettrait de se porter candidat à une nomination définitive dans l'enseignement universitaire. Il ne peut être fait grief au législateur d'avoir respecté les attentes qu'il avait lui-même suscitées.

Dès lors que, par la loi du 18 février 1977, le législateur alignait les conditions de nomination définitive dans l'enseignement supérieur de type long sur celles applicables dans l'enseignement universitaire, il n'est pas injustifié d'avoir maintenu le droit des docteurs « ancien régime » à être pris en considération pour une telle nomination.

B.7. Il résulte de ce qui précède que la question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article unique de la loi du 31 mai 1972 relative aux effets légaux du grade de licencié en droit et l'article 10 de la loi du 7 juillet 1970 relative à la structure générale de l'enseignement supérieur, modifié par l'article 11 de la loi du 18 février 1977 concernant l'organisation de l'enseignement supérieur et notamment des enseignements supérieur technique et supérieur agricole de type long, interprétés comme permettant aux porteurs du titre de docteur en droit ancien régime, sans thèse de doctorat, de justifier du titre de capacité requis pour une nomination à titre définitif dans l'enseignement supérieur de type long, ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 10 février 1999.

Le greffier,

L. Potoms.

Le président,

M. Melchior.

## ARBITRAGEHOF

[C - 99/21205]

### Arrest nr. 13/99 van 10 februari 1999

Rolnummer 1191

*In zake* : de prejudiciële vraag over de wet van 31 mei 1972 betreffende de wettelijke gevolgen verbonden aan de graad van licentiaat in de rechten en artikel 10 van de wet van 7 juli 1970 betreffende de algemene structuur van het hoger onderwijs, zoals het is vervangen door artikel 11 van de wet van 18 februari 1977 betreffende de inrichting van het hoger onderwijs en inzonderheid van het technisch hoger en het agrarisch onderwijs van het lange type, gesteld door de Raad van State.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en L. De Grève, en de rechters H. Boel, L. François, J. Delruelle, R. Henneuse en M. Bossuyt, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

#### I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag*

Bij arrest nr. 69.376 van 4 november 1997 in zake P. Levert tegen de Franse Gemeenschap en M. Maes, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 13 november 1997, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden het enig artikel van de wet van 31 mei 1972 betreffende de wettelijke gevolgen verbonden aan de graad van licentiaat in de rechten en artikel 10 van de wet van 7 juli 1970 betreffende de algemene structuur van het hoger onderwijs, zoals het is gewijzigd bij artikel 11 van de wet van 18 februari 1977 betreffende de inrichting van het hoger onderwijs en inzonderheid van het technisch hoger en het agrarisch onderwijs van het lange type, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre zij aldus worden geïnterpreteerd dat zij aan de houders van de titel van doctor in de rechten (vroeger stelsel), zonder proefschrift, de mogelijkheid bieden te doen blijken van het vereiste bekwaamheidsbewijs voor een vaste benoeming in het hoger onderwijs van het lange type, terwijl de houder van de titel van licentiaat in de rechten niet kan worden geacht van het vereiste bekwaamheidsbewijs te doen blijken om vast benoemd te worden in het genoemde onderwijs ? »

## II. De feiten en de rechtspleging in het bodemgeschil

In verband met de toekenning van een college « recht » aan het Hoger Instituut voor Architectuur « La Cambre », rangschikken de organen van dat Instituut P. Levert als eerste en stellen ze zijn aanstelling voor bij de Franse Gemeenschap, met name op basis van beroepservaring en publicaties in verband met de te onderwijzen materie.

De Gemeenschapsminister van Onderwijs stelt echter een andere kandidaat, M. Maes, aan, om reden dat hij de enige is die de titel van doctor in de rechten bezit; de uitgesloten kandidaat vecht die beslissing aan voor de Raad van State, door in het bijzonder de relevantie van die motivering te betwisten, met name ten aanzien van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, wat leidt tot de voormelde vraag.

## III. De rechtspleging voor het Hof

Bij beschikking van 13 november 1997 heeft de voorzitter in functie de rechters van de zetel aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

De rechters-verslaggevers hebben geoordeeld dat er geen aanleiding was om artikel 71 of 72 van de organieke wet toe te passen.

Van de verwijzingsbeslissing is kennisgegeven overeenkomstig artikel 77 van de organieke wet bij op 18 december 1997 ter post aangetekende brieven.

Het bij artikel 74 van de organieke wet voorgeschreven bericht is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 14 januari 1998.

Memories zijn ingediend door :

- P. Levert, wonende te 1060 Brussel, Verbindingslaan 2, bus 4, bij op 30 januari 1998 ter post aangetekende brief;
- de Franse Gemeenschapsregering, Surllet de Chokierplein 15-17, 1000 Brussel, bij op 30 januari 1998 ter post aangetekende brief;
- de Ministerraad, Wetstraat 16, 1000 Brussel, bij op 2 februari 1998 ter post aangetekende brief.

Van die memories is kennisgegeven overeenkomstig artikel 89 van de organieke wet bij op 4 maart 1998 ter post aangetekende brieven.

Memories van antwoord zijn ingediend door :

- de Franse Gemeenschapsregering, bij op 31 maart 1998 ter post aangetekende brief;
- P. Levert, bij op 1 april 1998 ter post aangetekende brief;
- de Ministerraad, bij op 3 april 1998 ter post aangetekende brief.

Bij beschikkingen van 29 april 1998 en 29 oktober 1998 heeft het Hof de termijn waarbinnen het arrest moet worden gewezen, verlengd tot respectievelijk 13 november 1998 en 13 mei 1999.

Bij beschikking van 16 december 1998 heeft het Hof de zaak in gereedheid verklaard en de dag van de terechtzitting bepaald op 13 januari 1999.

Van die beschikking is kennisgegeven aan de partijen en hun advocaten bij op 17 december 1998 ter post aangetekende brieven.

Op de openbare terechtzitting van 13 januari 1999 :

- zijn verschenen :
- . Mr. M. Detry, advocaat bij de balie te Brussel, voor P. Levert;
- . Mr. L. Cambier, advocaat bij de balie te Brussel, voor de Franse Gemeenschapsregering;
- . Mr. S. Vanaelst, advocaat bij de balie te Brussel, *loco* Mr. V. Thiry, advocaat bij de balie te Luik, voor de Ministerraad;
- hebben de rechters-verslaggevers R. Henneuse en M. Bossuyt verslag uitgebracht;
- zijn de voornoemde advocaten gehoord;
- is de zaak in beraad genomen.

De rechtspleging is gevoerd overeenkomstig de artikelen 62 en volgende van de organieke wet, die betrekking hebben op het gebruik van de talen voor het Hof.

## IV. In rechte

— A —

### Standpunt van de partijen

#### P. Levert, verzoeker voor de Raad van State

A.1.1. Uit de combinatie van het oorspronkelijke artikel 10 alsmede de parlementaire voorbereiding van de wet van 7 juli 1970 betreffende de algemene structuur van het hoger onderwijs — aangenomen na de hervorming van de rechtenstudie door het koninklijk besluit van 1 augustus 1969 — en het enig artikel van de wet van 31 mei 1972 blijkt dat de graad van doctor in de rechten volgens het vroegere stelsel en die van licentiaat in de rechten als gelijkwaardig moesten worden beschouwd voor de toegang tot de onderwijsfuncties in het hoger onderwijs van het lange type, aangezien er destijds geen sprake was de titel van doctor in de rechten (nieuw stelsel) te eisen voor de toegang tot dat type van onderwijs. In zijn memorie van antwoord neemt P. Levert er akte van dat die interpretatie door de Franse Gemeenschapsregering wordt aangenomen.

Het nieuwe artikel 10, dat is gewijzigd bij de wet van 18 februari 1977, maakt voortaan de benoeming als leerkracht in het hoger onderwijs van het lange type afhankelijk van de diploma's die vereist zijn om benoemd te worden in het universitair onderwijs; zodoende wilde de wetgever, met de titel van doctor, de titel van doctor in de rechten met proefschrift en niet die van doctor in het vroegere stelsel (zonder proefschrift) beogen.

A.1.2. Of het nu om de studieduur, de toegangsvoorwaarden, de lesroosters of de inhoud van de colleges gaat, de structuur van de studie van doctor in de rechten volgens het vroegere stelsel en die van licentiaat in de rechten zijn gebaseerd op een identiek stramien. Het tussen die diploma's gemaakte verschil in behandeling bij het voordeel van een vaste benoeming kan bijgevolg geenszins worden verantwoord.

*De Franse Gemeenschapsregering*

A.2.1. Na een uiteenzetting van de feiten en het onderzoek van het wettelijk kader, verantwoordt de Regering het in het geding zijnde verschil in behandeling ten aanzien van de beginselen van gelijkheid en niet-discriminatie.

Op de eerste plaats bestaat er een objectief criterium van differentiatie, dat is gebaseerd op de uitreikingsdatum van het diploma.

Bij de aanneming van de wet van 31 mei 1972, konden de doctors in de rechten volgens het vroegere stelsel (zonder proefschrift), op het loutere vlak van de wettelijk vereiste titels, een vaste benoeming in het universitair onderwijs genieten, in tegenstelling tot de licentiaten in de rechten, die nooit die mogelijkheid hebben genoten.

Het behoud van dat gevolg voor de doctors volgens het vroegere stelsel vindt zijn verantwoording in de zorg, enerzijds, te voorzien in de rechtszekerheid en het behoud van hun verkregen rechten en, anderzijds, te vermijden dat de universiteiten eventuele moeilijkheden in verband met aanwerving zouden ondervinden.

De afstemming van de benoemingsvoorwaarden in het hoger onderwijs van het lange type op die welke van toepassing zijn in het universitair onderwijs, bij de wet van 18 februari 1977, heeft het behoud van het voormelde gevolg uitgebreid tot het onderwijs van het lange type. De zorg om de vereiste titels op elkaar af te stemmen is volkomen redelijk en staat in verhouding tot de nagestreefde doelstelling van uniformisering.

A.2.2. In haar memorie van antwoord voert de Franse Gemeenschapsregering, als aanvulling, aan dat de wetgever het recht heeft om met soepelheid en rekening houdend met de evolutie van de tijd wetwijzigingen door te voeren, hetwelk meermaals door het Hof is bekrachtigd (Arbitragehof, nr. 26/90 en nr. 56/93).

Zulks is te dezen het geval. Aangezien de uiteindelijke doelstelling erin bestaat de vaste benoeming in het universitair onderwijs en in het hoger onderwijs van het lange type aan de enkele houders van een doctoraal proefschrift voor te behouden, is het niet discriminerend, bij wijze van overgang, aan doctors volgens het vroegere stelsel te blijven toestaan hun aanspraak op de genoemde betrekkingen te behouden; dat is het des te minder wanneer het gaat om een natuurlijke overgangsmaatregel die bestemd is om op termijn te verdwijnen.

*De Ministerraad*

A.3. Die partij gedraagt zich naar de wijsheid van het Hof.

— B —

B.1. De door de Raad van State gestelde prejudiciële vraag heeft betrekking op de wet van 31 mei 1972 betreffende de wettelijke gevolgen verbonden aan de graad van licentiaat in de rechten (die een enig artikel bevat) en op artikel 10 van de wet van 7 juli 1970 betreffende de algemene structuur van het hoger onderwijs, gewijzigd bij artikel 11 van de wet van 18 februari 1977.

De verwijzende rechter ondervraagt het Hof over de bestaanbaarheid van die bepalingen met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre zij in die zin worden geïnterpreteerd dat zij toegang verlenen tot een vaste benoeming in het hoger onderwijs van het lange type aan de doctors in de rechten volgens het vroegere stelsel (zonder proefschrift) en niet aan de licentiaten in de rechten; niettegenstaande het feit dat de aan de beoordeling van de Raad van State onderworpen handeling een tijdelijke aanstelling is, antwoordt het Hof op de prejudiciële vraag zoals zij door de verwijzende rechter is geformuleerd en waarin een definitieve benoeming en de ervoor vereiste titels worden beoogd.

De in het geding zijnde bepalingen, dienen zich, in hun context gesitueerd, als volgt aan.

B.2. Het koninklijk besluit van 1 augustus 1969 wijzigt de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, met het oog op de oprichting van de graad van licentiaat in de rechten en de wijziging van et examenprogramma van licentiaat in het notariaat en van doctor in de rechten.

De nieuwe artikelen 1 en 2 van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden, gewijzigd door het koninklijk besluit van 1 augustus 1969, onderscheiden voortaan de graad van licentiaat in de rechten en die van doctor in de rechten, waarbij de laatstgenoemde slechts kan worden verkregen door de licentiaten in de rechten na het overleggen van een « oorspronkelijk proefschrift dat door de examencommissie wordt aanvaard » (artikel 22bis van de genoemde wetten).

B.3.1. Overwegende het feit dat de aldus ingestelde graad van licentiaat in de rechten « niet volstaat om sommige [...] openbare betrekkingen te mogen uitoefenen [...], zoals lid van de rechterlijke orde, of lid van de Raad van State » (*Gedr. St.*, Senaat, 1970-1971, nr. 464, p. 2), heeft de wetgever de wet van 31 mei 1972 betreffende de wettelijke gevolgen verbonden aan de graad van licentiaat in de rechten aangenomen, welke de eerste bepaling is die aan het Hof wordt voorgelegd.

Het enig artikel van deze wet bepaalt :

« De wettelijke gevolgen verbonden aan de graad van doctor in de rechten, gelden eveneens voor de graad van licentiaat in de rechten.

Tot een onderwijsfunctie in het universitair onderwijs verleent de graad van licentiaat in de rechten echter geen toegang. »

B.3.2. Uit die bepaling, alsook uit de parlementaire voorbereiding ervan, volgt dat de wetgever de toegang tot het universitair onderwijs voortaan wilde voorbehouden, voor wat de rechten betreft, aan die doctors (met proefschrift), en tegelijkertijd de rechten van de doctors volgens het vroegere stelsel wil vrijwaren.

Aldus heeft hij, enerzijds, opgemerkt :

« Inderdaad, de nieuwe doctorstitel is voortaan de bekroning van zuiver wetenschappelijk werk en moet derhalve beschouwd worden als een noodzakelijke waarborg voor de toegang tot het universitair onderwijs. » (*ibid.*)

En anderzijds :

« In antwoord op de opmerking van een lid wijst de Minister erop dat de doctors in de rechten (oud regime) inderdaad ook nog in aanmerking komen voor een onderwijsfunctie in het universitair onderwijs. Aan de rechten van deze laatsten wordt niet getornd. » (*Gedr. St.*, Kamer, 1971-1972, 231, nr. 2, p. 2).

B.3.3. Overigens blijkt ook uit de wet en uit de parlementaire voorbereiding ervan, dat, wat betreft de toegang tot de onderwijsfuncties in het hoger onderwijs van het lange type, de principiële gelijkstelling van toepassing was en dat bijgevolg de genoemde functies toegankelijk waren voor de licentiaten in de rechten.

Aldus is in de Kamercommissie gepreciseerd :

« De andere burgerrechtelijke gevolgen [dan de toegang tot het universitaire onderwijs], die verbonden waren aan het diploma van doctor in de rechten (oud regime) worden gehecht aan het nieuwe diploma van licentiaat in de rechten. Ook in het hoger onderwijs van het lange type kan de licentiaat in de rechten onderwijs verstrekken. » (*ibid.*)

B.4. De wet van 18 februari 1977 « betreffende de inrichting van het hoger onderwijs en inzonderheid van het technisch hoger en het agrarisch onderwijs van het lange type » wijzigt sommige bepalingen van de wet van 7 juli 1970 betreffende de algemene structuur van het hoger onderwijs, en met name (in artikel 11 ervan) artikel 10 van die wet, in verband met het diploma waarvan het bestuurs- en onderwijzend personeel van het hoger onderwijs van het lange en het korte type houder moet zijn.

Het aldus gewijzigde artikel 10 bepaalt voortaan :

« § 1. Niemand kan vast benoemd worden in een van de ambten van directeur, adjunct-directeur, hoogleraar, hoofd van studie bureau of van docent in het hoger onderwijs van het lange type, tenzij hij houder is van een diploma dat bij de wet vereist is om benoemd te worden tot lid van het onderwijzend personeel van een rijksuniversiteit.

Niemand mag tijdelijk één van de ambten uitoefenen vermeld bij deze paragraaf indien hij geen houder is van één der bekwaamheidsbewijzen die er in bepaald zijn of van één der bekwaamheidsbewijzen hieronder in de §§ 2 en 3 vermeld of indien de bepalingen van § 4 niet op hem toegepast werden.

§ 2. Voor de uitoefening van een der ambten van docent in bepaalde leervakken die de Koning bepaalt na advies van de bevoegde Hoge Raad van werkleider of assistent in het hoger onderwijs van het lange type is een der volgende bekwaamheidsbewijzen vereist :

a) de bekwaamheidsbewijzen bedoeld bij § 1;

b) het diploma van licentiaat uitgereikt door een Belgische universiteit of een daarmee gelijkgestelde inrichting of door een examencommissie ingesteld door de Koning, indien de duur van de studiën minstens 4 jaar bedraagt;

c) het eindexamen van de tweede cyclus uitgereikt door een inrichting voor hoger onderwijs van het lange type of door een door de Koning samengestelde examencommissie of een bekwaamheidsbewijs waarvan de houder de gelijkstelling met een dergelijk diploma verkregen heeft;

d) het eindexamen uitgereikt door een inrichting voor technisch hoger onderwijs van de derde graad of door een inrichting voor hoger kunstonderwijs van de derde graad.

§ 3. De bekwaamheidsbewijzen bedoeld in de hierboven vermelde §§ 1 en 2 kunnen ook buitenlandse bekwaamheidsbewijzen zijn die als gelijkwaardig zijn erkend bij toepassing van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens en bij toepassing van de wet van 19 maart 1971 betreffende de gelijkwaardigheid van buitenlandse diploma's en studiegetuigschriften.

§ 4. De Koning kan, op gunstig advies van de Vaste Raad voor het Hoger Onderwijs, te persoonlijk een professionele of wetenschappelijke bekendheid aanvaarden ter vervanging van de bekwaamheidsbewijzen vereist bij de §§ 1 tot 3 hierboven vermeld.

[...] »

Daaruit volgt dat, krachtens het aldus gewijzigde artikel 10, de voorwaarden tot een vaste benoeming voor het bestuurs- en onderwijzend personeel van het hoger onderwijs van het lange type voortaan identiek zijn met die welke in het universitair onderwijs worden toegepast.

Die gelijkstelling is tijdens de parlementaire voorbereiding toegelicht als volgt :

« De diplomaveristen vermeld in het eerste lid van § 1 zijn deze gesteld in het eerste lid van artikel 22 van de wet van 28 april 1953 betreffende de inrichting van het universitair onderwijs van de Staat zoals ze gewijzigd werd : ' Art. 22. - De Koning benoemt de leden van het onderwijzend personeel. Niemand kan tot lid van het onderwijzend personeel worden benoemd tenzij hij houder is van een diploma van doctor, apotheker, ingenieur of geaggregeerde voor het hoger onderwijs. ' » (*Gedr. St., Kamer, 1974-1975, 595, nr. 40, p. 62*)

B.5. De wet van 18 februari 1977 heeft aldus tot gevolg dat de vaste benoemingen in het bedoelde hoger onderwijs, wat betreft de diploma's in de rechten, worden voorbehouden aan de doctors met proefschrift of aan de geaggregeerden van het hoger onderwijs.

In de interpretatie van de verwijzende rechter leidt de combinatie van voormelde wet met de wet van 31 mei 1972 ertoe dat op genoemde regel een uitzondering wordt gemaakt voor de doctors in de rechten volgens het vroegere stelsel.

B.6.1. In die interpretatie voeren de in het geding zijnde bepalingen aldus een verschil in behandeling in op het vlak van de toegang tot een vaste benoeming in het hoger onderwijs van het lange type : de doctors in de rechten volgens het vroegere stelsel hebben daar, in tegenstelling tot de licentiaten in de rechten, toegang toe, terwijl noch de enen, noch de anderen een doctoraal proefschrift hebben verdedigd. Er dient dus te worden beoordeeld of dat verschil in behandeling bestaansbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

B.6.2. In zoverre zij een licentiaat in de rechten niet toestaan naar een vaste benoeming in het hoger onderwijs van het lange type te dingen, zijn de in het geding zijnde bepalingen relevant ten aanzien van de door de wetgever nagestreefde doelstellingen.

B.6.3. In zoverre zij daarentegen een doctor in de rechten volgens het vroegere stelsel toestaan naar een dergelijke benoeming te dingen, zijn zij niet onbestaanbaar met het nastreven van de genoemde doelstellingen.

De wetgever heeft immers het feit in aanmerking kunnen nemen dat wie de rechtenstudie had aangevat en ze had beëindigd onder het vroegere stelsel, terecht ervan had kunnen uitgaan dat zijn diploma het hem mogelijk zou maken zich kandidaat te stellen voor een definitieve benoeming in het universitair onderwijs. De wetgever kan niet worden verweten rekening te hebben gehouden met de verwachtingen die hij zelf had opgewekt.

Aangezien de wetgever, bij de wet van 18 februari 1977, de voorwaarden voor vaste benoeming in het hoger onderwijs van het lange type afstemde op die welke van toepassing zijn in het universitair onderwijs, is het niet onverantwoord het recht van de doctors in de rechten volgens het vroegere stelsel om in aanmerking te komen voor een dergelijke benoeming, te hebben behouden.

B.7. Uit wat voorafgaat volgt dat de prejudiciële vraag ontkennend dient te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Het enige artikel van de wet van 31 mei 1972 betreffende de wettelijke gevolgen verbonden aan de graad van licentiaat in de rechten en artikel 10 van de wet van 7 juli 1970 betreffende de algemene structuur van het hoger onderwijs, gewijzigd bij artikel 11 van de wet van 18 februari 1977 betreffende de inrichting van het hoger onderwijs en inzonderheid van het technisch hoger en het agrarisch hoger onderwijs van het lange type, wanneer zij aldus worden geïnterpreteerd dat zij aan de houders van de titel van doctor in de rechten volgens het vroegere stelsel, zonder doctoraal proefschrift, de mogelijkheid bieden te doen blijken van het vereiste bekwaamheidsbewijs voor een vaste benoeming in het hoger onderwijs van het lange type, schenden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 10 februari 1999.

De griffier,

L. Potoms.

De voorzitter,

M. Melchior.

## ÜBERSETZUNG

### SCHIEDSHOF

[C - 99/21205]

#### Urteil Nr. 13/99 vom 10. Februar 1999

Geschäftsverzeichnisnummer 1191

*In Sachen:* Präjudizielle Frage in bezug auf das Gesetz vom 31. Mai 1972 bezüglich der mit dem Grad eines Lizentiaten der Rechte verbundenen gesetzlichen Folgen und Artikel 10 des Gesetzes vom 7. Juli 1970 über die allgemeine Struktur des Hochschulwesens, so wie er durch Artikel 11 des Gesetzes vom 18. Februar 1977 über die Organisation des Hochschulwesens und insbesondere des technischen und landwirtschaftlichen Hochschulunterrichts mit langer Studiendauer ersetzt wurde, gestellt vom Staatsrat.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und L. De Grève, und den Richtern H. Boel, L. François, J. Delruelle, R. Henneuse und M. Bossuyt, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

#### I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage*

In seinem Urteil Nr. 69.376 vom 4. November 1997 in Sachen P. Levert gegen die Französische Gemeinschaft und M. Maes, dessen Ausfertigung am 13. November 1997 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstoßen der einzige Artikel des Gesetzes vom 31. Mai 1972 bezüglich der mit dem Grad eines Lizentiaten der Rechte verbundenen gesetzlichen Folgen und Artikel 10 des Gesetzes vom 7. Juli 1970 über die allgemeine Struktur des Hochschulwesens, so wie er durch Artikel 11 des Gesetzes vom 18. Februar 1977 über die Organisation des Hochschulwesens und insbesondere des technischen und landwirtschaftlichen Hochschulunterrichts mit langer Studiendauer abgeändert wurde, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, soweit sie dahingehend ausgelegt werden, daß sie die Inhaber des ohne Doktorarbeit erworbenen Titels eines Doktors der Rechte (nach der ehemaligen Regelung) in die Lage versetzen, den erforderlichen Befähigungsnachweis für eine feste Ernennung im Hochschulunterricht mit langer Studiendauer vorzuweisen, wohingegen davon ausgegangen wird, daß die Inhaber des Titels eines Lizentiaten der Rechte nicht den erforderlichen Befähigungsnachweis für eine feste Ernennung in diesem Unterricht vorweisen?»

#### II. *Sachverhalt und vorhergehendes Verfahren*

Im Zusammenhang mit der Zuteilung einer Vorlesung «Recht» an der Hochschule für Architektur «La Cambre» stufen die Organe dieser Hochschule P. Levert als ersten ein und schlagen — vor allem aufgrund seiner Berufserfahrung und Veröffentlichungen im Zusammenhang mit der zu unterrichtenden Materie — seine Einstellung bei der Französischen Gemeinschaft vor.

Der Gemeinschaftsminister des Unterrichtswesens stellt jedoch einen anderen Kandidaten, M. Maes, ein, mit der Begründung, daß er der einzige im Besitz des Titels eines Doktors der Rechte sei; der ausgeschlossene Kandidat beanstandet diese Entscheidung vor dem Staatsrat, indem er insbesondere die Stichhaltigkeit dieser Begründung beanstandet, vor allem hinsichtlich der Artikel 10 und 11 der Verfassung, was zur o.a. Frage führt.

#### III. *Verfahren vor dem Hof*

Durch Anordnung vom 13. November 1997 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der Besetzung bestimmt.

Die referierenden Richter haben Artikel 71 bzw. 72 des organisierenden Gesetzes im vorliegenden Fall nicht für anwendbar erachtet.

Die Verweisungsentscheidung wurde gemäß Artikel 77 des organisierenden Gesetzes mit am 18. Dezember 1997 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.



Die durch Artikel 74 des organisierenden Gesetzes vorgeschriebene Bekanntmachung erfolgte im *Belgischen Staatsblatt* vom 14. Januar 1998.

Schriftsätze wurden eingereicht von

— P. Levert, wohnhaft in 1060 Brüssel, avenue de la Jonction 4, Bk. 4, mit am 30. Januar 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

— der Regierung der Französischen Gemeinschaft, place Surllet de Chokier 15-17, 1000 Brüssel, mit am 30. Januar 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

— dem Ministerrat, 16, 1000 Brüssel, rue de la Loi 16, mit am 2. Februar 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief.

Diese Schriftsätze wurden gemäß Artikel 89 des organisierenden Gesetzes mit am 4. März 1998 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Erwiderungsschriftsätze wurden eingereicht von

— der Regierung der Französischen Gemeinschaft, mit am 31. März 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

— P. Levert, mit am 1. April 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

— dem Ministerrat, mit am 3. April 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief.

Durch Anordnungen vom 29. April 1998 und 29. Oktober 1998 hat der Hof die für die Urteilsfällung vorgesehene Frist bis zum 13. November 1998 bzw. 13. Mai 1999 verlängert.

Durch Anordnung vom 16. Dezember 1998 hat der Hof die Rechtssache für verhandlungsreif erklärt und den Sitzungstermin auf den 13. Januar 1999 anberaumt.

Diese Anordnung wurde den Parteien und deren Rechtsanwälten mit am 17. Dezember 1998 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Auf der öffentlichen Sitzung vom 13. Januar 1999

— erschienen

. RÄin M. Detry, in Brüssel zugelassen, für P. Levert,

. RA L. Cambier, in Brüssel zugelassen, für die Regierung der Französischen Gemeinschaft,

— RÄin S. Vanaelst, in Brüssel zugelassen, *loco* RA V. Thiry, in Lüttich zugelassen, für den Ministerrat,

— haben die referierenden Richter R. Henneuse und M. Bossuyt Bericht erstattet,

— wurden die vorgenannten Rechtsanwälte angehört,

— wurde die Rechtssache zur Beratung gestellt.

Das Verfahren wurde gemäß den Artikeln 62 ff. des organisierenden Gesetzes, die sich auf den Sprachengebrauch vor dem Hof beziehen, geführt.

IV. *In rechtlicher Beziehung*

— A —

*Standpunkt der Parteien*

*P. Levert, Kläger vor dem Staatsrat*

A.1.1. Aus der Kombination des ursprünglichen Artikels 10 sowie der Vorarbeiten zum Gesetz vom 7. Juli 1970 über die allgemeine Struktur des Hochschulwesens — angenommen nach der Reform des Jurastudiums durch den königlichen Erlaß vom 1. August 1969 — und des einzigen Artikels des Gesetzes vom 31. Mai 1972 gehe hervor, daß der Grad eines Doktors der Rechte nach der ehemaligen Regelung und der Grad eines Lizentiaten der Rechte für den Zugang zu einer Unterrichtsfunktion im Hochschulunterricht mit langer Studiendauer als gleichwertig angesehen werden müßten, weil damals für den Zugang zu diesem Unterricht der Titel eines Doktors der Rechte (neue Regelung) nicht erforderlich gewesen sei. In seinem Erwiderungsschriftsatz nehme P. Levert zur Kenntnis, daß diese Interpretation durch die Französische Gemeinschaftsregierung angenommen worden sei.

Aufgrund des durch das Gesetz vom 18. Februar 1977 abgeänderten neuen Artikels 10 werde künftig die Ernennung als Lehrkraft im Hochschulunterricht mit langer Studiendauer von den für die Ernennung im Universitätsunterricht erforderlichen Diplomen abhängig gemacht; auf diese Weise habe der Gesetzgeber, mit dem Titel des Doktors, auf den Titel eines Doktors der Rechte mit Doktorarbeit und nicht auf den Titel eines Doktors in der ehemaligen Regelung (ohne Doktorarbeit) abzielen wollen.

A.1.2. Bezüglich der Studiendauer, der Zugangsbedingungen, der Stundenpläne und des Inhalts der Vorlesungen gründe sich die Struktur des Studiums eines Doktors der Rechte nach der ehemaligen Regelung und diejenige eines Lizentiaten der Rechte auf ein identisches Schema. Der zwischen diesen Diplomen vorgenommene Behandlungsunterschied in bezug auf eine feste Ernennung könne somit überhaupt nicht gerechtfertigt werden.

*Die Regierung der Französischen Gemeinschaft*

A.2.1. Nach einer Darlegung des Sachverhalts und der Untersuchung des gesetzlichen Rahmens rechtfertige die Regierung den beanstandeten Behandlungsunterschied hinsichtlich des Gleichheits- und Nichtdiskriminierungsgrundsatzes.

An erster Stelle gebe es ein objektives Kriterium der Differenzierung aufgrund des Ausstellungsdatums des Diploms.

Bei der Annahme des Gesetzes vom 31. Mai 1972 hätten die Doktoren der Rechte nach der ehemaligen Regelung (ohne Doktorarbeit) einfach wegen der gesetzlich erforderlichen Befähigungsnachweise im Universitätsunterricht fest ernannt werden können — im Gegensatz zu den Lizentiaten der Rechte, denen dies nie möglich gewesen sei.

Die Beibehaltung dieser Wirkung für die Doktoren nach der ehemaligen Regelung werde gerechtfertigt durch die Sorge, einerseits die Rechtssicherheit und die Erhaltung ihrer erworbenen Rechte zu gewährleisten und andererseits eventuelle Schwierigkeiten der Universitäten im Zusammenhang mit der Einstellung zu vermeiden.

Die durch das Gesetz vom 18. Februar 1977 erfolgte Angleichung der Ernennungsbedingungen im Hochschulunterricht mit langer Studiendauer an diejenigen, die im Universitätsunterricht anwendbar seien, habe die Erhaltung der o.a. Wirkung auf den Unterricht mit langer Studiendauer ausgedehnt. Die Sorge, die erforderlichen Befähigungsnachweise miteinander in Übereinstimmung zu bringen, sei völlig vernünftig und stehe im Verhältnis zum angestrebten Ziel der Vereinheitlichung.

A.2.2. In ihrem Erwiderungsschriftsatz führe die Regierung der Französischen Gemeinschaft ergänzend an, daß der Gesetzgeber berechtigt sei, flexibel und unter Berücksichtigung der Entwicklung Gesetzesänderungen durchzuführen, was auch verschiedene Male durch den Hof bestätigt worden sei (Schiedshof Nrn. 26/90 und Nr. 56/93).

Dies treffe auf den vorliegenden Fall zu. Da die letztendliche Zielsetzung darin bestehe, die feste Ernennung im Universitätsunterricht und im Hochschulunterricht mit langer Studiendauer nur den Inhabern einer Doktorarbeit vorzubehalten, sei es nicht diskriminierend, als Übergangsmaßnahme den Doktoren nach der ehemaligen Regelung auch weiterhin ihren Anspruch auf die genannten Stellen zu erhalten; dies sei um so weniger diskriminierend, als es sich um eine Übergangsmaßnahme handle, die mit der Zeit natürlich verschwinden werde.

*Der Ministerrat*

A.3. Diese Partei richte sich nach dem Ermessen des Hofes.

— B —

B.1. Die durch den Staatsrat gestellte präjudizielle Frage bezieht sich auf das Gesetz vom 31. Mai 1972 bezüglich der mit dem Grad eines Lizentiaten der Rechte verbundenen gesetzlichen Folgen (das nur einen Artikel enthält) und auf Artikel 10 des Gesetzes vom 7. Juli 1970 über die allgemeine Struktur des Hochschulwesens, abgeändert durch Artikel 11 des Gesetzes vom 18. Februar 1977.

Der Verweisungsrichter befragt den Hof über die Vereinbarkeit dieser Bestimmungen mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, insoweit sie dahingehend ausgelegt werden, daß sie den Doktoren der Rechte nach der ehemaligen Regelung (ohne Doktorarbeit) eine feste Ernennung im Hochschulunterricht mit langer Studiendauer ermöglichen, nicht aber den Lizentiaten der Rechte; trotz der Tatsache, daß die der Beurteilung des Staatsrates unterworfenen Handlung eine zeitweilige Einstellung ist, antwortet der Hof auf die präjudizielle Frage, so wie sie durch den Verweisungsrichter vorgelegt wurde und in der es um eine feste Ernennung und die dafür erforderlichen Befähigungsnachweise geht.

Die beanstandeten Bestimmungen sehen in ihrem Kontext wie folgt aus.

B.2. Der königliche Erlaß vom 1. August 1969 ändert die koordinierten Gesetze über die Verleihung der akademischen Grade und das Programm der Universitätsprüfungen mit Blick auf die Einführung des Grades eines Lizentiaten der Rechte und die Abänderung des Prüfungsprogramms eines Lizentiaten des Notariats und eines Doktors der Rechte.

Die neuen Artikel 1 und 2 der koordinierten Gesetze über die Verleihung der akademischen Grade, abgeändert durch den königlichen Erlaß vom 1. August 1969, unterscheiden künftig den Grad eines Lizentiaten der Rechte von dem eines Doktors der Rechte, wobei der letztgenannte Grad von den Lizentiaten der Rechte nur erworben werden kann, wenn eine «originale Doktorarbeit, die durch den Prüfungsausschuß angenommen wird», vorgelegt worden ist (Artikel 22*bis* der genannten Gesetze).

B.3.1. In Erwägung der Tatsache, daß der so eingeführte Grad eines Lizentiaten der Rechte «nicht ausreicht, um bestimmte [...] öffentliche Stellen bekleiden zu dürfen [...], wie z.B. als Mitglied des Richterstandes oder als Mitglied des Staatsrates» (*Parl. Dok.*, Senat, 1970-1971, Nr. 464, S. 2), hat der Gesetzgeber das Gesetz vom 31. Mai 1972 bezüglich der mit dem Grad eines Lizentiaten der Rechte verbundenen gesetzlichen Folgen angenommen; dies ist die erste Bestimmung, die dem Hof vorgelegt wird.

Der einzige Artikel dieses Gesetzes bestimmt:

«Die mit dem Grad eines Doktors der Rechte verbundenen gesetzlichen Folgen gelten ebenfalls für den Grad eines Lizentiaten der Rechte.

Zu einer Unterrichtsfunktion im Universitätsunterricht gewährt der Grad eines Lizentiaten der Rechte jedoch keinen Zugang.»

B.3.2. Sowohl aus dieser Bestimmung als auch aus ihren Vorarbeiten geht hervor, daß der Gesetzgeber den Zugang zum Universitätsunterricht bezüglich der Rechte künftig diesen Doktoren (mit Doktorarbeit) vorbehalten wollte und gleichzeitig die Rechte der Doktoren nach der ehemaligen Regelung gewährleisten wollte.

So hat er einerseits erwähnt:

«In der Tat, der neue Dokortitel ist künftig der Lohn rein wissenschaftlicher Arbeit und muß deshalb als eine notwendige Garantie für den Zugang zum Universitätsunterricht angesehen werden.» (ebenda)

Und andererseits:

«Als Antwort auf die Bemerkung eines Mitglieds weist der Minister darauf hin, daß die Doktoren der Rechte (ehemalige Regelung) tatsächlich auch noch für eine Unterrichtsfunktion im Universitätsunterricht in Betracht kommen. Die Rechte Letztgenannter werden nicht beeinträchtigt.» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1971-1972, 231, Nr. 2, S. 2)

B.3.3. Außerdem geht auch aus dem Gesetz und seinen Vorarbeiten hervor, daß bezüglich des Zugangs zur Unterrichtsfunktion im Hochschulunterricht mit langer Studiendauer die grundsätzliche Gleichstellung anwendbar war und daß somit die genannten Funktionen zugänglich waren für die Lizentiaten der Rechte.

So ist im Kammerausschuß präzisiert worden:

«Die anderen zivilrechtlichen Folgen [als der Zugang zum Universitätsunterricht], die mit dem Diplom eines Doktors der Rechte (ehemalige Regelung) verbunden waren, werden mit dem neuen Diplom eines Lizentiaten der Rechte verbunden. Auch im Hochschulunterricht mit langer Studiendauer kann der Lizentiat der Rechte Unterricht erteilen.» (ebenda)

B.4. Das Gesetz vom 18. Februar 1977 «über die Organisation des Hochschulwesens und insbesondere des technischen und landwirtschaftlichen Hochschulunterrichts mit langer Studiendauer» ändert einige Bestimmungen des Gesetzes vom 7. Juli 1970 über die allgemeine Struktur des Hochschulwesens und insbesondere (in seinem Artikel 11) Artikel 10 dieses Gesetzes in bezug auf das Diplom, das das Direktions- und Unterrichtspersonal des Hochschulunterrichts mit langer und mit kurzer Studiendauer besitzen muß.

Der so abgeänderte Artikel 10 bestimmt künftig:

«§ 1. Niemand kann endgültig in eines der Ämter als Direktor, stellvertretender Direktor, Professor, Chef eines Studienbüros oder Dozent im Hochschulunterricht mit langer Studiendauer ernannt werden, wenn er nicht im Besitz eines zur Ernennung als Mitglied des Unterrichtspersonals einer staatlichen Universität gesetzlich vorgeschriebenen Diploms ist.

Niemand kann auf Zeit eines der in diesem Paragraphen aufgeführten Ämter ausüben, wenn er nicht über einen der darin festgelegten Befähigungsnachweise verfügt oder über einen der untenstehend in den §§ 2 und 3 aufgeführten Befähigungsnachweise oder wenn die Bestimmungen von § 4 nicht auf ihn angewandt wurden.

§ 2. Für die Ausübung eines der Ämter als Dozent in bestimmten Lehrfächern, die der König auf das Gutachten des zuständigen Hohen Rates hin festlegt, als Arbeitsleiter oder Assistent im Hochschulunterricht mit langer Studiendauer ist einer der folgenden Befähigungsnachweise erforderlich:

a) die Befähigungsnachweise im Sinne von § 1;

b) das Diplom eines Lizentiaten, verliehen durch eine belgische Universität oder eine damit gleichgestellte Einrichtung oder durch einen durch den König eingesetzten Prüfungsausschuß, wenn sich die Dauer des Studiums auf mindestens vier Jahre beläuft;

c) das Abschlußdiplom des zweiten Zyklus, verliehen durch eine Anstalt des Hochschulunterrichts mit langer Studiendauer oder durch einen durch den König zusammengestellten Prüfungsausschuß, oder ein Befähigungsnachweis, dessen Besitzer die Gleichstellung mit einem solchen Diplom erhalten hat;

d) das Abschlußdiplom, verliehen durch eine Anstalt des technischen Hochschulunterrichts dritten Grades oder durch eine Anstalt des Kunsthochschulunterrichts dritten Grades.

§ 3. Die Befähigungsnachweise im Sinne der o.a. §§ 1 und 2 können auch ausländische Befähigungsnachweise sein, die in Anwendung der koordinierten Gesetze über die Verleihung der akademischen Grade und das Programm der Universitätsprüfungen und in Anwendung des Gesetzes vom 19. März 1971 bezüglich der Gleichwertigkeit der ausländischen Diplome und Studienzeugnisse als gleichwertig anerkannt worden sind.

§ 4. Der König kann nach günstiger Stellungnahme des Ständigen Rates des Hochschulunterrichts annehmen, daß eine berufliche oder wissenschaftliche Notorietät persönlich an die Stelle der in den obenstehenden §§ 1 bis 3 verlangten Befähigungsnachweise treten kann.

[...]»

Daraus ergibt sich, daß kraft des so abgeänderten Artikels 10 die Voraussetzungen für eine feste Ernennung des Direktions- und Lehrpersonals des Hochschulunterrichts mit langer Studiendauer künftig identisch sind mit denjenigen, die im Universitätswesen angewandt werden.

Diese Gleichstellung ist während der Vorarbeiten wie folgt erklärt worden:

«Die in Absatz 1 von § 1 aufgeführten Diplomvoraussetzungen sind jene, die in Absatz 1 von Artikel 22 des geänderten Gesetzes vom 28. April 1953 über die Organisation des staatlichen Universitätswesens festgelegt wurden: ' Art. 22. - Der König ernennt die Mitglieder des Unterrichtspersonals. Niemand darf zum Mitglied des Unterrichtspersonals ernannt werden, wenn er nicht im Besitz eines Diploms als Doktor, Apotheker, Ingenieur oder Lehrbefähigter des Hochschulunterrichts ist. '« (Parl. Dok., Kammer, 1974-1975, 595, Nr. 40, S. 62)

B.5. Das Gesetz vom 18. Februar 1977 hat somit zur Folge, daß die festen Ernennungen im genannten Hochschulunterricht hinsichtlich der Juradiplome den Doktoren mit Doktorarbeit oder den Lehrbefähigten des Hochschulunterrichts vorbehalten bleiben.

In der Interpretation des Verweisungsrichters führt die Kombination des o.a. Gesetzes mit dem Gesetz vom 31. Mai 1972 dazu, daß von der genannten Regel für die Doktoren der Rechte nach der ehemaligen Regelung eine Ausnahme gemacht wird.

B.6.1. In dieser Interpretation führen die beanstandeten Bestimmungen einen Behandlungsunterschied ein bezüglich des Zugangs zu einer festen Ernennung im Hochschulunterricht mit langer Studiendauer, denn die Doktoren der Rechte nach der ehemaligen Regelung haben, im Gegensatz zu den Lizentiaten der Rechte, Zugang dazu, obgleich weder die einen noch die anderen eine Doktorarbeit verteidigt haben. Es muß somit darüber geurteilt werden, ob dieser Behandlungsunterschied mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar ist.

B.6.2. Insoweit die beanstandeten Bestimmungen einem Lizentiaten der Rechte nicht gestatten, eine feste Ernennung im Hochschulunterricht mit langer Studiendauer zu beantragen, sind sie relevant hinsichtlich der durch den Gesetzgeber angestrebten Zielsetzungen.

B.6.3. Insoweit sie hingegen einem Doktor der Rechte nach der ehemaligen Regelung eine Bewerbung um eine solche Ernennung zugestehen, sind sie nicht unvereinbar mit den genannten Zielsetzungen.

Der Gesetzgeber hat nämlich die Tatsache berücksichtigen können, daß jemand, der das Jurastudium begonnen und nach der ehemaligen Regelung abgeschlossen hatte, zu Recht davon ausgehen konnte, daß er sich aufgrund seines Diploms für eine endgültige Ernennung im Universitätsunterricht bewerben konnte. Dem Gesetzgeber kann nicht vorgeworfen werden, die durch ihn selber geweckten Erwartungen berücksichtigt zu haben.

Da der Gesetzgeber mit dem Gesetz vom 18. Februar 1977 die Voraussetzungen für eine endgültige Ernennung im Hochschulwesen mit langer Studiendauer denen, die auf das Universitätswesen anwendbar sind, angeglichen hat, ist es nicht ungerechtfertigt, das Recht der Doktoren der Rechte nach der ehemaligen Regelung, für eine solche Ernennung berücksichtigt zu werden, beibehalten zu haben.

B.7. Aus dem Vorhergehenden folgt, daß die präjudizielle Frage verneinend beantwortet werden muß.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Der einzige Artikel des Gesetzes vom 31. Mai 1972 bezüglich der mit dem Grad eines Lizentiaten der Rechte verbundenen gesetzlichen Folgen und Artikel 10 des Gesetzes vom 7. Juli 1970 über die allgemeine Struktur des Hochschulwesens, so wie er durch Artikel 11 des Gesetzes vom 18. Februar 1977 über die Organisation des Hochschulwesens und insbesondere des technischen und landwirtschaftlichen Hochschulunterrichts mit langer Studiendauer abgeändert wurde, soweit sie dahingehend ausgelegt werden, daß sie die Inhaber des Titels eines Doktors der Rechte nach der ehemaligen Regelung, ohne Doktorarbeit, in die Lage versetzen, den erforderlichen Befähigungsnachweis für eine feste Ernennung im Hochschulunterricht mit langer Studiendauer vorzuweisen, verletzen nicht die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 10. Februar 1999

Der Kanzler,

(gez.) L. Potoms.

Der Vorsitzende,

(gez.) M. Melchior

**MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

[C - 99/22178]

**Prestation sociale libellé en BEF et EUR. — Avis officiel**

Vu l'introduction de l'Euro au 1<sup>er</sup> janvier 1999;

Vu l'incidence de la fluctuation de l'indice des prix à la consommation sur les prestations sociales (soins de santé et indemnités, pensions, accidents du travail et maladies professionnelles, allocations aux handicapés, minimum d'existence, prestations familiales) (Avis publié au *Moniteur belge* du 18 octobre 1997);

Vu l'incidence de la modification hors index des montants de certaines prestations sociales au 1<sup>er</sup> janvier 1998 (Avis publié au *Moniteur belge* du 6 mars 1998),

Les montants des prestations sociales, en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 1999, sont indiqués ci-dessous en BEF et en EUR.

A. Soins de santé et indemnités

I. Régime général

1. Régime des salariés

a) Montant journalier maximum des indemnités pour la première année d'incapacité de travail

|              | BEF   | EUR   |
|--------------|-------|-------|
| - 60 % ..... | 2.219 | 55,00 |
| - 55 % ..... | 2.034 | 50,42 |

b) Montant journalier maximum des indemnités à partir de la deuxième année d'incapacité de travail :

1. incapacité de travail ayant débuté avant le 1<sup>er</sup> octobre 1974 :

|                               | BEF   | EUR   |
|-------------------------------|-------|-------|
| - avec charge de famille..... | 1.518 | 37,64 |
| - sans charge de famille..... | 1.016 | 25,19 |

2. incapacité de travail ayant débuté à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1974 :

|                               | BEF   | EUR   |
|-------------------------------|-------|-------|
| - avec charge de famille..... | 2.219 | 55,00 |
| - sans charge de famille..... | 1.479 | 36,67 |

c) Montant journalier minimum de l'indemnité d'invalidité accordée aux titulaires qui ont la qualité de travailleur régulier :

|                                | BEF   | EUR   |
|--------------------------------|-------|-------|
| 1. avec charge de famille..... | 1.337 | 33,15 |
| 2. sans charge de famille      |       |       |
| a) isolés .....                | 1.070 | 26,52 |
| b) cohabitants .....           | 957   | 23,73 |

d) Indemnités minimum de moyens d'existence :

|                                 | BEF   | EUR   |
|---------------------------------|-------|-------|
| 1. avec charge de famille.....  | 1.073 | 26,59 |
| 2. sans charge de famille ..... | 804   | 19,94 |

e) Allocation pour frais funéraires (montant forfaitaire) :

|  | BEF   | EUR    |
|--|-------|--------|
|  | 6.000 | 148,74 |

2. Régime des travailleurs indépendants

(Montants journaliers)

|                                 | BEF   | EUR   |
|---------------------------------|-------|-------|
| a) Incapacité primaire :        |       |       |
| 1. avec charge de famille.....  | 708   | 17,55 |
| 2. sans charge de famille ..... | 575   | 14,26 |
| b) Invalidité :                 |       |       |
| Sans arrêt de l'entreprise :    |       |       |
|                                 | BEF   | EUR   |
| 1. avec charge de famille.....  | 1.073 | 26,59 |
| 2. sans charge de famille ..... | 804   | 19,94 |

**MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,  
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU**

[C - 99/22178]

**Sociale uitkeringen uitgedrukt in BEF en EUR. — Officieel bericht**

Gelet op de invoering van de Euro op 1 januari 1999;

Gelet op de weerslag van de schommeling van het indexcijfer van de consumptieprijzen op de sociale uitkeringen (geneeskundige verzorging en uitkeringen, pensioenen, arbeidsongevallen en beroepsziekten, tegemoetkomingen aan gehandicapten, bestaansminimum, gezinsbij-slag) (Bericht gepubliceerd in *Belgisch Staatsblad* van 18 oktober 1997);

Gelet op de weerslag van wijziging buiten index van de bedragen van sommige sociale uitkeringen op 1 januari 1998 (Bericht gepubliceerd in *Belgisch Staatsblad* van 6 maart 1998),

Worden hierna de op 1 januari 1999 geldende bedragen der sociale uitkeringen vermeld in BEF en EUR.

A. Geneeskundige verzorging en uitkeringen

I. Algemeen stelsel

1. Regeling voor werknemers

a) Maximum daguitkering voor het eerste jaar arbeidsongeschiktheid

|              | BEF   | EUR   |
|--------------|-------|-------|
| - 60 % ..... | 2.219 | 55,00 |
| - 55 % ..... | 2.034 | 50,42 |

b) Maximum daguitkering vanaf het tweede jaar arbeidsongeschiktheid :

1. arbeidsongeschiktheid aanvangend vóór 1 oktober 1974 :

|                          | BEF   | EUR   |
|--------------------------|-------|-------|
| - met gezinslast .....   | 1.518 | 37,64 |
| - zonder gezinslast..... | 1.016 | 25,19 |

2. arbeidsongeschiktheid aanvangend vanaf 1 oktober 1974 :

|                          | BEF   | EUR   |
|--------------------------|-------|-------|
| - met gezinslast .....   | 2.219 | 55,00 |
| - zonder gezinslast..... | 1.479 | 36,67 |

c) Minimum dagbedrag van de invaliditeitsuitkering toe te kennen aan de gerechtigden die de hoedanigheid hebben van regelmatig werknemer :

|                         | BEF   | EUR   |
|-------------------------|-------|-------|
| 1. met gezinslast.....  | 1.337 | 33,15 |
| 2. zonder gezinslast    |       |       |
| a) alleenstaanden ..... | 1.070 | 26,52 |
| b) samenwonenden .....  | 957   | 23,73 |

d) Uitkeringen bestaansminimum :

|                           | BEF   | EUR   |
|---------------------------|-------|-------|
| 1. met gezinslast.....    | 1.073 | 26,59 |
| 2. zonder gezinslast..... | 804   | 19,94 |

e) Uitkeringen voor begrafeniskosten (forfaitair bedrag) :

|  | BEF   | EUR    |
|--|-------|--------|
|  | 6.000 | 148,74 |

2. Regeling voor zelfstandigen

(Dagbedragen)

|                                      | BEF   | EUR   |
|--------------------------------------|-------|-------|
| a) Primaire ongeschiktheid :         |       |       |
| 1. met gezinslast.....               | 708   | 17,55 |
| 2. zonder gezinslast.....            | 575   | 14,26 |
| b) Invaliditeit :                    |       |       |
| Zonder stopzetting van het bedrijf : |       |       |
|                                      | BEF   | EUR   |
| 1. met gezinslast.....               | 1.073 | 26,59 |
| 2. zonder gezinslast.....            | 804   | 19,94 |

| Avec arrêt de l'entreprise :  |        |        | Met stopzetting van het bedrijf :   |        |        |
|---|--------|--------|---|--------|--------|
|   | BEF    | EUR    |   | BEF    | EUR    |
| 1. avec charge de famille.....  | 1.139  | 28,25  | 1. met gezinslast.....  | 1.139  | 28,25  |
| 2. sans charge de famille.....  | 855    | 21,18  | 2. zonder gezinslast.....   | 855    | 21,18  |
| c) Indemnité de maternité   |        |        | c) Moederschapsuitkering  |        |        |
|   | BEF    | EUR    |   | BEF    | EUR    |
|   | 35.853 | 888,77 |   | 35.853 | 888,77 |
| 3. Allocation forfaitaire aide d'une tierce personne<br>(dès le 1 <sup>er</sup> octobre 1998)   |        |        | 3. Forfaitaire tegemoetkoming hulp van derden<br>(vanaf 1 oktober 1998)   |        |        |
|   | BEF    | EUR    |   | BEF    | EUR    |
| Invalide avec charge de famille ...   | 96     | 2,38   | Invalide met gezinslast.....  | 96     | 2,38   |
| II. Régime des marins   |        |        | II. Stelsel der zeelieden   |        |        |
| a) Montant journalier maximum des indemnités pour la première<br>année d'incapacité de travail :  |        |        | a) Maximum daguitkering voor het eerste jaar arbeidsongeschiktheid :  |        |        |
|   | BEF    | EUR    |   | BEF    | EUR    |
| Catégorie I.....  | 421    | 10,45  | Categorie I.....  | 421    | 10,45  |
| Catégorie II.....   | 500    | 12,40  | Categorie II.....   | 500    | 12,40  |
| Catégorie III.....  | 579    | 14,35  | Categorie III.....  | 579    | 14,35  |
| Catégorie IV.....   | 658    | 16,31  | Categorie IV.....   | 658    | 16,31  |
| Catégorie V.....  | 737    | 18,26  | Categorie V.....  | 737    | 18,26  |
| Catégorie VI.....   | 815    | 20,21  | Categorie VI.....   | 815    | 20,21  |
| Catégorie VII.....  | 894    | 22,16  | Categorie VII.....  | 894    | 22,16  |
| Catégorie VIII.....   | 973    | 24,12  | Categorie VIII.....   | 973    | 24,12  |
| Catégorie IX.....   | 1.052  | 26,07  | Categorie IX.....   | 1.052  | 26,07  |
| Catégorie X.....  | 1.130  | 28,02  | Categorie X.....  | 1.130  | 28,02  |
| Catégorie XI.....   | 1.209  | 29,98  | Categorie XI.....   | 1.209  | 29,98  |
| Catégorie XII.....  | 1.288  | 31,93  | Categorie XII.....  | 1.288  | 31,93  |
| Catégorie XIII.....   | 1.367  | 33,88  | Categorie XIII.....   | 1.367  | 33,88  |
| Catégorie XIV.....  | 1.446  | 35,83  | Categorie XIV.....  | 1.446  | 35,83  |
| Catégorie XV.....   | 1.524  | 37,79  | Categorie XV.....   | 1.524  | 37,79  |
| Catégorie XVI.....  | 1.603  | 39,74  | Categorie XVI.....  | 1.603  | 39,74  |
| Catégorie XVII.....   | 1.682  | 41,69  | Categorie XVII.....   | 1.682  | 41,69  |
| Catégorie XVIII.....  | 1.761  | 43,64  | Categorie XVIII.....  | 1.761  | 43,64  |
| Catégorie XIX.....  | 1.839  | 45,60  | Categorie XIX.....  | 1.839  | 45,60  |
| Catégorie XX.....   | 1.918  | 47,55  | Categorie XX.....   | 1.918  | 47,55  |
| Catégorie XXI.....  | 1.997  | 49,50  | Categorie XXI.....  | 1.997  | 49,50  |
| Catégorie XXII.....   | 2.076  | 51,46  | Categorie XXII.....   | 2.076  | 51,46  |
| Catégorie XXIII.....  | 2.155  | 53,41  | Categorie XXIII.....  | 2.155  | 53,41  |
| Catégorie XXIV.....   | 2.219  | 55,00  | Categorie XXIV.....   | 2.219  | 55,00  |
| b) Montant journalier maximum des indemnités à partir de la<br>deuxième année d'incapacité de travail :                                 |        |        | b) Maximum daguitkering vanaf het tweede jaar arbeidsongeschiktheid :   |        |        |
|   | BEF    | EUR    |   | BEF    | EUR    |
| 1. montant normal.....  | 2.219  | 55,00  | 1. gewoon bedrag.....   | 2.219  | 55,00  |
| 2. montant en cas d'hospitalisation<br>et sans charge de famille.....   | 1.479  | 36,67  | 2. bedrag tijdens de opname in<br>een verpleeginrichting en zonder<br>gezinslast.....   | 1.479  | 36,67  |
| c) Montant journalier minimum de l'indemnité d'invalidité prévue<br>pour les bénéficiaires qui ont la qualité de travailleur régulier : |        |        | c) Minimum dagbedrag van de invaliditeitsuitkering voor gerechtigden<br>die de hoedanigheid hebben van regelmatig werknemer : |        |        |
|   | BEF    | EUR    |   | BEF    | EUR    |
| 1. avec charge de famille.....  | 1.337  | 33,15  | 1. met gezinslast.....  | 1.337  | 33,15  |
| 2. sans charge de famille.....  | 1.070  | 26,52  | 2. zonder gezinslast.....   | 1.070  | 26,52  |

d) Montant journalier minimum de l'indemnité d'invalidité prévue pour les bénéficiaires qui n'ont pas la qualité de travailleur régulier :

|                                | BEF   | EUR   |
|--------------------------------|-------|-------|
| 1. avec charge de famille..... | 1.073 | 26,59 |
| 2. sans charge de famille..... | 804   | 19,94 |

e) Allocation pour frais funéraires (montant forfaitaire) :

|  | BEF   | EUR    |
|--|-------|--------|
|  | 6.000 | 148,74 |

#### B. Pensions

1. Les pensions accordées en raison d'une activité exercée en qualité de travailleur salarié (ouvrier, employé, marin ou ouvrier mineur) sont augmentées à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1997 jusqu'à concurrence du résultat de la multiplication du montant mensuel précédent par un coefficient égal à 1,02.

2. Pension minimum garantie pour une carrière complète de travailleur salarié (en tenant compte de l'arrêté royal du 7 avril 1995 portant augmentation du montant minimum garanti des pensions de retraite et de survie pour travailleurs salariés) :

|                         | (Montants annuels) |           |
|-------------------------|--------------------|-----------|
|                         | BEF                | EUR       |
| Pension de retraite :   |                    |           |
| taux ménage .....       | 424.828            | 10.531,21 |
| taux isolé .....        | 339.960            | 8.427,39  |
| Pension de survie ..... |                    |           |
|                         | 334.252            | 8.285,89  |

3. Pension d'invalidité des ouvriers mineurs :

|                   | (Montants annuels) |           |
|-------------------|--------------------|-----------|
|                   | BEF                | EUR       |
| Fond :            |                    |           |
| taux ménage ..... | 482.040            | 11.949,46 |
| taux isolé .....  | 378.816            | 9.390,60  |
| Surface :         |                    |           |
| taux ménage ..... | 412.608            | 10.228,29 |
| taux isolé .....  | 330.180            | 8.184,95  |

4. Majoration de rente (les montants octroyables varient d'après l'année de naissance des bénéficiaires) :

|                                   | (Montants annuels) |          |
|-----------------------------------|--------------------|----------|
|                                   | BEF                | EUR      |
| taux ménage :                     |                    |          |
| - année de naissance de l'époux : |                    |          |
| 1909.....                         | 99.999             | 2.478,91 |
| taux isolé :                      |                    |          |
| - homme né en 1909.....           | 49.476             | 1.226,48 |
| - femme née en 1914 .....         | 54.620             | 1.353,99 |
| rente de veuve :                  |                    |          |
| - année de naissance du mari :    |                    |          |
| 1909.....                         | 3.941              | 97,69    |

5. Revenu garanti aux personnes âgées :

|                                | (Montants annuels) |          |
|--------------------------------|--------------------|----------|
|                                | BEF                | EUR      |
| a) montant maximum ordinaire : |                    |          |
| taux ménage .....              | 334.657            | 8.295,93 |
| taux isolé .....               | 250.996            | 6.222,03 |

b) montant maximum lorsque le demandeur ou son conjoint a obtenu le bénéfice de l'augmentation réservée aux handicapés justifiant d'un taux d'invalidité de 65 p.c. au moins :

|                   | BEF     | EUR      |
|-------------------|---------|----------|
| taux ménage ..... | 398.500 | 9.878,56 |
| taux isolé .....  | 314.839 | 7.804,65 |

d) Minimum dagbedrag van de invaliditeitsuitkering voor gerechtigden die niet de hoedanigheid hebben van regelmatig werknemer :

|                           | BEF   | EUR   |
|---------------------------|-------|-------|
| 1. met gezinslast.....    | 1.073 | 26,59 |
| 2. zonder gezinslast..... | 804   | 19,94 |

e) Uitkeringen voor begrafeniskosten (forfaitair bedrag) :

|  | BEF   | EUR    |
|--|-------|--------|
|  | 6.000 | 148,74 |

#### B. Pensioenen

1. De pensioenen toegekend uit hoofde van een activiteit als werknemer (arbeider, bediende, zeevarende of mijnwerker) worden vanaf 1 oktober 1997 verhoogd tot een bedrag gelijk aan het vorig maandbedrag vermenigvuldigd met een coëfficiënt 1,02.

2. Gewaarborgd minimumpensioenen voor een volledige werknemersloopbaan (rekening houdend met het koninklijk besluit van 7 april 1995 tot verhoging van het gewaarborgd minimumbedrag van het rust- en overlevingspensioenen voor werknemers) :

|                           | (Jaarbedragen) |           |
|---------------------------|----------------|-----------|
|                           | BEF            | EUR       |
| Rustpensioenen :          |                |           |
| gezinsbedrag.....         | 424.828        | 10.531,21 |
| bedrag alleenstaande..... | 339.960        | 8.427,39  |
| Overlevingspensioenen :   |                |           |
|                           | 334.252        | 8.285,89  |

3. Mijnwerkersinvaliditeitspensioenen :

|                           | (Jaarbedragen) |           |
|---------------------------|----------------|-----------|
|                           | BEF            | EUR       |
| Ondergrond :              |                |           |
| gezinsbedrag.....         | 482.040        | 11.949,46 |
| bedrag alleenstaande..... | 378.816        | 9.390,60  |
| Bovengrond :              |                |           |
| gezinsbedrag.....         | 412.608        | 10.228,29 |
| bedrag alleenstaande..... | 330.180        | 8.184,95  |

4. Ouderdomsrentebijslag (de toe te kennen bedragen variëren, naargelang het geboortjaar der gerechtigden) :

|                                   | (Jaarbedragen) |          |
|-----------------------------------|----------------|----------|
|                                   | BEF            | EUR      |
| gezinsbedrag :                    |                |          |
| - geboortjaar van de echtgenoot : |                |          |
| 1909.....                         | 99.999         | 2.478,91 |
| bedrag alleenstaande :            |                |          |
| - man geboren in 1909 .....       | 49.476         | 1.226,48 |
| - vrouw geboren in 1914 .....     | 54.620         | 1.353,99 |
| weduwenrente :                    |                |          |
| - geboortjaar van de man : 1909.  | 3.941          | 97,69    |

5. Gewaarborgd inkomen voor bejaarden :

|                           | (Jaarbedragen) |          |
|---------------------------|----------------|----------|
|                           | BEF            | EUR      |
| a) gewoon maximumbedrag : |                |          |
| gezinsbedrag.....         | 334.657        | 8.295,93 |
| bedrag alleenstaande..... | 250.996        | 6.222,03 |

b) maximumbedrag wanneer de aanvrager of zijn echtgenoot het genot heeft bekomen van de verhoging voorbehouden aan de mindervaliden die een invaliditeit van minstens 65 pct. bewezen :

|                           | BEF     | EUR      |
|---------------------------|---------|----------|
| gezinsbedrag.....         | 398.500 | 9.878,56 |
| bedrag alleenstaande..... | 314.839 | 7.804,65 |

c) montant maximum lorsque le demandeur et son conjoint ont obtenu le bénéfice de l'augmentation réservée aux handicapés justifiant d'un taux d'invalidité de 65 p.c. au moins :

|                   | BEF     | EUR       |
|-------------------|---------|-----------|
| taux ménage ..... | 462.343 | 11.461,18 |

6. Activités professionnelles autorisées aux pensionnés - Montants du revenu professionnel autorisé (année 1998) :

c) maximumbedrag wanneer de aanvrager en zijn echtgenoot het genot hebben bekomen van de verhoging voorbehouden aan de mindervaliden die een invaliditeit van minstens 65 pct. bewezen :

|                   | BEF     | EUR       |
|-------------------|---------|-----------|
| gezinsbedrag..... | 462.343 | 11.461,18 |

6. Toegelaten beroepsbezigheden voor gepensioneerden - Bedragen van het toegelaten beroepsinkomen (jaar 1998) :

|   | Limite générale<br>—<br>Algemene grens  |           | Limite<br>pour le conjoint survivant<br>—<br>Grens voor<br>de langstlevende echtgenoot |           |   |
|---|---|-----------|--|-----------|---|
|   | annuel<br>per jaar<br>BEF — EUR<br>1998 |           | annuel<br>per jaar<br>BEF — EUR<br>1998  |           |   |
| Activité professionnelle comme  |   |           |  |           | Beroepsbezigheid als  |
| a. salarié (incl. mandat, charge ou office) - revenu professionnel brut :   |   |           |  |           | a. werknemer (incl. mandaat, ambt of post) - bruto beroepsinkomen :   |
| - sans charge d'enfant  | 287.760                                 | 7.133,38  | 575.520  | 14.266,77 | - zonder kinderlast   |
| - avec charge d'enfant  | 431.640                                 | 10.700,08 | 719.400  | 17.833,46 | - met kinderlast  |
| b. indépendant (incl. aidant) - revenu professionnel net :  |   |           |  |           | b. zelfstandige (incl. helper) - netto beroepsinkomen :   |
| - sans charge d'enfant  | 230.207                                 | 5.706,68  | 460.414  | 11.413,36 | - zonder kinderlast   |
| - avec charge d'enfant  | 345.311                                 | 8.560,04  | 575.518  | 14.266,72 | - met kinderlast  |
| c. Salarié - indépendant (simultanément ou successivement) - total du revenu professionnel net visé sous b. et de 80 p.c. du revenu professionnel brut visé sous a. : |   |           |  |           | c. werknemer - zelfstandige (gelijktijdig of achter-eenvolgend) - totaal van het netto beroepsinkomen beoogd onder b. en van 80 pct. van het bruto beroepsinkomen beoogd onder a. : |
| - sans charge d'enfant  | 230.207                                 | 5.706,68  | 460.414  | 11.413,36 | - zonder kinderlast   |
| - avec charge d'enfant  | 345.311                                 | 8.560,04  | 575.518  | 14.266,72 | - met kinderlast  |

### C. Accidents du travail et maladies professionnelles

#### I. Accidents du travail

##### Bénéficiaires de rentes-accidents du travail

Le montant annuel de l'allocation complémentaire accordée par le Fonds des accidents du travail est égal à la différence entre :

1° les montants réévalués indiqués ci-dessous lesquels sont liés à l'indice des prix à la consommation, et

2° le montant de la rente avant tout paiement en capital ou de l'allocation annuelle payée en application de la loi sur les accidents du travail.

##### 1. Les victimes (par p.c. d'incapacité permanente) :

|   | BEF      | EUR    |
|---|----------|--------|
| a) dont l'incapacité permanente est inférieure à 10 p.c.....  | 2.333,15 | 57,84  |
| b) dont l'incapacité permanente est comprise entre 10 p.c. et 35 p.c. ....  | 3.398,13 | 84,24  |
| c) dont l'incapacité permanente est comprise entre 36 p.c. et 65 p.c. ....  | 4.527,07 | 112,22 |
| d) dont l'incapacité permanente est de 66 p.c. ou plus, ou lorsque la victime a obtenu une indemnité pour l'assistance d'une tierce personne, calculée sur un montant plus élevé que 100 p.c. sans dépasser 150 p.c. .... | 5.746,33 | 142,45 |

### C. Arbeidsongevallen en beroepsziekten

#### I. Arbeidsongevallen

##### Gerechtigden op arbeidsongevallenrenten.

Het jaarbedrag van de aanvullende bijslag die door het Fonds voor arbeidsongevallen wordt toegekend, is gelijk aan het verschil tussen :

1° de hierna aangegeven geherwaardeerde bedragen die gekoppeld zijn aan het indexcijfer der consumptieprijzen, en

2° het bedrag van de rente vóór iedere uitkering in kapitaal, of van de jaarlijkse vergoeding die in toepassing van de arbeidsongevallenwet wordt uitbetaald.

##### 1. De getroffen en (per pct. blijvende ongeschiktheid) :

|  | BEF      | EUR    |
|--|----------|--------|
| a) met een blijvende ongeschiktheid van minder dan 10 pct. ....  | 2.333,15 | 57,84  |
| b) met een blijvende ongeschiktheid tussen 10 en 35 pct. ....  | 3.398,13 | 84,24  |
| c) met een blijvende ongeschiktheid tussen 36 en 65 pct. ....  | 4.527,07 | 112,22 |
| d) met een blijvende ongeschiktheid van 66 pct. of méér, of wanneer de getroffene een vergoeding voor hulp van derden ontvangt, berekend op een hoger bedrag dan 100 pct. zonder 150 pct. te overschrijden ..... | 5.746,33 | 142,45 |

|  |            |          |
|--|------------|----------|
| e) si l'accident est survenu avant le 15 octobre 1951 et lorsque l'assistance d'une tierce personne a été reconnue nécessaire par l'accord des parties ou par jugement ou lorsque l'allocation complémentaire pour l'aide d'une tierce personne est calculée sur base du revenu minimum mensuel moyen garanti..... | 2.875,05   | 71,27    |
| 2. Les autres ayants droit :   |            |          |
| a) le conjoint survivant.....  | 126.588,69 | 3.138,05 |
| b) bénéficiant d'une rente égale à 20 p.c. de la rémunération de base.....   | 84.392,46  | 2.092,03 |
| c) bénéficiant d'une rente égale à 15 p.c. de la rémunération de base.....   | 63.292,46  | 1.568,98 |
| d) bénéficiant d'une rente égale à 10 p.c. de la rémunération de base.....   | 42.196,23  | 1.046,02 |

#### II. Maladies professionnelles

Les montants de l'allocation complémentaire renseignés au I. ci-dessus valent également pour le calcul des allocations supplémentaires accordées aux bénéficiaires d'une indemnité en exécution des lois sur la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles.

#### D. Allocations aux handicapés

(Montants annuels)

1. La loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1987. Cette loi accorde deux types d'allocations : l'allocation de remplacement de revenus et l'allocation d'intégration.

A partir du 1<sup>er</sup> novembre 1989, un troisième type d'allocation a été accordé au profit exclusif des handicapés âgés d'au moins 65 ans : l'allocation pour l'aide aux personnes âgées.

##### 1.1. Les montants maximaux des allocations s'élèvent à :

##### 1.1.1. l'allocation de remplacement de revenus :

|                                | BEF     | EUR      |
|--------------------------------|---------|----------|
| - avec personnes à charge..... | 334.660 | 8.296,00 |
| - isolé.....                   | 250.993 | 6.221,95 |
| - cohabitant.....              | 167.343 | 4.148,32 |

##### 1.1.2. l'allocation d'intégration :

|                      | BEF     | EUR      |
|----------------------|---------|----------|
| - catégorie I.....   | 34.433  | 853,57   |
| - catégorie II.....  | 117.335 | 2.908,66 |
| - catégorie III..... | 187.486 | 4.647,66 |
| - catégorie IV.....  | 273.144 | 6.771,06 |

##### 1.1.3. l'allocation pour l'aide aux personnes âgées :

|                      | BEF     | EUR      |
|----------------------|---------|----------|
| - catégorie I.....   | 112.317 | 2.784,27 |
| - catégorie II.....  | 136.559 | 3.385,21 |
| - catégorie III..... | 160.795 | 3.986,00 |
| - catégorie IV.....  | 197.513 | 4.896,22 |

1.2. Les plafonds de revenus, dans le régime de l'allocation d'intégration et dans le régime de l'allocation pour l'aide aux personnes âgées, sont composés d'une partie variable et d'une partie fixe et s'élèvent au total à :

##### 1.2.1. pour l'allocation d'intégration

|                                | BEF     | EUR      |
|--------------------------------|---------|----------|
| - avec personnes à charge..... | 347.160 | 8.605,87 |
| - isolé.....                   | 260.993 | 6.469,85 |
| - cohabitant.....              | 173.593 | 4.303,26 |

#### Remarque

Toutefois, si la personne handicapée y trouve un intérêt, le montant de l'allocation d'intégration est diminué de la partie du revenu provenant d'un travail effectivement presté par le handicapé, qui excède le montant du revenu minimum mensuel garanti multiplié par douze.

|  |            |          |
|--|------------|----------|
| e) wanneer het ongeval vóór 15 oktober 1951 is gebeurd en de hulp van derden als noodzakelijk werd erkend bij overeenkomst tussen de partijen of bij vonnis of wanneer de bijkomende vergoeding voor de hulp van derden berekend wordt op basis van het gewaarborgd gemiddeld maandelijks minimumloon..... | 2.875,05   | 71,27    |
| 2. De andere rechthebbenden :  |            |          |
| a) de overlevende echtgenoot.....  | 126.588,69 | 3.138,05 |
| b) met een rente van 20 pct. van het basisloon.....  | 84.392,46  | 2.092,03 |
| c) met een rente van 15 pct. van het basisloon.....  | 63.292,46  | 1.568,98 |
| d) met een rente van 10 pct. van het basisloon.....  | 42.196,23  | 1.046,02 |

#### II. Beroepsziekten

De sub. I hierboven vermelde bedragen van de aanvullende bijslag gelden eveneens voor de aanvullende toeslagen die toegekend worden aan de gerechtigden op een vergoeding in uitvoering van de wetten betreffende de schadeloosstelling inzake beroepsziekten.

#### D. Tegemoetkomingen aan gehandicapten

(Jaarbedragen)

1. De wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten trad in werking op 1 juli 1987. Deze wet verleent twee types tegemoetkomingen : de inkomensvervangende tegemoetkomingen en de integratietegemoetkoming.

Met ingang van 1 november 1989 werd een derde tegemoetkoming ingesteld, uitsluitend ten gunste van de gehandicapten van minstens 65 jaar : de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden.

##### 1.1. De maximale tegemoetkomingen bedragen :

##### 1.1.1. de inkomensvervangende tegemoetkoming :

|                               | BEF     | EUR      |
|-------------------------------|---------|----------|
| - met personen ten laste..... | 334.660 | 8.296,00 |
| - alleenstaande.....          | 250.993 | 6.221,95 |
| - samenwonende.....           | 167.343 | 4.148,32 |

##### 1.1.2. de integratietegemoetkoming :

|                      | BEF     | EUR      |
|----------------------|---------|----------|
| - categorie I.....   | 34.433  | 853,57   |
| - categorie II.....  | 117.335 | 2.908,66 |
| - categorie III..... | 187.486 | 4.647,66 |
| - categorie IV.....  | 273.144 | 6.771,06 |

##### 1.1.3. de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden :

|                      | BEF     | EUR      |
|----------------------|---------|----------|
| - categorie I.....   | 112.317 | 2.784,27 |
| - categorie II.....  | 136.559 | 3.385,21 |
| - categorie III..... | 160.795 | 3.986,00 |
| - categorie IV.....  | 197.513 | 4.896,22 |

1.2. De inkomensgrenzen, zowel in het stelsel van de integratietegemoetkoming als in het stelsel van de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden, zijn samengesteld uit een variabel en uit een vast gedeelte; de beide gedeelten samen bedragen :

##### 1.2.1. voor de integratietegemoetkoming

|                               | BEF     | EUR      |
|-------------------------------|---------|----------|
| - met personen ten laste..... | 347.160 | 8.605,87 |
| - alleenstaande.....          | 260.993 | 6.469,85 |
| - samenwonende.....           | 173.593 | 4.303,26 |

#### Bemerking

Indien de gehandicapte persoon er evenwel voordeel bij heeft, wordt het bedrag van de integratietegemoetkoming verminderd met het gedeelte van het inkomen voortkomend uit werkelijk door de gehandicapte gepresteerde arbeid, dat het bedrag overschrijdt van het gewaarborgd minimum maandinkomen maal twaalf.



|  |         |  |                               |           |          |
|--|---------|--|-------------------------------|-----------|----------|
| Ce revenu minimum mensuel garanti sur base annuelle s'élève à :  |         | Dit gewaarborgd minimum maandinkomen op jaarbasis bedraagt :   |                               |           |          |
|  | BEF     | EUR  | BEF                           | EUR       |          |
|  | 540.816 | 13.406,48  | 540.816                       | 13.406,48 |          |
| 1.2.2. pour l'allocation pour l'aide aux personnes âgées :   |         | 1.2.2. voor de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden :  |                               |           |          |
|  | BEF     | EUR  | BEF                           | EUR       |          |
| - avec personnes à charge.....   | 347.265 | 8.608,47   | - met personen ten laste..... | 347.265   | 8.608,47 |
| - isolé.....   | 261.536 | 6.483,31   | - alleenstaande.....          | 261.536   | 6.483,31 |
| - cohabitant.....  | 173.632 | 4.304,22   | - samenwonende.....           | 173.632   | 4.304,22 |
| 2. La loi du 27 juin 1969 reste toutefois d'application pour les handicapés auxquels il a été accordé une allocation qui a pris cours avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1975 (à moins que l'application de la loi du 27 février 1987 ne leur soit plus avantageuse - principe des droits acquis). |         | 2. De wet van 27 juni 1969 blijft evenwel van toepassing voor de gehandicapten aan wie een tegemoetkoming was verleend die inging vóór 1 januari 1975 (tenzij de toepassing van de wet van 27 februari 1987 voordeliger is - principe van de verworven rechten). |                               |           |          |
| 2.1. Les montants maximaux des allocations s'élèvent à :   |         | 2.1. De maximale tegemoetkomingen bedragen :   |                               |           |          |
| 2.1.1. l'allocation ordinaire :  |         | 2.1.1. de gewone tegemoetkoming :  |                               |           |          |
|  | BEF     | EUR  | BEF                           | EUR       |          |
| 30 p.c.....  | 41.222  | 1.021,87   | 30 pct.....                   | 41.222    | 1.021,87 |
| 35 p.c.....  | 48.092  | 1.192,17   | 35 pct.....                   | 48.092    | 1.192,17 |
| 40 p.c.....  | 54.962  | 1.362,47   | 40 pct.....                   | 54.962    | 1.362,47 |
| 45 p.c.....  | 61.832  | 1.532,78   | 45 pct.....                   | 61.832    | 1.532,78 |
| 50 p.c.....  | 68.703  | 1.703,10   | 50 pct.....                   | 68.703    | 1.703,10 |
| 55 p.c.....  | 75.573  | 1.873,41   | 55 pct.....                   | 75.573    | 1.873,41 |
| 60 p.c.....  | 90.139  | 2.234,49   | 60 pct.....                   | 90.139    | 2.234,49 |
| 65 p.c.....  | 103.366 | 2.562,38   | 65 pct.....                   | 103.366   | 2.562,38 |
| 70 p.c.....  | 130.297 | 3.229,98   | 70 pct.....                   | 130.297   | 3.229,98 |
| 75 p.c.....  | 139.604 | 3.460,69   | 75 pct.....                   | 139.604   | 3.460,69 |
| 80 p.c.....  | 167.087 | 4.141,98   | 80 pct.....                   | 167.087   | 4.141,98 |
| 85 p.c.....  | 178.774 | 4.431,69   | 85 pct.....                   | 178.774   | 4.431,69 |
| 90 p.c.....  | 189.290 | 4.692,38   | 90 pct.....                   | 189.290   | 4.692,38 |
| 95 p.c.....  | 219.650 | 5.444,98   | 95 pct.....                   | 219.650   | 5.444,98 |
| 100 p.c.....   | 261.255 | 6.476,34   | 100 pct.....                  | 261.255   | 6.476,34 |
| Montants prévus pour les hommes mariés atteints d'une incapacité d'au moins 80 p.c. et qui ne sont pas séparés de fait ou de corps et de biens :   |         | Bedragen voor de gehuwde mannen met een ongeschiktheid van ten minste 80 pct. en die niet feitelijk noch van tafel en bed gescheiden zijn :  |                               |           |          |
|  | BEF     | EUR  | BEF                           | EUR       |          |
| 80 p.c.....  | 172.362 | 4.272,74   | 80 pct.....                   | 172.362   | 4.272,74 |
| 85 p.c.....  | 183.134 | 4.539,77   | 85 pct.....                   | 183.134   | 4.539,77 |
| 90 p.c.....  | 198.523 | 4.921,26   | 90 pct.....                   | 198.523   | 4.921,26 |
| 95 p.c.....  | 233.225 | 5.781,50   | 95 pct.....                   | 233.225   | 5.781,50 |
| 100 p.c.....   | 265.652 | 6.585,34   | 100 pct.....                  | 265.652   | 6.585,34 |
| 2.1.2. l'allocation spéciale :   |         | 2.1.2. de bijzondere tegemoetkoming :  |                               |           |          |
|  | BEF     | EUR  | BEF                           | EUR       |          |
| 100 p.c.....   | 112.729 | 2.794,48   | 100 pct.....                  | 112.729   | 2.794,48 |
| 100 p.c. (avec majoration).....  | 211.873 | 5.252,19   | 100 pct. (met verhoging)..... | 211.873   | 5.252,19 |
| 2.1.3. l'allocation pour l'aide d'une tierce personne :  |         | 2.1.3. de tegemoetkoming voor hulp van derde :   |                               |           |          |
|  | BEF     | EUR  | BEF                           | EUR       |          |
| - catégorie I.....   | 48.469  | 1.201,52   | - catégorie I.....            | 48.469    | 1.201,52 |
| - catégorie II.....  | 72.711  | 1.802,46   | - catégorie II.....           | 72.711    | 1.802,46 |
| - catégorie III.....   | 96.945  | 2.403,20   | - catégorie III.....          | 96.945    | 2.403,20 |
| 2.2. L'abattement sur les pensions lors du calcul de l'allocation complémentaire (prévu par l'article 39, § 3 de l'arrêté royal du 17 novembre 1969) s'élève à :   |         | 2.2. Het abattement op de pensioenen, voorzien bij de berekening van de aanvullende tegemoetkoming (zoals beoogd in artikel 39, § 3 van het koninklijk besluit van 17 november 1969) bedraagt :  |                               |           |          |
|  | BEF     | EUR  | BEF                           | EUR       |          |
|  | 56.290  | 1.395,39   | 56.290                        | 1.395,39  |          |

2.3. Les limites de ressources prévues aux articles 14 et 20 de l'arrêté royal du 17 novembre 1969 s'élèvent à :

2.3.1. les handicapés travailleurs :

|                                    | BEF     | EUR      |
|------------------------------------|---------|----------|
| - majeurs et mineurs d'âge mariés. | 205.780 | 5.101,15 |
| - de 18 à 21 ans .....             | 162.053 | 4.017,19 |
| - de 14 à 18 ans .....             | 102.890 | 2.550,58 |

2.3.2. les handicapés non travailleurs :

1° mariés (ou assimilés) ou personnes avec enfants à charge :

|                         | BEF     | EUR      |
|-------------------------|---------|----------|
| - chef de famille ..... | 165.711 | 4.107,87 |
| - conjoint.....         | 50.950  | 1.263,02 |
| - par enfant .....      | 36.359  | 901,32   |

2° sans enfants à charge : majeurs célibataires, veufs, divorcés ou séparés de fait ou de corps et de biens - mineurs d'âges célibataires, orphelins de père et de mère ou abandonnés par leurs parents :

|             | BEF     | EUR      |
|-------------|---------|----------|
| - intéressé | 143.451 | 3.556,06 |

3° mineurs d'âge célibataires, vivant à charge de leurs parents, en famille ou hospitalisé :

|                         | BEF     | EUR      |
|-------------------------|---------|----------|
| - chef de famille ..... | 165.711 | 4.107,87 |
| - conjoint.....         | 50.950  | 1.263,02 |
| - par enfant .....      | 36.359  | 901,32   |

3. La loi du 27 juin 1969 reste provisoirement d'application pour les handicapés auxquels il a été accordé une allocation qui a pris cours après le 31 décembre 1974 mais avant le 1<sup>er</sup> juillet 1987 (jusqu'à ce que, à l'occasion d'une révision effectuée à leur demande ou d'office, une décision en application de la loi du 27 février 1987 ait été prise à leur égard).

Les montants maximaux des allocations s'élèvent à :

3.1. L'allocation ordinaire :

3.1.1. montants de base :

|                    | BEF     | EUR      |
|--------------------|---------|----------|
| - marié.....       | 334.660 | 8.296,00 |
| - isolé.....       | 250.993 | 6.221,95 |
| - cohabitant ..... | 167.343 | 4.148,32 |

3.1.2. majorations octroyées selon le taux d'invalidité :

|                   | BEF     | EUR      |
|-------------------|---------|----------|
| 30 ou 35 p.c..... | 17.215  | 426,75   |
| 40 ou 45 p.c..... | 34.431  | 853,52   |
| 50 ou 55 p.c..... | 51.649  | 1.280,35 |
| 60 ou 65 p.c..... | 68.864  | 1.707,09 |
| 70 ou 75 p.c..... | 100.426 | 2.489,50 |
| 80 ou 85 p.c..... | 114.773 | 2.845,15 |
| 90 ou 95 p.c..... | 143.465 | 3.556,40 |
| 100 p.c.....      | 172.158 | 4.267,69 |

3.2. L'allocation spéciale

Les montants de base sont identiques à ceux de l'allocation ordinaire.

Les majorations qui sont identiques à celles de l'allocation ordinaire, sont accordées à partir d'un taux d'invalidité de 65 p.c.

4. La loi du 27 juin 1969 reste également d'application pour les handicapés auxquels il a été accordé une allocation de complément du revenu garanti qui a pris cours avant le 1<sup>er</sup> novembre 1989 (à moins que l'application de la loi du 27 février 1987 ne leur soit plus avantageuse - principe des droits acquis).

L'allocation de complément du revenu garanti s'élève à :

|  | BEF    | EUR      |
|--|--------|----------|
|  | 63.843 | 1.582,63 |

2.3. De perken van de bestaansmiddelen, beoogd in de artikelen 14 en 20 van het koninklijk besluit van 17 november 1969 bedragen :

2.3.1. de werkende minder-validen :

|   | BEF     | EUR      |
|---|---------|----------|
| - meerderjarigen en gehuwde minderjarigen ..... | 205.780 | 5.101,15 |
| - van 18 tot 21 jaar.....                       | 162.053 | 4.017,19 |
| - van 14 tot 18 jaar.....                       | 102.890 | 2.550,58 |

2.3.2. de niet-werkende minder-validen :

1° gehuwden (of gelijkgesteld), of personen met kinderen ten laste :

|                    | BEF     | EUR      |
|--------------------|---------|----------|
| - gezinshoofd..... | 165.711 | 4.107,87 |
| - echtgenoot ..... | 50.950  | 1.263,02 |
| - per kind .....   | 36.359  | 901,32   |

2° zonder kinderen ten laste : ongehuwde meerderjarigen, weduwnaars, echtgescheidenen, feitelijk of van tafel en bed gescheidenen - ongehuwde minderjarigen die volle wezen zijn of door hun ouders verlaten zijn :

|                       | BEF     | EUR      |
|-----------------------|---------|----------|
| - belanghebbende..... | 143.451 | 3.556,06 |

3° ongehuwde minderjarigen die met hun ouders samenwonen, in gezinsverband leven of gehospitaliseerd zijn :

|                    | BEF     | EUR      |
|--------------------|---------|----------|
| - gezinshoofd..... | 165.711 | 4.107,87 |
| - echtgenoot ..... | 50.950  | 1.263,02 |
| - per kind .....   | 36.359  | 901,32   |

3. De wet van 27 juni 1969 blijft voorlopig van toepassing voor de gehandicapten aan wie de tegemoetkoming was verleend die inging na 31 december 1974 doch vóór 1 juli 1987 (tot er bij een herziening doorgevoerd op verzoek of ambtshalve, een beslissing wordt getroffen in toepassing van de wet van 27 februari 1987).

De maximale tegemoetkomingen bedragen :

3.1. De gewone tegemoetkoming :

3.1.1. basisbedragen :

|                      | BEF     | EUR      |
|----------------------|---------|----------|
| - gehuwde .....      | 334.660 | 8.296,00 |
| - alleenstaande..... | 250.993 | 6.221,95 |
| - samenwonende ..... | 167.343 | 4.148,32 |

3.1.2. verhogingen toegekend naargelang van de invaliditeitsgraad :

|                   | BEF     | EUR      |
|-------------------|---------|----------|
| 30 of 35 pct..... | 17.215  | 426,75   |
| 40 of 45 pct..... | 34.431  | 853,52   |
| 50 of 55 pct..... | 51.649  | 1.280,35 |
| 60 of 65 pct..... | 68.864  | 1.707,09 |
| 70 of 75 pct..... | 100.426 | 2.489,50 |
| 80 of 85 pct..... | 114.773 | 2.845,15 |
| 90 of 95 pct..... | 143.465 | 3.556,40 |
| 100 pct.....      | 172.158 | 4.267,69 |

3.2. De bijzondere tegemoetkoming :

De basisbedragen zijn dezelfde als voor de gewone tegemoetkoming.

De verhogingen, die dezelfde zijn als voor de gewone tegemoetkomingen, worden toegekend vanaf een invaliditeitsgraad van 65 pct.

4. De wet van 27 juni 1969 blijft eveneens van toepassing voor de gehandicapten aan wie een tegemoetkoming ter aanvulling van het gewaarborgd inkomen werd toegekend die inging vóór 1 november 1989 (tenzij de toepassing van de wet van 27 februari 1987 voor hen voordeliger is - principe van de verworven rechten).

De tegemoetkoming ter aanvulling van het gewaarborgd inkomen bedraagt :

|  | BEF    | EUR      |
|--|--------|----------|
|  | 63.843 | 1.582,63 |

| E. Minimum de moyens d'existence  |               |          |
|---|---------------|----------|
| (Montants annuels)  |               |          |
| Les montants maximaux s'élèvent à :   |               |          |
|   | BEF           | EUR      |
| - famille.....  | 334.656       | 8.295,91 |
| - isolé avec enfant.....  | 334.656       | 8.295,91 |
| - isolé.....  | 250.992       | 6.221,93 |
| - cohabitant.....   | 167.328       | 4.147,95 |
| F. Prestations familiales   |               |          |
| I. Travailleurs salariés  |               |          |
|   | BEF           | EUR      |
| 1. Allocation de naissance :  |               |          |
| 1re naissance.....  | 36.660        | 908,78   |
| 2e naissance et chacune des suivantes.....  | 27.583        | 683,76   |
| Remarque : l'allocation de naissance peut être demandée à partir du sixième mois de la grossesse et le paiement peut avoir lieu deux mois avant la date probable de la naissance. |               |          |
|   | BEF           | EUR      |
| 2. Prime d'adoption :   |               |          |
| par enfant adopté.....  | 36.660        | 908,78   |
| 3. Allocations familiales :   |               |          |
|   | Taux mensuels |          |
|   | BEF           | EUR      |
| a) Allocations familiales ordinaires :  |               |          |
| 1 <sup>er</sup> enfant.....   | 2.706         | 67,08    |
| 2e enfant.....  | 5.007         | 124,12   |
| 3e enfant et chacun des suivants.   | 7.476         | 185,33   |
| b) Supplément pour enfants de chômeurs (à partir du septième mois) et de pensionnés :   |               |          |
| 1 <sup>er</sup> enfant.....   | 1.378         | 34,16    |
| 2e enfant.....  | 854           | 21,17    |
| 3e enfant et chacun des suivants.   | 150           | 3,72     |
| c) Allocations d'orphelins :  |               |          |
| par enfant orphelin.....  | 10.395        | 257,69   |
| d) Supplément pour enfants de travailleurs invalides :  |               |          |
| 1 <sup>er</sup> enfant.....   | 2.964         | 73,48    |
| 2e enfant.....  | 854           | 21,17    |
| 3e enfant et chacun des suivants.   | 150           | 3,72     |
| e) Allocations familiales pour enfants placés dans des familles et pour les enfants visés à l'article 56quinquies, § 3, des lois coordonnées :                                    |               |          |
| 1 <sup>er</sup> enfant.....   | 2.872         | 71,20    |
| 2e enfant.....  | 5.314         | 131,73   |
| 3e enfant et chacun des suivants.   | 7.476         | 185,33   |
| f) Supplément pour enfants handicapés âgés de moins de 21 ans   |               |          |
| par enfant handicapé :  |               |          |
| - s'il est atteint d'une incapacité physique ou mentale de 66 p.c. au moins et obtient 0, 1, 2 ou 3 points d'autonomie :  |               |          |
|   | 12.173        | 301,76   |
| - s'il est atteint d'une incapacité physique ou mentale de 66 p.c. au moins et obtient 4, 5 ou 6 points d'autonomie :   |               |          |
|   | 13.325        | 330,32   |
| - s'il est atteint d'une incapacité physique ou mentale de 66 p.c. au moins et obtient 7,8 ou 9 points d'autonomie :  |               |          |
|   | 14.245        | 353,12   |

| E. Bestaansminimum  |                    |          |
|---|--------------------|----------|
| (Jaarbedragen)  |                    |          |
| De maximale bedragen zijn :   |                    |          |
|   | BEF                | EUR      |
| - gezin.....  | 334.656            | 8.295,91 |
| - alleenstaande met kind.....   | 334.656            | 8.295,91 |
| - alleenstaande.....  | 250.992            | 6.221,93 |
| - samenwonende.....   | 167.328            | 4.147,95 |
| F. Gezinsbijslag  |                    |          |
| I. Werknemers   |                    |          |
|   | BEF                | EUR      |
| 1. Kraamgeld :  |                    |          |
| 1ste geboorte.....  | 36.660             | 908,78   |
| 2de geboorte en elk volgende.....   | 27.583             | 683,76   |
| Opmerking : het kraamgeld kan aangevraagd worden vanaf de zesde maand van de zwangerschap; de uitbetaling ervan kan worden bekomen twee maanden voor de vermoedelijke geboortedatum.  |                    |          |
|   | BEF                | EUR      |
| 2. Adoptiepremie :  |                    |          |
| per geadopteerd kind.....   | 36.660             | 908,78   |
| 3. Kinderbijslag  |                    |          |
|   | Bedragen per maand |          |
|   | BEF                | EUR      |
| a) Gewone kinderbijslag :   |                    |          |
| 1ste kind.....  | 2.706              | 67,08    |
| 2de kind.....   | 5.007              | 124,12   |
| 3de kind en elk volgende.....   | 7.476              | 185,33   |
| b) Bijkomende bijslag voor de kinderen van werklozen (vanaf de zevende maand) en gepensioneerden :  |                    |          |
| 1ste kind.....  | 1.378              | 34,16    |
| 2de kind.....   | 854                | 21,17    |
| 3de kind en elk volgende.....   | 150                | 3,72     |
| c) Kinderbijslag voor wezen :   |                    |          |
| per weeskind.....   | 10.395             | 257,69   |
| d) Bijkomende bijslag voor kinderen van invalide werknemers :   |                    |          |
| 1ste kind.....  | 2.964              | 73,48    |
| 2de kind.....   | 854                | 21,17    |
| 3de kind en elk volgende.....   | 150                | 3,72     |
| e) Kinderbijslag voor in gezinnen geplaatste kinderen en voor kinderen bedoeld in artikel 56quinquies, § 3, van de samengeordende wetten :  |                    |          |
| 1ste kind.....  | 2.872              | 71,20    |
| 2de kind.....   | 5.314              | 131,73   |
| 3de kind en elk volgende.....   | 7.476              | 185,33   |
| f) Bijkomende bijslag voor gehandicapte kinderen van minder dan 21 jaar   |                    |          |
| per gehandicapt kind :  |                    |          |
| - indien het getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid van ten minste 66 pct. en indien het 0, 1, 2 of 3 punten met betrekking tot de zelfredzaamheid bekomt : |                    |          |
|   | 12.173             | 301,76   |
| - indien het getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid van ten minste 66 pct. en indien het 4, 5 of 6 punten met betrekking tot de zelfredzaamheid bekomt :    |                    |          |
|   | 13.325             | 330,32   |
| - indien het getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid van ten minste 66 pct. en indien het 7, 8 of 9 punten met betrekking tot de zelfredzaamheid bekomt :    |                    |          |
|   | 14.245             | 353,12   |

g) Handicapés de plus de 25 ans, ayant atteint l'âge de 21 ans avant le 1<sup>er</sup> juillet 1987, orphelins ou dépendant d'un travailleur invalide :

|                             |       |       |
|-----------------------------|-------|-------|
| Allocations familiales..... | 3.740 | 92,71 |
| Suppléments d'âge.....      | 1.205 | 29,87 |

#### 4. Suppléments d'âge :

Enfants nés après le 31 décembre 1990

Premier rang des taux ordinaires (enfants non handicapés)

|   | BEF | EUR   |
|---|-----|-------|
| Enfant de 6 à 12 ans.....   | 471 | 11,68 |
| Enfant de 12 à 18 ans.....  | 718 | 17,80 |
| Enfant de plus de 18 ans.....   | 758 | 18,79 |
| Enfant né entre le 1 <sup>er</sup> janvier 1991 et le 31 décembre 1996 qui devient RANG 1 en remplacement d'un bénéficiaire de supplément d'âge, à partir de 6 ans..... | 940 | 23,30 |

Autres enfants (y compris les handicapés)

|                               |       |       |
|-------------------------------|-------|-------|
| Enfant de 6 à 12 ans.....     | 940   | 23,30 |
| Enfant de 12 à 18 ans.....    | 1.436 | 35,60 |
| Enfant de plus de 18 ans..... | 1.756 | 43,53 |

Enfants nés avant le 1<sup>er</sup> janvier 1991

Premier rang des taux ordinaires (enfants non handicapés)

|   |       |       |
|---|-------|-------|
| Enfant né entre le 1 <sup>er</sup> janvier 1985 et le 31 décembre 1990..... | 940   | 23,30 |
| Enfant né entre le 1 <sup>er</sup> janvier 1981 et le 31 décembre 1984..... | 1.436 | 35,60 |
| Enfant né avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1981.....                        | 1.515 | 37,56 |

Autres enfants (y compris les handicapés)

|                               |       |       |
|-------------------------------|-------|-------|
| Enfant de 6 à 12 ans.....     | 940   | 23,30 |
| Enfant de 12 à 18 ans.....    | 1.436 | 35,60 |
| Enfant de plus de 18 ans..... | 1.756 | 43,53 |

5. Montant de la rémunération ou de la prestation sociale au-delà duquel l'apprenti, lié par un contrat d'apprentissage, cesse de bénéficier des allocations familiales :

|               |        |        |
|---------------|--------|--------|
| Par mois..... | 15.600 | 386,71 |
|---------------|--------|--------|

6. Montant de la rémunération ou de la prestation sociale au-delà duquel le demandeur d'emploi qui exerce une activité lucrative cesse de bénéficier des allocations familiales :

|               |        |        |
|---------------|--------|--------|
| Par mois..... | 15.600 | 386,71 |
|---------------|--------|--------|

7. Montant de la rémunération ou de la prestation sociale au-delà duquel l'enfant qui, n'étant plus soumis à l'obligation scolaire, suit un des types d'enseignement secondaire à horaire réduit, tels qu'organisés aux conditions fixées par les communautés ou une formation reconnue et qui exerce une activité lucrative ou bénéficie d'une prestation sociale, cesse de bénéficier des allocations familiales :

|               |        |        |
|---------------|--------|--------|
| Par mois..... | 15.600 | 386,71 |
|---------------|--------|--------|

8. Montant de la rémunération ou de la prestation sociale qui en découle lié à la qualité d'attributaire ayant personnes à charge :

|               |       |        |
|---------------|-------|--------|
| Par mois..... | 9.340 | 231,53 |
|---------------|-------|--------|

9. Montant des revenus de remplacement au-delà duquel une allocation majorée n'est plus accordée :

|                                 |        |          |
|---------------------------------|--------|----------|
| Montant journalier maximum..... | 2.219  | 55,01    |
| Montant mensuel maximum.....    | 59.913 | 1.485,20 |

10. Montant des cotisations capitatives pour les employeurs concernés, vis-à-vis des travailleurs entrés en service avant l'entrée en vigueur de la loi du 10 juin 1998 :

|               |       |        |
|---------------|-------|--------|
| Par jour..... | 244   | 6,05   |
| Par mois..... | 5.128 | 127,12 |

g) Gehandicapten van meer dan 25 jaar, die de leeftijd van 21 jaar bereikt hebben vóór 1 juli 1987, wezen of afhankelijk van een invalide werknemer :

|                       |       |       |
|-----------------------|-------|-------|
| Kinderbijslag.....    | 3.740 | 92,71 |
| Leeftijdsbijslag..... | 1.205 | 29,87 |

#### 4. Leeftijdsbijslagen :

Kinderen geboren na 31 december 1990

Eerste rang van de gewone schaal (niet-gehandicapte kinderen)

|   | BEF | EUR   |
|---|-----|-------|
| Kind van 6 tot 12 jaar.....   | 471 | 11,68 |
| Kind van 12 tot 18 jaar.....  | 718 | 17,80 |
| Kind boven de 18 jaar.....  | 758 | 18,79 |
| Kinderen geboren tussen 1 januari 1991 en 31 december 1996 die EERSTE RANG worden ter vervanging van een rechtgevendende op leeftijdsbijslag, vanaf 6 jaar..... | 940 | 23,30 |

Andere kinderen (gehandicapte kinderen inbegrepen)

|                              |       |       |
|------------------------------|-------|-------|
| Kind van 6 tot 12 jaar.....  | 940   | 23,30 |
| Kind van 12 tot 18 jaar..... | 1.436 | 35,60 |
| Kind boven de 18 jaar.....   | 1.756 | 43,53 |

Kinderen geboren vóór 1 januari 1991

Eerste rang van de gewone schaal (niet-gehandicapte kinderen)

|   |       |       |
|---|-------|-------|
| Kinderen geboren tussen 1 januari 1985 en 31 december 1990..... | 940   | 23,30 |
| Kinderen geboren tussen 1 januari 1981 en 31 december 1984..... | 1.436 | 35,60 |
| Kinderen geboren voor 1 januari 1981.....                       | 1.515 | 37,56 |

Andere kinderen (gehandicapte kinderen inbegrepen)

|                              |       |       |
|------------------------------|-------|-------|
| Kind van 6 tot 12 jaar.....  | 940   | 23,30 |
| Kind van 12 tot 18 jaar..... | 1.436 | 35,60 |
| Kind boven de 18 jaar.....   | 1.756 | 43,53 |

5. Bedrag van het loon of de sociale uitkering waarboven de leerling, verbonden door een leerovereenkomst, ophoudt de kinderbijslag te genieten :

|                |        |        |
|----------------|--------|--------|
| Per maand..... | 15.600 | 386,71 |
|----------------|--------|--------|

6. Bedrag van het loon of de sociale uitkering waarboven de werkzoekende die een winstgevendende activiteit uitoefent ophoudt de kinderbijslag te genieten :

|                |        |        |
|----------------|--------|--------|
| Per maand..... | 15.600 | 386,71 |
|----------------|--------|--------|

7. Bedrag van het loon of de sociale uitkering waarboven het niet meer leerplichtige kind dat een vorm van deeltijds secundair onderwijs volgt, zoals ingericht onder de voorwaarden voorgeschreven door de gemeenschappen, of een erkende vorming volgt, en een winstgevendende activiteit uitoefent of een sociale uitkering geniet, ophoudt de kinderbijslag te genieten :

|                |        |        |
|----------------|--------|--------|
| Per maand..... | 15.600 | 386,71 |
|----------------|--------|--------|

8. Bedrag van het loon of de sociale uitkering die eruit voortvloeit, verbonden aan de hoedanigheid van rechthebbende met personen ten laste :

|                |       |        |
|----------------|-------|--------|
| Per maand..... | 9.340 | 231,53 |
|----------------|-------|--------|

9. Bedrag van de vervangingsinkomens boven welke geen recht meer bestaat op de verhoogde bijslag :

|                                |        |          |
|--------------------------------|--------|----------|
| Dagelijks maximumbedrag.....   | 2.219  | 55,01    |
| Maandelijks maximumbedrag..... | 59.913 | 1.485,20 |

10. Bedrag van de hoofdelijke bijdragen die van toepassing zijn op de betrokken werkgevers ten aanzien van de werknemers die in dienst zijn getreden vóór de inwerkingtreding van de wet van 10 juni 1998 :

|                |       |        |
|----------------|-------|--------|
| Per dag.....   | 244   | 6,05   |
| Per maand..... | 5.128 | 127,12 |

| II. Prestations familiales garanties  |         |          | II. Gewaarborgde gezinsbijslag  |         |          |
|---|---------|----------|---|---------|----------|
|   | BEF     | EUR      |   | BEF     | EUR      |
| 1. Allocation de naissance :  |         |          | 1. Kraamgeld :  |         |          |
| 1 <sup>er</sup> naissance.....  | 36.660  | 908,78   | 1ste geboorte.....  | 36.660  | 908,78   |
| 2e naissance et chacune des suivantes.  | 27.583  | 683,76   | 2de geboorte en elk volgende .....  | 27.583  | 683,76   |
| 2. Allocations familiales (par mois) :  |         |          | 2. Kinderbijslag (per maand) :  |         |          |
| a) Enfants non bénéficiaires pour un mois entier dans un autre régime :                                   |         |          | a) Kinderen die voor een volledige maand geen kinderbijslag genieten in een andere regeling :             |         |          |
| - taux de base  |         |          | - basisbedrag   |         |          |
| 1 <sup>er</sup> enfant .....  | 2.706   | 67,08    | 1ste kind .....   | 2.706   | 67,08    |
| 2e enfant .....   | 5.007   | 124,12   | 2de kind.....   | 5.007   | 124,12   |
| 3e enfant et chacun des suivants.   | 7.476   | 185,33   | 3de kind en elk volgende  | 7.476   | 185,33   |
| - supplément  |         |          | - bijkomende bijslag  |         |          |
| 1 <sup>er</sup> enfant .....  | 1.378   | 34,16    | 1ste kind .....   | 1.378   | 34,16    |
| 2e enfant .....   | 854     | 21,17    | 2de kind.....   | 854     | 21,17    |
| 3e enfant et chacun des suivants.   | 150     | 3,72     | 3de kind en elk volgende.....   | 150     | 3,72     |
| b) Enfants déjà bénéficiaires pour un mois entier dans un autre régime :                                  |         |          | b) Kinderen die al voor een volledige maand kinderbijslag genieten in een andere regeling :               |         |          |
| 1 <sup>er</sup> enfant .....  | 788     | 19,53    | 1ste kind .....   | 788     | 19,53    |
| 2e enfant .....   | 5.007   | 124,12   | 2de kind.....   | 5.007   | 124,12   |
| 3e enfant et chacun des suivants.   | 7.476   | 185,33   | 3de kind en elk volgende.....   | 7.476   | 185,33   |
| 3. Suppléments d'âge (par mois) :   |         |          | 3. Leeftijdsbijslagen (per maand) :   |         |          |
| a) Enfants non bénéficiaires pour un mois entier dans un autre régime :                                   |         |          | a) Kinderen die voor een volledige maand geen kinderbijslag genieten in een andere regeling :             |         |          |
| - Enfant de 6 ans au moins.....   |         |          | - Kind van minstens 6 jaar oud ...  |         |          |
|   | 940     | 23,30    |   | 940     | 23,30    |
| - Enfant de 12 ans au moins.....  |         |          | - Kind van minstens 12 jaar oud .   |         |          |
|   | 1.436   | 35,60    |   | 1.436   | 35,60    |
| - Enfant de 18 ans au moins.....  |         |          | - Kind van minstens 18 jaar oud .   |         |          |
|   | 1.756   | 43,53    |   | 1.756   | 43,53    |
| b) Enfants déjà bénéficiaires pour un mois entier dans un autre régime :                                  |         |          | b) Kinderen die al voor een volledige maand kinderbijslag genieten in een andere regeling :               |         |          |
| - Enfant de 6 ans au moins.....   |         |          | - Kind van minstens 6 jaar oud ...  |         |          |
|   | 940     | 23,30    |   | 940     | 23,30    |
| - Enfant de 12 ans au moins.....  |         |          | - Kind van minstens 12 jaar oud .   |         |          |
|   | 1.436   | 35,60    |   | 1.436   | 35,60    |
| - Enfant de 18 ans au moins.....  |         |          | - Kind van minstens 18 jaar oud .   |         |          |
| 1° pour le premier-né d'un groupe.....  | 1.515   | 37,56    | 1° pour le premier-né d'un groupe.....  | 1.515   | 37,56    |
| 2° pour les autres enfants.....   | 1.756   | 43,53    | 2° pour les autres enfants.....   | 1.756   | 43,53    |
| L'enfant unique ou le dernier-né ne bénéficie pas de supplément d'âge.                                    |         |          | Het enige of het laatstgeboren kind geniet geen leeftijdsbijslag.   |         |          |
| 4. Limites trimestrielles de ressources à ne pas dépasser pour obtenir                                    |         |          | 4. Grenzen van de bestaansmiddelen per kwartaal die niet mogen overschreden worden voor de toekenning van |         |          |
| a) le montant total des allocations familiales mensuelles ou de l'allocation de naissance.....            | 86.792  | 2.151,52 | a) het totaal maandelijks bedrag van de kinderbijslag of van het kraamgeld .....                          | 86.792  | 2.151,52 |
| b) les trois quarts du montant des allocations familiales mensuelles ou de l'allocation de naissance .... | 94.834  | 2.350,87 | b) drie vierde van het maandelijks bedrag van de kinderbijslag of van het kraamgeld.....                  | 94.834  | 2.350,87 |
| c) la moitié du montant des allocations familiales mensuelles ou de l'allocation de naissance .....       | 102.876 | 2.550,23 | c) de helft van het maandelijks bedrag van de kinderbijslag of van het kraamgeld.....                     | 102.876 | 2.550,23 |
| d) un quart du montant des allocations familiales mensuelles ou de l'allocation de naissance .....        | 110.918 | 2.749,59 | d) één vierde van het maandelijks bedrag van de kinderbijslag of van het kraamgeld.....                   | 110.918 | 2.749,59 |

Remarque : pour chaque enfant bénéficiaire à charge, et ce à partir du deuxième, les limites des ressources sont majorées de 20 p.c.

Opmerking : voor ieder rechtgevend kind ten laste vanaf het tweede worden de grenzen van de bestaansmiddelen met 20 pct. verhoogd.

[C - 99/22150]

[C - 99/22150]

**Liste des médicaments  
enregistrés entre le 1<sup>er</sup> janvier 1998 et le 30 juin 1998**

**Lijst van de geneesmiddelen  
geregistreerd tussen 1 januari 1998 en 30 juni 1998**

| Dénominations<br>—<br>Benamingen  | Formes<br>pharmaceutiques<br>—<br>Farmaceutische<br>vormen                          | Titulaires<br>d'enregistrement<br>—<br>Registratiehouders | Nr. enregistr.<br>—<br>Registratie nr. | * | **    | Principes actifs<br>—<br>Aktieve bestanddelen                  |
|---|---|---|--|---|-------|--|
| ABUTOPHAR 400 MG  | TABLETTEN<br>COMPRIMES  | UNICOPHAR N.V.  | 1393IS0033F003                         | H | R1    | ACEBUTOLOLI HCL  |
| ACCUSITE INJECTA-<br>BLE GEL  | GEL + OPLOSSING-<br>INJECTIESPUITEN<br>GEL + SOLUTION-<br>SERINGUES                 | MATRIX PHARMA-<br>CEUTICALS LTD                           | 5520IE0001F012                         | H | R1+T  | EPINEPHRINUM<br>FLUOROURACILUM                                 |
| ACEBUTOLOL PHAR-<br>MACHEMIE 400 MG                                     | TABLETTEN<br>COMPRIMES  | OPG PHARMACHE-<br>MIE                                     | 1276IS0105F003                         | H | R1    | ACEBUTOLOLI HCL  |
| ACETYLSALIC.AC. +<br>CODEINE +<br>CAF. 500 / 12 / 50 MG<br>ALPHA PHARMA | TABLETTEN<br>COMPRIMES  | OMEGA PHARMA N.V.   | 0067P 0006F003                         | H | T     | ACIDUM ACETYLSA-<br>LICYLICUM<br>COFFEINUM<br>CODEINI PHOSPHAS |
| ACICLOVIR COX 200<br>MG   | TABLETTEN<br>COMPRIMES  | COX PHARMA BEL-<br>GIUM N.V.                              | 0150S 0580F003                         | H | R1    | ACICLOVIRUM  |
| ACICLOVIR COX 800<br>MG   | TABLETTEN<br>COMPRIMES  | COX PHARMA BEL-<br>GIUM N.V.                              | 0150S 0581F003                         | H | R1    | ACICLOVIRUM  |
| ACICLOVIR GEN-<br>THON 250 MG   | POEDER VOOR INFU-<br>SIE VLOEISTOF<br>POUDRE POUR SOLU-<br>TION POUR PERFU-<br>SION | GENTHON B.V.  | 3013IE0001F012                         | H | R1    | A C I C L O V I R U M<br>NATRII                                |
| ALLOPURINOL COX<br>100 MG   | TABLETTEN COMPRI-<br>MES  | COX PHARMA BEL-<br>GIUM N.V.                              | 0150S 0573F003                         | H | R1    | ALLOPURINOLUM  |
| ALLOPURINOL COX<br>300 MG   | TABLETTEN<br>COMPRIMES  | COX PHARMA BEL-<br>GIUM N.V.                              | 0150S 0574F003                         | H | R1    | ALLOPURINOLUM  |
| ALPHAGAN  | OOGDRUPPELS<br>COLLYRE  | ALLERGAN N.V.   | 0520IS0023F013                         | H | R1    | BRIMONIDINI<br>TARTRAS   |
| AMILORIDE/<br>H Y D R O C H L O R -<br>OTHIAZIDE MSD                    | COMPRIMES<br>TABLETTEN  | MERCK, SHARP ET<br>DOHME                                  | 0922IS0175F003                         | H | R2-39 | H Y D R O C H L O R -<br>OTHIAZIDUM<br>AMILORIDI HCL           |
| A M O X I C I L L I N E -<br>STADA 1000                                 | TABLETTEN<br>COMPRIMES  | EUROGENERICS N.V.   | 0989IS0100F003                         | H | T     | AMOXICILLINUM  |
| A M O X I C I L L I N E -<br>STADA 250 MG / 5 ML                        | POEDER VOOR SUS-<br>PENSIE<br>POUDRE POUR SUS-<br>PENSION                           | EUROGENERICS N.V.   | 0989IS0098F005                         | H | T     | AMOXICILLINUM  |
| A M O X I C I L L I N E -<br>STADA 500 MG                               | CAPSULES<br>CAPSULES  | EUROGENERICS N.V.   | 0989IS0099F005                         | H | T     | AMOXICILLINUM  |
| ANTIPARKIN 5 MG   | COMPRIMES<br>TABLETTEN  | ASTA MEDICA S.A.  | 0188S 1222F003                         | H | R1    | S E L E G I L I N I<br>HYDROCHLORIDUM                          |
| ASASANTINE RETARD   | GELULES A LIBERA-<br>TION PROLONGEE<br>GELULES MET VER-<br>LENGDE AFGIFTE           | BOEHRINGER INGEL-<br>HEIM S.A.                            | 0205IS0197F004                         | H | O     | ACIDUM ACETYLSA-<br>LICYLICUM<br>DIPYRIDAMOLUM                 |
| ATACAND 16 MG   | COMPRIMES - FLA-<br>CONS<br>TABLETTEN - FLA-<br>CONS                                | ASTRA PHARMACEU-<br>TICALS S.A.                           | 0188S 1217F003                         | H | R1    | CANDESARTANUM<br>CILEXETILUM                                   |
| ATACAND 16 MG   | C O M P R I M E S -<br>FLACONS<br>T A B L E T T E N -<br>FLACONS                    | ASTRA PHARMACEU-<br>TICALS S.A.                           | 0212IS0241F003                         | H | R1    | CANDESARTANUM<br>CILEXETILUM                                   |

| Dénominations<br>—<br>Benamingen  | Formes<br>pharmaceutiques<br>—<br>Farmaceutische<br>vormen                                       | Titulaires<br>d'enregistrement<br>—<br>Registratiehouders | Nr. enregistr.<br>—<br>Registratie nr. | * | **   | Principes actifs<br>—<br>Aktieve bestanddelen |
|-----------------------------------|--|---|--|---|------|---|
| ATACAND 16 MG                     | COMPRIMES - BLIS-<br>TERS<br>TABLETTEN - BLIS-<br>TERS   | ASTRA PHARMACEU-<br>TICALS S.A.                           | 0188S 1214F003                         | H | R1   | CANDESARTANUM<br>CILEXETILUM                  |
| ATACAND 16 MG                     | COMPRIMES - BLIS-<br>TERS<br>TABLETTEN - BLIS-<br>TERS   | ASTRA PHARMACEU-<br>TICALS S.A.                           | 0212IS0238F003                         | H | R1   | CANDESARTANUM<br>CILEXETILUM                  |
| ATACAND 2 MG                      | COMPRIMES - BLIS-<br>TERS<br>TABLETTEN - BLIS-<br>TERS   | ASTRA PHARMACEU-<br>TICALS S.A.                           | 0188S 1211F003                         | H | R1   | CANDESARTANUM<br>CILEXETILUM                  |
| ATACAND 2 MG                      | COMPRIMES - BLIS-<br>TERS<br>TABLETTEN - BLIS-<br>TERS   | ASTRA PHARMACEU-<br>TICALS S.A.                           | 0212IS0235F003                         | H | R1   | CANDESARTANUM<br>CILEXETILUM                  |
| ATACAND 4 MG                      | COMPRIMES - BLIS-<br>TERS<br>TABLETTEN - BLIS-<br>TERS   | ASTRA PHARMACEU-<br>TICALS S.A.                           | 0188S 1212F003                         | H | R1   | CANDESARTANUM<br>CILEXETILUM                  |
| ATACAND 4 MG                      | COMPRIMES - BLIS-<br>TERS<br>TABLETTEN - BLIS-<br>TERS   | ASTRA PHARMACEU-<br>TICALS S.A.                           | 0212IS0236F003                         | H | R1   | CANDESARTANUM<br>CILEXETILUM                  |
| ATACAND 4 MG                      | COMPRIMES - FLA-<br>CONS<br>TABLETTEN - FLA-<br>CONS   | ASTRA PHARMACEU-<br>TICALS S.A.                           | 0188S 1215F003                         | H | R1   | CANDESARTANUM<br>CILEXETILUM                  |
| ATACAND 4 MG                      | COMPRIMES - FLA-<br>CONS<br>TABLETTEN - FLA-<br>CONS   | ASTRA PHARMACEU-<br>TICALS S.A.                           | 0212IS0239F003                         | H | R1   | CANDESARTANUM<br>CILEXETILUM                  |
| ATACAND 8 MG                      | COMPRIMES - FLA-<br>CONS<br>TABLETTEN - FLA-<br>CONS   | ASTRA PHARMACEU-<br>TICALS S.A.                           | 0188S 1216F003                         | H | R1   | CANDESARTANUM<br>CILEXETILUM                  |
| ATACAND 8 MG                      | COMPRIMES - FLA-<br>CONS<br>TABLETTEN - FLA-<br>CONS   | ASTRA PHARMACEU-<br>TICALS S.A.                           | 0212IS0240F003                         | H | R1   | CANDESARTANUM<br>CILEXETILUM                  |
| ATACAND 8 MG                      | COMPRIMES - BLIS-<br>TERS<br>TABLETTEN - BLIS-<br>TERS   | ASTRA PHARMACEU-<br>TICALS S.A.                           | 0188S 1213F003                         | H | R1   | CANDESARTANUM<br>CILEXETILUM                  |
| ATACAND 8 MG                      | COMPRIMES<br>TABLETTEN   | ASTRA PHARMACEU-<br>TICALS S.A.                           | 0212IS0237F003                         | H | R1   | CANDESARTANUM<br>CILEXETILUM                  |
| ATENOLOL RATIO-<br>PHARM 100      | COMPRIMES<br>TABLETTEN   | DISTRIBUTA N.V.   | 1257IS0015F003                         | H | R1   | ATENOLOLUM                                    |
| ATENOLOL RATIO-<br>PHARM 50       | COMPRIMES<br>TABLETTEN   | DISTRIBUTA N.V.   | 1257IS0014F003                         | H | R1   | ATENOLOLUM                                    |
| A T R A C U R O N<br>25 MG/2,5 ML | AMPOULES<br>AMPULLEN   | GLAXO WELLCOME<br>BELGIUM S.A.                            | 0725IS0313F012                         | H | R1   | ATRACURII BESYLAS                             |
| ATRACURON 250 MG/<br>25 ML        | AMPOULES<br>AMPULLEN   | GLAXO WELLCOME<br>BELGIUM S.A.                            | 0725IS0315F012                         | H | R1   | ATRACURII BESYLAS                             |
| ATRACURON 50 MG /<br>5 ML         | AMPOULES<br>AMPULLEN   | GLAXO WELLCOME<br>BELGIUM S.A.                            | 0725IS0314F012                         | H | R1   | ATRACURII BESYLAS                             |
| AXETINE 125                       | GRANULES POUR<br>SUSPENSION ORALE<br>125 MG/ML<br>GRANULAAT VOOR<br>ORALE SUSPENSIE 125<br>MG/ML | GLAXO WELLCOME<br>BELGIUM S.A.                            | 0725IS0323F011                         | H | R1+T | CEFUROXIMUM AXE-<br>TILUM                     |

| Dénominations<br>—<br>Benamingen | Formes<br>pharmaceutiques<br>—<br>Farmaceutische<br>vormen               | Titulaires<br>d'enregistrement<br>—<br>Registratiehouders | Nr. enregistr.<br>—<br>Registratie nr. | * | **    | Principes actifs<br>—<br>Aktieve bestanddelen |
|----------------------------------|--|---|--|---|-------|---|
| BAYPRESS ACUTE 5                 | DRINKBARE OPLOSSING 5 MG/ML<br>SOLUTION BUVALE 5 MG/ML                   | BAYER N.V.  | 0187IS0303F011                         | H | R1    | NITRENDIPINUM                                 |
| BECLOPHAR 100 MCG<br>CYCLOCAPS   | INHALATIEPOEDER<br>IN CAPSULES<br>POUDRE POUR INHALATION EN CAPSULES     | OPG PHARMACHE-<br>MIE BELGIE N.V.                         | 1276IS0099F005                         | H | R1+T  | BECLOMETASONI<br>DIPROPIONAS                  |
| BECLOPHAR 200 MCG<br>CYCLOCAPS   | INHALATIEPOEDER<br>IN CAPSULES<br>POUDRE POUR INHALATION EN CAPSULES     | OPG PHARMACHE-<br>MIE BELGIE N.V.                         | 1276IS0100F005                         | H | R1+T  | BECLOMETASONI<br>DIPROPIONAS                  |
| BECLOPHAR 400 MCG<br>CYCLOCAPS   | INHALATIEPOEDER<br>IN CAPSULES<br>POUDRE POUR INHALATION EN CAPSULES     | OPG PHARMACHE-<br>MIE BELGIE N.V.                         | 1276IS0101F005                         | H | R1+T  | BECLOMETASONI<br>DIPROPIONAS                  |
| BECLOVENT 100<br>INHALATEUR      | AEROSOL-DOSEUR<br>DOSEERAEROSOL  | GLAXO WELLCOME<br>BELGIUM S.A.                            | 0725IS0325F011                         | H | R1+T  | BECLOMETASONI<br>DIPROPIONAS                  |
| BECLOVENT 100<br>ROTADISK        | DISQUE DE 8 BLISTERS<br>DISKUS MET 8 BLISTERS                            | GLAXO WELLCOME<br>BELGIUM S.A.                            | 0725IS0327F011                         | H | R1+T  | BECLOMETASONI<br>DIPROPIONAS                  |
| BECLOVENT 200<br>ROTADISK        | DISQUE DE 8 BLISTERS<br>DISKUS MET 8 BLISTERS                            | GLAXO WELLCOME<br>BELGIUM S.A.                            | 0725IS0328F011                         | H | R1+T  | BECLOMETASONI<br>DIPROPIONAS                  |
| BECLOVENT 250<br>INHALATEUR      | AEROSOL-DOSEUR<br>DOSEERAEROSOL  | GLAXO WELLCOME<br>BELGIUM S.A.                            | 0725IS0326F011                         | H | R1+T  | BECLOMETASONI<br>DIPROPIONAS                  |
| BECLOVENT 50 INHALATEUR          | AEROSOL-DOSEUR<br>DOSEERAEROSOL  | GLAXO WELLCOME<br>BELGIUM S.A.                            | 0725IS0324F011                         | H | R1+T  | BECLOMETASONI<br>DIPROPIONAS                  |
| BENCAVIR 500 MG                  | COMPRIMES<br>TABLETTEN   | BENCARD S.A.  | 0981IS0131F003                         | H | R1+T  | FAMCICLOVIRUM                                 |
| BISACODYL EG 5 MG                | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | EUROGENERICS N.V.   | 0989IS0084F003                         | H | O     | BISACODYLUM                                   |
| BISACODYL GENERIX<br>5 MG        | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | EUROGENERICS N.V.   | 0989IS0108F003                         | H | O     | BISACODYLUM                                   |
| BOVIGAM DRY COW<br>EXTRA         | INTRAMAMMAIRE<br>SUSPENSIE<br>SUSPENSION INTRAMAMMAIRE                   | BAYER N.V.  | 0187IS0308F011                         | V | T     | AMPICILLINUM<br>CLOXACILLINUM<br>BENZATHINUM  |
| BUFLOMEDIL EG<br>600 MG          | TABLETTEN MET VER-<br>LENGDE WERKING<br>COMPRIMES A LIBERATION PROLONGEE | EUROGENERICS N.V.   | 0989IS0101F003                         | H | R1    | BUFLOMEDILI<br>HYDROCHLORIDUM                 |
| BURINEX LEO 0,5 MG               | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | LEO PHARMACEUTI-<br>CAL PRODUCTS BEL-<br>GIUM N.V.        | 0414IS0053F003                         | H | R2-39 | BUMETANIDUM                                   |
| BURINEX LEO 2 MG                 | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | LEO PHARMACEUTI-<br>CAL PRODUCTS BEL-<br>GIUM N.V.        | 0414IS0054F003                         | H | R2-39 | BUMETANIDUM                                   |
| CALCIUM 1000 PSI                 | BRUISTABLETTEN<br>COMPRIMES EFFERVESCENTS                                | P.S.I. N.V.   | 0614IS0074F003                         | H | O     | CALCII CARBONAS                               |
| CALCIUM 500 PSI                  | BRUISTABLETTEN<br>COMPRIMES EFFERVESCENTS                                | P.S.I. N.V.   | 0614IS0073F003                         | H | O     | CALCII CARBONAS                               |
| CALMAFEN 200                     | DRAGEES<br>DRAGEES   | BOOTS HEALTHCARE<br>N.V.                                  | 0779IS0036F003                         | H | O1    | IBUPROFENUM                                   |



| Dénominations<br>—<br>Benamingen                  | Formes<br>pharmaceutiques<br>—<br>Farmaceutische<br>vormen                   | Titulaires<br>d'enregistrement<br>—<br>Registratiehouders | Nr. enregistr.<br>—<br>Registratie nr. | * | **    | Principes actifs<br>—<br>Aktieve bestanddelen  |
|---|--|---|--|---|-------|--|
| CALMAFEN 400                                      | MICRO-GRANULES-<br>ZAKJES<br>MICRO-GRANULES<br>-SACHETS                      | BOOTS HEALTHCARE<br>N.V.                                  | 0779IS0038F000                         | H | O1    | IBUPROFENUM  |
| CALMAFEN 400                                      | DRAGEES<br>DRAGEES   | BOOTS HEALTHCARE<br>N.V.                                  | 0779IS0037F003                         | H | O1    | IBUPROFENUM  |
| CALMAMED 1  | COMPRIMES<br>TABLETTEN   | 3DDD PHARMA N.V.  | 0616S 0459F003                         | H | R2-43 | LORAZEPAMUM  |
| CALMAMED 2,5                                      | COMPRIMES<br>TABLETTEN   | 3DDD PHARMA N.V.  | 0616S 0458F003                         | H | R2-43 | LORAZEPAMUM  |
| CAPD/DPCA 10 FRE-<br>SENIUS + 1,5 % GLU-<br>COSE  | PVC ZAK 2000 ML<br>SACHET PVC 2000 ML  | FRESENIUS MEDICAL<br>CARE BELGIUM N.V.                    | 1389IP0008F012                         | H | R7    | GLUCOSUM<br>MAGNESII CHLORI-<br>DUM<br>NATRII CHLORIDUM<br>NATRII LACTAS<br>CALCII CHLORIDUM |
| CAPD/DPCA 10 FRE-<br>SENIUS + 1,5 % GLU-<br>COSE  | PVC ZAK 5000 ML<br>SACHET PVC 5000 ML  | FRESENIUS MEDICAL<br>CARE BELGIUM N.V.                    | 1389IP0009F012                         | H | R7    | GLUCOSUM<br>MAGNESII CHLORI-<br>DUM<br>NATRII CHLORIDUM<br>NATRII LACTAS<br>CALCII CHLORIDUM |
| CAPD/DPCA 11 FRE-<br>SENIUS + 4,25 % GLU-<br>COSE | PVC ZAK 5000 ML  | FRESENIUS MEDICAL<br>CARE BELGIUM N.V.                    | 1389IP0010F012                         | H | R7    | GLUCOSUM<br>MAGNESII CHLORI-<br>DUM<br>NATRII CHLORIDUM<br>NATRII LACTAS<br>CALCII CHLORIDUM |
| CAPD/DPCA 2 FRESE-<br>NIUS + 1,5 % GLU-<br>COSE   | PVC ZAK 5000 ML<br>SACHET PVC 5000 ML  | FRESENIUS MEDICAL<br>CARE BELGIUM N.V.                    | 1389IP0005F012                         | H | R7    | GLUCOSUM<br>MAGNESII CHLORI-<br>DUM<br>NATRII CHLORIDUM<br>NATRII LACTAS<br>CALCII CHLORIDUM |
| CAPD/DPCA 2 FRESE-<br>NIUS + 1,5 % GLU-<br>COSE   | STAY-SAFE TOEDIE-<br>NINGSSYSTEEM 2000<br>ML<br>STAY-SAFE SYSTEME<br>2000 ML | FRESENIUS MEDICAL<br>CARE BELGIUM N.V.                    | 1389IP0004F012                         | H | R7    | GLUCOSUM<br>MAGNESII CHLORI-<br>DUM<br>NATRII CHLORIDUM<br>NATRII LACTAS<br>CALCII CHLORIDUM |
| CAPD/DPCA 3 FRESE-<br>NIUS + 4,25 % GLU-<br>COSE  | PVC ZAK 5000 ML<br>SACHET PVC 5000 ML  | FRESENIUS MEDICAL<br>CARE BELGIUM N.V.                    | 1389IP0007F012                         | H | R7    | GLUCOSUM<br>MAGNESII CHLORI-<br>DUM<br>NATRII CHLORIDUM<br>NATRII LACTAS<br>CALCII CHLORIDUM |
| CAPD/DPCA 3 FRESE-<br>NIUS + 4,25 % GLU-<br>COSE  | STAY-SAFE TOEDIE-<br>NINGSSYSTEEM 2000<br>ML<br>STAY-SAFE SYSTEME<br>2000 ML | FRESENIUS MEDICAL<br>CARE BELGIUM N.V.                    | 1389IS0006F012                         | H | R7    | GLUCOSUM<br>MAGNESII CHLORI-<br>DUM<br>NATRII CHLORIDUM<br>NATRII LACTAS<br>CALCII CHLORIDUM |
| CAPTOPRIL MERCK<br>12,5 MG                        | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | MERCK-BELGOLABO<br>N.V.                                   | 0711IS0137F003                         | H | R1    | CAPTOPRILUM  |
| CAPTOPRIL MERCK<br>25 MG                          | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | MERCK-BELGOLABO<br>N.V.                                   | 0711IS0138F003                         | H | R1    | CAPTOPRILUM  |
| CAPTOPRIL MERCK<br>50 MG                          | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | MERCK-BELGOLABO<br>N.V.                                   | 0711IS0139F003                         | H | R1    | CAPTOPRILUM  |

| Dénominations<br>—<br>Benamingen                               | Formes<br>pharmaceutiques<br>—<br>Farmaceutische<br>vormen   | Titulaires<br>d'enregistrement<br>—<br>Registratiehouders | Nr. enregistr.<br>—<br>Registratie nr. | * | **   | Principes actifs<br>—<br>Aktieve bestanddelen     |
|--|--|---|--|---|------|---|
| CARBYMAL 400<br>RETARD   | TABLETTEN MET VER-<br>LENGDE VRIJSTEL-<br>LING<br>COMPRIMES A LIBE-<br>RATION PROLONGEE            | EUROPHARMA N.V.   | 0576IS0015F003                         | H | T    | CARBAMAZEPINUM                                    |
| CAVERJECT 40 MCG   | POEDER EN<br>OPLOS MIDDEL-<br>AMPUL VOOR INJECT.<br>POUDRE ET SOLVANT<br>-AMPOULES POUR<br>INJECT. | PHARMACIA &<br>UPJOHN N.V.                                | 0277S 0269F012                         | H | R1   | ALPROSTADILUM                                     |
| CAVERJECT 40 MCG   | POEDER EN<br>OPLOSMIDDEL-SPUIT<br>VOOR INJECT.<br>POUDRE ET SOLVANT<br>-SERINGUES POUR<br>INJECT.  | PHARMACIA &<br>UPJOHN N.V.                                | 0277S 0270F012                         | H | R1   | ALPROSTADILUM                                     |
| CEDIUM   | SPRAY<br>SPRAY   | QUALIPHAR N.V.  | 0276S 0761F011                         | H | O    | BENZALKONII CL                                    |
| CHLORPHENAMINE +<br>PSEUDOEPHEDRINE<br>4/60 MG<br>ALPHA PHARMA | CAPSULES<br>CAPSULES   | OMEGA PHARMA N.V.   | 0616P 0015F005                         | H | T    | CHLORPHENAMINI<br>MALEAS<br>PSEUDOEPHE-<br>DRINUM |
| CHORAGON 1500  | GEVRIESDR. POEDER<br>+SOLVENS<br>POUDRE LYOPHILI-<br>SEE + SOLVANT                                 | FERRING N.V.  | 0734IS0023F012                         | H | T    | GONADOTRO<br>PHINUM CHORIONI-<br>CUM              |
| CHORAGON 5000  | GEVRIESDR. POEDER<br>+ SOLVENS<br>POUDRE LYOPHILI-<br>SEE + SOLVANT                                | FERRING N.V.  | 0734IS0024F012                         | H | T    | GONADOTRO<br>PHINUM CHORIONI-<br>CUM              |
| CIMETIDINESTADA<br>200 MG                                      | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | EUROGENERICS N.V.   | 0989IS0095F003                         | H | R1   | CIMETIDINUM                                       |
| CIMETIDINESTADA<br>400 MG                                      | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | EUROGENERICS N.V.   | 0989IS0096F003                         | H | R1   | CIMETIDINUM                                       |
| CIMETIDINESTADA<br>800 MG                                      | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | EUROGENERICS N.V.   | 0989IS0097F003                         | H | R1   | CIMETIDINUM                                       |
| CIMETIMED 200  | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | ETHIMED N.V.  | 0135IS0080F003                         | H | R1   | CIMETIDINUM                                       |
| CIMETIMED 400  | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | ETHIMED N.V.  | 0135IS0081F003                         | H | R1   | CIMETIDINUM                                       |
| CIMETIMED 800  | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | ETHIMED N.V.  | 0135IS0082F003                         | H | R1   | CIMETIDINUM                                       |
| CIPROFIBRATE<br>SANOFI   | GELULES<br>COMPRIMES   | SANOFI-PHARMA S.A.  | 0201IS0124F004                         | H | R1   | CIPROFIBRATUM                                     |
| CISPLATIN EBWE<br>0,5 MG/ML                                    | SOLUTION A DILUER<br>POUR PERF.FLACON<br>100ML<br>CONCENTRAT<br>VOOR INFUSIEOPL<br>FLACON 100ML    | EBWE ARZNEIMIT-<br>TEL GMBH                               | 6502IE0003F012                         | H | R1+T | CISPLATINUM                                       |
| CISPLATIN EBWE<br>0,5 MG/ML                                    | SOLUTION A DILUER<br>POUR PERF.FLACON<br>50 ML<br>CONCENTRAT<br>VOOR INFUSIEOPL<br>FLACON 50 ML    | EBWE ARZNEIMIT-<br>TEL GMBH                               | 6502IE0002F012                         | H | R1+T | CISPLATINUM                                       |
| CISPLATIN EBWE<br>0,5 MG/ML                                    | SOLUTION A DILUER<br>POUR PERF.FLACON<br>20 ML<br>CONCENTRAT<br>VOOR INFUSIEOPL<br>FLACON 20 ML    | EBWE ARZNEIMIT-<br>TEL GMBH                               | 6502IE0001F012                         | H | R1+T | CISPLATINUM                                       |

| Dénominations<br>—<br>Benamingen                | Formes<br>pharmaceutiques<br>—<br>Farmaceutische<br>vormen                            | Titulaires<br>d'enregistrement<br>—<br>Registratiehouders | Nr. enregistr.<br>—<br>Registratie nr. | * | ** | Principes actifs<br>—<br>Aktieve bestanddelen |
|---|---|---|--|---|----|---|
| CLINDAMYCINUM<br>PHARMACIA &<br>UPJOHN 300 MG   | INSPUITBARE OPLOS-<br>SING AMPULLEN<br>2 ML<br>SOLUTION INJECTA-<br>BLE AMPOULES 2 ML | PHARMACIA &<br>UPJOHN N.V.                                | 0277S 0266F012                         | H | T  | CLINDAMYCINI<br>PHOSPHAS                      |
| CLINDAMYCINUM<br>PHARMACIA &<br>UPJOHN 600 MG   | INSPUITBARE OPLOS-<br>SING AMPULLEN<br>4 ML<br>SOLUTION INJECTA-<br>BLE AMPOULES 4 ML | PHARMACIA &<br>UPJOHN N.V.                                | 0277S 0267F012                         | H | T  | CLINDAMYCINI<br>PHOSPHAS                      |
| CLINDAMYCINUM<br>PHARMACIA &<br>UPJOHN 900 MG   | INSPUITBARE OPLOS-<br>SING AMPULLEN<br>6 ML<br>SOLUTION INJECTA-<br>BLE AMPOULES 6 ML | PHARMACIA &<br>UPJOHN N.V.                                | 0277S 0268F012                         | H | T  | CLINDAMYCINI<br>PHOSPHAS                      |
| CLINDAMYCINUM<br>PHARMACIA&UPJOHN<br>150 MG     | CAPSULEN<br>CAPSULES  | PHARMACIA &<br>UPJOHN N.V.                                | 0277S 0263F005                         | H | T  | CLINDAMYCINI HCL                              |
| CLINDAMYCINUM<br>PHARMACIA&UPJOHN<br>300 MG     | CAPSULEN<br>CAPSULES  | PHARMACIA &<br>UPJOHN N.V.                                | 0277S 0264F005                         | H | T  | CLINDAMYCINI HCL                              |
| CLINDAMYCINUM<br>PHARMACIA &<br>UPJOHN 75MG/5ML | POEDER VOOR<br>ORALE SUSPENSIE<br>POUDRE POUR SUS-<br>PENSION ORALE                   | PHARMACIA &<br>UPJOHN N.V.                                | 0277S 0265F008                         | H | T  | CLINDAMYCINI<br>PALMITAS                      |
| CLINOLEIC 20 %                                  | EMULSION INJECTA-<br>BLE 100 ML<br>INSPUITBARE EMUL-<br>SIE 100 ML                    | CLINTEC PAREN-<br>TERAL S.A.                              | 2523IE0001F012                         | H | R1 | SOJA OLEUM<br>OLIVAE OLEUM                    |
| CLINOLEIC 20 %                                  | EMULSION INJECTA-<br>BLE 500 ML<br>INSPUITBARE EMUL-<br>SIE 500 ML                    | CLINTEC PAREN-<br>TERAL S.A.                              | 2523IE0003F012                         | H | R1 | SOJA OLEUM<br>OLIVAE OLEUM                    |
| CLINOLEIC 20 %                                  | EMULSION INJECTA-<br>BLE 1000 ML<br>INSPUITBARE EMUL-<br>SIE 1000 ML                  | CLINTEC PAREN-<br>TERAL S.A.                              | 2523IE0004F012                         | H | R1 | SOJA OLEUM<br>OLIVAE OLEUM                    |
| CLINOLEIC 20 %                                  | EMULSION INJECTA-<br>BLE 250 ML<br>INSPUITBARE EMUL-<br>SIE 250 ML                    | CLINTEC PAREN-<br>TERAL S.A.                              | 2523IE0002F012                         | H | R1 | SOJA OLEUM<br>OLIVAE OLEUM                    |
| CLONIDINE EG<br>0,15 MG                         | TABLETTEN<br>COMPRIMES  | EUROGENERICS N.V.   | 0989IS0103F003                         | H | R1 | CLONIDINI HCL                                 |
| CO-DIOVANE                                      | COMPRIMES<br>TABLETTEN  | NOVARTIS PHARMA<br>S.A.                                   | 0206IS0250F003                         | H | R1 | HYDROCHLOR-<br>OTHIAZIDUM<br>VALSARTANUM      |
| CODEINESIROOP<br>STERK CONFORMA                 | SIROOP<br>SIROP   | CONFORMA N.V.   | 0756P 0019F008                         | H | T  | CODEINUM                                      |
| CODEPAR 500/30                                  | TABLETTEN<br>COMPRIMES  | P.S.I. N.V.   | 0614IS0085F003                         | H | T  | PARACETAMOLUM<br>CODEINI PHOSPHAS             |
| CODI-FERTOTAL 200                               | OPLOSSING VOOR<br>INJECTIE<br>SOLUTION POUR<br>INJECTION                              | CODIFAR N.V.  | 1046IS0012F012                         | V | O  | FERRUM DEXTRA-<br>NUM                         |
| CONTRAMAL 10 %                                  | GOUTTES<br>DRUPPELS   | CONTINENTAL<br>PHARMA INC.                                | 0213IS0050F011                         | H | R1 | TRAMADOLI<br>HYDROCHLORIDUM                   |
| CORMAGNESIN 100                                 | GRANULES -<br>SACHETS<br>GRANULAAT- ZAK-<br>JES                                       | WORWAG PHARMA<br>GMBH & CO                                | 3512IE0001F000                         | H | O  | MAGNESII ASPARTAS                             |

| Dénominations<br>—<br>Benamingen                       | Formes<br>pharmaceutiques<br>—<br>Farmaceutische<br>vormen   | Titulaires<br>d'enregistrement<br>—<br>Registratiehouders | Nr. enregistr.<br>—<br>Registratie nr. | * | **   | Principes actifs<br>—<br>Aktieve bestanddelen   |
|--|--|---|--|---|------|---|
| CORMAGNESIN 300  | GRANULES -<br>SACHETS<br>GRANULAAT- ZAK-<br>JES  | WORWAG PHARMA<br>GMBH & CO                                | 3512IE0002F000                         | H | O    | MAGNESII ASPARTAS   |
| CORMAGNESIN 500  | GRANULES -<br>SACHETS<br>GRANULAAT- ZAK-<br>JES  | WORWAG PHARMA<br>GMBH & CO                                | 3512IE0003F000                         | H | O    | MAGNESII ASPARTAS   |
| COTRIM FORTE<br>RATIOPHARM 800/160                     | COMPRIMES<br>TABLETTEN   | DISTRIBUTA N.V.   | 1257IS0011F003                         | H | R1+T | SULFAMETHOXA-<br>ZOLUM<br>TRIMETHOPRIMUM  |
| COZAAR PLUS K LOS-<br>ARTAN +<br>HYDROCHLOR-<br>OTHIAZ | COMPRIMES<br>TABLETTEN   | MERCK, SHARP ET<br>DOHME                                  | 0922IS0174F003                         | H | R1   | HYDROCHLOR-<br>OTHIAZIDUM<br>LOSARTANUM KALII   |
| CPD-SAGMANNITOL<br>MACO PHARMA                         | POCHE A SANG QUA-<br>DRUPLE + FILTRE<br>BLOEDVIERV.ZAKJE +<br>FILTER   | MACO PHARMA<br>S.P.R.L.                                   | 0880IS0048F012                         | H | R1   | GLUCOSUM<br>NATRII PHOSPHAS<br>NATRII CHLORIDUM<br>NATRII CITRAS<br>CITRICUM ACIDUM<br>MANNITOLUM<br>ADENINUM |
| CPD-SAGMANNITOL<br>MACO PHARMA                         | POCHE A SANG QUIN-<br>TUPLE + FILTRE<br>BLOEDVIJFV.ZAKJE+<br>FILTER  | MACO PHARMA<br>S.P.R.L.                                   | 0880IS0049F012                         | H | R1   | GLUCOSUM<br>NATRII PHOSPHAS<br>NATRII CHLORIDUM<br>NATRII CITRAS<br>CITRICUM ACIDUM<br>MANNITOLUM<br>ADENINUM |
| CPD-SAGMANNITOL<br>MACO PHARMA                         | POCHE A SANG TRI-<br>PLE + FILTRE<br>BLOEDDRIEV.ZAKJE +<br>FILTER  | MACO PHARMA<br>S.P.R.L.                                   | 0880IS0047F012                         | H | R1   | GLUCOSUM<br>NATRII PHOSPHAS<br>NATRII CHLORIDUM<br>NATRII CITRAS<br>CITRICUM ACIDUM<br>MANNITOLUM<br>ADENINUM |
| CROMOGLYCAAT<br>NATRIUM GENERIX<br>1 %                 | AMPULLEN VOOR<br>VERSTUIVING 2 ML<br>AMPOULES POUR<br>NEBULISATION 2 ML  | EUROGENERICS N.V.   | 0989IS0104F012                         | H | R1   | CROMOGLICAS DINA  |
| CYPRID QUICKLET<br>5 MG                                | INSTANT SMELTTA-<br>BLETTEN<br>COMPRIMES FON-<br>DANT INSTANTANE-<br>MENT  | JANSSEN-CILAG N.V.  | 0002IS0137F003                         | H | R1   | CISAPRIDUM  |
| CYPRID 5 MG/ 5 ML                                      | D R I N K B A R E<br>VLOEISTOF- ZAKJES 5<br>ML<br>SOLUTION BUVALE-<br>SACHETS 5 ML                                 | JANSSEN-CILAG N.V.  | 0002IS0136F011                         | H | R1   | CISAPRIDUM  |
| D A C A R B A Z I N E<br>100 MG MEDAC                  | POEDER VOOR<br>OPLOSSING VOOR I.V.<br>INJECTIE MEDAC<br>GMBH<br>POUDRE POUR SOLU-<br>TION POUR INJEC-<br>TION I.V. | MEDAC GMBH  | 3518IE0001F012                         | H | R1+T | D A C A R B A Z I N I<br>CITRAS   |
| D A C A R B A Z I N E<br>1000 MG MEDAC                 | POEDER VOOR<br>OPLOSSING VOOR I.V.<br>INJECTIE MEDAC<br>GMBH<br>POUDRE POUR SOLU-<br>TION POUR INJEC-<br>TION I.V. | MEDAC GMBH  | 3518IE0004F012                         | H | R1+T | D A C A R B A Z I N I<br>CITRAS   |

| Dénominations<br>—<br>Benamingen                         | Formes<br>pharmaceutiques<br>—<br>Farmaceutische<br>vormen   | Titulaires<br>d'enregistrement<br>—<br>Registratiehouders | Nr. enregistr.<br>—<br>Registratie nr. | * | **   | Principes actifs<br>—<br>Aktieve bestanddelen                |
|--|--|---|--|---|------|--|
| D A C A R B A Z I N E<br>200 MG MEDAC                    | POEDER VOOR<br>OPLOSSING VOOR<br>I.V. INJECTIE MEDAC<br>GMBH<br>POUDRE POUR SOLU-<br>TION POUR INJEC-<br>TION I.V. | MEDAC GMBH  | 3518IE0002F012                         | H | R1+T | D A C A R B A Z I N I<br>CITRAS                              |
| D A C A R B A Z I N E<br>500 MG MEDAC                    | POEDER VOOR<br>OPLOSSING VOOR I.V.<br>INJECTIE MEDAC<br>GMBH<br>POUDRE POUR SOLU-<br>TION POUR INJEC-<br>TION I.V. | MEDAC GMBH  | 3518IE0003F012                         | H | R1+T | D A C A R B A Z I N I<br>CITRAS                              |
| DAIVONEX   | LOTION<br>LOTIO  | LEO PHARMACEUTI-<br>CAL PRODUCTS BEL-<br>GIUM N.V.        | 0414IS0051F011                         | H | R1   | CALCIPOTRIOLUM   |
| DAKTAR   | SPRAY POEDER<br>POUDRE SPRAY   | JANSSEN-CILAG N.V.  | 1028IS0077F011                         | H | O1   | MICONAZOLI NITRAS  |
| DAVERIUM 20 MG   | COMPRIMES<br>TABLETTEN   | PHARMA LOGISTICS<br>N.V.                                  | 0188S 1219F003                         | H | R1   | DIHYDROERGOCryp-<br>TINI-ALPHA MESIL                         |
| DAVERIUM 5 MG  | GELULES<br>GELULES   | PHARMA LOGISTICS<br>N.V.                                  | 0188S 1220F004                         | H | R1   | DIHYDROERGOCryp-<br>TINI-ALPHA MESIL                         |
| DECAPEPTYL SUSTAI-<br>NED RELEASE<br>11,25 MG            | LYOPHILISAAT + SUS-<br>PENSIE<br>LYOPHILISAT + SUS-<br>PENSION   | IPSEN N.V.  | 0908IS0020F012                         | H | R1+T | T R I P T O R E L I N I<br>PAMOAS                            |
| DECTOMAX POUR-ON   | SOL.CUTANEE<br>HUIDOPLOSSING   | PFIZER ANIMAL<br>HEALTH S.A.                              | 0419IS0057F011                         | V | R1   | DORAMECTINUM   |
| DEQUALID   | ZUIGTABLETTEN<br>COMPRIMES A SUCER   | WOLFS LAB. N.V.   | 0067S 0699F002                         | H | O    | LIDOCAINI HCL<br>DEQUALINII CL                               |
| DERMOCORT  | CREME<br>CREME   | S.M.B. LABORATO-<br>RIES S.A.                             | 0465S 0136F007                         | H | R1   | BETAMETHASONI<br>VALERAS                                     |
| DETRUSITOL 1 MG  | TABLETTEN - BLIS-<br>TERS<br>COMPRIMES - BLIS-<br>TERS   | PHARMACIA &<br>UPJOHN N.V.                                | 0277IS0298F003                         | H | R1   | TOLTERODINI-L-<br>TARTRAS                                    |
| DETRUSITOL 1 MG  | TABLETTEN - FLA-<br>CONS<br>COMPRIMES - FLA-<br>CONS   | PHARMACIA &<br>UPJOHN N.V.                                | 0277IS0299F003                         | H | R1   | TOLTERODINI-L-<br>TARTRAS                                    |
| DETRUSITOL 2 MG  | TABLETTEN - BLIS-<br>TERS<br>COMPRIMES - FLA-<br>CONS  | PHARMACIA &<br>UPJOHN N.V.                                | 0277IS0300F003                         | H | R1   | TOLTERODINI-L-<br>TARTRAS                                    |
| DETRUSITOL 2 MG  | TABLETTEN - FLA-<br>CONS<br>COMPRIMES - FLA-<br>CONS   | PHARMACIA &<br>UPJOHN N.V.                                | 0277IS0301F003                         | H | R1   | TOLTERODINI-L-<br>TARTRAS                                    |
| DEXAMETHASONE-<br>NEOMYCINE, PO-<br>LYMYXINE B<br>FALCON | OOGZALF<br>ONGUENT   | ALCON-COUVREUR<br>N.V.                                    | 0176S 0434F013                         | H | T    | NEOMYCINI SULFAS<br>POLYMYXINI B<br>SULFAS<br>DEXAMETHASONUM |
| DEXAMETHASONE-<br>NEOMYCINE, PO-<br>LYMYXINE B<br>FALCON | OOGDRUPPELS<br>COLLYRE   | ALCON-COUVREUR<br>N.V.                                    | 0176S 0433F013                         | H | T    | NEOMYCINI SULFAS<br>POLYMYXINI B<br>SULFAS<br>DEXAMETHASONUM |
| D E X T R O F O R M S I -<br>R O O P C O N F O R M A     | SIROOP<br>SIROOP   | CONFORMA N.V.   | 0756P 0018F008                         | H | T    | DEXTROMETHORP-<br>HANI HBR                                   |

| Dénominations<br>—<br>Benamingen                 | Formes<br>pharmaceutiques<br>—<br>Farmaceutische<br>vormen                                   | Titulaires<br>d'enregistrement<br>—<br>Registratiehouders | Nr. enregistr.<br>—<br>Registratie nr. | * | **    | Principes actifs<br>—<br>Aktieve bestanddelen |
|--|--|---|--|---|-------|---|
| DEXTROMETHOR-<br>FAAN 1 MG/ML<br>ALPHA PHARMA    | SIROOP<br>SIROOP   | OMEGAPHARMA N.V.  | 0756P 0021F008                         | H | T     | DEXTROMETHORP-<br>HANI HBR                    |
| D E X T R O M E -<br>THORFAN SIROOP<br>QUALIPHAR | SIROOP<br>SIROOP   | QUALIPHAR N.V.  | 0276P 0008F008                         | H | T     | DEXTROMETHORP-<br>HANI HBR                    |
| DICLOTOP 100                                     | TABLETTEN MET VER-<br>LENGDE AFGIFTE<br>COMPRIMES A LIBE-<br>RATION PROLONGEE                | TOPGEN ESV  | 0067S 0695F003                         | H | R1    | DICLOFENACUM NA                               |
| DICURAL 100 MG                                   | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | FORT DODGE ANI-<br>MAL HEALTH BNL.B.V.                    | 3003IE0097F003                         | V | R1+T  | D I F L O X A C I N I<br>HYDROCHLORIDUM       |
| DICURAL 15 MG                                    | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | FORT DODGE ANI-<br>MAL HEALTH BNL.B.V.                    | 3003IE0095F003                         | V | R1+T  | D I F L O X A C I N I<br>HYDROCHLORIDUM       |
| DICURAL 150 MG                                   | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | FORT DODGE ANI-<br>MAL HEALTH BNL.B.V.                    | 3003IE0098F003                         | V | R1+T  | D I F L O X A C I N I<br>HYDROCHLORIDUM       |
| DICURAL 50 MG                                    | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | FORT DODGE ANI-<br>MAL HEALTH BNL.B.V.                    | 3003IE0096F003                         | V | R1+T  | D I F L O X A C I N I<br>HYDROCHLORIDUM       |
| DIFFERIN   | CREME<br>CREME   | GALDERMA BEL-<br>GILUX N.V.                               | 1147IS0028F007                         | H | R1    | ADAPALENUM                                    |
| DIFLUCAN I.V.<br>400 MG/200 ML                   | SOLUTION POUR PER-<br>FUSION<br>OPLOSSING VOOR<br>PERFUSIE                                   | PFIZER S.A.   | 0241IS0058F012                         | H | R1    | FLUCONAZOLUM                                  |
| D I P Y R I D A M O L E<br>GENERIX 75 MG         | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | EUROGENERICS N.V.   | 0616S 0452F003                         | H | O     | DIPYRIDAMOLUM                                 |
| D I P Y R I D A M O L E -<br>STADA 75 MG         | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | EUROGENERICS N.V.   | 0616S 0451F003                         | H | O     | DIPYRIDAMOLUM                                 |
| DISTIKSTOFOXYDE<br>A.P.S.A VLOEISTOF             | FLESSEN + KADERS<br>BOUTEILLES + CAD-<br>RES   | AIR PRODUCTS N.V.   | 1363IP0001F022                         | H | R1    | NITROGENII OXY-<br>DUM                        |
| DOGMATIL 200 MG                                  | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | A K T U A P H A R M A<br>B.V.B.A.                         | 1452PI0001F003                         | H | R1    | SULPIRIDUM                                    |
| DOXYBOR 100                                      | DISPERGEERBARE<br>TABLETTEN<br>COMPRIMES DISPER-<br>SIBLES                                   | P.S.I. N.V.   | 0614IS0078F003                         | H | R1+T  | DOXYCYCLINUM                                  |
| DOXYCYCLINE COX<br>100 MG                        | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | COX PHARMA BEL-<br>GIUM N.V.                              | 0150S 0579F003                         | H | R1+T  | DOXYCYCLINUM                                  |
| D O X Y C Y P H A R<br>100 MG                    | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | 3DDD PHARMA N.V.  | 0616S 0446F003                         | H | R1+T  | DOXYCYCLINUM                                  |
| DRONTAL PUP                                      | SUSPENSIE<br>SUSPENSION  | BAYER N.V.  | 0187IS0307F011                         | V | O     | PYRANTELI PAMOAS<br>FEBANTELUM                |
| DULCOLAX PICO-<br>SULFATE 2,5 MG                 | CAPSULES<br>CAPSULES   | BOEHRINGER INGEL-<br>HEIM S.A.                            | 0205IS0198F005                         | H | O     | PICOSULFAS NA                                 |
| DUVILON 1  | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | P.S.I. N.V.   | 0614IS0082F003                         | H | R2-43 | LORAZEPAMUM                                   |
| DUVILON 2,5                                      | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | P.S.I. N.V.   | 0614IS0083F003                         | H | R2-43 | LORAZEPAMUM                                   |
| EDRONAX 2 MG                                     | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | PHARMACIA &<br>UPTON N.V.                                 | 0277IS0290F003                         | H | R1    | REBOXETINI MESILAS                            |
| EDRONAX 4 MG                                     | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | PHARMACIA &<br>UPTON N.V.                                 | 0277IS0291F003                         | H | R1    | REBOXETINI MESILAS                            |
| EFFICAL 500 MG                                   | POUDRE POUR SOLU-<br>TION BUVALE -<br>SACHETS<br>POEDER VOOR<br>DRINKB. OPLOSSING-<br>ZAKJES | SANOFI-PHARMA S.A.  | 0201IS0130F000                         | H | R1    | CALCII CARBONAS<br>CALCII PIDOLAS             |

| Dénominations<br>—<br>Benamingen    | Formes<br>pharmaceutiques<br>—<br>Farmaceutische<br>vormen                          | Titulaires<br>d'enregistrement<br>—<br>Registratiehouders | Nr. enregistr.<br>—<br>Registratie nr. | * | **   | Principes actifs<br>—<br>Aktieve bestanddelen   |
|-------------------------------------|---|---|--|---|------|---|
| EFICAL 1000 MG                      | POUDRE POUR SOLUTION BUVABLE - SACHETS<br>POEDER VOOR DRINKB. OPLOSSING-ZAKJES      | SANOFI-PHARMA S.A.  | 0201IS0131F000                         | H | R1   | CALCII CARBONAS<br>CALCII PIDOLAS   |
| E M T H E X A T E<br>1000 MG/ 10 ML | OPLOSSING VOOR INJECTIE<br>SOLUTION POUR INJECTION                                  | OPG PHARMACHEMIE BELGIE N.V.                              | 1276IS0106F012                         | H | R1+T | METHOTREXATUM   |
| ENERGAID                            | POUDRE POUR SOLUTION ORALE - SACHETS<br>POEDER VOOR ORALE OPLOSSING-ZAKJES          | NORBROOK LAB.LTD  | 4504IE0001F000                         | V | O    | GLUCOSUM<br>NATRII PROPIONAS<br>NATRII ACETAS<br>KALII CHLORIDUM<br>NATRII CHLORIDUM<br>NATRII CITRAS |
| EPIPEN 0,15 MG<br>AUTO-INJECTOR     | INSPUITBARE OPLOSSING<br>SOLUTION INJECTABLE  | ALK BELGIUM   | 1353IS0004F012                         | H | R7   | EPINEPHRINUM  |
| EPIPEN 0,3 MG AUTO-INJECTOR         | INSPUITBARE OPLOSSING<br>SOLUTION INJECTABLE  | ALK BELGIUM   | 1353IS0005F012                         | H | R7   | EPINEPHRINUM  |
| EPRATENZ 200                        | COMPRIMES<br>TABLETTEN  | SMITHKLINE BEECHAM PHARMA S.A.                            | 0981IS0139F003                         | H | R1   | EPROSARTANI MESILAS   |
| EPRATENZ 300                        | COMPRIMES<br>TABLETTEN  | SMITHKLINE BEECHAM PHARMA S.A.                            | 0981IS0140F003                         | H | R1   | EPROSARTANI MESILAS   |
| EPRATENZ 400                        | COMPRIMES<br>TABLETTEN  | SMITHKLINE BEECHAM PHARMA S.A.                            | 0981IS0141F003                         | H | R1   | EPROSARTANI MESILAS   |
| ERYSORB PARVO                       | WATERIGE SUSPENSIE<br>S U S P E N S I O N<br>AQUEUSE                                | HOECHST ROUSSEL<br>VET N.V.                               | 1293IS0053F012                         | V | R1+T | ERYSIPELOTHRIX<br>RHUSIOPATHIAE<br>PARVOVIRUS SUIS  |
| ETOMIDATE - LIPURO                  | INJECTEERBARE<br>EMULSIE AMPULLEN<br>10 ML<br>EMULSION INJECTABLE<br>AMPOULES 10 ML | B.BRAUN MEDICAL<br>N.V.                                   | 0170IS0226F012                         | H | R1   | ETOMIDATUM  |
| EUTHYROX 125                        | TABLETTEN<br>COMPRIMES  | MERCK-BELGOLABO<br>N.V.                                   | 0711IS0140F003                         | H | T    | LEVOTHYROXINUM<br>NA  |
| FAMVIR 500 MG                       | COMPRIMES<br>TABLETTEN  | SMITHKLINE BEECHAM PHARMA S.A.                            | 0981IS0132F003                         | H | R1   | FAMCICLOVIRUM   |
| FARMORUBICINE<br>CYTO VIAL 10 MG    | OPLOSSING VOOR<br>INJECTIE<br>SOLUTION POUR<br>INJECTION                            | PHARMACIA &<br>UPJOHN N.V.                                | 0277IS0304F012                         | H | R1+T | E P I R U B I C I N I<br>HYDROCHLORIDUM   |
| FARMORUBICINE<br>CYTO VIAL 20 MG    | OPLOSSING VOOR<br>INJECTIE<br>SOLUTION POUR<br>INJECTION                            | PHARMACIA &<br>UPJOHN N.V.                                | 0277IS0305F012                         | H | R1+T | E P I R U B I C I N I<br>HYDROCHLORIDUM   |
| FARMORUBICINE<br>CYTO VIAL 50 MG    | OPLOSSING VOOR<br>INJECTIE<br>SOLUTION POUR<br>INJECTION                            | PHARMACIA &<br>UPJOHN N.V.                                | 0277IS0306F012                         | H | R1+T | E P I R U B I C I N I<br>HYDROCHLORIDUM   |
| FEMODENE                            | DRAGEES<br>DRAGEES  | A K T U A P H A R M A<br>B.V.B.A.                         | 1452PI0002F003                         | H | R1+T | ETHINYLESTRA-<br>DIOLUM<br>GESTODENUM   |
| FIBERCON                            | DRAGEES<br>DRAGEES  | WHITEHALL BENE-<br>LUX S.A.                               | 0750IS0021F003                         | H | O1   | POLYCARBOPHILUM<br>CALCII   |

| Dénominations<br>—<br>Benamingen                | Formes<br>pharmaceutiques<br>—<br>Farmaceutische<br>vormen   | Titulaires<br>d'enregistrement<br>—<br>Registratiehouders | Nr. enregistr.<br>—<br>Registratie nr. | * | **    | Principes actifs<br>—<br>Aktieve bestanddelen |
|---|--|---|--|---|-------|---|
| FIBERCON  | DRAGEES - BLISTER<br>DRAGEES - BLISTER   | WHITEHALL BENE-<br>LUX S.A.                               | 0750IS0020F003                         | H | O1    | POLYCARBOPHILUM<br>CALCII                     |
| FIBRANIN  | GELULES<br>GELULES   | SANOFI-PHARMA S.A.  | 0201IS0125F004                         | H | R1    | CIPROFIBRATUM                                 |
| FLEET MICRO-ENEMA                               | RECTALE OPLOSSING<br>5 ML<br>SOLUTION RECTALE<br>5 ML  | DE WITT E.C. & CO<br>LTD                                  | 5518IE0001F011                         | H | O     | NATRII CITRAS<br>LAURYL SULFO<br>ACETAS NA    |
| FRAGMIN 10000 IU                                | INSPUITBARE OPLOS-<br>SING VIAL 10 ML<br>SOLUTION INJECTA-<br>BLE VIAL 10 ML                             | PHARMACIA &<br>UPJOHN N.V.                                | 0277S 0275F012                         | H | R1    | DALTEPARINUM<br>NATRICUM                      |
| FRAGMIN 7500 IU                                 | INSPUITBARE OPLOS-<br>SING - SPUIT 0,3 ML<br>S O L U T I O N<br>I N J E C T A B L E -<br>SERINGUE 0,3 ML | PHARMACIA &<br>UPJOHN N.V.                                | 0277IS0295F012                         | H | R1    | DALTEPARINUM<br>NATRICUM                      |
| FRUSEMIDE COX<br>40 MG                          | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | COX PHARMA BEL-<br>GIUM N.V.                              | 0150S 0578F003                         | H | R2-39 | FUROSEMIDUM                                   |
| FUCIDIN HYDROCORTI-<br>SONE                     | CREME<br>CREME   | LEO PHARMACEUTI-<br>CAL PRODUCTS BEL-<br>GIUM N.V.        | 0414IS0052F007                         | H | R1    | HYDROCORTISONI<br>ACETAS<br>FUSIDICUM ACIDUM  |
| GASTROCURE 200                                  | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | P.S.I. N.V.   | 0614IS0075F003                         | H | R1    | CIMETIDINUM                                   |
| GASTROCURE 400                                  | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | P.S.I. N.V.   | 0614IS0076F003                         | H | R1    | CIMETIDINUM                                   |
| GASTROCURE 800                                  | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | P.S.I. N.V.   | 0614IS0077F003                         | H | R1    | CIMETIDINUM                                   |
| GASVORMIGE ZUUR-<br>STOF A.P.S.A                | GASFLESSEN<br>BOUTEILLES   | AIR PRODUCTS N.V.   | 1363IS0001F022                         | H | O1    | OXYGENUM                                      |
| GASVORMIGE ZUUR-<br>STOF A.P.S.A.               | GASFLESSEN EN<br>KADERS<br>BOUTEILLES ET CAD-<br>RES   | AIR PRODUCTS N.V.   | 1363IP0002F022                         | H | O1    | OXYGENUM                                      |
| GENTAMYCINE 5 %<br>EUROVET                      | INSPUITBARE OPLOS-<br>SING<br>SOLUTION INJECTA-<br>BLE   | EUROVET N.V.  | 0140IS0013F012                         | V | T     | GENTAMICINI<br>SULFAS                         |
| GLUCOSE 5 % SIFRA                               | PERFUSIE OPLOSSING<br>ZAK 250 ML<br>SOLUTION PERFU-<br>SION SACHET 250 ML                                | DIRINCO B.V.B.A.  | 1211IS0030F012                         | H | O     | GLUCOSUM                                      |
| GLUCOSE 5 % SIFRA                               | PERFUSIE OPLOSSING<br>ZAK 1000 ML<br>SOLUTION PERFU-<br>SION SACHET 1000 ML                              | DIRINCO B.V.B.A.  | 1211IS0032F012                         | H | O     | GLUCOSUM                                      |
| GLUCOSE 5 % SIFRA                               | PERFUSIE OPLOSSING<br>ZAK 500 ML<br>SOLUTION PERFU-<br>SION SACHET 500 ML                                | DIRINCO B.V.B.A.  | 1211IS0031F012                         | H | O     | GLUCOSUM                                      |
| GLUCOSE 5 % SIFRA                               | PERFUSIE OPLOSSING<br>ZAK 100 ML<br>SOLUTION PERFU-<br>SION SACHET 100 ML                                | DIRINCO B.V.B.A.  | 1211IS0029F012                         | H | O     | GLUCOSUM                                      |
| GLYCERINE ZET-<br>KAARSJES LAMBO<br>ZUIGELINGEN | ZETPILLEN<br>SUPPOSITOIRES   | LAMBO LABORATO-<br>RIA P.V.B.A.                           | 0434S 0030F006                         | H | O     | GLYCEROLUM                                    |



| Dénominations<br>—<br>Benamingen                | Formes<br>pharmaceutiques<br>—<br>Farmaceutische<br>vormen                | Titulaires<br>d'enregistrement<br>—<br>Registratiehouders | Nr. enregistr.<br>—<br>Registratie nr. | * | **    | Principes actifs<br>—<br>Aktieve bestanddelen       |
|---|---|---|--|---|-------|---|
| GLYCERINE ZET-<br>KAARSJES LAMBO<br>KINDEREN    | ZETPILLEN<br>SUPPOSITOIRES  | LAMBO LABORATO-<br>RIA P.V.B.A.                           | 0434S 0029F006                         | H | O     | GLYCEROLUM  |
| GLYCERINE ZET-<br>KAARSJES LAMBO<br>VOLWASSENEN | ZETPILLEN<br>SUPPOSITOIRES  | LAMBO LABORATO-<br>RIA P.V.B.A.                           | 0434S 0028F006                         | H | O     | GLYCEROLUM  |
| HANSAMED  | SPRAY<br>SPRAY  | BEIERSDORF N.V.   | 0044IS0006F011                         | H | O     | CHLORHEXIDINI<br>GLUCONAS                           |
| HETASTARCH 6 % EN<br>CHLOR.DE SODIUM<br>0,9 %   | SOLUT.POUR PERF.<br>VIAFLEX 500 ML<br>OPL. VOOR PERF.<br>VIAFLEX 500 ML   | BAXTER S.A.   | 0395IS0230F012                         | H | R1    | NATRII CHLORIDUM<br>H Y D R O X Y E -<br>THYLAMYLUM |
| HETASTARCH 6% EN<br>CHLORURE DE<br>SODIUM 0,9 % | SOLUT.POUR PERF.<br>VIAFLEX 500 ML<br>OPL. VOOR PERF.<br>VIAFLEX 500 ML   | BAXTER S.A.   | 0395S 0198F012                         | H | R1    | NATRII CHLORIDUM<br>H Y D R O X Y E -<br>THYLAMYLUM |
| HEXIOR DUO                                      | COMPRIMES<br>TABLETTEN  | PHARMA LOGISTICS<br>N.V.                                  | 0152IS0139F003                         | H | T     | NORETHISTERONI<br>ACETAS<br>ESTRADIOLUM             |
| HEXIOR SOLO 1 MG                                | COMPRIMES<br>TABLETTEN  | PHARMA LOGISTICS<br>N.V.                                  | 0152IS0137F003                         | H | T     | ESTRADIOLUM   |
| HEXIOR SOLO 2 MG                                | COMPRIMES<br>TABLETTEN  | PHARMA LOGISTICS<br>N.V.                                  | 0152IS0138F003                         | H | T     | ESTRADIOLUM   |
| HIPRAVIAR NDV-<br>CLON                          | GEVRIESDROOGD<br>VACCIN<br>VACCIN LYOPHILISE                              | CODIFAR N.V.  | 1046IS0013F017                         | V | R1    | PARAMYXOVIRUS<br>AVIS INACT.                        |
| IBUPROFEN BOOTS<br>400                          | MICRO-GRANULES-<br>ZAKJES<br>MICRO-GRANULES-<br>SACHETS                   | BOOTS HEALTHCARE<br>N.V.                                  | 0779IS0042F000                         | H | R1    | IBUPROFENUM   |
| IBUPROFEN EG<br>200 MG                          | TABLETTEN<br>COMPRIMES  | EUROGENERICS N.V.   | 0989IS0102F003                         | H | O1    | IBUPROFENUM   |
| IBUPROFEN GENERIX<br>200 MG                     | TABLETTEN<br>COMPRIMES  | EUROGENERICS N.V.   | 0989IS0105F003                         | H | O1    | IBUPROFENUM   |
| IBUPROFEN 200 MG<br>ALPHA PHARMA                | TABLETTEN<br>COMPRIMES  | OMEGA PHARMA N.V.   | 0730P 0001F003                         | H | O1    | IBUPROFENUM   |
| IBUPROFENE ETHYP-<br>HARM 300 MG                | GELULES MET VER-<br>LENGDE WERKING<br>GELULES A LIBERA-<br>TION PROLONGEE | BOOTS HEALTHCARE<br>N.V.                                  | 0779IS0044F004                         | H | R1    | IBUPROFENUM   |
| IBUPROFENSTADA<br>200 MG                        | TABLETTEN<br>COMPRIMES  | EUROGENERICS N.V.   | 0989IS0106F003                         | H | O1    | IBUPROFENUM   |
| IBUPROFENSTADA<br>400 MG                        | DRAGEES<br>DRAGEES  | EUROGENERICS N.V.   | 0616S 0457F003                         | H | R1    | IBUPROFENUM   |
| IBUPROFENSTADA<br>600 MG                        | TABLETTEN<br>COMPRIMES  | EUROGENERICS N.V.   | 0989IS0110F003                         | H | R1    | IBUPROFENUM   |
| INDAPAMIDE CLON-<br>MEL 2,5 MG                  | COMPRIMES<br>TABLETTEN  | CLONMEL HEALTH-<br>CARE LTD                               | 4500IE0002F003                         | H | R2-39 | INDAPAMIDUM   |
| INSOL TRICHOPHY-<br>TON VACCIN                  | SUSPENSION INJEC-<br>TABLE<br>INSPUITBARE SUS-<br>PENSIE                  | BOEHRINGER INGEL-<br>HEIM S.A.                            | 0205IS0196F017                         | V | R1    | TRICHOPHYTON  |
| IODEX DERMAAL                                   | OPLOSSING<br>SOLUTION   | QUALIPHAR N.V.  | 0276S 0768F011                         | H | O     | POLYVIDONUM-<br>IODIUM                              |
| JUNIFEN SUIKERVRIJ                              | SUSPENSIE<br>SUSPENSION   | BOOTS HEALTHCARE<br>N.V.                                  | 0779IS0041F011                         | H | R1    | IBUPROFENUM   |
| KERLONE 10                                      | COMPRIMES<br>TABLETTEN  | SYNTHELABO BEL-<br>GIUM S.A.                              | 0166IS0236F003                         | H | R1    | B E T A X O L O L I<br>HYDROCHLORIDUM               |

| Dénominations<br>—<br>Benamingen        | Formes<br>pharmaceutiques<br>—<br>Farmaceutische<br>vormen              | Titulaires<br>d'enregistrement<br>—<br>Registratiehouders | Nr. enregistr.<br>—<br>Registratie nr. | * | ** | Principes actifs<br>—<br>Aktieve bestanddelen |
|---|---|---|--|---|----|---|
| KETOTIFEN PHARMA-<br>CHEMIE 1 MG / 5 ML | SIROOP<br>SIROP   | OPG PHARMACHE-<br>MIE BELGIE N.V.                         | 1276IS0104F008                         | H | R1 | KETOTIFENI HYDRO-<br>GENOFUMARAS              |
| KETOTIPHAR 1 MG /<br>5 ML               | SIROOP<br>SIROP   | UNICOPHAR N.V.  | 1393IS0032F008                         | H | R1 | KETOTIFENI HYDRO-<br>GENOFUMARAS              |
| LAC(LARMES ARTI-<br>CIELLES CHAUVIN)    | GEL OPHTALMIQUE<br>OOGGEL   | CHAUVIN BENELUX<br>S.A.                                   | 0714IS0062F013                         | H | O  | CARBOMERUM                                    |
| LACTULOSE GENE-<br>RIX 10 G             | POEDER-ZAKJES<br>POUDRE-SACHETS   | EUROGENERICS N.V.   | 0989IS0094F000                         | H | O1 | LACTULOSUM                                    |
| LACTULOSE GENE-<br>RIX 670 MG/ML        | OPLOSSING - PET FLES<br>SOLUTION - FLACON<br>PET                        | EUROGENERICS N.V.   | 0989IS0092F008                         | H | O1 | LACTULOSUM                                    |
| LACTULOSE GENE-<br>RIX 670 MG/ML        | OPLOSSING-BRUINE<br>GLAZEN FLES<br>SOLUTION -FLACON<br>VERRE BRUN       | EUROGENERICS N.V.   | 0989IS0090F008                         | H | O1 | LACTULOSUM                                    |
| LACTULOSE GENE-<br>RIX 670 MG/ML        | OPLOSSING - BRUINE<br>PVC FLES<br>SOLUTION - FLACON<br>PVC BRUN         | EUROGENERICS N.V.   | 0989IS0091F008                         | H | O1 | LACTULOSUM                                    |
| LACTULOSE GENE-<br>RIX 670 MG/ML        | OPLOSSING - PE BUS<br>SOLUTION - BOITE PE                               | EUROGENERICS N.V.   | 0989IS0093F008                         | H | O1 | LACTULOSUM                                    |
| LACTULOSE PSI                           | OPLOSSING - BUS PE<br>5L<br>SOLUTION - BOITE PE<br>5L                   | P.S.I. N.V.   | 0614P 0093F011                         | H | O1 | LACTULOSUM                                    |
| LACTULOSE PSI                           | OPLOSSING - PE FLES<br>SOLUTION - FLACON<br>PE                          | P.S.I. N.V.   | 0614S 0152F011                         | H | O1 | LACTULOSUM                                    |
| LACTULOSE PSI                           | OPLOSSING - BRUIN<br>GLAS FLES<br>SOLUTION - FLACON<br>VERRE BRUN       | P.S.I. N.V.   | 0614S 0153F011                         | H | O1 | LACTULOSUM                                    |
| LACTULOSE PSI                           | OPLOSSING - PET-<br>.FLES<br>SOLUTION - FLACON<br>PET                   | P.S.I. N.V.   | 0614S 0154F011                         | H | O1 | LACTULOSUM                                    |
| LACTULOSE SOLVAY<br>PHARMA              | SOLUTION<br>OPLOSSING   | SOLVAY PHARMA &<br>CIE SNF/VOF                            | 0410IP0001F008                         | H | O1 | LACTULOSUM                                    |
| LACTULOSESTADA<br>10 G                  | POEDER - ZAKJES<br>POUDRE - SACHETS                                     | EUROGENERICS N.V.   | 0989IS0107F000                         | H | O1 | LACTULOSUM                                    |
| LACTULOSESTADA<br>670 MG/ML             | OPLOSSING - BRUINE<br>GLAZEN FLES<br>OPLOSSING - FLA-<br>CON VERRE BRUN | EUROGENERICS N.V.   | 0989IS0086F008                         | H | O1 | LACTULOSUM                                    |
| LACTULOSESTADA<br>670 MG/ML             | OPLOSSING - BRUINE<br>PVC FLES<br>SOLUTION - FLACON<br>PVC BRUN         | EUROGENERICS N.V.   | 0989IS0087F008                         | H | O1 | LACTULOSUM                                    |
| LACTULOSESTADA<br>670 MG/ML             | OPLOSSING - PET-<br>.FLES<br>SOLUTION - FLACON<br>PET                   | EUROGENERICS N.V.   | 0989IS0088F008                         | H | O1 | LACTULOSUM                                    |
| LACTULOSESTADA<br>670 MG/ML             | OPLOSSING PE. BUS<br>SOLUTION BOITE PE                                  | EUROGENERICS N.V.   | 0989IS0089F008                         | H | O1 | LACTULOSUM                                    |
| LAURENTIL 300                           | TABLETTEN<br>COMPRIMES  | P.S.I. N.V.   | 0614IS0084F003                         | H | R1 | B U F L O M E D I L I<br>HYDROCHLORIDUM       |

| Dénominations<br>—<br>Benamingen               | Formes<br>pharmaceutiques<br>—<br>Farmaceutische<br>vormen   | Titulaires<br>d'enregistrement<br>—<br>Registratiehouders | Nr. enregistr.<br>—<br>Registratie nr. | * | **    | Principes actifs<br>—<br>Aktieve bestanddelen |
|--|--|---|--|---|-------|---|
| LINCOMYCINE 40 % -<br>VMD PULVIS               | POEDER<br>POUDRE   | VMD N.V.  | 1030S 0025F000                         | V | T     | LINCOMYCINI HCL                               |
| LINCOMYCINE -<br>SPECTINOMYCINE<br>VMD INJECT. | INSUITBARE OPLOS-<br>SING<br>SOLUTION INJECTA-<br>BLE  | VMD N.V.  | 1030S 0029F012                         | V | T     | LINCOMYCINI HCL<br>SPECTINOMYCINI<br>HCL      |
| LINCOMYCINE -<br>SPECTINOMYCINE<br>VMD PULVIS  | POEDER<br>POUDRE   | VMD N.V.  | 1030S 0028F000                         | V | T     | LINCOMYCINI HCL<br>SPECTINOMYCINI<br>HCL      |
| LINCOMYCINE-VMD<br>INJECTABILIS 10 %           | INSUITBARE OPLOS-<br>SING<br>SOLUTION INJECTA-<br>BLE  | VMD N.V.  | 1030S 0026F012                         | V | T     | LINCOMYCINI HCL                               |
| LIPOBAY 0,1                                    | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | BAYER N.V.  | 0187IS0304F003                         | H | R1    | CERIVASTATINUM<br>NATRII                      |
| LIPOBAY 0,2                                    | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | BAYER N.V.  | 0187IS0305F003                         | H | R1    | CERIVASTATINUM<br>NATRII                      |
| LIPOBAY 0,3                                    | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | BAYER N.V.  | 0187IS0306F003                         | H | R1    | CERIVASTATINUM<br>NATRII                      |
| LISETA   | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | ORGANON BELGIE<br>N.V.                                    | 0052IS0291F003                         | H | R1+T  | ESTRADIOLUM<br>DESOGESTRELUM                  |
| LOGASTRIC 40 MG                                | POUDRE LYOPHILI-<br>SEE POUR PERFU-<br>SION I.V.<br>GEVRIESDROOGD<br>POEDER VR I.V. PER-<br>FUSIE. | BIO-THERABEL S.A.   | 0152IS0140F012                         | H | R1    | OMEPRAZOLUM<br>NATRII                         |
| LOPERAMIDE GENE-<br>RIX 2 MG                   | CAPSULES<br>CAPSULES   | EUROGENERICS N.V.   | 0616S 0450F005                         | H | O1    | LOPERAMIDI HCL                                |
| LOPERAMIDESTADA<br>2 MG                        | CAPSULES<br>CAPSULES   | EUROGENERICS N.V.   | 0616S 0449F005                         | H | O1    | LOPERAMIDI HCL                                |
| LORAZEMED 1                                    | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | ETHIMED N.V.  | 0135IS0088F003                         | H | R2-43 | LORAZEPAMUM                                   |
| LORAZEMED 2,5                                  | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | ETHIMED N.V.  | 0135IS0089F003                         | H | R2-43 | LORAZEPAMUM                                   |
| LORAZETOP 1                                    | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | TOPGEN ESV  | 0135IS0091F003                         | H | R2-43 | LORAZEPAMUM                                   |
| LORAZETOP 2,5                                  | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | TOPGEN ESV  | 0135IS0092F003                         | H | R2-43 | LORAZEPAMUM                                   |
| LORMEDORM 1                                    | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | P.S.I. N.V.   | 0614IS0080F003                         | H | R2-43 | LORMETAZEPAM                                  |
| LORMEDORM 2                                    | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | P.S.I. N.V.   | 0614IS0081F003                         | H | R2-43 | LORMETAZEPAM                                  |
| LORMETAMED 1                                   | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | ETHIMED N.V.  | 0135IS0086F003                         | H | R2-43 | LORMETAZEPAM                                  |
| LORMETAMED 2                                   | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | ETHIMED N.V.  | 0135IS0087F003                         | H | R2-43 | LORMETAZEPAM                                  |
| LOSEC 40 MG                                    | POUDRE LYOPHILI-<br>SEE POUR PERFU-<br>SION I.V<br>GEVRIESDROOGD<br>POEDER VR.I.V. PER-<br>FUSIE   | ASTRA PHARMACEU-<br>TICALS S.A.                           | 0212IS0244F012                         | H | R1    | OMEPRAZOLUM<br>NATRII                         |
| LUTENYL 5 MG                                   | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | EUMEDICA N.V.   | 0714IS0061F003                         | H | R1+T  | NOMEGESTROLI ACE-<br>TAS                      |

| Dénominations<br>—<br>Benamingen                 | Formes<br>pharmaceutiques<br>—<br>Farmaceutische<br>vormen             | Titulaires<br>d'enregistrement<br>—<br>Registratiehouders | Nr. enregistr.<br>—<br>Registratie nr. | * | **    | Principes actifs<br>—<br>Aktieve bestanddelen        |
|--|--|---|--|---|-------|--|
| LYSOX 600 MG                                     | OPLOSBAAR GRANULEN - ZAKJES<br>GRANULES SOLUBLES - SACHETS             | MENARINI BENELUX N.V.                                     | 0357IS0042F001                         | H | O     | ACETYLCYSTEINUM                                      |
| MAPERIN 100 MG                                   | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | PHARMACIA &<br>UPJOHN N.V.                                | 0277IS0292F003                         | H | R1+T  | MEDROXYPROGESTERONI ACETAS                           |
| MAPERIN 250 MG                                   | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | PHARMACIA &<br>UPJOHN N.V.                                | 0277IS0293F003                         | H | R1+T  | MEDROXYPROGESTERONI ACETAS                           |
| MAPERIN 500 MG                                   | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | PHARMACIA &<br>UPJOHN N.V.                                | 0277IS0294F003                         | H | R1+T  | MEDROXYPROGESTERONI ACETAS                           |
| MASTIMYXIN                                       | INTRAMAMMAIRE<br>SUSPENSIE 10 ML<br>SUSPENSION INTRAMAMMAIRE 10ML      | CHASSOT N.V.  | 0614IS0088F011                         | V | T     | POLYMYXINI B<br>SULFAS                               |
| MEBENTHELINE 100                                 | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | P.S.I. N.V.   | 0067S 0693F003                         | H | O1    | MEBENDAZOLUM   |
| MEDISCH DISTIKSTOF<br>FOXIDE HOEKLOOS            | GAS VOOR INHALATIE<br>GAZ POUR INHALATION                              | IJSFABRIEK STROMBEEK N.V.                                 | 1264P 0008F022                         | H | R1    | NITROGENII OXYDUM                                    |
| MEDISCH ZUURSTOF<br>INDUGAS                      | GAS VOOR INHALATIE - CYLINDERS<br>GAZ POUR INHALATION -<br>CYLINDRES   | IJSFABRIEK STROMBEEK N.V.                                 | 1264S 0002F022                         | H | O     | OXYGENUM   |
| MEDISCH ZUURSTOF<br>IJSFABRIEK STROMBEEK         | GAS VOOR INHALATIE VOOR HOSPITAALCYLINDER<br>GAZ POUR HOPITALCYLINDRES | IJSFABRIEK STROMBEEK N.V.                                 | 1264P 0006F022                         | H | O     | OXYGENUM   |
| MEDISCH ZUURSTOF<br>INDUGAS VOOR HOSPITAAL       | GAS VOOR INHALATIE - CYLINDERS<br>GAZ POUR INHALATION -<br>CYLINDRES   | IJSFABRIEK STROMBEEK N.V.                                 | 1264P 0005F022                         | H | O     | OXYGENUM   |
| MEDISCH ZUURSTOF-<br>GAS BOC CYLINDER<br>GAS     | GAS VOOR INHALATIE - CYLINDERS<br>GAZ POUR INHALATION -<br>CYLINDRES   | IJSFABRIEK STROMBEEK N.V.                                 | 1264S 0003F022                         | H | O     | OXYGENUM   |
| MEDISCH ZUURSTOF-<br>GAS IJSFABRIEK<br>STROMBEEK | GAS VOOR INHALATIE - CYLINDERS<br>GAZ POUR INHALATION -<br>CYLINDRES   | IJSFABRIEK STROMBEEK N.V.                                 | 1264S 0004F022                         | H | O     | OXYGENUM   |
| MERICOMBI 1 MG                                   | COMPRIMES<br>TABLETTEN   | NOVARTIS PHARMA S.A.                                      | 0206IS0249F003                         | H | T     | ESTRADIOLI VALERAS<br>NORETHISTERONUM                |
| METATOP 1  | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | TOPGEN ESV  | 0135IS0093F003                         | H | R2-43 | LORMETAZEPAM   |
| METATOP 2  | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | TOPGEN ESV  | 0135IS0094F003                         | H | R2-43 | LORMETAZEPAM   |
| MICROKLIST                                       | MICROLAVEMENT<br>5 ML<br>MICROLAVEMENT<br>5 ML                         | PHARMACIA &<br>UPJOHN N.V.                                | 0277IS0307F011                         | H | O     | SORBITOLUM<br>NATRII CITRAS<br>LAURYL SULFOACETAS NA |
| MINOXIDIL PHARMACIA &<br>UPJOHN 5 %              | OPLOSSING<br>SOLUTION  | PHARMACIA &<br>UPJOHN N.V.                                | 0277IS0257F011                         | H | R1    | MINOXIDILUM  |

| Dénominations<br>—<br>Benamingen                | Formes<br>pharmaceutiques<br>—<br>Farmaceutische<br>vormen                    | Titulaires<br>d'enregistrement<br>—<br>Registratiehouders | Nr. enregistr.<br>—<br>Registratie nr. | * | **    | Principes actifs<br>—<br>Aktieve bestanddelen |
|---|---|---|--|---|-------|---|
| MOLSIDOMINE PRO-<br>LONGATUM THERA-<br>BEL 8 MG | COMPRIMES A LIBE-<br>RATION PROLONGEE<br>TABLETTEN MET VER-<br>LENGDE AFGIFTE | THERABEL PHARMA<br>S.A..                                  | 0152IS0144F003                         | H | R1    | MOLSIDOMINUM                                  |
| MOLSIDOMINE THE-<br>RABEL 2 MG                  | COMPRIMES<br>TABLETTEN  | THERABEL PHARMA<br>S.A..                                  | 0152IS0142F003                         | H | R1    | MOLSIDOMINUM                                  |
| MOLSIDOMINE THE-<br>RABEL 4 MG                  | COMPRIMES<br>TABLETTEN  | THERABEL PHARMA<br>S.A..                                  | 0152IS0143F003                         | H | R1    | MOLSIDOMINUM                                  |
| MYOMAX  | COMPRIMES<br>TABLETTEN  | SANOFI-PHARMA S.A.  | 0201IS0134F003                         | H | R2-43 | TETRAZEPAMUM                                  |
| NAPROPHAR 250 MG                                | TABLETTEN<br>COMPRIMES  | UNICOPHAR N.V.  | 1393IS0030F003                         | H | R1    | NAPROXENUM                                    |
| NAPROPHAR 500 MG                                | TABLETTEN<br>COMPRIMES  | UNICOPHAR N.V.  | 1393IS0031F003                         | H | R1    | NAPROXENUM                                    |
| NAPROXEN PHAR-<br>MACHEMIE 250 MG               | TABLETTEN<br>COMPRIMES  | OPG PHARMACHE-<br>MIE BELGIE N.V.                         | 1276IS0102F003                         | H | R1    | NAPROXENUM                                    |
| NAPROXEN PHAR-<br>MACHEMIE 500 MG               | TABLETTEN<br>COMPRIMES  | OPG PHARMACHE-<br>MIE BELGIE N.V.                         | 1276IS0103F003                         | H | R1    | NAPROXENUM                                    |
| NAPROXENE COX<br>500 MG                         | TABLETTEN<br>COMPRIMES  | COX PHARMA BEL-<br>GIUM N.V.                              | 0150S 0575F003                         | H | R1    | NAPROXENUM                                    |
| NASACORT  | SPRAY NASAL<br>NEUSSPRAY  | RHONE POULENC<br>RORER S.A.                               | 0014IS0433F011                         | H | R1    | TRIAMCINOLONI<br>ACETONIDUM                   |
| NASARHINATHIOL<br>0,05 %                        | GOUTTES NASALES<br>NEUSDRUPPELS   | SYNTHELABO BEL-<br>GIUM S.A.                              | 0166IS0238F011                         | H | O     | XYLOMETAZOLINI<br>HCL                         |
| NASARHINATHIOL<br>0,1 %                         | GOUTTES NASALES<br>NEUSDRUPPELS   | SYNTHELABO BEL-<br>GIUM S.A.                              | 0166IS0239F011                         | H | O     | XYLOMETAZOLINI<br>HCL                         |
| NASONEX   | SPRAY NASAL<br>NEUSSPRAY  | SCHERING-PLOUGH<br>N.V.                                   | 0304S 0178F011                         | H | R1    | M O M E T A S O N I<br>FUROAS                 |
| NATRIUM CROMO-<br>GLYCAAT 1 %                   | AMPULLEN VOOR<br>VERSTUIVING 2 ML<br>AMPOULES POUR<br>NEBULISATION 2ML        | EUROGENERICS N.V.   | 0989IS0085F012                         | H | R1    | CROMOGLICAS DINA                              |
| NIFUROXAZIDE-<br>STADA 200 MG                   | CAPSULES<br>CAPSULES  | EUROGENERICS N.V.   | 0616S 0444F005                         | H | O1    | NIFUROXAZIDUM                                 |
| NOBUFEN 200 MG                                  | TABLETTEN<br>COMPRIMES  | OMEGA PHARMA N.V.   | 0730S 0039F003                         | H | O1    | IBUPROFENUM                                   |
| NOCTACALM 1                                     | TABLETTEN<br>COMPRIMES  | ZAMBON N.V.   | 0135IS0084F003                         | H | R2-43 | LORMETAZEPAM                                  |
| NOCTACALM 2                                     | TABLETTEN<br>COMPRIMES  | ZAMBON N.V.   | 0135IS0085F003                         | H | R2-43 | LORMETAZEPAM                                  |
| NOGINE  | ZUIGTABLETTEN<br>COMPRIMES A SUCER  | OMEGA PHARMA N.V.   | 0616S 0461F003                         | H | O     | CHLORHEXIDINI HCL                             |
| NORMACOL MINT                                   | GRANULAAT - ZAK-<br>JES<br>GRANULES<br>SACHETS                                | NORGINE N.V.  | 0502IS0023F000                         | H | O     | STERCULIAE GUMMI                              |
| NOTUXAL   | SIROOP<br>SIROP   | OMEGA PHARMA N.V.   | 0756S 0044F008                         | H | O     | DEXTROMETHOR<br>PHANI HBR                     |
| NUROFEN 200 MG                                  | BRUISTABLETTEN<br>COMPRIMES EFFER-<br>VESCENTS                                | BOOTS HEALTHCARE<br>N.V.                                  | 0779IS0035F003                         | H | O1    | IBUPROFENUM                                   |
| OCULOTECT                                       | OOGDRUPPELS<br>COLLYRE  | CIBA VISION BENE-<br>LUX N.V.                             | 1182IS0041F013                         | H | O     | POLYVIDONUM                                   |

| Dénominations<br>—<br>Benamingen      | Formes<br>pharmaceutiques<br>—<br>Farmaceutische<br>vormen   | Titulaires<br>d'enregistrement<br>—<br>Registratiehouders | Nr. enregist.<br>—<br>Registratie nr. | * | ** | Principes actifs<br>—<br>Aktieve bestanddelen |
|---------------------------------------|--|---|---------------------------------------|---|----|---|
| O C U L O T E C T<br>UNIDOSE          | OOGDRUPPELS<br>COLLYRE   | CIBA VISION BENE-<br>LUX N.V.                             | 1182IS0042F013                        | H | O  | POLYVIDONUM                                   |
| OMEPRAZOLE ASTRA<br>40 MG             | POUDRE LYOPHILI-<br>SEE POUR PERFU-<br>SION I.V.<br>GEVRIESDROOGD<br>POEDER VR. I.V. PER-<br>FUSIE | ASTRA PHARMACEU-<br>TICALS S.A.                           | 0212IS0243F012                        | H | R1 | OMEPRAZOLUM<br>NATRII                         |
| ONCOSCINT CR 103                      | OPLOSSING VOOR<br>INJECTIE<br>SOLUTION POUR<br>INJECTION   | CIS BIO INTERNATIO-<br>NAL                                | 2516IE0001F012                        | H | R1 | SATUMOMABUM<br>PENDETIDUM                     |
| OPTIJECT 300                          | SOLUTION INJECTA-<br>BLE 50 ML<br>INSPUITBARE OPLOS-<br>SING 50 ML                                 | CODALI LAB.S.A.   | 0074IS0169F012                        | H | R1 | IOVERSOLUM                                    |
| OXYGENE MEDICAL<br>B.T.G.             | GAZ - BOUTEILLES ET<br>CADRES<br>GAS - FLESSEN EN<br>KADERS  | BTG - GTB (GAZ-<br>TECHNIQUE BELGE<br>SPRL                | 1425S 0001F022                        | H | O1 | OXYGENUM                                      |
| OXYGENE MEDICAL<br>LIQUIDE B.T.G.     | GAZ A L'ETAT<br>LIQUIDE EN CITERNE<br>GAS ALS VLOEISTOF<br>IN TANK                                 | BTG - GTB (GAZ-<br>TECHNIQUE BELGE<br>SPRL                | 1425P 0001F022                        | H | O1 | OXYGENUM                                      |
| OXYTETRACYCLINE<br>80 % KELA          | OPLOSBAAR POEDER<br>POUDRE SOLUBLE   | KELA LABORATORIA<br>N.V.                                  | 0129S 0806F000                        | V | T  | OXYTETRACYCLINI<br>HCL                        |
| PANTOZOL IV 40 MG                     | POEDER VOOR<br>OPLOSSING VOOR<br>INJECTIE<br>POUDRE POUR SOLU-<br>TION POUR INJEC-<br>TION         | BYK BELGA N.V.  | 0127IS0112F012                        | H | R1 | PANTOPRAZOLUM<br>NATRII                       |
| PANTOZOL 40 MG                        | GASTRO-RESISTENTE<br>TABLETTEN<br>COMPRIMES GASTRO-<br>RESISTANTS                                  | BYK BELGA N.V.  | 0127IS0111F003                        | H | R1 | PANTOPRAZOLUM<br>NATRII                       |
| PARACETAMOL<br>PHARMACHEMIE<br>500 MG | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | OPG PHARMACHE-<br>MIE BELGIE N.V.                         | 1276IS0107F003                        | H | T  | PARACETAMOLUM                                 |
| PARACETAMOL<br>500 MG ALPHA<br>PHARMA | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | OMEGA PHARMAN.V.  | 0067P 0005F003                        | H | T  | PARACETAMOLUM                                 |
| PARAPHAR 500 MG                       | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | UNICOPHAR N.V.  | 1393IS0028F003                        | H | T  | PARACETAMOLUM                                 |
| PASTA ZINCI OXYDI<br>CONFORMA         | ZALF<br>POMMADE  | CONFORMA N.V.   | 0756P 0022F007                        | H | O  | ZINCI OXYDUM<br>AMYLUM SOLANI                 |
| PEROXYDERM                            | SUSPENSIE/SHAMPOO<br>SUSPENSION/SHAMPOOING   | CHASSOT N.V.  | 0614IS0087F011                        | V | O  | BENZOYLIS PEROXY-<br>DUM                      |
| PHYSIOLOGICA<br>OPLOSSING             | OPL.VOOR NASAAL<br>GEBRUIK -<br>MONODOSISSEN 5ML<br>SOL.POUR USAGE<br>NASAL -UNIDOSES<br>5ML       | QUALIPHAR N.V.  | 0276IS0022F011                        | H | O  | NATRII CHLORIDUM                              |
| PILOCARPINE 2 %<br>FALCON             | OOGDRUPPELS<br>COLLYRE   | ALCON-COUVREUR<br>N.V.                                    | 0176S 0435F013                        | H | O  | PILOCARPINI HCL                               |
| PIROXICAM GENERIX<br>20 MG            | DISPERGEERBARE<br>TABLETTEN<br>COMPRIMES DISPER-<br>SIBLES   | EUROGENERICS N.V.   | 0616S 0454F003                        | H | R1 | PIROXICAMUM                                   |

| Dénominations<br>—<br>Benamingen    | Formes<br>pharmaceutiques<br>—<br>Farmaceutische<br>vormen                           | Titulaires<br>d'enregistrement<br>—<br>Registratiehouders | Nr. enregistr.<br>—<br>Registratie nr. | * | **   | Principes actifs<br>—<br>Aktieve bestanddelen                                     |
|-------------------------------------|--|---|--|---|------|---|
| PIROXICAM GENERIX<br>20 MG          | CAPSULEN<br>CAPSULES   | EUROGENERICS N.V.   | 0616S 0453F005                         | H | R1   | PIROXICAMUM   |
| PIROXICAM PHAR-<br>MACHEMIE DISP 20 | DISPERGEERBARE<br>TABLETTEN<br>COMPRIMES DISPERSIBLES                                | OPG PHARMACHE-<br>MIE BELGIE N.V.                         | 1276IS0098F003                         | H | R1   | PIROXICAMUM   |
| PIROXIPHAR DISP 20                  | DISPERGEERBARE<br>TABLETTEN<br>COMPRIMES DISPERSIBLES                                | UNICOPHAR N.V.  | 1393IS0029F003                         | H | R1   | PIROXICAMUM   |
| PIROXITOP                           | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | TOPGEN ESV  | 0135IS0095F003                         | H | R1   | PIROXICAMUM   |
| PIROXYMED 20 MG                     | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | ETHIMED N.V.  | 0135IS0090F003                         | H | R1   | PIROXICAMUM   |
| PNEUMO 23                           | SOL.INJ. - SERINGUE<br>PREREMPLIE 0,5 ML<br>INSP.OPL.- VOORGE-<br>VULDE SPUIT 0,5 ML | PASTEUR MERIEUX<br>MSD S.A.                               | 0087IS0114F012                         | H | R1   | STREPTOCOCCUS<br>PNEUMONIAE<br>POLYSACCHAR.                                       |
| POLYDENE                            | DISPERGEERBARE<br>TABLETTEN<br>COMPRIMES DISPERSIBLES                                | FARMABEL N.V  | 0256S 0183F003                         | H | R1   | PIROXICAMUM   |
| PRAVASINE 40 MG                     | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | B R I S T O L - M Y E R S<br>SQUIBB BELGIUM S.A.          | 0203IS0261F003                         | H | R1   | PRAVASTATINUM NA  |
| PREPULSID QUICK-<br>LET 10 MG       | INSTANT SMELTTA-<br>BLETTEN<br>COMPRIMES FON-<br>DANT INSTANTANE-<br>MENT            | JANSSEN-CILAG N.V.  | 0002IS0140F003                         | H | R1   | CISAPRIDUM  |
| PREPULSID QUICK-<br>LET 20 MG       | INSTANT SMELTTA-<br>BLETTEN<br>COMPRIMES FON-<br>DANT INSTANTANE-<br>MENT            | JANSSEN-CILAG N.V.  | 0002IS0141F003                         | H | R1   | CISAPRIDUM  |
| PREPULSID 10 MG                     | BRUISTABLETTEN<br>COMPRIMES EFFER-<br>VESCENTS                                       | JANSSEN-CILAG N.V.  | 0002IS0138F003                         | H | R1   | CISAPRIDUM  |
| P R E P U L S I D<br>10 MG/10 ML    | DRINKBARE VLOEI-<br>STOF - ZAKJES 10 ML<br>SOLUTION BUVALE -<br>SACHETS 10 ML        | JANSSEN-CILAG N.V.  | 0002IS0139F011                         | H | R1   | CISAPRIDUM  |
| PREVACUN NT                         | INSPUITBARE SUS-<br>PENSIE<br>SUSPENSION INJEC-<br>TABLE                             | HOECHST ROUSSEL<br>VET N.V.                               | 1293IS0051F012                         | V | R1   | TETANI TOXIN<br>ADSORB.<br>INFLUENZAE EQUII<br>VIRUS                              |
| PRIORIX                             | POUDRE LYOPHILI-<br>SEE + SOLVANT<br>0,5 ML<br>GEVRIESDR. POEDER<br>+ SOLVANT 0,5 ML | SMITHKLINE BEE-<br>CHAM BIOLOGICALS<br>S.A.               | 0018S 0408F012                         | H | R1+T | RUBBELLAE VACCI-<br>NUM<br>PAROTIDITIS VACCI-<br>NUM<br>MORBILLORUM VAC-<br>CINUM |
| PROGOR 120 MG                       | GELULES A LIBERA-<br>TION PROLONGEE<br>GELULES MET VER-<br>LENGDE AFGIFTE            | S.M.B. LABORATO-<br>RIES S.A.                             | 0465S 0131F004                         | H | R1   | D I L T I A Z E M I<br>HYDROCHLORIDUM   |
| PROGOR 180 MG                       | GELULES A LIBERA-<br>TION PROLONGEE<br>GELULES MET VER-<br>LENGDE AFGIFTE            | S.M.B. LABORATO-<br>RIES S.A.                             | 0465S 0132F004                         | H | R1   | D I L T I A Z E M I<br>HYDROCHLORIDUM   |

| Dénominations<br>—<br>Benamingen | Formes<br>pharmaceutiques<br>—<br>Farmaceutische<br>vormen                                      | Titulaires<br>d'enregistrement<br>—<br>Registratiehouders | Nr. enregistr.<br>—<br>Registratie nr. | * | **   | Principes actifs<br>—<br>Aktieve bestanddelen |
|----------------------------------|---|---|--|---|------|---|
| PROGOR 240 MG                    | GELULES A LIBERATION PROLONGEE<br>GELULES MET VERLENGDE AFGIFTE                                 | S.M.B. LABORATORIES S.A.                                  | 0465S 0133F004                         | H | R1   | D I L T I A Z E M I<br>HYDROCHLORIDUM         |
| PROGOR 360 MG                    | GELULES A LIBERATION PROLONGEE<br>GELULES MET VERLENGDE AFGIFTE                                 | S.M.B. LABORATORIES S.A.                                  | 0465S 0134F004                         | H | R1   | D I L T I A Z E M I<br>HYDROCHLORIDUM         |
| PROMEDROL 125 MG                 | INSPUITBARE OPLOSSING WEGWERPSPUIT<br>1,25 ML<br>SOLUTION INJECT.SERINGUE 1,25 ML               | PHARMACIA & UPIJOHN N.V.                                  | 0277S 0261F012                         | H | R1+T | METHYLPREDNISOLONI SULEPTANAS                 |
| PROMEDROL 20 MG                  | INSPUITBARE OPLOSSING WEGWERPSPUIT<br>0,4 ML<br>SOLUTION INJECT.SERINGUE 0,4 ML                 | PHARMACIA & UPIJOHN N.V.                                  | 0277S 0259F012                         | H | R1+T | METHYLPREDNISOLONI SULEPTANAS                 |
| PROMEDROL 20 MG                  | INSPUITBARE OPLOSSING - AMPULLEN<br>0,4 ML<br>SOLUTION INJECTABLE - AMPOULES<br>0,4 ML          | PHARMACIA & UPIJOHN N.V.                                  | 0277S 0258F012                         | H | R1+T | METHYLPREDNISOLONI SULEPTANAS                 |
| PROMEDROL 250 MG                 | INSPUITBARE OPLOSSING WEGWERPSPUIT<br>2,5 ML<br>SOLUTION INJECTABLE SERINGUE 2,5ML              | PHARMACIA & UPIJOHN N.V.                                  | 0277S 0262F012                         | H | R1+T | METHYLPREDNISOLONI SULEPTANAS                 |
| PROMEDROL 40 MG                  | INSPUITBARE OPLOSSING WEGWERPSPUIT<br>0,8 ML<br>SOLUTION INJECTABLE SERINGUE 0,8 ML             | PHARMACIA & UPIJOHN N.V.                                  | 0277S 0260F012                         | H | R1+T | METHYLPREDNISOLONI SULEPTANAS                 |
| PROMYCINE PULVIS<br>4800 IU/MG   | POEDER<br>POUDRE  | VMD N.V.  | 1030S 0027F000                         | V | T    | COLISTINI SULFAS                              |
| PROPRANOLOL COX<br>40 MG         | TABLETTEN<br>COMPRIMES  | COX PHARMA BELGIUM N.V.                                   | 0150S 0576F003                         | H | R1   | PROPRANOLOLI HCL                              |
| PROPESS                          | VAGINAAL TOEDIENINGSSYSTEEM<br>S Y S T E M E<br>D'ADMINISTRATION VAGINALE                       | FERRING N.V.  | 0734IS0025F006                         | H | R1   | DINOPROSTONUM                                 |
| PROPOFOL 1 % FRESENIUS           | EMULSIE VOOR INFUSIE-FLES 100 ML<br>E M U L S I O N<br>P R . I N F U S I O N -<br>FLACON 100 ML | FRESENIUS AG  | 3505IE0006F012                         | H | R1+T | PROPOFOLUM                                    |
| PROPOFOL 1 % FRESENIUS           | EMULSIE VOOR INFUSIE - AMPUL<br>20 ML<br>EMULSION PR.<br>INFUSION-AMPOULE<br>20 ML              | FRESENIUS AG  | 3505IE0004F012                         | H | R1+T | PROPOFOLUM                                    |
| PROPOFOL 1 % FRESENIUS           | EMULSIE VOOR INFUSIE-FLES 50 ML<br>EMULSION PR. INFUSION FLACON 50 ML                           | FRESENIUS AG  | 3505IE0005F012                         | H | R1   | PROPOFOLUM                                    |



| Dénominations<br>—<br>Benamingen  | Formes<br>pharmaceutiques<br>—<br>Farmaceutische<br>vormen                             | Titulaires<br>d'enregistrement<br>—<br>Registratiehouders | Nr. enregistr.<br>—<br>Registratie nr. | * | **   | Principes actifs<br>—<br>Aktieve bestanddelen |
|---|--|---|--|---|------|---|
| PROTOXYDE D'AZOTE<br>MEDICAL B.T.G.   | GAZ A L'ETAT<br>LIQUIDE - BOUTEIL-<br>LES<br>GAS ALS VLOEISTOF -<br>FLESSEN            | BTG - GTB (GAZ-<br>TECHNIQUE BELGE<br>SPRL)               | 1425S 0002F022                         | H | R1   | NITROGENII OXY-<br>DUM                        |
| PROZAC 20 MG  | CAPSULES<br>CAPSULES   | A K T U A P H A R M A<br>B.V.B.A.                         | 1452PI0003F005                         | H | R1   | FLUOXETINI HCL                                |
| RANITIDINE MERCK<br>150 MG  | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | MERCK-BELGOLABO<br>N.V.                                   | 0711IS0135F003                         | H | R1   | R A N I T I D I N I<br>HYDROCHLORIDUM         |
| RAXAR 400 MG  | COMPRIMES<br>TABLETTEN   | GLAXO WELLCOME<br>BELGIUM S.A.                            | 0725IS0318F003                         | H | R1+T | GREPAFLOXACINI<br>HYDROCHLORIDUM              |
| RAXAR 600 MG  | COMPRIMES<br>TABLETTEN   | GLAXO WELLCOME<br>BELGIUM S.A.                            | 0725IS0319F003                         | H | R1+T | GREPAFLOXACINI<br>HYDROCHLORIDUM              |
| REBOXETINE PHAR-<br>MACIA & UPJOHN<br>2 MG                                    | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | PHARMACIA &<br>UPJOHN N.V.                                | 0277IS0308F003                         | H | R1   | REBOXETINI MESILAS                            |
| REBOXETINE PHAR-<br>MACIA & UPJOHN<br>4 MG                                    | TABLETTEN<br>COMPRIMES   | PHARMACIA &<br>UPJOHN N.V.                                | 0277IS0309F003                         | H | R1   | REBOXETINI MESILAS                            |
| RIFINAH 150/100   | DRAGEES<br>DRAGEES   | HOECHST MARION<br>ROUSSEL S.A.                            | 0354IS0366F003                         | H | T    | ISONIAZIDUM<br>RIFAMPICINUM                   |
| RIFINAH 300/150   | DRAGEES<br>DRAGEES   | HOECHST MARION<br>ROUSSEL S.A.                            | 0354IS0367F003                         | H | T    | ISONIAZIDUM<br>RIFAMPICINUM                   |
| RIMADYL 20 MG   | COMPRIMES<br>TABLETTEN   | PFIZER ANIMAL<br>HEALTH S.A.                              | 0419IS0055F003                         | V | R1   | CARPROFENUM                                   |
| RIMADYL 50 MG   | COMPRIMES<br>TABLETTEN   | PFIZER ANIMAL<br>HEALTH S.A.                              | 0419IS0056F003                         | V | R1   | CARPROFENUM                                   |
| S A N D O S T A T I N E<br>L O N G    A C T I N G<br>R E P E A T A B L E 10MG | MICROPARTICULES<br>INJECT. + SOLVANT<br>INSPUITBARE MICRO-<br>PARTIKELS + SOL-<br>VENS | NOVARTIS PHARMA<br>S.A.                                   | 0206IS0246F012                         | H | R1+T | OCTREOTIDI ACETAS                             |
| S A N D O S T A T I N E<br>L O N G    A C T I N G<br>R E P E A T A B L E 20MG | MICROPARTICULES<br>INJECT. + SOLVANT<br>INSPUITBARE MICRO-<br>PARTIKELS + SOL-<br>VENS | NOVARTIS PHARMA<br>S.A.                                   | 0206IS0247F012                         | H | R1+T | OCTREOTIDI ACETAS                             |
| S A N D O S T A T I N E<br>L O N G    A C T I N G<br>R E P E A T A B L E 30MG | MICROPARTICULES<br>INJECT. + SOLVANT<br>INSPUITBARE MICRO-<br>PARTIKELS + SOL-<br>VENS | NOVARTIS PHARMA<br>S.A.                                   | 0206IS0248F012                         | H | R1+T | OCTREOTIDI ACETAS                             |
| SARGENOR 1 G  | COMPRIMES EFFER-<br>VESCENTS<br>BRUISTABLETTEN   | ASTA MEDICA S.A.  | 0031IS0112F003                         | H | R1   | A R G I N I N I ( - L ) -<br>ASPARTAS(-L)     |
| SEPTOTRIL   | OPLOSSING VOOR<br>INJECTIE<br>SOLUTION POUR<br>INJECTION                               | VETOQUINOL N.V.   | 0593IS0034F012                         | V | R1+T | SULFAMETHOXA-<br>ZOLUM<br>TRIMETHOPRIMUM      |
| SEVREDOL 10 MG  | COMPRIMES<br>TABLETTEN   | ASTA MEDICA S.A.  | 0031IS0118F003                         | H | S    | MORPHINI SULFAS                               |
| SEVREDOL 20 MG  | COMPRIMES<br>TABLETTEN   | ASTA MEDICA S.A.  | 0031IS0119F003                         | H | S    | MORPHINI SULFAS                               |

| Dénominations<br>—<br>Benamingen                 | Formes<br>pharmaceutiques<br>—<br>Farmaceutische<br>vormen  | Titulaires<br>d'enregistrement<br>—<br>Registratiehouders | Nr. enregistr.<br>—<br>Registratie nr. | * | **   | Principes actifs<br>—<br>Aktieve bestanddelen  |
|--|---|---|--|---|------|--|
| SINGULAIR 10 MG                                  | COMPRIMES PELLICULES<br>FILMTABLETTEN   | MERCK, SHARP ET DOHME                                     | 0922IS0178F003                         | H | R1   | MONTELUKASTUM NATRII   |
| SINGULAIR 5 MG                                   | COMPRIMES A MACHER<br>KAUWTABLETTEN   | MERCK, SHARP ET DOHME                                     | 0922IS0177F003                         | H | R1   | MONTELUKASTUM NATRII   |
| SINUSPRAY 0,1 %                                  | O P L O S S I N G -<br>V E R S T U I V E R M E T<br>M I C R O D O S E U R<br>S O L U T I O N<br>-N E B U L I S E U R A V E C<br>M I C R O D O S E U R | WARNER LAMBERT<br>CONSUMER HEALTH-CARE                    | 1273IS0041F011                         | H | O    | XYLOMETAZOLINI HCL   |
| SKELTIL  | COMPRIMES<br>TABLETTEN  | SANOFI-PHARMA S.A.  | 0201IS0123F003                         | H | R1   | TILUDRONAS DINATRII  |
| SOLU-CORTEF 100 MG                               | POEDER VOOR<br>OPLOSSING VOOR<br>INJECTIE<br>POUDRE POUR SOLUTION<br>POUR INJECTION   | PHARMACIA &<br>UPJOHN N.V.                                | 0277S 0271F012                         | H | T    | HYDROCORTISONI<br>NA SUCCINAS  |
| S O L U - C O R T E F<br>1000 MG                 | POEDER VOOR<br>OPLOSSING VOOR<br>INJECTIE<br>POUDRE POUR SOLUTION<br>POUR INJECTION   | PHARMACIA &<br>UPJOHN N.V.                                | 0277S 0274F012                         | H | T    | HYDROCORTISONI<br>NA SUCCINAS  |
| SOLU-CORTEF 250 MG                               | POEDER VOOR<br>OPLOSSING VOOR<br>INJECTIE<br>POUDRE POUR SOLUTION<br>POUR INJECTION   | PHARMACIA &<br>UPJOHN N.V.                                | 0277S 0272F012                         | H | T    | HYDROCORTISONI<br>NA SUCCINAS  |
| SOLU-CORTEF 500 MG                               | POEDER VOOR<br>OPLOSSING VOOR<br>INJECTIE<br>POUDRE POUR SOLUTION<br>POUR INJECTION   | PHARMACIA &<br>UPJOHN N.V.                                | 0277S 0273F012                         | H | T    | HYDROCORTISONI<br>NA SUCCINAS  |
| SOLUDOX  | WATEROPLOSBAAR<br>POEDER<br>POUDRE SOLUBLE<br>DANS L'EAU  | EUROVET N.V.  | 0140IS0012F000                         | V | R1+T | D O X Y C Y C L I N I<br>H Y C L A S<br>(INN)(HCL=BA                                 |
| SOLUFLEX HART-<br>MANN + GLUCOSE<br>5 %          | PERFUSIE OPLOSSING<br>ZAK 500 ML<br>SOLUTION PERFUSION<br>SAC 500 ML  | B.BRAUN MEDICAL<br>N.V.                                   | 0170IS0227F012                         | H | O    | GLUCOSUM<br>KALII CHLORIDUM<br>NATRII CHLORIDUM<br>NATRII LACTAS<br>CALCII CHLORIDUM |
| SOLUFLEX HART-<br>MANN + GLUCOSE<br>5 %          | PERFUSIE OPLOSSING<br>ZAK 1000 ML   | B.BRAUN MEDICAL<br>N.V.                                   | 0170IS0228F012                         | H | O    | GLUCOSUM<br>KALII CHLORIDUM<br>NATRII CHLORIDUM<br>NATRII LACTAS<br>CALCII CHLORIDUM |
| SOLUTION ALUMINII<br>ACETO-TARTRATIS<br>CONFORMA | OPLOSSING<br>SOLUTION   | CONFORMA N.V.   | 0756P 0020F001                         | H | O    | ALUMINISULFAS  |
| S P O R A N O X<br>10 MG/ML                      | DRINKBARE OPLOSSING<br>SOLUTION BUVALE  | JANSSEN-CILAG N.V.  | 0002S 0445F011                         | H | R1   | ITRACONAZOLUM  |

| Dénominations<br>—<br>Benamingen | Formes<br>pharmaceutiques<br>—<br>Farmaceutische<br>vormen          | Titulaires<br>d'enregistrement<br>—<br>Registratiehouders | Nr. enregistr.<br>—<br>Registratie nr. | * | **    | Principes actifs<br>—<br>Aktieve bestanddelen                                   |
|----------------------------------|---|---|--|---|-------|---|
| STELLORPHINAD 10                 | AMPOULES INJECTABLES 1 ML<br>I N S P U I T B A R E<br>AMPULLEN 1 ML | STELLA LABORATOIRES S.A.                                  | 0126S 0102F012                         | H | S     | MORPHINI HCL  |
| STELLORPHINAD 20                 | AMPOULES INJECTABLES 1 ML<br>I N S P U I T B A R E<br>AMPULLEN 1 ML | STELLA LABORATOIRES S.A.                                  | 0126S 0103F012                         | H | S     | MORPHINI HCL  |
| STERILLIUM                       | SOLUTION<br>OPLOSSING   | BODE CHEMIE GMBH<br>& CO                                  | 3520IE0001F011                         | H | O1    | ISOPROPANOLUM<br>PROPANOLUM<br>MECETRONII ETHYL-<br>SULFAS                      |
| STREPSILS SUIKERVRIJ             | ZUIGTABLETTEN   | BOOTS HEALTHCARE<br>N.V.                                  | 0779IS0040F003                         | H | O     | DICHLORBENZYLAL-<br>COHOLUM<br>COMPRIMES A SUCER<br>A M Y L I U M<br>M-CRESOLUM |
| TAMOXIFEN RATIO-<br>PHARM 20     | COMPRIMES<br>TABLETTEN  | DISTRIBUTA N.V.   | 1257IS0013F003                         | H | R1    | TAMOXIFENI CITRAS   |
| TAMOXIFEN RATIO-<br>PHARM 10     | COMPRIMES<br>TABLETTEN  | DISTRIBUTA N.V.   | 1257IS0012F003                         | H | R1    | TAMOXIFENI CITRAS   |
| TAVANIC 250                      | COMPRIMES<br>TABLETTEN  | HOECHST MARION<br>ROUSSEL S.A.                            | 0354IS0370F003                         | H | R1+T  | LEVOFLOXACINUM<br>HEMIHYDRICUM  |
| TAVANIC 500                      | COMPRIMES<br>TABLETTEN  | HOECHST MARION<br>ROUSSEL S.A.                            | 0354IS0371F003                         | H | R1+T  | LEVOFLOXACINUM<br>HEMIHYDRICUM  |
| TAVANIC 500 I.V.                 | SOLUTION INJECTABLE<br>INSPUITBARE OPLOSSING                        | HOECHST MARION<br>ROUSSEL S.A.                            | 0354IS0372F012                         | H | R1+T  | LEVOFLOXACINUM<br>HEMIHYDRICUM  |
| TELFAS 120                       | COMPRIMES<br>TABLETTEN  | HOECHST MARION<br>ROUSSEL S.A.                            | 0354IS0363F003                         | H | R1+T  | F E X O F E N A D I N I<br>HYDROCHLORIDUM                                       |
| TELFAS 180                       | COMPRIMES<br>TABLETTEN  | HOECHST MARION<br>ROUSSEL S.A.                            | 0354IS0364F003                         | H | R1+T  | F E X O F E N A D I N I<br>HYDROCHLORIDUM                                       |
| TEMESTA 1                        | TABLETTEN<br>COMPRIMES  | A K T U A P H A R M A<br>B.V.B.A.                         | 1452PI0004F003                         | H | R2-43 | LORAZEPAMUM   |
| TETAPUR                          | VACCIN INJECTABLE<br>INSPUITBAAR VACCIN                             | MERIAL BELGIUM S.A.                                       | 1192IS0084F017                         | V | R1    | TETANI TOXIN<br>ADSORB  |
| TETRAMIN 10 % VET                | POEDER<br>POUDRE  | PHARMACIA &<br>UPJOHN N.V.                                | 0277IS0296F000                         | V | T     | OXYTETRACYCLINI<br>HCL  |
| TETRAMIN 20 % VET                | POEDER<br>POUDRE  | PHARMACIA &<br>UPJOHN N.V.                                | 0277IS0297F000                         | V | T     | OXYTETRACYCLINI<br>HCL  |
| TETRAMIN 20 %                    | GEMEDICINEERD<br>VOORMENGSEL<br>PREMELANGE MEDICAMENTEUX            | PHARMACIA &<br>UPJOHN N.V.                                | MF1V4                                  | V | R3    | OXYTETRACYCLINI<br>HCL  |
| TETRAMIN 10 %                    | GEMEDICINEERD<br>VOORMENGSEL<br>PREMELANGE MEDICAMENTEUX            | PHARMACIA &<br>UPJOHN N.V.                                | MF1V3                                  | V | R3    | OXYTETRACYCLINI<br>HCL  |
| TEVETEN 200                      | COMPRIMES<br>TABLETTEN  | SMITHKLINE BEE-<br>CHAM PHARMA S.A.                       | 0981IS0136F003                         | H | R1    | EPROSARTANI MESI-<br>LAS  |

| Dénominations<br>—<br>Benamingen | Formes<br>pharmaceutiques<br>—<br>Farmaceutische<br>vormen  | Titulaires<br>d'enregistrement<br>—<br>Registratiehouders | Nr. enregistr.<br>—<br>Registratie nr. | * | **    | Principes actifs<br>—<br>Aktieve bestanddelen   |
|----------------------------------|---|---|--|---|-------|---|
| TEVETEN 300                      | COMPRIMES<br>TABLETTEN  | SMITHKLINE BEE-<br>CHAM PHARMA S.A.                       | 0981IS0137F003                         | H | R1    | EPROSARTANI MESI-<br>LAS  |
| TEVETEN 400                      | COMPRIMES<br>TABLETTEN  | SMITHKLINE BEE-<br>CHAM PHARMA S.A.                       | 0981IS0138F003                         | H | R1    | EPROSARTANI MESI-<br>LAS  |
| T I L U D R O N A T E<br>SANOFI  | COMPRIMES<br>TABLETTEN  | SANOFI-PHARMA S.A.  | 0201IS0122F003                         | H | R1    | TILUDRONAS DINA-<br>TRII  |
| TISSUCOL DUO 500                 | SOL.CONGEELES - 2<br>SERINGUES PRER.<br>5 ML<br>BEVROREN OPL. - 2<br>VOORGEV.SPUITEN<br>5ML         | IMMUNO AG   | 6501IE0023F012                         | H | R2-27 | CALCII CHLORIDUM<br>APROTININUM<br>F I B R I N O G E N E<br>HUMAIN<br>FACTEUR XIII<br>T H R O M B I N U M<br>HUMANUM<br>FIBRONECTINUM<br>PLASMATICUM<br>PLASMINOGENUM |
| TISSUCOL DUO 500                 | SOL.CONGEELES-2<br>SERINGUES PRER.<br>2 ML<br>BEVROREN OPL.-2<br>VOORGEV.SPUITEN<br>2 ML            | IMMUNO AG   | 6501IE0022F012                         | H | R2-27 | CALCII CHLORIDUM<br>APROTININUM<br>F I B R I N O G E N E<br>HUMAIN<br>FACTEUR XIII<br>T H R O M B I N U M<br>HUMANUM<br>FIBRONECTINUM<br>PLASMATICUM<br>PLASMINOGENUM |
| TISSUCOL DUO 500                 | SOL.CONGEELES - 2<br>S E R I N G U E S<br>PRER.1 ML<br>BEVROREN OPL. -<br>2 VOORGEV.SPUITEN<br>1 ML | IMMUNO AG   | 6501IE0021F012                         | H | R2-27 | CALCII CHLORIDUM<br>APROTININUM<br>F I B R I N O G E N E<br>HUMAIN<br>FACTEUR XIII<br>T H R O M B I N U M<br>HUMANUM<br>FIBRONECTINUM<br>PLASMATICUM<br>PLASMINOGENUM |
| TISSUCOL DUO 500                 | SOL.CONGEELES - 2<br>S E R I N G U E S<br>PRER.0,5 ML   | IMMUNO AG   | 6501IE0020F012                         | H | R2-27 | CALCII CHLORIDUM<br>APROTININUM<br>F I B R I N O G E N E<br>HUMAIN<br>FACTEUR XIII<br>T H R O M B I N U M<br>HUMANUM<br>FIBRONECTINUM<br>PLASMATICUM<br>PLASMINOGENUM |
| TOPCIMET 200                     | TABLETTEN<br>COMPRIMES  | TOPGEN ESV  | 0135IS0077F003                         | H | R1    | CIMETIDINUM   |
| TOPCIMET 400                     | TABLETTEN<br>COMPRIMES  | TOPGEN ESV  | 0135IS0078F003                         | H | R1    | CIMETIDINUM   |
| TOPCIMET 800                     | TABLETTEN<br>COMPRIMES  | TOPGEN ESV  | 0135IS0079F003                         | H | R1    | CIMETIDINUM   |
| TOULARYNX                        | SIROOP<br>SIROP   | QUALIPHAR N.V.  | 0276S 0765F008                         | H | T     | CODEINI PHOSPHAS  |
| TUSSIMAL 30                      | DISPERGEERBARE<br>TABLETTEN<br>COMPRIMES DISPER-<br>SIBLES  | P.S.I. N.V.   | 0614IS0079F003                         | H | T     | CODEINI PHOSPHAS  |

| Dénominations<br>—<br>Benamingen              | Formes<br>pharmaceutiques<br>—<br>Farmaceutische<br>vormen                                       | Titulaires<br>d'enregistrement<br>—<br>Registratiehouders | Nr. enregistr.<br>—<br>Registratie nr. | * | ** | Principes actifs<br>—<br>Aktieve bestanddelen |
|---|--|---|--|---|----|---|
| TYROTHRICINE -<br>LIDOCAINE R.P.R.<br>CITRON  | COMPRIMES A SUCER<br>ZUIGTABLETTEN   | RHONE POULENC<br>RORER S.A.                               | 0014IS0430F003                         | H | O  | LIDOCAINI HCL<br>TYROTHRICINUM                |
| ULTRAMAZE 2 MG                                | POUDRE LYOPHILI-<br>SEE POUR SOLUT.IN-<br>JECT.<br>GEVRIESDROOGD<br>POEDER VR.INSPUIT-<br>B.OPL. | GLAXO WELLCOME<br>BELGIUM S.A.                            | 0725IS0311F012                         | H | R1 | REMIFENTANILI<br>HYDROCHLORIDUM               |
| ULTRAMAZE 1 MG                                | POUDRE LYOPHILI-<br>SEE POUR SOLUT.IN-<br>JECT.<br>GEVRIESDROOGD<br>POEDER VR.INSPUIT-<br>B.OPL. | GLAXO WELLCOME<br>BELGIUM S.A.                            | 0725IS0310F012                         | H | R1 | REMIFENTANILI<br>HYDROCHLORIDUM               |
| ULTRAMAZE 5 MG                                | POUDRE LYOPHILI-<br>SEE POUR SOLUT.IN-<br>JECT.<br>GEVRIESDROOGD<br>POEDER VR.INSPUIT-<br>B.OPL. | GLAXO WELLCOME<br>BELGIUM S.A.                            | 0725IS0312F012                         | H | R1 | REMIFENTANILI<br>HYDROCHLORIDUM               |
| UNGUENTUM CAMP-<br>HORATUM 10 % CON-<br>FORMA | ZALF<br>POMMADE  | CONFORMA N.V.   | 0756P 0025F007                         | H | O  | CAMPHORA                                      |
| UNGUENTUM CAMP-<br>HORATUM 20 % CON-<br>FORMA | ZALF<br>POMMADE  | CONFORMA N.V.   | 0756P 0026F007                         | H | O  | CAMPHORA                                      |
| VANCOMYCINE<br>500 MG FAULDING                | POUDRE LYOPHILI-<br>SEE POUR INJECTION<br>GEVRIESDROOGD<br>POEDER VOOR INJEC-<br>TIE             | FAULDING PHARMA-<br>CEUTICALS S.A.                        | 1251IS0024F012                         | H | T  | VANCOMYCINI<br>HYDROCHLORIDUM                 |
| VASELINUM CAMP-<br>HORATUM 10 % CON-<br>FORMA | ZALF<br>POMMADE  | CONFORMA N.V.   | 0756P 0023F007                         | H | O  | CAMPHORA                                      |
| VASELINUM CAMP-<br>HORATUM 20 % CON-<br>FORMA | ZALF<br>POMMADE  | CONFORMA N.V.   | 0756P 0024F007                         | H | O  | CAMPHORA                                      |
| VASELINUM ZINCI<br>OXYDI 50 % CON-<br>FORMA   | ZALF<br>POMMADE  | CONFORMA N.V.   | 0756P 0027F007                         | H | O  | ZINCI OXYDUM                                  |
| VERALGESIC 20                                 | DISPERGEERBARE<br>TABLETTEN<br>COMPRIMES DISPER-<br>SIBLES                                       | P.S.I. N.V.   | 0614IS0086F003                         | H | R1 | PIROXICAMUM                                   |
| VIAZEM 120 MG                                 | GELULES A LIBERA-<br>TION PROLONGEE<br>GELULES MET VER-<br>LENGDE AFGIFTE                        | BIOVAIL (UK)LTD   | 5521IE0001F004                         | H | R1 | DILTIAZEMI<br>HYDROCHLORIDUM                  |
| VIAZEM 180 MG                                 | GELULES A LIBERA-<br>TION PROLONGEE<br>GELULES MET VER-<br>LENGDE AFGIFTE                        | BIOVAIL (UK)LTD   | 5521IE0002F004                         | H | R1 | DILTIAZEMI<br>HYDROCHLORIDUM                  |
| VIAZEM 240 MG                                 | GELULES A LIBERA-<br>TION PROLONGEE<br>GELULES MET VER-<br>LENGDE AFGIFTE                        | BIOVAIL (UK)LTD   | 5521IE0003F004                         | H | R1 | DILTIAZEMI<br>HYDROCHLORIDUM                  |

| Dénominations<br>—<br>Benamingen           | Formes<br>pharmaceutiques<br>—<br>Farmaceutische<br>vormen                                       | Titulaires<br>d'enregistrement<br>—<br>Registratiehouders | Nr. enregistr.<br>—<br>Registratie nr. | * | **   | Principes actifs<br>—<br>Aktieve bestanddelen |
|--|--|---|--|---|------|---|
| VIAZEM 300 MG                              | GELULES A LIBERATION PROLONGEE<br>GELULES MET VERLENGDE AFGIFTE                                  | BIOVAIL (UK)LTD   | 5521IE0004F004                         | H | R1   | D I L T I A Z E M I<br>HYDROCHLORIDUM         |
| VIAZEM 360 MG                              | GELULES A LIBERATION PROLONGEE<br>GELULES MET VERLENGDE AFGIFTE                                  | BIOVAIL (UK)LTD   | 5521IE0005F004                         | H | R1   | D I L T I A Z E M I<br>HYDROCHLORIDUM         |
| VLOEIBARE MEDISCH<br>ZUURSTOF              | IJSFABRIEK GAS VOOR<br>INHALATIE<br>GAZ POUR INHALATION  | IJSFABRIEK STROM-<br>BEEK N.V.                            | 1264P 0007F022                         | H | O    | OXYGENUM                                      |
| VLOIEBARE MEDISCH<br>ZUURSTOF INDU-<br>GAS | GAS VOOR INHALATIE<br>GAZ POUR INHALATION  | IJSFABRIEK STROM-<br>BEEK N.V.                            | 1264P 0009F022                         | H | O    | OXYGENUM                                      |
| VORZAN 400 MG                              | COMPRIMES<br>TABLETTEN   | GLAXO WELLCOME<br>BELGIUM S.A.                            | 0725IS0316F003                         | H | R1+T | GREPAFLOXACINI<br>HYDROCHLORIDUM              |
| VORZAN 600 MG                              | COMPRIMES<br>TABLETTEN   | GLAXO WELLCOME<br>BELGIUM S.A.                            | 0725IS0317F003                         | H | R1+T | GREPAFLOXACINI<br>HYDROCHLORIDUM              |
| XEFO 4 MG                                  | COMPRIMES<br>TABLETTEN   | N Y C O M E D -<br>CHRISTIAENS S.A.                       | 0914IS0209F003                         | H | R1   | LORNOXICAMUM                                  |
| XEFO 8 MG                                  | COMPRIMES<br>TABLETTEN   | N Y C O M E D -<br>CHRISTIAENS S.A.                       | 0914IS0210F003                         | H | R1   | LORNOXICAMUM                                  |
| ZILVERSULFADIA-<br>ZINE E.G. 10 MG/G       | CREME<br>CREME   | EUROGENERICS N.V.   | 0302S 0103F007                         | H | O    | SULFADIAZINUM AG                              |
| ZINNAT 125                                 | GRANULES POUR<br>SUSPENSION ORALE<br>125 MG/ML<br>GRANULAAT VOOR<br>ORALE SUSPENSIE 125<br>MG/ML | GLAXO WELLCOME<br>BELGIUM S.A.                            | 0725IS0322F011                         | H | R1+T | CEFUROXIMUM AXE-<br>TILUM                     |
| ZITROMAX 250 MG                            | COMPRIMES<br>TABLETTEN   | PFIZER S.A.   | 0241IS0055F003                         | H | R1+T | AZITHROMYCINUM                                |
| ZITROMAX 500 MG                            | COMPRIMES<br>TABLETTEN   | PFIZER S.A.   | 0241IS0056F003                         | H | R1+T | AZITHROMYCINUM                                |
| ZITROMAX 600 MG                            | COMPRIMES<br>TABLETTEN   | PFIZER S.A.   | 0241IS0057F003                         | H | R1+T | AZITHROMYCINUM                                |
| ZOCOR 40 MG                                | COMPRIMES<br>TABLETTEN   | MERCK, SHARP ET<br>DOHME                                  | 0922IS0176F003                         | H | R1   | SIMVASTATINUM                                 |
| ZURCALE IV 40 MG                           | POEDER VOOR<br>INJECTIE-OPLOSSING<br>POUDRE POUR SOLU-<br>TION INJECTABLE                        | BYK BELGA N.V.  | 0127IS0114F012                         | H | R1   | PANTOPRAZOLUM<br>NATRII                       |
| ZURCALE 40 MG                              | GASTRO-RESISTENTE<br>TABLETTEN<br>COMPRIMES GASTRO-<br>RESISTANTS                                | BYK BELGA N.V.  | 0127IS0113F003                         | H | R1   | PANTOPRAZOLUM<br>NATRII                       |

LISTE DES MEDICAMENTS DONT LA COMPOSITION EN PRINCIPES ACTIFS A ETE MODIFIEE  
DU 1ER JUILLET 1997 AU 31 DECEMBRE 1997

LIJST VAN DE GENEESMIDDELEN WAARVAN DE SAMENSTELLING VAN AKTIEVE BESTANDDELEN  
VERANDERD WERD VAN 1 JULI 1997 TOT 31 DECEMBER 1997

| Dénomination et<br>forme pharmaceutique<br>—<br>Benaming en<br>farmaceutische vorm      | Nr enreg.ancienne<br>formule<br>—<br>Reg.nr oude formule             | Nr enreg.nouvelle<br>formule et titulaire<br>de l'enregistrement<br>—<br>Reg.nr nieuwe formule<br>en registratiehouder | Principes actifs<br>nouvelle formule<br>—<br>Aktieve bestanddelen<br>nouvelle formule   | Mode de<br>d é l i v -<br>rance<br>—<br>Wijze van<br>aflevering |
|---|--|--|---|---|
| ALGOPHENE SMB<br>gélules/ gelulen   | TRIALGAN<br>465S99F0   | 465S135F4<br>SMB LABORATOIRES  | DEXTROPROPOXYPHENI<br>HCL<br>PARACETAMOLUM  | S + T   |
| ATTAPULGITUM PHARMA-<br>CIA &<br>UPJOHN<br>drinkbare suspensie<br>suspension buvable    | KAOMYCIN<br>277S164F11   | 277S277F11<br>PHARMACIA & UPJOHN   | ATTAPULGITUM ACTIVA-<br>TUM   | O   |
| BROMOPHAR<br>sirop/sirop  | 276S12F8   | 276S763F8<br>QUALIPHAR   | CODEINI PHOSPHAS  | T   |
| NOCOLD<br>capsules/capsulen   | RENIOL<br>90IS46F4   | 616S460F5<br>OMEGA PHARMA  | C H L O R P H E N A M I N I<br>MALEAS<br>PSEUDOEPHEDRINI HCL                            | T   |
| NOGRIMAL<br>tabletten/comprimés   | VIGOGENOL<br>90S93F8   | 67S697F3<br>OMEGA PHARMA   | ACIDUM ACETYLSALICY-<br>LICUM<br>CODEINI PHOSPHAS<br>COFFEINUM                          | T   |
| NOMAL<br>tabletten/comprimés  | COMPRIMES ANALGESI-<br>QUES<br>ANALGETISCHE TABLET-<br>TEN<br>90P8F3 | 67S696F3<br>OMEGA PHARMA   | PARACETAMOLUM   | T   |
| NORHITIS<br>sirop/sirop   | SIROP ROZE<br>90S75F8  | 756S43F8<br>OMEGA PHARMA   | PSEUDOEPHEDRINI HCL<br>PHOLCODINUM  | T   |
| SPASMINE<br>capsules/capsulen   | ENZYPAN<br>616S155F3   | 502IS19F5<br>NORGINE N.V.  | ALVERINI CITRAS   | O   |
| SYBIL<br>poeder voor orale oplossing<br>zakjes<br>poudre pour solution orale<br>sachets | CARBOMUCIL<br>502IS2F0   | 502IS22F0<br>NORGINE N.V.  | MACROGOLUM 3350<br>NATRII HYDROGENOCAR-<br>BONAS<br>NATRII CHLORIDUM<br>KALII CHLORIDUM |   |

LISTE DES MEDICAMENTS DONT LE MODE DE DELIVRANCE EST MODIFIE  
EN APPLICATION DE L'ARTICLE 7, § 3, DE L'ARRETE ROYAL DU 3 JUILLET 1969  
SUR L'ENREGISTREMENT DES MEDICAMENTS

LIJST VAN GENEESMIDDELEN WAARVAN DE AFLEVERINGSWIJZE GEWIJZIGD WORDT IN TOEPASSING VAN ARTIKEL 7 § 3,  
VAN HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 3 JULI 1969 BETREFFENDE DE REGISTRATIE VAN GENEESMIDDELEN.

| Dénomination et<br>forme pharmaceutique<br>—<br>Benaming en<br>farmaceutische vorm        | Numéro enregistrement et<br>titulaire d'enregistrement<br>—<br>Registratienummer en<br>registratiehouder | Principes actifs<br>—<br>Aktieve bestanddelen | Nouveau mode<br>de délivrance<br>—<br>Nieuwe<br>afleveringswijze |
|---|--|---|--|
| ATRONASE 0,03 %<br>solution pour nébulisation nasale<br>oplossing voor nasale verstuiving | 205IS100F11  | IPRATROPII BROMIDUM                           | O1   |
| FIBERCON<br>dragées/dragees   | 750IS21F3  | CALCII POLYCARBOPHILUM                        | O1   |
| INIPROL<br>solution injectable<br>inspuitbare oplossing                                   | 860IS47F12   | APROTININUM                                   | R7   |

| Dénomination et forme pharmaceutique<br>—<br>Benaming en farmaceutische vorm  | Numéro enregistrement et titulaire d'enregistrement<br>—<br>Registratienummer en registratiehouder | Principes actifs<br>—<br>Aktieve bestanddelen | Nouveau mode de délivrance<br>—<br>Nieuwe afleveringswijze |
|---|--|---|--|
| NICORETTE 2MG MICROTAB<br>sublinguale tabletten<br>comprimés sublinguaux  | 277IS321F3   | NICOTINUM                                     | O1   |
| NIQUITIN 7 MG<br>NIQUITIN 14 MG<br>NIQUITIN 21 MG<br>patches  | 1197IS49F15<br>1197IS50F15<br>1197IS51F15  | NICOTINUM                                     | O1   |
| TRASYLOL<br>solution injectable<br>inspuitbare oplossing<br>100.000KIE/5ML<br>200.000KIE/10ML<br>100.000KIE/10ML<br>500.000KIE/50ML<br>2.000.000KIE/200ML | 187IS167F12<br>187IS166F12<br>187IS151F12<br>187IS176F12<br>187IS309F12                            | APROTININUM                                   | R7   |

\* H : usage humain - humaan gebruik

V : usage vétérinaire - diergeneeskundig gebruik

\*\* Mode de délivrance - Afleveringswijze

O : Délivrance libre

Vrije aflevering

O1 : Délivrance libre en application de l'article 6, alinéa 3 de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments et de l'article 7, § 2 ou § 3, de l'arrêté royal du 3 juillet 1969 relatif à l'enregistrement des médicaments

Vrije aflevering in toepassing van artikel 6, lid 3, van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen en van artikel 7, § 2 of § 3, van het koninklijk besluit van 3 juli 1969 betreffende de registratie van geneesmiddelen.

T : Contient des toxiques inscrits dans les listes annexées à l'arrêté du Régent du 6 février 1946 portant réglementation de la conservation et du débit des substances vénéneuses et toxiques.

Bevat giftstoffen vermeld in de lijsten gevoegd bij het Regentbesluit van 6 februari 1946 houdende reglement op het bewaren en het verkopen van giftstoffen.

S : Délivrance soumise à prescription médicale en application de l'arrêté royal du 31 décembre 1930 concernant le trafic des substances soporifiques et stupéfiantes.

De aflevering is afhankelijk van een geneeskundig voorschrift op grond van het koninklijk besluit van 31 december 1930 omtrent de handel in slaap- en verdoovende middelen.

R1 : Délivrance soumise à prescription médicale sur base de l'article 6, alinea 3, de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments.

De aflevering is afhankelijk van het overleggen van een geneeskundig voorschrift op grond van artikel 6, lid 3, van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen.

R2-27 : Délivrance soumise à prescription médicale sur base de l'article 3 de la loi du 5 juillet 1994 relative au sang et aux dérivés du sang d'origine humaine.

De aflevering is onderworpen aan het overleggen van een geneeskundig voorschrift op grond van artikel 3 van de wet van 5 juli 1994 betreffende bloed en bloedderivaten van menselijke oorsprong.

R2-39 : Délivrance soumise à prescription médicale sur base de l'arrêté royal du 27 décembre 1982 soumettant à prescription médicale la délivrance des spécialités pharmaceutiques à usage humain qui contiennent une substance diurétique.

De aflevering is afhankelijk van het overleggen van een geneeskundig voorschrift op grond van het koninklijk besluit van 27 december 1982 waarbij de aflevering van farmaceutische specialiteiten voor menselijk gebruik die een diuretisch bestanddeel bevatten, onderworpen wordt aan een doktersvoorschrift.

R2-43 : Délivrance soumise à prescription médicale sur base de l'arrêté royal du 26 avril 1989 soumettant à prescription médicale la délivrance des médicaments contenant des benzodiazépines.

De aflevering is afhankelijk van het overleggen van een geneeskundig voorschrift op grond van het koninklijk besluit van 26 april 1989 dat de aflevering van de geneesmiddelen die benzodiazepines bevatten aan een geneeskundig voorschrift onderwerpt.

R3 : Tombe sous l'application de l'arrêté royal du 30 mars 1995 relatif aux prémélanges et aliments médicamenteux pour animaux.

Valt onder de toepassing van het koninklijk besluit van 30 maart 1995 betreffende gemedicineerde voormengsels en diervoeders.

R7 : Délivrance soumise à prescription médicale en application de l'article 7, § 2 ou § 3 de l'arrêté royal du 3 juillet 1969 relatif à l'enregistrement des médicaments.

De aflevering is afhankelijk van het overleggen van een geneeskundig voorschrift in toepassing van artikel 7, § 2 of § 3 van het koninklijk besluit van 3 juli 1969 betreffende de registratie van geneesmiddelen.



## MINISTÈRE DE LA JUSTICE

[C - 99/09533]

## Emploi vacant de chef de département

Un emploi de chef de département de criminologie (fonction dirigeante du degré II) est vacant.

En application de l'arrêté royal du 14 décembre 1995 fixant le cadre linguistique de l'Institut national de Criminologie et de Criminologie auprès du Ministère de la Justice, il s'agit d'un emploi du rôle linguistique francophone.

## I. — Missions de l'INCC et du département criminologie.

L'INCC est un établissement scientifique de l'Etat de niveau 1 rattaché au Ministère de la Justice. Il a comme compétences essentielles :

1. d'analyser, à la demande des autorités judiciaires compétentes, les données matérielles rassemblées à l'occasion de la constatation des infractions et des investigations auxquelles elles donnent lieu par le concours de diverses disciplines, techniques et méthodes scientifiques ou de l'accord de ces autorités judiciaires, de les faire analyser par des tiers, soumis à un contrôle de qualité déterminé par l'Institut;

2. de faire, à la demande des autorités judiciaires compétentes, rapport à titre d'expert, par les membres de son personnel scientifique ou par les membres de son personnel titulaires de grades particuliers, des observations faites et de leur interprétation dans le but d'identifier les auteurs de ces infractions;

3. en tant que laboratoire de référence dans le domaine de la criminalistique, d'effectuer ou de faire effectuer par des tiers, toute recherche scientifique destinée au développement et à l'application de nouvelles techniques et méthodes scientifiques dans ce domaine et de standardiser les méthodes scientifiques appropriées;

4. de procéder à l'inventaire permanent de tout ce qui peut intéresser la criminalistique et la criminologie et d'en assurer la diffusion auprès des instances judiciaires et services de police belges et auprès des centres criminalistiques et criminologiques internationaux;

5. d'exercer les fonctions de laboratoire central de police technique et scientifique;

6. d'effectuer, à la requête du Ministre de la Justice ou du Conseiller général à la politique criminelle ou de leur accord, toutes études ou recherches criminologiques, statistiques ou juridiques en rapport avec la politique criminelle, ou de faire exécuter ces études ou recherches par des tiers;

7. d'assurer des tâches de formation, dans le domaine de la criminalistique et de la criminologie aux personnes qui exercent ou se destinent à exercer une fonction publique dans le service public de la Justice.

Outre le rôle que doit remplir le département de criminologie dans les missions 4 et 7, il est responsable de l'accomplissement de la mission 6.

Ce département effectuera des recherches en appui des missions suivantes du Conseiller général à la politique criminelle :

1° Réunir ou faire réunir toute information utile à l'élaboration de la politique criminelle;

2° Dresser et suivre l'évolution de la criminalité, rechercher et analyser les causes de la délinquance;

3° Proposer les orientations pour la politique criminelle ainsi que les moyens nécessaires pour son exécution et pour son organisation;

4° Donner avis sur la coordination des politiques préventive, répressive et pénitentiaire;

5° Proposer les critères qui structurent l'exercice de l'action publique;

6° Contribuer à l'information générale des magistrats et des services de police;

7° Informer le Ministre de la Justice de tous les éléments susceptibles de présenter un intérêt pour la politique criminelle et lui faire toute proposition qui lui paraît utile.

## MINISTERIE VAN JUSTITIE

[C - 99/09533]

## Vacante betrekking van hoofd van een hoofdafdeling

Een betrekking van hoofd van de hoofdafdeling criminologie (leidinggevende functie van trap II) is vacant.

Overeenkomstig het koninklijk besluit van 14 december 1995 tot vaststelling van de taalkaders van het Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie bij het Ministerie van Justitie gaat het om een betrekking van de Franse taalrol.

## I. — Opdrachten van het NICC en de hoofdafdeling criminologie.

Het NICC is een wetenschappelijke inrichting van de Staat van niveau 1 verbonden aan het Ministerie van Justitie. Het heeft als essentiële bevoegdheden :

1. het onderzoeken, op aanvraag van de bevoegde gerechtelijke overheid, van materiële gegevens verzameld bij de vaststelling van misdrijven en bij de opsporingen waartoe deze aanleiding geven, met behulp van verschillende wetenschappelijke disciplines, technieken en methoden, of, mits akkoord van die gerechtelijke overheid, het uitbesteden van dit onderzoek aan derden die onderworpen worden aan een door het Instituut bepaalde kwaliteitscontrole;

2. het als deskundige rapporteren, op aanvraag van de bevoegde gerechtelijke overheid, door toedoen van de leden van zijn wetenschappelijk personeel of van de leden van zijn personeel die houder zijn van bijzondere graden, over de gedane waarnemingen en de interpretatie ervan met het oog op de identificatie van de daders van die misdrijven;

3. als referentielaboratorium voor de criminalistiek wetenschappelijk onderzoek uitvoeren, of door derden laten uitvoeren, met het oog op de ontwikkeling en de toepassing van nieuwe wetenschappelijke technieken en methoden op dit gebied en relevante wetenschappelijke methoden als standaardmethoden uitwerken;

4. het doorlopend bijhouden van een inventaris van alles dat van belang kan zijn voor de criminalistiek en de criminologie en het mededelen van deze inventaris aan de Belgische gerechtelijke instanties en politiediensten en aan de buitenlandse centra voor criminalistiek en criminologie;

5. de functie van centraal laboratorium voor technische en wetenschappelijke politie vervullen;

6. het maken van studies of het doen van onderzoek, op aanvraag van de Minister van Justitie of van de Adviseur-generaal voor strafrechtelijk beleid of met hun goedvinden, over criminologie, statistische gegevens of rechtsaangelegenheden in verband met het strafrechtelijk beleid, of dit studie- en onderzoekwerk door derden te laten uitvoeren;

7. het geven van een opleiding, op het gebied van de criminalistiek en van de criminologie ten behoeve van personen die een openbaar ambt in de openbare dienst van Justitie uitoefenen of zich daarop voorbereiden.

Naast de rol die de hoofdafdeling criminologie te vervullen heeft in de opdrachten 4 en 7, is ze verantwoordelijk voor het vervullen van opdracht 6.

Deze hoofdafdeling zal onderzoeken doen ter ondersteuning van volgende opdrachten van de Adviseur-generaal voor het Strafrechtelijk beleid :

1° Alle nuttige informatie verzamelen of laten verzamelen voor de opbouw van de criminaliteitsbestrijding;

2° De evolutie van de criminaliteit vast stellen en opvolgen, de oorzaken ervan onderzoeken en analyseren;

3° De oriëntaties van het strafrechtelijk beleid voorstellen en de voor de uitvoering en voor de organisatie ervan vereiste middelen formuleren;

4° Advies verstrekken over de coördinatie van het preventief, het repressief en het penitentiair beleid;

5° De criteria voorstellen die de uitoefening van de strafvordering structureren;

6° Tot de algemene voorlichting van de magistraten en de politiediensten bijdragen;

7° De Minister van Justitie informeren over alle elementen die een belang kunnen hebben voor het strafrechtelijk beleid en elk voorstel doen dat hun nuttig blijkt te zijn.

## Conditions d'admission :

Pour être nommé à un emploi de chef de département, le candidat, qui est membre du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat, doit :

1° ou bien être porteur d'un diplôme de docteur obtenu suite à la défense publique d'une dissertation, du diplôme d'agrégé de l'enseignement supérieur ou de docteur spécial : en criminologie, en droit ou en sociologie;

ou bien avoir justifié devant le Jury de recrutement et de promotion de travaux scientifiques en criminologie jugés comparables à une dissertation de doctorat par un avis favorable et motivé de ce jury ou bien avoir justifié de travaux scientifiques exceptionnels en criminologie jugés comparables au diplôme précité d'agrégé ou de docteur spécial, par un avis motivé du jury;

2° pour les titulaires du diplôme de droit ou de sociologie visés au 1° : être licencié en criminologie;

3° avoir atteint au moins le rang B de la carrière scientifique.

Pour être nommé à un emploi de chef de département, le candidat, qui n'est pas membre du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat, doit :

1° être porteur d'un diplôme de docteur obtenu suite à la défense publique d'une dissertation, du diplôme d'agrégé de l'enseignement supérieur ou de docteur spécial en criminologie, en droit ou en sociologie;

2° pour les titulaires du diplôme de droit ou de sociologie visés au 1° : être licencié en criminologie;

3° remplir les conditions suivantes :

Sans préjudice des dispositions relatives à la vérification des aptitudes physiques :

a) être belge lorsque les fonctions à exercer comportent une participation, directe ou indirecte, à l'exercice de la puissance publique et aux fonctions qui ont pour objet la sauvegarde des intérêts généraux de l'Etat ou, dans les autres cas, être Belge ou ressortissant d'un Etat membre des Communautés européennes;

b) jouir des droits civils et politiques;

c) avoir satisfait à la loi sur la milice;

d) être de conduite irréprochable;

4° faire preuve d'une ancienneté scientifique, jugée suffisante pour la fonction par le Conseil scientifique d'une durée appréciée par ce même Conseil d'au moins douze ans en prestations complètes, dont six ans à dater du diplôme visé au 1°.

## Examen des candidatures :

Les candidatures sont soumises à l'avis du Conseil scientifique de l'INCC. Il classe les candidats selon leurs titres, mérites scientifiques et leur aptitude à diriger et à organiser.

## Echelle barémique :

L'échelle rattachée au grade de chef de département est fixée comme suit :

— à l'index actuel :

1 895 050 (min) BEF — 2 852 806 (max) BEF avec six augmentations intercalaires.

L'ancienneté scientifique exigée comme condition de recrutement dans la fonction de chef de département est admissible pour le calcul du traitement.

Tout membre du personnel scientifique ou tout titulaire d'une fonction rétribuée par l'Etat, par la province, par la commune ou par un organisme public doté de la personnalité juridique, qui est nommé chef de département, reçoit dans l'échelle de sa nouvelle fonction, à tout moment, le traitement immédiatement supérieur à celui dont il bénéficiait dans son ancienne fonction. Toutefois, si la différence entre l'ancien et le nouveau traitement est inférieur au montant de l'augmentation triennale prévue dans l'échelle de la nouvelle fonction, il obtient à tout moment l'échelon immédiatement supérieur dans cette échelle.

## Toelatingsvoorwaarden :

Om te worden benoemd in het ambt van hoofd van een hoofdafdeling moet de gegadigde die lid is van het wetenschappelijk personeel van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat :

1° ofwel houder zijn van een doctorsdiploma dat behaald werd na verdediging in het openbaar van een verhandeling, van het diploma van aggregeerde voor het hoger onderwijs of van speciaal doctor : in de criminologie, in de rechten of in de sociologie;

ofwel voor de Commissie voor werving en bevordering het bewijs geleverd hebben dat hij in de criminologie wetenschappelijk werk heeft verricht dat met een doctoraatsverhandeling kan vergeleken worden luidens een gunstig en met redenen omkleed advies van deze Commissie het bewijs geleverd hebben dat hij in de criminologie uitzonderlijk wetenschappelijk werk heeft verricht dat met voornoemd diploma van geaggregeerde of van speciaal doctor kan worden vergeleken luidens een met redenen omkleed advies van de commissie;

2° voor houders van het diploma in de rechten of in de sociologie bedoeld in 1° : licentiaat in de criminologie zijn;

3° ten minste rang B van de wetenschappelijke loopbaan bereikt hebben.

Om te worden benoemd in het ambt van hoofd van een hoofdafdeling moet de gegadigde die geen lid is van het wetenschappelijk personeel van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat :

1° houder zijn van een doctorsdiploma dat behaald werd na verdediging in het openbaar van een verhandeling, van het diploma van aggregeerde voor het hoger onderwijs of van speciaal doctor in de criminologie, in de rechten of in de sociologie;

2° voor houders van het diploma in de rechten of in de sociologie bedoeld in 1° : licentiaat in de criminologie zijn;

3° de volgende voorwaarden vervullen :

Onverminderd de bepalingen betreffende de controle op de lichamelijke geschiktheid :

a) Belg zijn indien de uit te oefenen betrekking al dan niet rechtstreeks deelneming aan de uitoefening van openbaar gezag inhoudt en werkzaamheden omvat strekkende tot bescherming van de algemene belangen van de Staat, ofwel, in de overige gevallen; Belg zijn of onderdaan van een Lid-Staat van de Europese Gemeenschap;

b) de burgerlijke en politieke rechten genieten;

c) aan de dienstplichtwetten voldaan hebben;

d) van onberispelijk gedrag zijn;

4° het bewijs leveren van een wetenschappelijke anciënniteit, welke de Wetenschappelijke Raad voldoende vindt voor het ambt voor zover die door dezelfde Raad geacht wordt ten minste twaalf jaar volledige prestaties te bedragen, waarvan zes te dateren vanaf het diploma bedoeld in 1°.

## Onderzoek van de candidaturen :

De candidaturen worden voor advies aan de Wetenschappelijke Raad van het NICC voorgelegd. Ze rangschikt de kandidaten volgens hun titels, wetenschappelijke verdiensten en hun geschiktheid inzake leiding geven en organiseren.

## Weddeschaal :

De schaal verbonden aan de graad van hoofd van een hoofdafdeling is vastgesteld als volgt :

— aan de huidige index :

1 895 050 (min) BEF — 2 852 806 (max) BEF met zes jaarlijkse tussentijdse verhogingen.

De wetenschappelijke anciënniteit vereist als voorwaarde voor de werving in het ambt van hoofd van een hoofdafdeling wordt in aanmerking genomen voor de berekening van de wedde.

Ieder lid van het wetenschappelijk personeel of ieder titularis van een door de Staat, provincie, de gemeente of een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid bezoldigde betrekking, die benoemd wordt tot hoofd van een hoofdafdeling, verkrijgt op elk ogenblik, in de schaal van zijn nieuwe functie, de wedde onmiddellijk boven die welke hij in zijn vroegere functie genoot. Wanneer het verschil tussen de vroegere en de nieuwe wedde echter lager is dan het bedrag van de driejaarlijkse verhoging bepaald in de schaal van de nieuwe toegekende functie, verkrijgt dit personeelslid op elk ogenblik de onmiddellijk hogere wedde die in deze schaal voorkomt.

## Envoi des candidatures :

Les candidatures doivent être introduites dans les trente jours de la date de la publication au Moniteur par lettre recommandée au Directeur général de l'Administration de l'Ordre Judiciaire, Ministère de la Justice, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles.

Elles doivent être accompagnées des documents qui justifient que les conditions précitées sont remplies. Le dossier original doit être accompagné d'une copie.

Pour plus de renseignements concernant la fonction, appeler au numéro de téléphone 02/240.05.00 à l'Institut national de Criminalistique et de Criminologie.

En ce qui concerne le statut administratif et la rémunération, des informations peuvent être obtenues au Service du Personnel de l'INCC - Ministère de la Justice au numéro de téléphone 02/542.66.25.

*(La presse est invitée à reproduire cet avis.)*

[C - 99/09534]

**Emplois vacants d'assistant**

Un emploi d'assistant est vacant (personnel scientifique non dirigeant du rang A).

En application de l'arrêté royal du 14 décembre 1995 fixant le cadre linguistique de l'Institut national de Criminalistique et de Criminologie auprès du Ministère de la Justice, il s'agit d'un emploi du rôle linguistique néerlandophone.

## Conditions d'admission :

Sans préjudice des dispositions relatives à la vérification des aptitudes physiques:

- 1° être Belge;
- 2° jouir des droits civils et politiques;
- 3° avoir satisfait à la loi sur la milice;
- 4° être de conduite irréprochable;

5° être porteur du diplôme de licencié ou de docteur en criminologie (après au moins quatre ans d'études) délivré par une université belge, par un des établissements y assimilés en vertu des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires ou par un des jurys institués par le gouvernement pour la collation des grades académiques;

6° avoir exercé pendant au moins un an des fonctions académiques ou administratives en Belgique en rapport avec la politique criminelle;

## Examen des candidatures :

Les candidatures seront examinées par le Jury de recrutement et de promotion de l'INCC. Après examen, les candidats seront classés selon leurs titres et mérites scientifiques.

## Echelle barémique :

Pour l'assistant porteur du diplôme de licencié, l'échelle est fixée comme suit :

— à 100 % :

831 108 (min) BEF — 1 488 519 (max) BEF

avec trois augmentations intercalaires annales de 27 880 BEF et onze augmentations intercalaires biennales de 52 161 BEF

— ou à l'index actuel (1,1951) :

993 257 (min) BEF — 1 778 929 (max) BEF

Pour l'assistant porteur du diplôme de docteur obtenu à la suite de la défense publique d'une dissertation, d'agrégé de l'enseignement supérieur ou de docteur spécial, l'échelle barémique est fixée comme suit :

— à 100 % :

1 028 959 (min) BEF — 1 545 185 (max) BEF

avec trois augmentations intercalaires annuelles de 25 182 BEF et dix augmentations intercalaires biennales de 44 068 BEF

— ou à l'index actuel (1,1951) :

1 187 041 (min) BEF — 1 846 650 (max) BEF

## Indienen van de kandidaturen :

De kandidaturen moeten ingediend worden binnen 30 dagen, te rekenen vanaf de publicatie in het Staatsblad, per aangetekende brief bij de Directeur-generaal van het Bestuur Rechterlijke Orde, Ministerie van Justitie, Waterloolaan 115, 1000 Brussel.

Zij moeten vergezeld zijn van de documenten die het bewijs leveren dat voornoemde voorwaarden vervuld zijn. Het origineel dossier moet vergezeld zijn van een afschrift.

Voor meer informatie met betrekking tot de functie kan men terecht op het telefoonnummer 02/240.05.00 van het Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie.

Wat het administratief statuut en de bezoldiging betreft kan informatie ingewonnen worden op de dienst Personeel van het NICC - Ministerie van Justitie op het telefoonnummer 02/542.66.26.

*(De pers wordt verzocht dit bericht op te nemen.)*

[C - 99/09534]

**Vacante betrekkingen van assistent**

Een betrekking van assistent (niet-leidinggevend wetenschappelijk personeel van rang A) is vacant.

Overeenkomstig het koninklijk besluit van 14 december 1995 tot vaststelling van de taalkaders van het Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie bij het Ministerie van Justitie gaat het om een betrekking van de Nederlandse taalrol.

## Toelatingsvoorwaarden :

Onverminderd de bepalingen betreffende de controle op de lichamelijke geschiktheid :

- 1° Belg zijn;
- 2° de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- 3° aan de dienstplichtwetten voldaan hebben;
- 4° van onberispelijk gedrag zijn;

5° houder zijn van het diploma van doctor of licentiaat in de criminologie (tenminste vier jaar studie) uitgereikt door een Belgische universiteit, door één van de instellingen die ermede gelijkgesteld zijn krachtens de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens of door een van de examencommissies die voor het toekennen van de academische graden door de Regering zijn ingesteld;

6° gedurende ten minste één jaar academische of administratieve functies in België uitgeoefend hebben met betrekking tot de strijd tegen de criminaliteit;

## Onderzoek van de kandidaturen :

De kandidaturen worden onderzocht door de Commissie voor werving en bevordering van het NICC. Na onderzoek rangschikt zij de gegadigden volgens hun titels en wetenschappelijke verdiensten.

## Weddeschaal :

Voor de assistent die houder is van het diploma van licentiaat is de schaal vastgesteld als volgt :

— aan 100 % :

831 108 (min) BEF — 1 488 519 (max) BEF

met drie jaarlijkse tussentijdse verhogingen van : 27 880 BEF en elf tweejaarlijkse tussentijdse verhogingen van 52 161 BEF

— of aan de actuele index (1,1951) :

993 257 (min) BEF — 1 778 929 (max) BEF

Voor de assistent die houder is van het diploma van doctor behaald na verdediging in het openbaar van een verhandeling, van geaggregeerde voor het hoger onderwijs of van speciaal doctor, is de weddeschaal als volgt vastgesteld :

— aan 100 % :

1 028 959 (min) BEF — 1 545 185 (max) BEF

met drie jaarlijkse tussentijdse verhogingen van : 25 182 BEF en tien tweejaarlijkse tussentijdse verhogingen van 44 068 BEF

— of aan de actuele index (1,1951) :

1 187 041 (min) BEF — 1 846 650 (max) BEF

## Envoi des candidatures :

Les candidatures doivent être introduites dans les trente jours de la date de la publication au *Moniteur belge* par lettre recommandée au Directeur général de l'Administration de l'Ordre judiciaire, Ministère de la Justice, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles.

Elles doivent être accompagnées des documents qui justifient que les conditions précitées sont remplies. Le dossier original doit être accompagné d'une copie.

Pour plus de renseignements concernant la fonction, contacter le numéro de téléphone 02/240.05.00 à l'Institut national de Criminalistique et de Criminologie.

En ce qui concerne le statut administratif et la rémunération des informations peuvent être obtenues au Service du Personnel de l'INCC - Ministère de la Justice au numéro de téléphone 02/542.66.25.

*(La presse est invitée à reproduire cet avis.)*

[C - 99/09535]

Un emploi d'assistant est vacant (personnel scientifique non dirigeant du rang A).

En application de l'arrêté royal du 14 décembre 1995 fixant le cadre linguistique de l'Institut National de Criminalistique et de Criminologie auprès du Ministère de la Justice, il s'agit d'un emploi du rôle linguistique francophone.

## Conditions d'admission :

Sans préjudice des dispositions relatives à la vérification des aptitudes physiques:

- 1° être Belge;
- 2° jouir des droits civils et politiques;
- 3° avoir satisfait à la loi sur la milice;
- 4° être de conduite irréprochable;

5° être porteur d'un diplôme de fin d'études délivré après quatre ans d'études au moins par une université belge, par un des établissements y assimilés en vertu des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires ou par un des jurys institués par le gouvernement pour la collation des grades académiques;

6° avoir une expérience en informatique dans les domaines suivants: systèmes d'exploitation, banque de données (p. ex. LIMS), acquisition et interprétation automatique de données, réseau PC et stations de travail, développement de bibliothèques, langages de programmation;

7° avoir acquis une activité scientifique dans un ou plusieurs des domaines suivants: traitement des signaux, reconnaissance de formes, restauration d'images, comparaison automatique d'écritures, traitement de la parole.

Le Conseil scientifique de l'Institut souhaite des candidats porteur d'un diplôme de docteur ou de licencié en sciences, orientation physique théorique ou docteur en sciences appliquées ou ingénieur civil orientation informatique, électrotechnique ou mécanique électrotechnique.

Les candidatures seront examinées par le Jury de recrutement et de promotion de l'INCC. Après examen, les candidats seront classés selon leurs titres et mérites scientifiques.

## Echelle barémique :

Pour l'assistant porteur du diplôme de licencié l'échelle est fixée comme suit:

— à 100 % :

831 108 (min) BEF — 1 488 519 (max) BEF

avec trois augmentations intercalaires annuelles de 27 880 BEF et onze augmentations intercalaires biennales de 52 161 BEF

— ou à l'index actuel (1,1951) :

993 257 (min) BEF — 1 778 929 (max) BEF

## Indienen van de kandidaturen :

De kandidaturen moeten ingediend worden binnen 30 dagen te rekenen vanaf de datum van publicatie in het *Belgisch Staatsblad* bij een per post aangetekende brief bij de Directeur-generaal van het Bestuur Rechterlijke Orde, Ministerie van Justitie, Waterloolaan 115, 1000 Brussel.

Zij moeten vergezeld zijn van de documenten die het bewijs leveren dat voornoemde voorwaarden vervuld zijn. Het origineel dossier moet vergezeld zijn van een afschrift.

Voor meer informatie met betrekking tot de functie kan men terecht op het telefoonnummer 02/240.05.00 van het Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie.

Wat het administratief statuut en de bezoldiging betreft kan informatie ingewonnen worden op de dienst Personeel van het NICC - Ministerie van Justitie op het telefoonnummer 02/542.66.26.

*(De pers wordt verzocht dit bericht op te nemen.)*

[C - 99/09535]

Een betrekking van assistent (niet-leidinggevend wetenschappelijk personeel van rang A) is vacant.

Overeenkomstig het koninklijk besluit van 14 december 1995 tot vaststelling van de taalkaders van het Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie bij het Ministerie van Justitie gaat het om een betrekking van de Franse taalrol.

## Toelatingsvoorwaarden :

Onverminderd de bepalingen betreffende de controle op de lichamelijke geschiktheid :

- 1° Belg zijn;
- 2° de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- 3° aan de dienstplichtwetten voldaan hebben;
- 4° van onberispelijk gedrag zijn;

5° houder zijn van een eindexamen, na tenminste vier jaar studie, uitgereikt door een Belgische universiteit, door één van de instellingen die ermee gelijkgesteld zijn krachtens de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens of door een van de examencommissies die voor het toekennen van de academische graden door de Regering zijn ingesteld;

6° een informatica-ervaring bezitten in volgende domeinen: uitbatingssystemen, gegevensbanken (bvb. LIMS), automatische gegevensvergarings- en interpretatie, PC netwerk en werkstations, bibliotheekontwikkeling, programmeertalen, grafische programmatie;

7° een wetenschappelijke activiteit ontwikkeld hebben in één of meerdere van de volgende domeinen: signaalverwerking, vormherkenning, beeldrestauratie, automatische schriftvergelijking, spraakanalyse.

De Wetenschappelijke Raad van het Instituut wenst kandidaten die houder zijn van een diploma van doctor of licentiaat in de wetenschappen, richting theoretische natuurkunde of van doctor in de wetenschappen of van burgerlijk ingenieur richting computerwetenschappen, electrotechniek of electrotechnische werktuigkunde.

De kandidaturen worden onderzocht door de Commissie voor werving en bevordering van het NICC. Na onderzoek rangschikt zij de gegadigden volgens hun titels en wetenschappelijke verdiensten.

## Weddeschaal :

Voor de assistent die houder is van het diploma van licentiaat is de schaal vastgesteld als volgt :

— aan 100 % :

831 108 (min) BEF — 1 488 519 (max) BEF

met drie jaarlijkse tussentijdse verhogingen van : 27 880 BEF en elf tweejaarlijkse tussentijdse verhogingen van 52 161 BEF

— of aan de actuele index (1,1951) :

993 257 (min) BEF — 1 778 929 (max) BEF

Pour l'assistant porteur du diplôme de docteur obtenu à la suite de la défense publique d'une dissertation, d'agrégé de l'enseignement supérieur, de docteur spécialisé ou d'ingénieur civil, l'échelle barémique est fixée comme suit :

— à 100 % :

1 028 959 (min) BEF — 1 545 185 (max) BEF

avec trois augmentations intercalaires annuelles de 25 182 BEF et dix augmentations intercalaires biennales de 44 068 BEF

— ou à l'index actuel (1,1951) :

1 187 041 (min) BEF — 1 846 650 (max) BEF

Envoi des candidatures :

Les candidatures doivent être introduites dans les trente jours de la date de la publication au *Moniteur belge* par lettre recommandée au Directeur général de l'Administration de l'Ordre Judiciaire, Ministère de la Justice, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles.

Elles doivent être accompagnées des documents qui justifient que les conditions précitées sont remplies. Le dossier original doit être accompagné d'une copie.

Pour plus de renseignements concernant la fonction, appeler au numéro de téléphone 02/240.05.00 à l'Institut national de Criminalistique et de Criminologie.

En ce qui concerne le statut administratif et la rémunération, des informations peuvent être obtenues au Service du Personnel de l'INCC - Ministère de la Justice au numéro de téléphone 02/542.66.25.

(La presse est invitée à reproduire cet avis.)

[C - 99/09536]

Un emploi d'assistant est vacant (personnel scientifique non dirigeant du rang A).

En application de l'arrêté royal du 14 décembre 1995 fixant le cadre linguistique de l'Institut national de Criminalistique et de Criminologie auprès du Ministère de la Justice, il s'agit d'un emploi du rôle linguistique néerlandophone.

Conditions d'admission :

Sans préjudice des dispositions relatives à la vérification des aptitudes physiques :

1° être Belge;

2° jouir des droits civils et politiques;

3° avoir satisfait à la loi sur la milice;

4° être de conduite irréprochable;

5° être porteur d'un diplôme de fin d'études délivré après quatre ans d'études au moins par une université belge, par un des établissements assimilés en vertu des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires ou par un des jurys institués par le Gouvernement pour la collation des grades académiques;

6° posséder une expérience de la toxicologie médico-légale;

7° pouvoir démontrer une activité scientifique spécifique dans la recherche de substances étrangères et leurs métabolites dans les fluides et tissus du corps humain;

Le conseil scientifique souhaite des candidats porteur d'un diplôme de licencié ou docteur en sciences chimiques ou de pharmacien ou de docteur en sciences pharmaceutiques, orientation toxicologie.

Les candidatures sont examinées par le Jury de recrutement et de promotion de l'INCC. Après examen, les candidats sont classés selon leurs titres et mérites scientifiques.

Echelle barémique :

Pour l'assistant porteur du diplôme de licencié, l'échelle est fixée comme suit :

— à 100 % :

831 108 (min) BEF — 1 488 519 (max) BEF

avec trois augmentations intercalaires annuelles de 27 880 BEF et onze augmentations intercalaires biennales de 52 161 BEF

— ou à l'index actuel (1,1951) :

993 257 (min) BEF — 1 778 929 (max) BEF

Voor de assistent die houder is van het diploma van doctor behaald na verdediging in het openbaar van een verhandeling, van geaggregeerde voor het hoger onderwijs, van speciaal doctor of van burgerlijk ingenieur, is de weddeschaal als volgt vastgesteld :

— aan 100 % :

1 028 959 (min) BEF - 1 545 185 (max) BEF

met drie jaarlijkse tussentijdse verhogingen van : 25 182 BEF en tien tweejaarlijkse tussentijdse verhogingen van 44 068 BEF

— of aan de actuele index (1,1951) :

1 187 041 (min) BEF - 1 846 650 (max) BEF

Indienen van de candidaturen :

De candidaturen moeten ingediend worden binnen 30 dagen te rekenen vanaf de datum van publicatie in het *Belgisch Staatsblad* bij een per post aangetekende brief bij de Directeur-generaal van het Bestuur Rechterlijke Orde, Ministerie van Justitie, Waterloolaan, 115, 1000 Brussel.

Zij moeten vergezeld zijn van de documenten die het bewijs leveren dat voornoemde voorwaarden vervuld zijn. Het origineel dossier moet vergezeld zijn van een afschrift.

Voor meer informatie met betrekking tot de functie kan men terecht op het telefoonnummer 02/240.05.00 van het Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie.

Wat het administratief statuut en de bezoldiging betreft kan informatie ingewonnen worden op de dienst Personeel van het NICC - Ministerie van Justitie op het telefoonnummer 02/542.66.26.

(De pers wordt verzocht dit bericht op te nemen.)

[C - 99/09536]

Een betrekking van assistent (niet-leidinggevend wetenschappelijk personeel van rang A) is vacant.

Overeenkomstig het koninklijk besluit van 14 december 1995 tot vaststelling van de taalkaders van het Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie bij het Ministerie van Justitie gaat het om een betrekking van de Nederlandse taalrol.

Toelatingsvoorwaarden :

Onverminderd de bepalingen betreffende de controle op de lichamelijke geschiktheid :

1° Belg zijn;

2° de burgerlijke en politieke rechten genieten;

3° aan de dienstplichtwetten voldaan hebben;

4° van onberispelijk gedrag zijn;

5° houder zijn van een eindexamen, na ten minste vier jaar studie, uitgereikt door een Belgische universiteit, door één van de instellingen die ermede gelijkgesteld zijn krachtens de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens of door één van de examencommissies die voor het toekennen van de academische graden door de Regering zijn ingesteld;

6° ervaring bezitten in de forensische toxicologie;

7° een specifieke wetenschappelijke activiteit kunnen aantonen in het opsporen van lichaamsvreemde stoffen en hun metabolieten in lichaamsvochten en weefsels;

De wetenschappelijke raad wenst kandidaten die houder zijn van een diploma van licentiaat of doctor in de scheikunde of van apotheker of doctor in de farmaceutische wetenschappen, richting toxicologie.

De candidaturen worden onderzocht door de Commissie voor werving en bevordering van het NICC. Na onderzoek rangschikt zij de gegadigden volgens hun titels en wetenschappelijke verdiensten.

Weddeschaal :

Voor de assistent houder van het diploma van licentiaat is de schaal vastgesteld als volgt :

— aan 100 % :

831 108 (min) BEF — 1 488 519 (max) BEF

met drie jaarlijkse tussentijdse verhogingen van : 27 880 BEF en elf tweejaarlijkse tussentijdse verhogingen van 52 161 BEF

— of aan de actuele index (1,1951) :

993 257 (min) BEF — 1 778 929 (max) BEF

Pour l'assistant porteur du diplôme de docteur obtenu à la suite de la défense publique d'une dissertation, d'agrégé de l'enseignement supérieur, de docteur spécial ou de pharmacien, l'échelle barémique est fixée comme suit :

— à 100 % :

1 028 959 (min) BEF — 1 545 185 (max) BEF

avec trois augmentations intercalaires annales de 25 182 BEF et dix augmentations intercalaires biennales de 44 068 BEF

— ou à l'index actuel (1,1951) :

1 187 041 (min) BEF — 1 846 650 (max) BEF

Envoi des candidatures :

Les candidatures doivent être introduites dans les trente jours de la date de la publication au *Moniteur belge* par lettre recommandée au Directeur général de l'Administration de l'Ordre judiciaire, Ministère de la Justice, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles.

Elles doivent être accompagnées des documents qui justifient que les conditions précitées sont remplies. Le dossier original doit être accompagné d'une copie.

Pour plus de renseignements concernant la fonction, contacter le numéro de téléphone 02/240.05.00 à l'Institut national de Criminologie et de Criminologie.

En ce qui concerne le statut administratif et la rémunération des informations peuvent être obtenues au Service du Personnel de l'INCC - Ministère de la Justice au numéro de téléphone 02/542.66.25.

(La presse est invitée à reproduire cet avis.)

Voor de assistent die houder is van het diploma van doctor behaald na verdediging in het openbaar van een verhandeling van geaggregeerde voor het hoger onderwijs, van speciaal doctor of van apotheker, is de weddeschaal als volgt vastgesteld:

— aan 100 % :

1 028 959 (min) BEF — 1 545 185 (max) BEF

met drie jaarlijkse tussentijdse verhogingen van : 25 182 BEF en tien tweejaarlijkse tussentijdse verhogingen van 44 068 BEF

— of aan de actuele index (1,1951) :

1 187 041 (min) BEF — 1 846 650 (max) BEF

Indienen van de kandidaturen :

De kandidaturen moeten ingediend worden binnen 30 dagen te rekenen vanaf de datum van publicatie in het *Belgisch Staatsblad* bij een per post aangetekende brief bij de Directeur-generaal van het Bestuur Rechterlijke Orde, Ministerie van Justitie, Waterloolaan 115, 1000 Brussel.

Zij moeten vergezeld zijn van de documenten die het bewijs leveren dat voornoemde voorwaarden vervuld zijn. Het origineel dossier moet vergezeld zijn van een afschrift.

Voor meer informatie met betrekking tot de functie kan men terecht op het telefoonnummer 02/240.05.00 van het Nationaal Instituut voor Criminologie en Criminologie.

Wat het administratief statuut en de bezoldiging betreft kan informatie ingewonnen worden op de dienst Personeel van het NICC - Ministerie van Justitie op het telefoonnummer 02/542.66.26.

(De pers wordt verzocht dit bericht op te nemen.)

[C - 09442]

## Journal officiel des Communautés européennes

### Sommaire

L 92 7 avril 1999

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

...

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*

**Documents joints au budget général pour l'Union européenne**

1999/238/CE :

\* **État des recettes et des dépenses de l'Office de l'harmonisation dans le marché intérieur pour l'exercice 1999**

L 93 8 avril 1999

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

Règlement (CE) n° 723/1999 de la Commission, du 7 avril 1999, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 724/1999 de la Commission, du 7 avril 1999, fixant les prix représentatifs et les montants des droits additionnels à l'importation des mélasses dans le secteur du sucre

Règlement (CE) n° 725/1999 de la Commission, du 7 avril 1999, fixant les restitutions à l'exportation du sucre blanc et du sucre brut en l'état

Règlement (CE) n° 726/1999 de la Commission, du 7 avril 1999, fixant le montant maximal de la restitution à l'exportation de sucre blanc pour la trentehyphentrième adjudication partielle effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente visée au règlement (CE) n° 1574/98

Règlement (CE) n° 727/1999 de la Commission, du 7 avril 1999, modifiant le règlement (CE) n° 533/1999 et portant à 200 252 tonnes l'adjudication permanente pour la vente de blé tendre panifiable détenu par l'organisme d'intervention allemand et destiné à être exporté vers certains pays ACP au cours de la campagne 1998/1999

\* **Règlement (CE) n° 728/1999 de la Commission, du 7 avril 1999, prévoyant, en vertu de l'article 7, paragraphe 3, du règlement (CEE) n° 2847/93 du Conseil, un délai de notification pour les navires de pêche communautaires exerçant des activités de pêche en mer Baltique, dans le Skagerrak et dans le Kattegat**

\* **Règlement (CE) n° 729/1999 de la Commission, du 7 avril 1999, modifiant le règlement (CE) n° 659/97 portant modalités d'application du règlement (CE) n° 2200/96 du Conseil en ce qui concerne le régime des interventions dans le secteur des fruits et légumes**

[C - 99/09442]

## Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen

### Inhoud

L 92 7 april 1999

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

...

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

**Bij de begroting van de Europese Unie gevoegde documenten**

1999/238/EG :

\* **Staat van ontvangsten en uitgaven van het Harmonisatiebureau voor de interne markt (HBIM) voor het begrotingsjaar 1999**

L 93 8 april 1999

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

Verordening (EG) nr. 723/1999 van de Commissie van 7 april 1999 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 724/1999 van de Commissie van 7 april 1999 tot vaststelling, voor de sector suiker, van de representatieve prijzen en de bedragen van de aanvullende invoerrechten voor melasse

Verordening (EG) nr. 725/1999 van de Commissie van 7 april 1999 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm

Verordening (EG) nr. 726/1999 van de Commissie van 7 april 1999 tot vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer van witte suiker voor de 33e deelinschrijving in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1574/98

Verordening (EG) nr. 727/1999 van de Commissie van 7 april 1999 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 533/1999, teneinde de hoeveelheid waarop de permanente openbare inschrijving voor de verkoop van zachte tarwe van bakkwaliteit uit de voorraden van het Duitse interventiebureau voor uitvoer naar sommige ACSyphenlanden gedurende het verkoopseizoen 1998/1999 betrekking heeft, tot 200 252 ton te verhogen

\* **Verordening (EG) nr. 728/1999 van de Commissie van 7 april 1999 houdende vaststelling, op grond van artikel 7, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 2847/93 van de Raad, van een meldingstermijn voor vissersvaartuigen van de Gemeenschap die in de Oostzee, in het Skagerrak of in het Kattegat vissen**

\* **Verordening (EG) nr. 729/1999 van de Commissie van 7 april 1999 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 659/97 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 2200/96 van de Raad met betrekking tot de interventieregeling in de sector groenten en fruit**

- \* Règlement (CE) n° 730/1999 de la Commission, du 7 avril 1999, fixant la norme de commercialisation applicable aux carottes
- \* Règlement (CE) n° 731/1999 de la Commission, du 7 avril 1999, modifiant le règlement (CE) n° 2848/98 dans le secteur du tabac brut en ce qui concerne la répartition des quantités à la suite du transfert des quantités de seuil de garantie d'un groupe de variétés à l'autre ainsi que l'annexe II dans laquelle les zones de production sont fixées

Règlement (CE) n° 732/1999 de la Commission, du 7 avril 1999, modifiant le correctif applicable à la restitution pour les céréales

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*

**Commission**

1999/246/CE :

- \* **Décision de la Commission, du 30 mars 1999, approuvant certains plans d'intervention pour la lutte contre la peste porcine classique (notifiée sous le numéro C(1999)769)** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

**Rectificatifs**

Rectificatif au règlement (CE) n° 652/1999 fixant l'abattement maximal du droit à l'importation de maïs dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2850/98 (JO L 82 du 26. 3. 1999)

Rectificatif au règlement (CE) n° 697/1999 de la Commission du 31 mars 1999 fixant la restitution à la production pour le sucre blanc utilisé par l'industrie chimique (JO L 89 du 1. 4. 1999)

- \* **Rectificatif à l'action commune 1999/34/PESC du 17 décembre 1998 adoptée par le Conseil sur la base de l'article J.3 du traité sur l'Union européenne, relative à la contribution de l'Union européenne à la lutte contre l'accumulation et la diffusion déstabilisatrices des armes légères et de petit calibre (JO L 9 du 15 janvier 1999)**

L 94

9 avril 1999

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

- \* **Règlement (CE) n° 733/1999 du Conseil, du 30 mars 1999, instituant un droit antidumping définitif sur les importations de calcium-métal originaires de Russie et de la République populaire de Chine et modifiant le règlement (CE) n° 2557/94**

Règlement (CE) n° 734/1999 de la Commission, du 8 avril 1999, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 735/1999 de la Commission, du 8 avril 1999, relatif à l'ouverture d'une adjudication permanente pour la revente sur le marché intérieur de 15 000 tonnes de riz détenues par l'organisme d'intervention italien

- \* **Règlement (CE) n° 736/1999 de la Commission, du 8 avril 1999, ajustant les aides compensatoires agromonétaires octroyées en Irlande**

Règlement (CE) n° 737/1999 de la Commission, du 8 avril 1999, fixant les restitutions applicables à l'exportation des céréales, des farines et des gruaux et semoules de froment ou de seigle

Règlement (CE) n° 738/1999 de la Commission, du 8 avril 1999, relatif aux offres communiquées pour l'exportation d'orge dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1078/98

Règlement (CE) n° 739/1999 de la Commission, du 8 avril 1999, fixant la restitution maximale à l'exportation de seigle dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1746/98

Règlement (CE) n° 740/1999 de la Commission, du 8 avril 1999, fixant la restitution maximale à l'exportation de blé tendre dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1079/98

Règlement (CE) n° 741/1999 de la Commission, du 8 avril 1999, fixant la restitution maximale à l'exportation de blé tendre dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2004/98

- \* **Verordening (EG) nr. 730/1999 van de Commissie van 7 april 1999 tot vaststelling van de handelsnorm voor wortelen**

- \* **Verordening (EG) nr. 731/1999 van de Commissie van 7 april 1999 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2848/98 in de sector ruwe tabak ten aanzien van de verdeling van de aan een andere soortengroep overgedragen garantiedrempelhoeveelheden en ten aanzien van de in bijlage II vastgestelde productiegebieden**

Verordening (EG) nr. 732/1999 van de Commissie van 7 april 1999 tot wijziging van het op de restitutie voor granen toe te passen correctiebedrag

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

**Commissie**

1999/246/EG :

- \* **Beschikking van de Commissie van 30 maart 1999 houdende goedkeuring van bepaalde rampenplannen voor de bestrijding van klassieke varkenspest (kennisgeving geschied onder nummer C(1999)769)** (Voor de EER relevante tekst)

**Rectificaties**

- \* **Rectificatie op Verordening (EG) nr. 2742/98 van de Commissie van 16 december 1998 tot wijziging van de bijlage van Verordening (EEG) nr. 3846/87 tot vaststelling van de landbouwproductenomenclatuur voor de uitvoerrestituties (PB L 348 van 23. 12. 1998)**

Rectificatie van Verordening (EG) nr. 652/1999 van de Commissie van 25 maart 1999 tot vaststelling van de maximumverlaging van het recht bij invoer van maïs in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2850/98 (PB L 82 van 26. 3. 1999)

- \* **Rectificatie van Richtlijn 98/81/EG van de Raad van 26 oktober 1998 tot wijziging van Richtlijn 90/219/EEG inzake het ingeperkt gebruik van genetisch gemodificeerde microhyphenorganismen (PB L 330 van 5. 12. 1998)**

- \* **Rectificatie van Gemeenschappelijk Optreden 1999/34/GBVB van 17 december 1998, door de Raad aangenomen op basis van artikel J.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, inzake de bijdrage van de Europese Unie aan de bestrijding van de destabiliserende accumulatie en verspreiding van handvuurwapens en lichte wapens (PB L 9 van 15. 1. 1999)**

L 94

9 april 1999

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

- \* **Verordening (EG) nr. 733/1999 van de Raad van 30 maart 1999 tot instelling van een definitief antidumpingrecht op de invoer van metallisch calcium van oorsprong uit Rusland en de Volksrepubliek China en tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2557/94**

Verordening (EG) nr. 734/1999 van de Commissie van 8 april 1999 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 735/1999 van de Commissie van 8 april 1999 betreffende de opening van een permanente openbare inschrijving voor de verkoop op de binnenlandse markt van 15 000 ton rijst die in het bezit is van het Italiaanse interventiebureau

- \* **Verordening (EG) nr. 736/1999 van de Commissie van 8 april 1999 houdende aanpassing van de in Ierland toegekende agromonetaire compenserende steun**

Verordening (EG) nr. 737/1999 van de Commissie van 8 april 1999 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

Verordening (EG) nr. 738/1999 van de Commissie van 8 april 1999 betreffende de offertes voor de uitvoer van gerst die zijn meegedeeld in het kader van de openbare inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1078/98

Verordening (EG) nr. 739/1999 van de Commissie van 8 april 1999 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van rogge in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1746/98

Verordening (EG) nr. 740/1999 van de Commissie van 8 april 1999 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van zachte tarwe in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1079/98

Verordening (EG) nr. 741/1999 van de Commissie van 8 april 1999 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van zachte tarwe in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2004/98

Règlement (CE) n° 742/1999 de la Commission, du 8 avril 1999, relatif aux offres communiquées pour l'importation de maïs dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) no566/1999

Règlement (CE) n° 743/1999 de la Commission, du 8 avril 1999, concernant la délivrance de certificats d'exportation du système B dans le secteur des fruits et légumes

Règlement (CE) n° 744/1999 de la Commission, du 8 avril 1999, concernant la délivrance de certificats d'importation pour les aulx originaires de Chine

\* **Directive 1999/22/CE du Conseil, du 29 mars 1999, relative à la détention d'animaux sauvages dans un environnement zoologique**  
**Rectificatifs**

\* **Rectificatif au règlement (CE) n° 905/98 du Conseil du 27 avril 1998 portant modification du règlement (CE) n° 384/96 relatif à la défense contre les importations qui font l'objet d'un dumping de la part de pays non membres de la Communauté européenne (JO L 128 du 30. 4. 1998)**

Rectificatif au règlement (CE) n° 198/1999 de la Commission du 28 janvier 1999 fixant le correctif applicable à la restitution pour les céréales (JO L 22 du 29. 1. 1999)

L 95 9 avril 1999

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

...

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*

**Commission**

99/243/CE :

\* **Décision de la Commission, du 16 septembre 1998, relative à une procédure d'application des articles 85 et 86 du traité CE (Affaire IV/35.134 C Trans-Atlantic Conference Agreement) (notifiée sous le numéro C(1998) 2617) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

L 96 10 avril 1999

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

\* **Règlement (CE) n° 745/1999 du Conseil, du 30 mars 1999, portant ouverture et mode de gestion de contingents tarifaires communautaires autonomes pour certains produits de la pêche**

Règlement (CE) n° 746/1999 de la Commission, du 9 avril 1999, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 747/1999 de la Commission, du 9 avril 1999, concernant la délivrance de certificats d'importation pour les viandes bovines de haute qualité, fraîches, réfrigérées ou congelées

Règlement (CE) n° 748/1999 de la Commission, du 9 avril 1999, fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanchi à grains ronds, moyens et longs A dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2564/98

Règlement (CE) n° 749/1999 de la Commission, du 9 avril 1999, fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanchi à grains ronds, moyens et longs A dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2565/98

Règlement (CE) n° 750/1999 de la Commission, du 9 avril 1999, fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanchi à grains longs dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2566/98

\* **Règlement (CE) n° 751/1999 de la Commission, du 9 avril 1999, portant adaptation des quantités globales fixées à l'article 3 du règlement (CEE) n° 3950/92 du Conseil établissant un prélèvement supplémentaire dans le secteur du lait et des produits laitiers**

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*

**Conseil**

1999/247/CE :

\* **Décision n° 1/1999 du Conseil d'association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République de Slovénie, d'autre part, du 22 février 1999, arrêtant le règlement intérieur de celui-ci**

Verordening (EG) nr. 742/1999 van de Commissie van 8 april 1999 betreffende de offertes voor de invoer van maïs die zijn meegedeeld in het kader van de openbare inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 566/1999

Verordening (EG) nr. 743/1999 van de Commissie van 8 april 1999 betreffende de afgifte van uitvoercertificaten van het B-stelsel in de sector groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 744/1999 van de Commissie van 8 april 1999 betreffende de afgifte van invoercertificaten voor knoflook van oorsprong uit China

\* **Richtlijn 1999/22/EG van de Raad van 29 maart 1999 betreffende het houden van wilde dieren in dierentuinen**

**Rectificaties**

\* **Rectificatie van Verordening (EG) nr. 905/98 van de Raad van 27 april 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 384/96 betreffende beschermende maatregelen tegen de invoer met dumping uit landen die geen lid zijn van de Europese Gemeenschap (PB L 128 van 30. 4. 1998)**

Rectificatie van Verordening (EG) nr. 198/1999 van de Commissie van 28 januari 1999 tot vaststelling van het op de restitutie voor granen toe te passen correctiebedrag (PB L 22 van 29. 1. 1999)

L 95 9 april 1999

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

...

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

**Commissie**

99/243/EG :

\* **Beschikking van de Commissie van 16 september 1998 inzake een procedure op grond van de artikelen 85 en 86 van het EG-Verdrag (Zaak nr. IV/35.134 C Trans-Atlantic Conference Agreement) (Kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 2617) (Voor de EER relevante tekst)**

L 96 10 april 1999

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

\* **Verordening (EG) nr. 745/1999 van de Raad van 30 maart 1999 betreffende de opening en de wijze van beheer van autonome communautaire tariefcontingenten voor bepaalde visserijproducten**

Verordening (EG) nr. 746/1999 van de Commissie van 9 april 1999 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 747/1999 van de Commissie van 9 april 1999 betreffende de afgifte van invoercertificaten voor vers, gekoeld of bevroren rundvlees van hoge kwaliteit

Verordening (EG) nr. 748/1999 van de Commissie van 9 april 1999 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van rondkorrelige, halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2564/98

Verordening (EG) nr. 749/1999 van de Commissie van 9 april 1999 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van rondkorrelige, halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2565/98

Verordening (EG) nr. 750/1999 van de Commissie van 9 april 1999 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van langkorrelige volwitte rijst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2566/98

\* **Verordening (EG) nr. 751/1999 van de Commissie van 9 april 1999 houdende aanpassing van de totale hoeveelheden die zijn vastgesteld in artikel 3 van Verordening (EEG) nr. 3950/92 van de Raad tot instelling van een extra heffing in de sector melk en zuivelproducten**

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

**Raad**

1999/247/EG :

\* **Besluit nr. 1/1999 van de Associatieraad, associatie tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Slovenië, anderzijds van 22 februari 1999 betreffende zijn reglement van orde**



1999/248/CE, CECA, Euratom :

\* **Décision n° 1/1999 du Conseil d'association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la Roumanie, d'autre part, du 26 février 1999, portant adoption des conditions et des modalités de la participation de la Roumanie au programme communautaire de promotion de l'efficacité énergétique C SAVE II**

1999/249/CE, CECA, Euratom :

\* **Décision n° 2/1999 du Conseil d'association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la Roumanie, d'autre part, du 16 mars 1999, adoptant les réglementations nécessaires à la mise en œuvre de l'article 64, paragraphe 1, points i) et ii), et paragraphe 2, de l'accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la Roumanie, d'autre part, ainsi que les réglementations pour la mise en œuvre de l'article 9, paragraphe 1, points 1) et 2), et paragraphe 2, du protocole n° 2 relatif aux produits CECA, joint au même accord**

#### Commission

1999/250/CE :

\* **Décision de la Commission, du 14 octobre 1998, concernant les aides en faveur des coopératives accordées par l'Italie au moyen de la loi n° 49/85 (notifiée sous le numéro C(1998) 2857) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

1999/251/CE :

\* **Décision de la Commission, du 23 mars 1999, modifiant la liste des zones défavorisées au sens du règlement (CE) n° 950/97 (Irlande) (notifiée sous le numéro C(1999) 709)**

29 1999/252/CE :

\* **Décision de la Commission, du 26 mars 1999, modifiant la décision 93/197/CEE relative aux conditions sanitaires et à la certification sanitaire requises pour les importations d'équidés enregistrés ainsi que d'équidés d'élevage et de rente (notifiée sous le numéro C(1999) 754) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

L 97

12 avril 1999

#### I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

\* **Directive 1999/14/CE de la Commission du 16 mars 1999 portant adaptation au progrès technique de la directive 77/538/CEE du Conseil relative aux feux-brouillard arrière des véhicules à moteur et de leurs remorques (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

\* **Directive 1999/15/CE de la Commission du 16 mars 1999 portant adaptation au progrès technique de la directive 76/759/CEE du Conseil relative aux feux-brouillard arrière des véhicules à moteur et de leurs remorques (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

\* **Directive 1999/16/CE de la Commission du 16 mars 1999 portant adaptation au progrès technique de la directive 77/540/CEE du Conseil concernant le rapprochement des législations des États membres relatives aux feux de stationnement des véhicules à moteur (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

\* **Directive 1999/17/CE de la Commission du 18 mars 1999 portant adaptation au progrès technique de la directive 76/761/CEE du Conseil relative aux projecteurs pour véhicules à moteur assurant la fonction de feux de route et/ou de feux de croisement, ainsi qu'aux sources lumineuses (lampes à incandescence et autres) destinées à être utilisées dans les feux homologués des véhicules à moteur et de leurs remorques (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

\* **Directive 1999/18/CE de la Commission du 18 mars 1999 portant adaptation au progrès technique de la directive 76/762/CEE du Conseil relative aux feux-brouillard arrière des véhicules à moteur ainsi qu'aux lampes pour ces feux (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

L 98

13 avril 1999

#### I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

Règlement (CE) n° 752/1999 de la Commission, du 12 avril 1999, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

\* **Règlement (CE) n° 753/1999 de la Commission, du 12 avril 1999, modifiant le règlement (CE) n° 1705/98 du Conseil en ce qui concerne la liste des personnes liées à l'UNITA, établie en vertu du paragraphe 11 de la résolution 1127 (1997) du Conseil de sécurité, et les noms et adresses des autorités nationales compétentes**

1999/248/EG, EGKS, Euratom :

\* **Besluit nr. 1/1999 van de Associatieraad, associatie tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en Roemenië, anderzijds van 26 februari 1999 tot vaststelling van de voorwaarden voor de deelname van Roemenië aan het meerjarenprogramma ter bevordering van de energie-efficiëntie in de Gemeenschap (Save II)**

1999/249/EG, EGKS, Euratom :

\* **Besluit nr. 2/1999 van de Associatieraad, associatie tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en Roemenië, anderzijds van 16 maart 1999 houdende vaststelling van de nodige voorschriften voor de tenuitvoerlegging van artikel 64, lid 1, onder i) en ii), en lid 2 van de Europaovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en Roemenië, anderzijds, en de voorschriften voor de tenuitvoerlegging van artikel 9, lid 1, punten 1 en 2, en lid 2, van protocol nr. 2 betreffende EGKS-producten bij die overeenkomst**

#### Commissie

1999/250/EG :

\* **Beschikking van de Commissie van 14 oktober 1998 betreffende door Italië aan coöperaties op grond van wet 49/85 verleende steun (kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 2857) (Voor de EER relevante tekst)**

1999/251/EG :

\* **Beschikking van de Commissie van 23 maart 1999 tot wijziging van de lijst van probleemgebieden in de zin van Verordening (EG) nr. 950/97 (Ierland) (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 709)**

1999/252/EG :

\* **Beschikking van de Commissie van 26 maart 1999 tot wijziging van Beschikking 93/197/EEG van de Commissie inzake veterinairrechtelijke voorschriften en veterinaire certificering voor de invoer van geregistreerde paardachtigen en van als fok- en gebruiksdier gehouden paardachtigen (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 754) (Voor de EER relevante tekst)**

L 97

42e jaargang

#### I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

\* **Richtlijn 1999/14/EG van de Commissie van 16 maart 1999 houdende aanpassing aan de vooruitgang van de techniek van Richtlijn 77/538/EEG van de Raad betreffende de mistlichten achter van motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan (Voor de EER relevante tekst)**

\* **Richtlijn 1999/15/EG van de Commissie van 16 maart 1999 houdende aanpassing aan de vooruitgang van de techniek van Richtlijn 76/759/EEG van de Raad betreffende richtingaanwijzers van motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan (Voor de EER relevante tekst)**

\* **Richtlijn 1999/16/EG van de Commissie van 16 maart 1999 houdende aanpassing aan de vooruitgang van de techniek van Richtlijn 77/540/EEG van de Raad betreffende parkeerlichten van motorvoertuigen (Voor de EER relevante tekst)**

\* **Richtlijn 1999/17/EG van de Commissie van 18 maart 1999 houdende aanpassing aan de vooruitgang van de techniek van Richtlijn 76/761/EEG van de Raad betreffende koplichten van motorvoertuigen voor groot licht en/of dimlicht, alsmede betreffende elektrische gloeilampen voor deze koplichten (Voor de EER relevante tekst)**

\* **Richtlijn 1999/18/EG van de Commissie van 18 maart 1999 houdende aanpassing aan de vooruitgang van de techniek van Richtlijn 76/762/EEG van de Raad betreffende mistlichten voor alsmede lampen daarvan, voor motorvoertuigen (Voor de EER relevante tekst)**

L 98

13 april 1999

#### I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EG) nr. 752/1999 van de Commissie van 12 april 1999 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

\* **Verordening (EG) nr. 753/1999 van de Commissie van 12 april 1999 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1705/98 van de Raad wat de overeenkomstig paragraaf 11 van resolutie 1127 (1997) van de Veiligheidsraad vastgestelde lijst van Unita-personen en de namen en adressen van de bevoegde nationale autoriteiten betreft**

\* Règlement (CE) n° 754/1999 de la Commission, du 12 avril 1999, modifiant le règlement (CE) n° 293/1999 portant mesures spéciales dérogeant aux règlements (CEE) n° 3665/87, (CEE) n° 3719/88 et (CE) n° 1372/95 dans le secteur de la viande de volaille

\* Règlement (CE) n° 755/1999 de la Commission, du 12 avril 1999, fixant le montant maximal de l'aide compensatoire résultant des taux de conversion de l'euro en unité monétaire nationale ou des taux de change applicables le 1<sup>er</sup> et le 3 janvier 1999

\* Règlement (CE) n° 756/1999 de la Commission, du 12 avril 1999, modifiant le règlement (CE) n° 2362/98 portant modalités d'application du règlement (CEE) n° 404/93 du Conseil en ce qui concerne le régime d'importation de bananes dans la Communauté

\* Règlement (CE) n° 757/1999 de la Commission, du 12 avril 1999, relatif à la délivrance des certificats d'importation de bananes dans le cadre des contingents tarifaires et des bananes traditionnelles ACP pour le deuxième trimestre 1999 (deuxième période) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

Règlement (CE) n° 758/1999 de la Commission, du 12 avril 1999, fixant, pour le mois de mars 1999, le taux de conversion spécifique du montant du remboursement des frais de stockage dans le secteur du sucre

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*

#### Commission

1999/253/CE :

\* **Décision de la Commission, du 12 avril 1999, relative à certaines mesures de protection à l'égard de certains produits de la pêche originaires ou en provenance du Kenya et de Tanzanie (notifiée sous le numéro C(1999) 497)** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

#### Rectificatifs

Rectificatif au règlement (CE) n° 747/1999 de la Commission du 9 avril 1999 concernant la délivrance de certificats d'importation pour les viandes bovines de haute qualité, fraîches, réfrigérées ou congelées (JO L 96 du 10.4. 1999)

L 99

14 avril 1999

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

Règlement (CE) n° 759/1999 de la Commission, du 13 avril 1999, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 760/1999 de la Commission, du 13 avril 1999, modifiant le règlement (CE) n° 575/1999 et portant à 400 000 tonnes l'adjudication permanente pour la revente sur le marché intérieur de maïs détenu par l'organisme d'intervention français

\* **Règlement (CE) n° 761/1999 de la Commission, du 12 avril 1999, modifiant le règlement (CEE) n° 2676/90 déterminant des méthodes d'analyse communautaires applicables dans le secteur du vin**

\* **Règlement (CE) n° 762/1999 de la Commission, du 13 avril 1999, relatif aux modalités d'octroi d'aides pour le stockage privé des fromages kefalotyri et kasseri**

Règlement (CE) n° 763/1999 de la Commission, du 13 avril 1999, relatif au transport de viande porcine à destination de la Russie

Règlement (CE) n° 764/1999 de la Commission, du 13 avril 1999, déterminant dans quelle mesure il peut être donné suite aux demandes de droits d'importation déposées au mois d'avril 1999 pour les viandes bovines congelées destinées à la transformation

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*

#### Conseil

1999/254/CE :

\* **Décision du Conseil, du 30 mars 1999, autorisant la République française à appliquer ou à continuer à appliquer à certaines huiles minérales utilisées à des fins spécifiques des réductions ou des exonérations d'accises, conformément à la procédure prévue à l'article 8, paragraphe 4, de la directive 92/81/CEE**

1999/255/CE :

\* **Décision du Conseil, du 30 mars 1999, autorisant certains États membres, conformément à la directive 92/81/CEE, à appliquer ou à continuer à appliquer à certaines huiles minérales des réductions de taux d'accise ou des exonérations d'accises, et portant modification de la décision 97/425/CE**

\* **Verordening (EG) nr. 754/1999 van de Commissie van 12 april 1999 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 293/1999 tot vaststelling van bijzondere maatregelen houdende afwijking van Verordening (EEG) nr. 3665/87, Verordening (EEG) nr. 3719/88 en Verordening (EG) nr. 1372/95 in de sector slachtpluimvee**

\* **Verordening (EG) nr. 755/1999 van de Commissie van 12 april 1999 tot vaststelling van het maximumbedrag van de compenserende steun die voortvloeit uit de koersen voor de omrekening van de euro in een nationale munteenheid of uit de op 1 en 3 januari 1999 geldende wisselkoersen**

\* **Verordening (EG) nr. 756/1999 van de Commissie van 12 april 1999 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2362/98 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 404/93 van de Raad betreffende de regeling voor de invoer van bananen in de Gemeenschap**

\* **Verordening (EG) nr. 757/1999 van de Commissie van 12 april 1999 betreffende de afgifte van certificaten voor de invoer van bananen in het kader van de tariefcontingenten en de invoer van traditionele ACS-bananen, voor het tweede kwartaal van 1999 (tweede periode)** (Voor de EER relevante tekst)

Verordening (EG) nr. 758/1999 van de Commissie van 12 april 1999 tot vaststelling van de specifieke wisselkoers voor de vergoeding van de opslagkosten in de suikersector voor de maand maart 1999

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

#### Commissie

1999/253/EG :

\* **Beschikking van de Commissie van 12 april 1999 betreffende beschermende maatregelen ten aanzien van bepaalde visserijproducten van oorsprong of van herkomst uit Kenia en Tanzania (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 497)** (Voor de EER relevante tekst)

L 99

14 april 1999

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

Verordening (EG) nr. 759/1999 van de Commissie van 13 april 1999 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 760/1999 van de Commissie van 13 april 1999 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 575/1999, teneinde de hoeveelheid waarop de permanente openbare inschrijving voor de verkoop op de interne markt van maïs uit Franse interventievoorraden betrekking heeft, tot 400 000 ton te verhogen

\* **Verordening (EG) nr. 761/1999 van de Commissie van 12 april 1999 houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 2676/90 tot vaststelling van de in de wijnsector toe te passen communautaire analysemethoden**

\* **Verordening (EG) nr. 762/1999 van de Commissie van 13 april 1999 houdende bepalingen voor de toekenning van steun voor de particuliere opslag van Kefalotyri- en Kasseri-kaas**

Verordening (EG) nr. 763/1999 van de Commissie van 13 april 1999 inzake het vervoer van varkensvlees naar Rusland

Verordening (EG) nr. 764/1999 van de Commissie van 13 april 1999 waarbij wordt bepaald in welke mate gevolg kan worden gegeven aan de in april 1999 ingediende aanvragen om rechten tot invoer voor bevroren rundvlees bestemd voor verwerking

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

#### Raad

1999/254/EG :

\* **Besluit van de Raad van 30 maart 1999 waarbij de Franse Republiek wordt gemachtigd om overeenkomstig de procedure van artikel 8, lid 4, van Richtlijn 92/81/EEG, verlaagde accijnstarieven of vrijstellingen van accijnzen toe te passen of te blijven toepassen op bepaalde minerale oliën die voor bijzondere doeleinden worden gebruikt**

1999/255/EG :

\* **Beschikking van de Raad van 30 maart 1999 waarbij sommige lidstaten toestemming wordt verleend op bepaalde minerale oliën bestaande verlagen of vrijstellingen van het accijnsrecht toe te passen en te blijven toepassen overeenkomstig de procedure van Richtlijn 92/81/EEG en waarbij Beschikking 97/425/EG wordt gewijzigd**

1999/256/CE :

\* **Décision n° 2/1999 du Conseil d'association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République de Bulgarie, d'autre part du 15 mars 1999 concernant l'adoption des conditions et des modalités de la participation de la Bulgarie aux programmes communautaires relatifs à la formation professionnelle et à l'éducation**

**Rectificatifs**

\* **Rectificatif à la décision 1999/253/CE de la Commission du 12 avril 1999 relative à certaines mesures de protection à l'égard de certains produits de la pêche originaires ou en provenance du Kenya et de Tanzanie (JO L 98 du 13.4.1999)**

L 100

15 avril 1999

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

Règlement (CE) n° 765/1999 de la Commission, du 14 avril 1999, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 766/1999 de la Commission, du 14 avril 1999, fixant les prix représentatifs et les montants des droits additionnels à l'importation des mélasses dans le secteur du sucre

Règlement (CE) n° 767/1999 de la Commission, du 14 avril 1999, modifiant les restitutions à l'exportation du sucre blanc et du sucre brut en l'état

Règlement (CE) n° 768/1999 de la Commission, du 14 avril 1999, fixant le montant maximal de la restitution à l'exportation de sucre blanc pour la trente-quatrième adjudication partielle effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente visée au règlement (CE) n° 1574/98

\* **Règlement (CE) n° 769/1999 de la Commission, du 14 avril 1999, établissant des valeurs unitaires pour la détermination de la valeur en douane de certaines marchandises périssables**

Règlement (CE) n° 770/1999 de la Commission, du 14 avril 1999, concernant une adjudication pour la détermination de la restitution à l'exportation de riz blanchi à grains ronds à destination de certains pays tiers

Règlement (CE) n° 771/1999 de la Commission, du 14 avril 1999, fixant les droits à l'importation dans le secteur du riz

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*

**Conseil**

1999/257/CE :

\* **Décision du Conseil, du 29 mars 1999, relative à la conclusion de la convention sur la commission internationale pour la protection de l'Oder**

\* **Convention relative à la commission internationale pour la protection de l'Oder contre la pollution**

1999/258/CE :

\* **Décision du Conseil, du 30 mars 1999, concernant la conclusion du protocole sur l'extension de la période durant laquelle les fonds disponibles dans le quatrième protocole relatif à la coopération financière et technique entre la Communauté européenne et la République de Chypre peuvent être engagés**

**Protocole sur l'extension de la période durant laquelle les fonds disponibles dans le quatrième protocole relatif à la coopération financière et technique entre la Communauté européenne et la République de Chypre peuvent être engagés**

**Information relative à l'entrée en vigueur du protocole sur l'extension de la période durant laquelle les fonds disponibles dans le quatrième protocole, relatif à la coopération financière et technique entre la CE et la République de Chypre, peuvent être engagés**

1999/259/CE :

\* **Décision du Conseil, du 30 mars 1999, concernant la conclusion d'un protocole visant l'extension de la période durant laquelle les fonds disponibles dans le quatrième protocole relatif à la coopération financière et technique entre la Communauté européenne et la République de Malte peuvent être engagés**

**Protocole sur l'extension de la période durant laquelle les fonds disponibles dans le quatrième protocole relatif à la coopération financière et technique entre la Communauté européenne et la République de Malte peuvent être engagés**

1999/256/EG :

\* **Besluit nr. 2/1999 van de Associatieraad, associatie tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Bulgarije, anderzijds, van 15 maart 1999, tot vaststelling van de voorwaarden voor de deelname van Bulgarije aan de programma's van de Gemeenschap op het gebied van onderwijs en opleiding**

**Rectificaties**

\* **Rectificatie op Beschikking 1999/253/EG van de Commissie van 12 april 1999 betreffende beschermende maatregelen ten aanzien van bepaalde visserijproducten van oorsprong of van herkomst uit Kenia en Tanzania (PB L 98 van 13. 4. 1999)**

L 100

15 april 1999

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

Verordening (EG) nr. 765/1999 van de Commissie van 14 april 1999 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 766/1999 van de Commissie van 14 april 1999 tot vaststelling, voor de sector suiker, van de representatieve prijzen en de bedragen van de aanvullende invoerrechten voor melasse

Verordening (EG) nr. 767/1999 van de Commissie van 14 april 1999 tot wijziging van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm

Verordening (EG) nr. 768/1999 van de Commissie van 14 april 1999 tot vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer van witte suiker voor de 34e deelinschrijving in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1574/98

\* **Verordening (EG) nr. 769/1999 van de Commissie van 14 april 1999 houdende vaststelling van eenheidswaarden voor de bepaling van de douanewaarde van bepaalde aan bederf onderhevige goederen**

Verordening (EG) nr. 770/1999 van de Commissie van 14 april 1999 betreffende een inschrijving voor de vaststelling van de restitutie bij uitvoer van rondkorrelige volwitte rijst naar bepaalde derde landen

Verordening (EG) nr. 771/1999 van de Commissie van 14 april 1999 tot vaststelling van de invoerrechten in de sector rijst

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

**Raad**

1999/257/EG :

\* **Besluit van de Raad van 29 maart 1999 betreffende de sluiting van de overeenkomst inzake de internationale commissie ter bescherming van de Oder tegen verontreiniging**

\* **Overeenkomst inzake de internationale commissie ter bescherming van de Oder tegen verontreiniging**

1999/258/EG :

\* **Besluit van de Raad van 30 maart 1999 betreffende de sluiting van het protocol inzake de verlenging van de periode waarin betalingsverplichtingen kunnen worden aangegaan voor de in het kader van het vierde protocol inzake financiële en technische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Cyprus vastgestelde middelen**

**Protocol inzake de verlenging van de periode waarin betalingsverplichtingen kunnen worden aangegaan voor de in het kader van het vierde protocol inzake financiële en technische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Cyprus vastgelegde middelen**

**Informatie over de inwerkingtreding van het protocol inzake de verlenging van de periode waarin betalingsverplichtingen kunnen worden aangegaan voor de middelen die beschikbaar zijn gesteld in het kader van het vierde protocol inzake financiële en technische samenwerking tussen de EG en de Republiek Cyprus**

1999/259/EG :

\* **Besluit van de Raad van 30 maart 1999 betreffende de sluiting van een protocol inzake de verlenging van de periode waarin betalingsverplichtingen kunnen worden aangegaan voor de in het kader van het vierde protocol inzake financiële en technische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Malta vastgelegde middelen**

**Protocol inzake de verlenging van de periode waarin betalingsverplichtingen kunnen worden aangegaan voor de in het vierde protocol inzake financiële en technische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Malta vastgelegde middelen**

Information relative à l'entrée en vigueur du protocole sur l'extension de la période durant laquelle les fonds disponibles dans le quatrième protocole, relatif à la coopération financière et technique entre la CE et la République de Malte, peuvent être engagés

1999/260/CE :

\* **Décision du Conseil, du 30 mars 1999, portant nomination de deux membres suppléants du Comité des régions**

ESPACE ÉCONOMIQUE EUROPÉEN

Comité mixte de L'EEE

- \* **Décision du Comité mixte de L'EEE n° 55/98, du 4 juillet 1998, modifiant l'annexe II (réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE**
- \* **Décision du Comité mixte de L'EEE n° 56/98, du 4 juillet 1998, modifiant l'annexe II (réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE**
- \* **Décision du Comité mixte de L'EEE n° 57/98, du 4 juillet 1998, modifiant l'annexe II (réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE**
- \* **Décision du Comité mixte de L'EEE n° 58/98, du 4 juillet 1998, modifiant l'annexe II (réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE**
- \* **Décision du Comité mixte de L'EEE n° 59/98, du 4 juillet 1998, modifiant l'annexe II (réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE**
- \* **Décision du Comité mixte de L'EEE n° 60/98, du 4 juillet 1998, modifiant l'annexe II (réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE**
- \* **Décision du Comité mixte de L'EEE n° 61/98, du 4 juillet 1998, modifiant l'annexe II (réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE**
- \* **Décision du Comité mixte de L'EEE n° 62/98, du 4 juillet 1998, modifiant l'annexe II (réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE**
- \* **Décision du Comité mixte de L'EEE n° 63/98 du 4 juillet 1998 modifiant l'annexe II (réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE**
- \* **Décision du Comité mixte de L'EEE n° 64/98, du 14 juillet 1998, modifiant l'annexe II (réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE**
- \* **Décision du Comité mixte de L'EEE n° 65/98, du 4 juillet 1998, modifiant l'annexe II (réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE**

L 101

16 avril 1999

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

- \* **Règlement (CE) n° 772/1999 du Conseil, du 30 mars 1999, instituant des droits antidumping et compensateur définitifs sur les importations de saumons atlantiques d'élevage originaires de norvège et abrogeant les règlements (CE) n° 1890/97 et (CE) n° 1891/97**
- Règlement (CE) n° 773/1999 de la Commission, du 15 avril 1999, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes
- Règlement (CE) n° 774/1999 de la Commission, du 15 avril 1999, fixant les restitutions à l'exportation dans le secteur du lait et des produits laitiers
- Règlement (CE) n° 775/1999 de la Commission, du 15 avril 1999, modifiant le règlement (CE) n° 2993/94 fixant les aides pour l'approvisionnement des îles Canaries en produits laitiers dans le cadre du régime prévu aux articles 2 à 4 du règlement (CEE) n° 1601/92 du Conseil
- Règlement (CE) n° 776/1999 de la Commission, du 15 avril 1999, modifiant le règlement (CEE) n° 2219/92 portant modalités d'application du régime spécifique pour l'approvisionnement de Madère en produits laitiers en ce qui concerne le montant des aides
- \* **Règlement (CE) n° 777/1999 de la Commission, du 15 avril 1999, modifiant le règlement (CE) n° 2486/98 ouvrant la distillation préventive visée à l'article 38 du règlement (CEE) n° 822/87 pour la campagne 1998/1999**
- \* **Règlement (CE) n° 778/1999 de la Commission, du 15 avril 1999, portant ouverture et mode de gestion de contingents tarifaires de 300 000 tonnes de blé de qualité et de 50000 tonnes de blé dur et abrogeant les règlements (CE) n° 529/97 et (CE) n° 2228/96**

Informatie over de inwerkingtreding van het protocol inzake de verlenging van de periode waarin betalingsverplichtingen kunnen worden aangegaan voor de middelen die beschikbaar zijn gesteld in het kader van het vierde protocol inzake financiële en technische samenwerking tussen de EG en de Republiek Malta

1999/260/EG :

\* **Besluit van de Raad van 30 maart 1999 houdende benoeming van twee plaatsvervangende leden van het Comité van de Regio's**

EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE

Gemengd Comité van de EER

- \* **Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 55/98 van 4 juli 1998 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-Overeenkomst**
- \* **Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 56/98 van 4 juli 1998 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-Overeenkomst**
- \* **Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 57/98 van 4 juli 1998 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-Overeenkomst**
- \* **Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 58/98 van 4 juli 1998 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-Overeenkomst**
- \* **Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 59/98 van 4 juli 1998 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-Overeenkomst**
- \* **Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 60/98 van 4 juli 1998 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-Overeenkomst**
- \* **Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 61/98 van 4 juli 1998 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-Overeenkomst**
- \* **Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 62/98 van 4 juli 1998 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-Overeenkomst**
- \* **Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 63/98 van 4 juli 1998 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-Overeenkomst**
- \* **Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 64/98 van 14 juli 1998 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-Overeenkomst**
- \* **Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 65/98 van 4 juli 1998 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-Overeenkomst**

L 101

16 april 1999

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

- \* **Verordening (EG) nr. 772/1999 van de Raad van 30 maart 1999 tot instelling van definitieve antidumpingrechten en compenserende rechten op de invoer van gekweekte Atlantische zalm van oorsprong uit Noorwegen en tot intrekking van de Verordeningen (EG) nr. 1890/97 en (EG) nr. 1891/97**
- Verordening (EG) nr. 773/1999 van de Commissie van 15 april 1999 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit
- Verordening (EG) nr. 774/1999 van de Commissie van 15 april 1999 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer in de sector melk en zuivelproducten
- Verordening (EG) nr. 775/1999 van de Commissie van 15 april 1999 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2993/94 tot vaststelling van de steun voor de voorziening van de Canarische Eilanden met zuivelproducten in het kader van de bij de artikelen 2 tot en met 4 van Verordening (EEG) nr. 1601/92 van de Raad vastgestelde regeling
- Verordening (EG) nr. 776/1999 van de Commissie van 15 april 1999 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2219/92 houdende bepalingen ter uitvoering van de specifieke regeling voor de voorziening van Madeira met melk en zuivelproducten met betrekking tot de steunbedragen
- \* **Verordening (EG) nr. 777/1999 van de Commissie van 15 april 1999 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 2486/98 tot opening van de in artikel 38 van Verordening (EEG) nr. 822/87 van de Raad bedoelde preventieve distillatie voor het wijnvoogstjaar 1998/1999**
- \* **Verordening (EG) nr. 778/1999 van de Commissie van 15 april 1999 houdende opening en vaststelling van de wijze van beheer van een tariefcontingent van 300 000 ton kwaliteitstarwe, respectievelijk 50000 ton harde tarwe, en tot intrekking van de Verordeningen (EG) nr. 529/97 en (EG) nr. 2228/96**

\* **Règlement (CE) n° 779/1999 de la Commission, du 15 avril 1999, portant modalités d'application du règlement (CE) n° 2275/96 du Conseil instaurant des mesures spécifiques dans le secteur des plantes vivantes et des produits de la floriculture pour l'année 1999**

Règlement (CE) n° 780/1999 de la Commission, du 15 avril 1999, fixant les droits à l'importation dans le secteur des céréales

Règlement (CE) n° 781/1999 de la Commission, du 15 avril 1999, fixant les restitutions applicables à l'exportation des produits transformés à base de céréales et de riz

Règlement (CE) n° 782/1999 de la Commission, du 15 avril 1999, fixant les restitutions à l'exportation des aliments composés à base de céréales pour les animaux

Règlement (CE) n° 783/1999 de la Commission, du 15 avril 1999, portant fixation des restitutions à la production dans les secteurs des céréales et du riz

Règlement (CE) n° 784/1999 de la Commission, du 15 avril 1999, modifiant les prix représentatifs et les droits additionnels à l'importation pour certains produits du secteur du sucre

Règlement (CE) n° 785/1999 de la Commission, du 15 avril 1999, fixant les restitutions applicables à l'exportation des céréales, des farines et des gâteaux et semoules de froment ou de seigle

Règlement (CE) n° 786/1999 de la Commission, du 15 avril 1999, relatif aux offres communiquées pour l'exportation d'orge dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1078/98

Règlement (CE) n° 787/1999 de la Commission, du 15 avril 1999, fixant la restitution maximale à l'exportation de seigle dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1746/98

Règlement (CE) n° 788/1999 de la Commission, du 15 avril 1999, fixant la restitution maximale à l'exportation de blé tendre dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1079/98

Règlement (CE) n° 789/1999 de la Commission, du 15 avril 1999, fixant la restitution maximale à l'exportation de blé tendre dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2004/98

Règlement (CE) n° 790/1999 de la Commission, du 15 avril 1999, fixant l'abattement maximal du droit à l'importation de maïs dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 566/1999

Règlement (CE) n° 791/1999 de la Commission, du 15 avril 1999, fixant les taux des restitutions applicables à certains produits des secteurs des céréales et du riz exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe II du traité

Règlement (CE) n° 792/1999 de la Commission, du 15 avril 1999, modifiant le règlement (CE) n° 1300/98 établissant le bilan prévisionnel d'approvisionnement des îles Canaries pour les produits agricoles qui bénéficient du régime spécifique prévu aux articles 2 à 5 du règlement (CEE) n° 1601/92 du Conseil

Règlement (CE) n° 793/1999 de la Commission, du 15 avril 1999, modifiant le règlement (CEE) n° 2219/92 portant modalités d'application du régime spécifique pour l'approvisionnement de Madère en produits laitiers et établissant de bilan prévisionnel d'approvisionnement

#### Rectificatifs

\* **Rectificatif au règlement (CE) n° 638/1999 de la Commission du 25 mars 1999 relatif aux modalités d'octroi d'aides pour le stockage privé de fromages de garde (JO L 82 du 26. 3. 1999)**

\* **Verordening (EG) nr. 779/1999 van de Commissie van 15 april 1999 houdende bepalingen ter uitvoering van Verordening (EG) nr. 2275/96 van de Raad tot instelling van specifieke maatregelen voor de sector levende planten en producten van de bloementeelt voor 1999**

Verordening (EG) nr. 780/1999 van de Commissie van 15 april 1999 tot vaststelling van de invoerrechten in de sector granen

Verordening (EG) nr. 781/1999 van de Commissie van 15 april 1999 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van op basis van granen en rijst verwerkte producten

Verordening (EG) nr. 782/1999 van de Commissie van 15 april 1999 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor mengvoeders op basis van granen

Verordening (EG) nr. 783/1999 van de Commissie van 15 april 1999 tot vaststelling van de restituties bij de productie in de sectoren granen en rijst

Verordening (EG) nr. 784/1999 van de Commissie van 15 april 1999 tot wijziging van de representatieve prijzen en de aanvullende invoerrechten voor bepaalde producten uit de sector suiker

Verordening (EG) nr. 785/1999 van de Commissie van 15 april 1999 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

Verordening (EG) nr. 786/1999 van de Commissie van 15 april 1999 betreffende de offertes voor de uitvoer van gerst die zijn meegedeeld in het kader van de openbare inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1078/98

Verordening (EG) nr. 787/1999 van de Commissie van 15 april 1999 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van rogge in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1746/98

Verordening (EG) nr. 788/1999 van de Commissie van 15 april 1999 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van zachte tarwe in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1079/98

Verordening (EG) nr. 789/1999 van de Commissie van 15 april 1999 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van zachte tarwe in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2004/98

Verordening (EG) nr. 790/1999 van de Commissie van 15 april 1999 tot vaststelling van de maximumverlaging van het recht bij invoer van maïs in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 566/1999

Verordening (EG) nr. 791/1999 van de Commissie van 15 april 1999 houdende vaststelling van de restituties die worden toegepast voor bepaalde producten van de sector granen en de sector rijst, uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage II van het Verdrag vermelde goederen

Verordening (EG) nr. 792/1999 van de Commissie van 15 april 1999 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1300/98 tot vaststelling van een geraamde balans voor de voorziening van de Canarische Eilanden met landbouwproducten waarvoor de in de artikelen 2 tot en met 5 van Verordening (EEG) nr. 1601/92 van de Raad bedoelde specifieke regeling geldt

Verordening (EG) nr. 793/1999 van de Commissie van 15 april 1999 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2219/92 houdende bepalingen ter uitvoering van de specifieke regeling voor de voorziening van Madeira met melk en zuivelproducten en tot vaststelling van de voorzieningsbalans

## MINISTERE DES FINANCES

[C - 99/03187]

## Administration des contributions directes

**Avis aux débiteurs de commissions, courtages, ristournes, vacations, honoraires, gratifications, rétributions ou avantages de toute nature**

## PREAMBULE

1. Conformément à l'article 57, 1°, du Code des impôts sur les revenus 1992, les commissions, courtages, ristournes commerciales ou autres, vacations ou honoraires occasionnels ou non, gratifications, rétributions ou avantages de toute nature, payés ou attribués, qui constituent pour les bénéficiaires des revenus professionnels, ne sont considérés comme des frais professionnels que s'ils sont justifiés par la production de fiches individuelles et d'un relevé récapitulatif.

Le présent avis contient les directives applicables pour la commande, l'établissement et la remise de ces documents.

## MODELE D'IMPRIMES

2. Le modèle de la fiche individuelle et celui du relevé récapitulatif à utiliser, sont établis en exécution de l'article 30 de l'arrêté royal d'exécution du Code des impôts sur les revenus 1992.

3. Il s'agit des fiches individuelles 281.50 et du relevé récapitulatif 325.50, désormais établis en format A4.

Le relevé 325.50 comprend, d'une part, une "feuille de titre 325" et, d'autre part, des "feuilles intercalaires 325.50" qui peuvent y être jointes à volonté.

Les fac-similés des modèles à utiliser font l'objet des annexes I à III au présent avis.

SERVICES AUPRES DESQUELS LES DOCUMENTS  
DOIVENT ETRE RECLAMES

4. Les fiches et les relevés visés ci-avant doivent être réclamés par leurs utilisateurs au Centre de documentation - Précompte professionnel :

- soit de 1040 Bruxelles, rue Belliard 45;
- soit de 9470 Denderleeuw, Kruisstraat 28;
- soit de 7000 Mons, Centre administratif de l'Etat, chemin de l'Inquiétude,

selon qu'ils sont établis dans la région de Bruxelles-Capitale ou en région flamande ou wallonne.

## EMPLOI DE MODELES NON OFFICIELS

5. Lorsqu'il est fait usage de fiches et de relevés récapitulatifs d'un modèle autre que le modèle officiel, les documents :

- doivent contenir *toutes* les indications qui figurent sur les modèles officiels (notamment le n° de l'imprimé);

- peuvent avoir un format différent;
- doivent avoir fait l'objet d'une autorisation préalable et *annuelle* de l'administration centrale des contributions directes, Direction V/5, Boulevard du Jardin Botanique 50, Bte 32, à 1010 Bruxelles (le modèle ou le fac-similé de l'imprimé proposé doit être joint à la demande);

- doivent mentionner les références de l'autorisation.

Par ailleurs, les relevés récapitulatifs d'un modèle non officiel doivent comporter des reports au bas de chaque page ou, si lesdits relevés sont constitués par un listing, des sous-totaux par 35 inscriptions au maximum.

## COMPLETAGE DES DOCUMENTS

6. Les documents visés au n° 3 doivent être complétés avec exactitude et soin, compte tenu des instructions particulières qui figurent sur ces documents et des précisions fournies ci-après.

## NUMEROTAGE DES FICHES INDIVIDUELLES

7. Les fiches individuelles à reprendre sur un même relevé récapitulatif doivent être numérotées de manière ininterrompue; si possible, elles sont d'abord groupées dans l'ordre des numéros postaux des communes du domicile des bénéficiaires et classées ensuite, par numéro postal, dans l'ordre alphabétique des noms desdits bénéficiaires.

## MINISTERIE VAN FINANCIEN

[C - 99/03187]

## Administratie der directe belastingen

**Bericht aan de schuldenaars van commissies, makelaarslonen, restorno's, vacatiegelden, erelonen, gratificaties, vergoedingen of voordelen van alle aard**

## INLEIDING

1. Krachtens artikel 57, 1°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 worden de betaalde of toegekende commissies, makelaarslonen, handels- of andere restorno's, toevallige of niet-toevallige vacatiegelden of erelonen, gratificaties, vergoedingen of voordelen van alle aard, die voor de verkrijgers beroepsinkomsten zijn, slechts als beroepskosten aangenomen wanneer ze worden verantwoord door individuele fiches en een samenvattende opgave.

Dit bericht bevat de richtlijnen die gelden inzake het bestellen, opstellen en indienen van die documenten.

## MODEL VAN DRUKWERKEN

2. Het model van de te gebruiken fiches en samenvattende opgave is opgemaakt in uitvoering van artikel 30 van het Koninklijk besluit tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992.

3. Het betreft de individuele fiches 281.50 en de samenvattende opgave 325.50 die voortaan op een A4 formaat worden opgemaakt.

De opgave 325.50 bestaat, enerzijds, uit een "titelblad 325" en, anderzijds, uit "tussenbladen 325.50" die naar believen kunnen toegevoegd worden.

Een model van de te gebruiken formulieren is aan onderhavig bericht toegevoegd (zie bijlagen I tot III).

DIENSTEN WAAR DE FORMULIEREN  
MOETEN AANGEVRAAGD WORDEN

4. De vereiste fiches en samenvattende opgaven moeten door de gebruikers worden aangevraagd bij het Documentatiecentrum - Bedrijfsvoorheffing :

- ofwel te 1040 Brussel, Belliardstraat 45;
- ofwel te 9470 Denderleeuw, Kruisstraat 28;
- ofwel te 7000 Mons, Centre administratif de l'Etat, chemin de l'Inquiétude,

naargelang zij gevestigd zijn in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, in het Vlaamse of in het Waalse Gewest.

## GEBRUIK VAN NIET-OFFICIELE FORMULIEREN

5. Indien niet-officiële fiches en samenvattende opgaven worden gebruikt :

- moeten de formulieren *alle* vermeldingen bevatten die op de officiële modellen voorkomen (inzonderheid het nummer van het drukwerk);

- mogen de formulieren een ander formaat hebben;
- moeten de formulieren het voorwerp hebben uitgemaakt van een *jaarlijkse* en voorafgaande machtiging van de Directie V/5 van het Hoofdbestuur der directe belastingen, Kruidtuinlaan 50 - Bus 32 te 1010 Brussel (het model of een afschrift van het voorgestelde drukwerk moet bij de aanvraag worden gevoegd);
- moeten de formulieren het referentnummer van de machtiging vermelden.

Bovendien moeten de samenvattende opgaven van een niet-officieel model subtotalen vermelden onderaan iedere bladzijde of tenminste om de 35 inschrijvingen indien de opgave uit één enkele lijst bestaat.

## INVULLEN VAN DE FORMULIEREN

6. De in nr 3 bedoelde formulieren moeten juist en met zorg worden ingevuld, rekening houdende met de bijzondere richtlijnen die erop zijn vermeld en met de verduidelijkingen die hierna worden verstrekt.

## NUMMERING VAN DE INDIVIDUELE FICHES

7. Alle individuele fiches die op eenzelfde samenvattende opgave moeten voorkomen, moeten volgens een doorlopende reeks worden genummerd (1, 2, 3, enz.). Zij moeten zo mogelijk eerst worden gegroepeerd per postnummer van de gemeenten van de betrokkenen, en daarna, per postnummer, op naam van de verkrijger alfabetisch worden gerangschikt.

IDENTIFICATION DU BENEFICIAIRE  
(fiches et relevés récapitulatifs)

8. Lors de la transcription de ces renseignements, procéder comme suit :

- inscrire, en majuscules, le nom (ou la dénomination) et, en minuscules, le prénom du bénéficiaire des revenus;
- pour les femmes mariées, indiquer en outre, s'il est connu, le nom de l'époux;
- mentionner le domicile (rue, numéro, numéro postal et commune) du bénéficiaire des revenus au 1<sup>er</sup> janvier de l'année qui suit celle à laquelle les documents se rapportent ou, à tout le moins, la dernière adresse antérieure à cette date, connue par le débiteur des revenus. Le cas échéant mentionner, à la suite du numéro de l'immeuble, le numéro de la boîte aux lettres, précédé de la mention "Bte".

Pour les bénéficiaires qui ne sont pas domiciliés en Belgique, mentionner l'adresse complète à l'étranger (avec indication de l'Etat étranger).

Toujours indiquer le numéro de TVA lorsque le bénéficiaire est un assujéti à la TVA.

PRECISIONS RELATIVES AU CADRE 4  
DE LA FICHE INDIVIDUELLE 281.50

**Remarque préalable**

9. D'une manière générale, doit être inscrit dans ce cadre le total (hors TVA) de toutes les commissions, courtages, ristournes, honoraires, rétributions, etc., alloués ou attribués pendant l'année mentionnée au cadre 2, à la personne au nom de laquelle la fiche est établie.

Si une partie des commissions, courtages, honoraires, etc., comptabilisés comme frais professionnels, n'a pas été effectivement payée au bénéficiaire au cours de cette année, indiquer alors, à la rubrique f, le montant réellement payé au bénéficiaire au cours de cette même année (voir aussi n° 14).

**Commissions, courtages, ristournes commerciales, etc.**

10. Sont notamment à comprendre sous cette rubrique : les commissions, courtages, ristournes, gratifications, etc., qui sont alloués aux personnes physiques et morales (c.-à-d. les commerçants et les sociétés commerciales au sens large du terme) qui sont soumises à la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises (*Moniteur belge* du 4 septembre 1975), mais :

- qui sont dispensées de délivrer une facture (cf. article 53octies, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, du Code TVA et article 1<sup>er</sup>, § 2, de l'AR n° 1 du 29 décembre 1992 relatif aux mesures tendant à assurer le paiement de la taxe sur la valeur ajoutée);
- qui ne sont pas tenues de délivrer une facture (cf. assujétis qui ne réalisent que des livraisons de biens ou des prestations de services exonérées par l'article 44 du Code TVA et ne leur ouvrant aucun droit à déduction; voir article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, de l'AR n° 1 précité); sont notamment visés ici les commissions et les courtages payés aux intermédiaires indépendants en matière d'assurance, en matière de change, en matière de placement de valeurs mobilières, etc.;
- pour lesquelles l'obligation de délivrer une pièce en guise de facture est assumée par le client ou le preneur de services en application de la réglementation TVA (voir article 6 de l'AR n° 1 précité). En effet, dans certaines situations particulières, le client ou le preneur du service est autorisé à délivrer lui-même, à la décharge du fournisseur du bien ou du service, le document constatant l'opération (1), ce système est notamment appliqué dans les relations entre un courtier ou mandataire et son commettant ou mandant ainsi que dans les relations entre les entreprises de blanchissage, de teinturerie, de nettoyage à sec ou de stoppage, avec certains de leurs exploitants de dépôts, etc.

En pratique, le débiteur de la commission, du courtage, etc., doit établir une fiche 281.50 chaque fois qu'il n'a pas reçu et enregistré une *facture* (2) du bénéficiaire pour les prestations ayant donné lieu au paiement de cette commission, etc.

**Honoraires ou vacations**

11. Sont à reprendre sous cette rubrique les vacations, les honoraires ou les rétributions alloués aux titulaires de professions libérales, charges, offices ou occupations lucratives, lesquels ne sont pas soumis à la loi précitée du 17 juillet 1975, mais qui sont :

IDENTIFICATIE VAN DE GENIETER  
(fiches en samenvattende opgaven)

8. Bij het vermelden van die gegevens, als volgt te werk gaan :

- in hoofdletters, de naam (of de benaming) en, in kleine letters, de voornaam van de verkrijger van de inkomsten schrijven;
- indien deze gekend is, bij gehuwde vrouwen ook de naam van de echtgenoot vermelden;
- de woonplaats (postnummer, gemeente, straat en nr.) van de verkrijger van de inkomsten op 1 januari van het jaar dat volgt op datgene waarop de formulieren betrekking hebben, of ten minste het laatstgekende adres vóór die datum, vermelden. In voorkomend geval, na het nummer van het gebouw, het brievenbusnummer, voorafgegaan door de aanduiding "bus", vermelden.

Wanneer de verkrijgers niet in België gedomicilieerd zijn, het volledig buitenlands adres (met vermelding van het land) opgeven.

Steeds het BTW-nummer vermelden wanneer de genieter aan de BTW onderworpen is.

VERDUIDELIJKINGEN IN VERBAND MET VAK 4  
VAN HET FICHE 281.50

**Voorafgaande bemerking**

9. In de regel moet in dit vak het totale bedrag (exclusief BTW) worden ingeschreven van alle commissies, makelaarslonen, restorno's, erelonen, vergoedingen, enz., die tijdens het in vak 2 vermelde jaar zijn verleend of toegekend aan de persoon op wiens naam het fiche is opgesteld.

Indien een gedeelte van de als beroepskosten geboekte commissies, makelaarslonen, erelonen, enz., tijdens dat jaar niet effectief aan de genieter is uitbetaald, vermeld dan in de rubriek f, het bedrag dat werkelijk in dat jaar aan de genieter is uitbetaald (zie ook nr 14).

**Commissies, makelaarslonen, handelsrestorno's, enz.**

10. Onder deze rubriek moeten o.m. vermeld worden : de commissielonen, makelaarslonen, restorno's, gratificaties, enz., die worden toegekend aan natuurlijke personen en aan rechtspersonen (d.w.z. handelaars en handelsvennootschappen in ruime zin) die aan de wet van 17 juli 1975 betreffende de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen (*Belgisch Staatsblad* van 4 september 1975) onderworpen zijn, maar :

- die vrijgesteld zijn van het afleveren van een factuur (cf. artikel 53octies, § 1, derde lid, van het BTW-Wetboek en artikel 1, § 2, van het KB nr. 1 van 29 december 1992 met betrekking tot de regeling voor de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde);
- die niet gehouden zijn tot het afleveren van een factuur (cf. belastingplichtigen die uitsluitend leveringen van goederen of diensten verrichten die vrijgesteld zijn door artikel 44 van het BTW-Wetboek en waarvoor zij geen recht op aftrek hebben; zie artikel 1, § 1, van bovengenoemd KB nr. 1); hier worden inzonderheid de commissie- en makelaarslonen bedoeld die aan zelfstandige tussenpersonen worden betaald voor verrichtingen op het vlak van verzekeringen, wissel, beleggingen van roerende waarden, enz.;
- waarvoor door de klant aan de verplichting tot het afleveren van een stuk dat dienst doet als factuur (zie artikel 6 van het bovengenoemd KB nr 1) onder toepassing van de BTW-reglementering wordt voldaan. In bepaalde bijzondere gevallen is de klant inderdaad gemachtigd om, ter ontlasting van de verkoper of dienstverlener, zelf het document af te leveren dat de handeling vaststelt (1); dit systeem wordt inzonderheid toegepast voor verrichtingen tussen een makelaar of lasthebber en zijn opdrachtgever, evenals voor verrichtingen tussen wasserijen, stomeerijen, droogkuis- en verstelondernemingen en sommige van hun deponhouders, enz.

In de praktijk dient de schuldenaar van het commissieloon, het makelaarsloon, enz., een fiche 281.50 op te stellen telkens hij vanwege de genieter geen *factuur* (2) heeft gekregen en ingeschreven voor prestaties die de aanleiding waren tot de betaling van dat commissieloon, enz.

**Erelonen of vacatiegelden**

11. Onder deze rubriek moeten de vacatiegelden, erelonen of vergoedingen worden vermeld die zijn toegekend aan beoefenaars van vrije beroepen, ambten, posten of winstgevend bezigheden, die niet onderworpen zijn aan de voormelde wet van 17 juli 1975, maar die :

- soit assujettis à la TVA (experts fiscaux, géomètres-experts immobiliers, architectes, ingénieurs-conseils, vétérinaires, etc.);

- soit non assujettis à la TVA en application de l'art. 44 du Code TVA (notaires, avocats, huissiers de justice, médecins, dentistes, personnes exerçant une profession paramédicale, artistes et professionnels du sport engagés dans les liens d'un contrat de louage d'ouvrage ou d'entreprise, etc.).

En pratique, sont à ranger sous la présente rubrique toutes les rétributions allouées à des personnes qui exercent, même à titre d'appoint, une profession ou une activité visée à l'article 27, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code des impôts sur les revenus 1992 qu'elles aient ou non délivré une facture ou une note d'honoraires.

#### Avantages de toute nature

12. Doivent être mentionnés sous cette rubrique le montant total et la nature de tous les avantages imposables de toute nature octroyés à des travailleurs indépendants par leurs fournisseurs, leurs commettants, etc.

Sont entre autres visés ici :

- les voyages touristiques privés ou en groupe que certaines entreprises offrent gratuitement ou à prix très réduit à des détaillants, représentants, etc.;

- les objets usuels durables que des commerçants reçoivent gratuitement de fournisseurs;

- les cadeaux en nature que des titulaires de professions libérales reçoivent de tiers qui s'efforcent ainsi de favoriser leurs affaires et de majorer leurs bénéfices.

Le montant des avantages à indiquer, est toujours égal au prix de revient ou au coût (TVA comprise) réellement supporté par celui qui les attribue, diminué, le cas échéant, de l'intervention pécuniaire du bénéficiaire.

#### Frais exposés pour compte du bénéficiaire

13. Doit être mentionné sous cette rubrique le montant des frais exposés ou effectivement pris en charge pour le compte du bénéficiaire.

#### Total

14. Indiquer ici le total des montants repris sous a à d.

Si ce montant n'a pas été intégralement payé au cours de l'année mentionnée au cadre 2 (p. ex. les honoraires comptabilisés comme dettes liquides et certaines dont le paiement effectif n'a pas encore eu lieu ou n'a eu lieu que partiellement au cours de cette année), indiquer alors à la rubrique f, le montant *réellement* payé au bénéficiaire *au cours de cette même année* (le cas échéant, à savoir lorsqu'aucun paiement n'a eu lieu au cours de cette année, porter la mention *NEANT*).

#### CAS OU LES FICHES INDIVIDUELLES 281.50 ET LES RELEVÉS 325.50 NE DOIVENT PAS ÊTRE ÉTABLIS

15. Ne doivent pas faire l'objet de fiches 281.50, ni de relevés récapitulatifs 325.50 :

1° les sommes payées ou les avantages accordés dont le montant global ou la valeur, ne dépasse pas annuellement 5.000 F par bénéficiaire;

2° les ristournes commerciales portées directement en déduction sur les factures relatives aux fournitures mêmes auxquelles elles se rapportent, lorsque ces factures sont enregistrées, avec ces déductions, dans les écritures (3);

3° les revenus mentionnés ci-après, lorsqu'ils doivent faire l'objet de fiches individuelles 281.30 et d'un relevé récapitulatif 325.30 (c.-à-d., lorsqu'ils sont payés ou attribués à des non-résidents, sauf si ces revenus sont recueillis par un établissement dont le non-résident dispose en Belgique) :

a) les commissions, vacations, allocations, honoraires et toutes autres rétributions de prestations ou services de quelque nature que ce soit, ainsi que les droits d'auteurs, de reproduction et autres droits analogues, qui sont payés ou attribués en Belgique, occasionnellement ou non, dans le cadre de l'activité professionnelle ou de l'objet social, statutaire ou conventionnel du débiteur, à des personnes quelconques, pour lesquelles ces rétributions constituent des revenus visés à l'article 23, § 1<sup>er</sup>, 2°, du Code des impôts sur les revenus 1992;

b) les bénéfices résultant des opérations traitées en Belgique par des assureurs étrangers qui y recueillent habituellement des contrats autres que des contrats de réassurance;

- hetzij onderworpen zijn aan de BTW (belastingconsulenten, landmeters-experten in onroerende goederen, architecten, raadgevende ingenieurs, veeartsen, enz.);

- hetzij niet onderworpen zijn aan de BTW bij toepassing van art. 44 van het BTW-Wetboek (notarissen, advocaten, gerechtsdeurwaarders, dokters, tandartsen, beoefenaars van een paramedisch beroep, artiesten en beroepssportlieden verbonden door een contract van dienstverhuur of van aanneming, enz.).

In de praktijk moeten hier alle vergoedingen worden vermeld die worden toegekend aan personen die een beroep of activiteit uitoefenen, zelfs als bijberoep, als bedoeld in artikel 27, eerste lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, ongeacht of zij een factuur of ereloonnota hebben afgeleverd of niet.

#### Voordelen van alle aard

12. Hier moet het totale bedrag en de aard worden vermeld van alle belastbare voordelen van alle aard die aan zelfstandigen worden toegekend door hun leveranciers, hun opdrachtgevers, enz.

Zijn o.m. bedoeld :

- toeristische privé- of groepsreizen die sommige firma's gratis of tegen sterk verminderde prijs aan kleinhandelaars, vertegenwoordigers, enz. aanbieden;

- duurzame gebruiksgoederen die handelaars gratis van leveranciers krijgen;

- geschenken in natura die sommige beoefenaars van vrije beroepen ontvangen vanwege derden die zodoende trachten hun zaken te bevorderen of hun winsten op te voeren.

Het te vermelden bedrag van deze voordelen is steeds gelijk aan de kost(prijs) (BTW inbegrepen) die werkelijk werd gedragen door diegene die ze toekent, verminderd met de eventuele geldelijke tussenkomst van de genietter van het voordeel.

#### Kosten gedaan voor rekening van de verkrijger

13. Hier moet het bedrag van de kosten worden vermeld die voor rekening van de genietter werden gedaan of werkelijk ten laste werden genomen.

#### Totaal

14. Hier het totale bedrag vermelden van de onder a tot d opgegeven bedragen.

Indien dit bedrag niet integraal in het in vak 2 vermelde jaar is uitgekeerd (bv. de als zeker en vaststaande schulden geboekte erelonen waarvan de werkelijke uitbetaling nog niet, of slechts gedeeltelijk, in dat jaar heeft plaatsgevonden), vermeld dan in rubriek f, het bedrag dat *werkelijk in dat jaar* aan de genietter is uitbetaald (in voorkomend geval, nl. wanneer in dat jaar geen enkele uitbetaling heeft plaatsgehad, de vermelding *NIHIL* aanbrengen).

#### GEVALLEN WAARIN GEEN INDIVIDUELE FICHES 281.50 EN SAMENVATTENDE OPGAVEN 325.50 MOETEN OPGEMAAKT WORDEN

15. Voor de volgende kosten moeten geen fiches 281.50 en samenvattende opgaven 325.50 opgemaakt worden :

1° betaalde bedragen of verleende voordelen waarvan het totale bedrag of de totale waarde per genietter en per jaar 5.000 F niet overschrijdt;

2° handelsrestorno's die rechtstreeks in mindering worden gebracht op de facturen betreffende de leveringen waarop de restorno's betrekking hebben, wanneer die facturen, met die verminderingen, in de boeken worden ingeschreven (3);

3° de hiernavermelde inkomsten, wanneer zij op individuele fiches 281.30 en een samenvattende opgave 325.30 moeten vermeld worden (d.w.z. wanneer zij worden betaald of toegekend aan niet-inwoners en niet worden verkregen door een inrichting waarover de niet-inwoner in België beschikt) :

a) commissielonen, vacatiegelden, toelagen, erelonen en alle andere retributies wegens prestaties of diensten van welke aard ook, alsook auteurs-, reproductie- en andere gelijkaardige rechten, die, toevallig of niet, in België worden betaald of toegekend binnen het raam van de beroepswerkzaamheid of van het maatschappelijk statutair of conventioneel doel van de schuldenaar, aan om het even welke personen voor wie die retributies inkomsten als bedoeld in artikel 23, § 1, 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 uitmaken;

b) winst die voortkomt uit in België gedane verrichtingen van buitenlandse verzekeraars die er gewoonlijk andere contracten dan herverzekeringcontracten inzamelen;



c) les revenus, quelle qu'en soit la qualification, de l'activité exercée personnellement en Belgique par un artiste du spectacle ou un sportif, en cette qualité, même lorsque les revenus sont attribués non pas à l'artiste ou au sportif lui-même mais à une autre personne physique ou morale;

d) les bénéfices résultant de l'exercice, par un non-résident visé à l'article 227, 2°, du Code des impôts sur les revenus 1992 (société, association ou organisme assujetti à l'impôt des non-résidents) :

- d'activités dans un établissement dont dispose en Belgique un autre non-résident visé à ce même article 227, 2°;

- d'un mandat ou d'une fonction au sens de l'article 32, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, du Code précité (administrateur, gérant, liquidateur ou fonctions analogues) dans une société résidente.

#### PRECISIONS RELATIVES AU RELEVÉ RECAPITULATIF 325.50

16. Les fiches 281.50 doivent être récapitulées sur des feuilles intercalaires 325.50 lesquelles doivent obligatoirement être jointes à une feuille de titre 325 dont les mentions "325..." et "281..." figurant dans l'intitulé auront été dûment complétées par l'indice 50.

Il y a lieu d'éviter, dans la mesure du possible, d'établir plusieurs relevés 325.50. Si plusieurs relevés sont néanmoins établis, il y a lieu de les numéroter.

Mentionner dans la colonne "observations", le n° de TVA de chaque bénéficiaire qui est un assujetti à la TVA.

Lorsqu'il est fait usage de feuilles intercalaires 325.50 d'un modèle autre que le modèle officiel, il faut y joindre une feuille de titre 325 du modèle officiel.

#### SERVICES DANS LESQUELS LES DOCUMENTS COMPLETES DOIVENT ÊTRE DÉPOSÉS

17. Les fiches 281.50 et les relevés récapitulatifs 325.50 doivent être remis aux services qui les ont délivrés (voir n° 4), sauf s'ils concernent des non-résidents.

Pour ces non-résidents (personnes physiques ou morales), les fiches individuelles 281.50 et les relevés récapitulatifs 325.50 doivent être remis au Bureau central de Taxation "Bruxelles-Etranger", place Jean Jacobs 10, boîte 2, à 1000 Bruxelles.

#### DELAI DE REMISE DES FICHES 281.50 ET DES RELEVÉS 325.50

18. En vertu de l'article 30, alinéa 2, de l'arrêté royal d'exécution du Code des impôts sur les revenus 1992, les fiches et les relevés doivent être remis dûment complétés, au service compétent, avant le 30 juin de l'année qui suit celle à laquelle ces documents se rapportent.

#### Notes

(1) Dans cette éventualité, c'est le client ou le preneur de services qui devra établir les fiches 281.50 et le relevé 325.50.

(2) Ne valent pas factures, les reçus ou autres documents similaires.

(3) Les réductions de prix accordées dans le commerce de détail, au moment de la vente, ne constituent pas des ristournes au sens de l'article 57, 1°, du Code des impôts sur les revenus 1992.

c) inkomsten van welke aard ook uit een in België door een podiumkunstenaar of een sportbeoefenaar persoonlijk en als zodanig verrichte werkzaamheid, zelfs indien de inkomsten niet worden toegekend aan de podiumkunstenaar of aan de sportbeoefenaar zelf, maar aan een andere natuurlijke persoon of rechtspersoon;

d) winst die voortkomt uit het uitoefenen, door een in artikel 227, 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 vermelde niet-inwoner (vennootschap, vereniging of instelling die aan de belasting der niet-inwoners onderworpen is), van :

- werkzaamheden in een inrichting waarover een andere in datzelfde artikel 227, 2°, vermelde niet-inwoner in België beschikt;

- een opdracht of een functie in de zin van artikel 32, eerste lid, 1°, van voormeld wetboek (bestuurder, zaakvoerder, vereffenaar of gelijksoortige functie) in een binnenlandse vennootschap.

#### VERDUIDELIJKINGEN IN VERBAND MET DE SAMENVATTENDE OPGAVE 325.50

16. De fiches 281.50 moeten op tussenbladen 325.50 worden samengevat, die op hun beurt bij een titelblad 325 moeten worden gevoegd, waarop de vermeldingen "325..." en "281..." in het opschrift met het getal 50 moeten aangevuld worden.

In de mate van het mogelijke moet worden vermeden dat meerdere opgaven 325.50 opgesteld worden. Is zulks toch het geval, dan is het geraden die opgaven te nummeren.

In de kolom "Opmerkingen" moet het BTW-nummer worden vermeld van elke verkrijger die aan de BTW onderworpen is.

Indien tussenbladen 325.50 van een ander dan het officiële model gebruikt worden, moet een titelblad 325 van het officiële model toegevoegd worden.

#### DIENSTEN WAAR DE INGEVULDE FORMULIEREN MOETEN INGEDIEND WORDEN

17. De fiches 281.50 en de samenvattende opgaven 325.50 moeten ingediend worden bij de diensten die ze hebben uitgereikt (zie nr. 4), behoudens indien zij betrekking hebben op niet-inwoners.

Voor die niet-inwoners (natuurlijke personen of rechtspersonen) moeten de individuele fiches 281.50 en de samenvattende opgaven 325.50 ingediend worden bij het Centraal Taxatiekantoor "Brussel-Buitenland", Jan Jacobsplein 10, bus 2, te 1000 Brussel.

#### TERMIJN VOOR HET INDIENEN VAN DE FICHES 281.50 EN DE OPGAVEN 325.50

18. Krachtens artikel 30, tweede lid, van het Koninklijk besluit tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, moeten de behoorlijk ingevulde fiches en opgaven bij de bevoegde dienst worden ingediend vóór 30 juni van het jaar na dat waarop deze documenten betrekking hebben.

#### Nota's

(1) In de hier bedoelde eventualiteit is het de klant die de fiches 281.50 en de samenvattende opgave 325.50 zal moeten opstellen.

(2) Gelden niet als factuur, ontvangstbewijzen en andere gelijkaardige documenten.

(3) De prijsverminderingen die in de detailhandel worden toegestaan op het ogenblik van de verkoop, zijn geen restorno's in de zin van artikel 57, 1°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992.



**MINISTERE DES FINANCES**

---

**ADMINISTRATION DES CONTRIBUTIONS DIRECTES**

---

Fiche n° 281.50  
relative aux commissions, courtages, ristournes  
commerciales ou autres, vacations ou honoraires occasionnels ou non,  
gratifications, rétributions ou avantages de toute nature qui constituent  
pour les bénéficiaires, des revenus professionnels.

(Modèle établi en exécution de l'article 30 de l'Arrêté royal d'exécution du  
Code des impôts sur les revenus 1992)

---

**AVIS IMPORTANT AUX DEBITEURS DES REVENUS  
VISES CI-DESSUS**

Sauf s'il s'agit d'attributions à des non-résidents, les fiches 281.50 relatives à l'année 1998, accompagnées d'un relevé récapitulatif 325.50, doivent être remises, avant le 30 juin 1999, au Centre de documentation - Précompte professionnel :

- soit de 1040 Bruxelles, rue Belliard 45;
- soit de 9470 Denderleeuw, Kruisstraat 28;
- soit de 7000 Mons, Centre administratif de l'Etat, Chemin de l'Inquiétude, selon que le débiteur des revenus est établi dans la Région de Bruxelles-Capitale ou en Région flamande ou wallonne.

Pour les attributions faites à des non-résidents (personnes physiques ou morales), ces fiches individuelles 281.50 et relevé récapitulatif 325.50 doivent être remis, avant le 30 juin 1999, au Bureau central de Taxation de "Bruxelles Etranger", Place Jean Jacobs 10, bte 2, à 1000 Bruxelles.

## MINISTERE DES FINANCES

## Administration des contributions directes

RELEVÉ RECAPITULATIF 325..... (1) N° ..... (2) ANNEE 19.....

des fiches individuelles 281..... (1) établies par :

(Modèle établi en exécution des art. 30, 32 et 92, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, de l'AR/CIR 92 (AR du 27.8.1993, MB du 13.9.1993))

|  |                                |
|--|--------------------------------|
| 1. Numéro de référence (3) : .....   | 2. Numéro de téléphone : ..... |
| 3. Nom, prénoms (personnes physiques) + Nom de l'époux (femmes mariées) .....  |                                |
| Raison sociale ou dénomination exacte (sociétés et autres institutions) .....  |                                |
| 4. Domicile (personnes physiques), siège social ou établissement principal administratif (sociétés et autres institutions) :   |                                |
| Rue et n° .....  | Bte .....                      |
| N° postal et commune .....   |                                |
| 5. Siège administratif ou d'exploitation (sociétés et autres institutions) ou siège d'exploitation (personnes physiques qui disposent de plusieurs de ces sièges) lorsqu'il s'agit d'un relevé propre à ce siège administratif ou d'exploitation : |                                |
| Rue et n° .....  | Bte .....                      |
| N° postal et commune .....   |                                |

## REMARQUES GENERALES

- a) D'une manière générale, reprendre, dans les diverses colonnes des feuilles intercalaires jointes à la présente feuille de titre, les renseignements figurant sous les rubriques correspondantes des fiches individuelles concernées.
- b) Mentionner dans la colonne "observations" des feuilles intercalaires 325.10 et 325.20, les renseignements qui sont portés respectivement à la rubrique c (avantages de toute nature) du cadre 9 et dans le cadre 20 (travailleurs rémunérés au pourboire) des fiches individuelles 281.10 et à la rubrique c (avantages de toute nature) du cadre 7 des fiches individuelles 281.20.

| CASE RESERVEE A L'ADMINISTRATION   | NOM ET PARAPHE DE L'AGENT             |
|--|---------------------------------------|
| Fiches 281 et relevé 325 collationnés et additionnés<br>vérifiés le.....                                   | .....                                 |
| Bordereau(x) établi(s) le.....<br>par le Centre Doc. 1 - 2 - 3<br>et introduit(s) dans le système PRP-PAYS | .....                                 |
| Bordereau(x) établi(s) le.....<br>et inscrit(s) dans la liste 325V/ANNEXE du Centre Doc. 1 - 2 - 3         | .....                                 |
| C-DOC 1 = DENDERLEEUEW<br>(Entourer ce qui convient)   | C-DOC 2 = MONS<br>C-DOC 3 = BRUXELLES |
| Confrontation du relevé 325 avec la déclaration "impôts sur les revenus"<br>Date : .....                   |                                       |
| Constatations : .....  |                                       |
| .....  | .....                                 |

(1) Indiquer le même indice (10, 11, 12, 13, 14, 15, 20, 30 ou 50) que celui figurant sur les feuilles intercalaires (voir également "Note explicative" à la dernière page de cette feuille de titre).

(2) Le relevé ne doit être numéroté (n° 1, 2, etc.) que si plusieurs relevés portant le même indice (10, 11, etc.) sont utilisés.

(3) Numéro de référence (dans la plupart des cas, identique au numéro TVA) en matière de précompte professionnel.

Annexe II

Verso

| TABLEAU RECAPITULATIF DE CERTAINES DONNEES DES RELEVES 325 (1) |                                     |                             |               |   |               |
|--|-------------------------------------|-----------------------------|---------------|---|---------------|
|  |                                     | REVENUS IMPOSABLES          |               | PRECOMPTE PROFESSIONNEL DU  |               |
| DESIGNATION DES RELEVES  | MODE D'INTRODUCTION :<br>B ou P (2) | COL.FEUILLES INTER-CALAIRES | MONTANT TOTAL | COL.FEUILLES INTER-CALAIRES   | MONTANT TOTAL |
| 325.10, n° 1   |                                     | 7                           |               | 8   |               |
| n° 2   |                                     | 7                           |               | 8   |               |
| n° 3   |                                     | 7                           |               | 8   |               |
| 325.11   |                                     | 6                           |               | 7   |               |
| 325.12   |                                     | 3 d                         |               | 4   |               |
| 325.13   |                                     | 7                           |               | 9   |               |
| 325.14   |                                     | 6                           |               | 7   |               |
| 325.15   |                                     | 5                           |               | 6   |               |
| 325.20   |                                     | 6                           |               | 7   |               |
| 325.30   |                                     | 3 c                         |               | 4   |               |
| Totaux   |                                     |                             | .....         | .....   | .....         |
|  |                                     |                             |               |   |               |
|  |                                     | MONTANT TOTAL               |               | CERTIFIE EXACT  |               |
| 325.50, n° 1   |                                     |                             |               | .....   |               |
| n° 2   |                                     |                             |               |   |               |
| n° 3   |                                     |                             |               |   |               |
|  |                                     |                             |               | (Signature du redevable du précompte professionnel ou du délégué responsable) |               |

(1) Lorsque plusieurs relevés sont introduits, le tableau récapitulatif d'un de ces formulaires doit être complété.

(2) Le tableau récapitulatif ne doit reprendre que les relevés 325 introduits sur papier.

Les relevés introduits via le système BELCOTAX ne doivent pas être mentionnés. Toutefois, si vous désirez les mentionner, inscrivez la lettre B de BELCOTAX dans la colonne "Mode d'introduction"; inscrivez la lettre P pour les relevés introduits sur papier.

Note explicative :

- 325.10 (1, 2, 3) : les rémunérations des salariés et appointés
- 325.11 : les pensions et sommes y assimilées
- 325.12 : les revenus de remplacement assimilés aux indemnités légales d'assurance maladie-invalidité
- 325.13 : les allocations légales et extra-légales de chômage ainsi que les prépensions
- 325.14 : les revenus de remplacement payés ou attribués par des organismes d'assurance
- 325.15 : les revenus provenant de l'épargne-pension
- 325.20 : les rémunérations des dirigeants d'entreprise
- 325.30 : - les jetons de présence constituant des profits à caractère professionnel  
- les prix, subsides, rentes ou pensions non professionnels  
- certains revenus divers et professionnels alloués à des non-résidents
- 325.50 : les revenus (commissions, courtages, etc.) qui ne sont pas soumis au précompte professionnel

Annexe III

Recto

| Numéro de la fiche<br><br>1 | Nom et prénom (ou dénomination) des bénéficiaires<br>Nom de l'époux<br>(en ce qui concerne les femmes mariées)<br>Rue et numéro/boîte<br>Numéro postal et commune<br><br>2 | Total mentionné au cadre 4, e,<br>de la fiche n° 281.50<br><br>3 | Page : .....<br><br>OBSERVATIONS<br><br>4   |
|-----------------------------|--|--|---|
|                             | REPORT :   | .....  | → Ne sert pas pour le premier intercalaire ou si un seul intercalaire est utilisé |
| .....                       | .....<br>épse .....  | .....  |   |
| .....                       | .....<br>épse .....  | .....  |   |
| .....                       | .....<br>épse .....  | .....  |   |
| .....                       | .....<br>épse .....  | .....  |   |
| .....                       | .....<br>épse .....  | .....  |   |
| .....                       | .....<br>épse .....  | .....  |   |
| .....                       | .....<br>épse .....  | .....  |   |
| .....                       | .....<br>épse .....  | .....  |   |
| .....                       | .....<br>épse .....  | .....  |   |
| .....                       | .....<br>épse .....  | .....  |   |

REFER. : .....  
N° CONTROLE : .....

TOTAL GENERAL OU A REPORTER :

N° 325.50 - Intercalaire  
1998

|       |
|-------|
| ..... |
|-------|



## MINISTERIE VAN FINANCIEN

---

### ADMINISTRATIE DER DIRECTE BELASTINGEN

---

#### Fiche nr. 281.50

betreffende commissies, makelaarslonen, handels- of andere restorno's, toevallige of niet-toevallige vacatiegelden of erelonen, gratificaties, vergoedingen of voordelen van alle aard die voor de verkrijgers beroepsinkomsten zijn.

(Model opgemaakt ter uitvoering van artikel 30 van het Koninklijk besluit tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992)

---

### BELANGRIJK BERICHT AAN DE SCHULDENAARS VAN DE HIERBOVEN BEDOELDE INKOMSTEN

Behalve indien het gaat om toekenningen aan niet-inwoners, moeten de fiches 281.50 betreffende het jaar 1998, vergezeld van een samenvattende opgave 325.50, vóór 30 juni 1999 worden ingediend bij het Documentatiecentrum Bedrijfsvoorheffing :

- ofwel te 1040 Brussel, Belliardstraat 45;
- ofwel te 9470 Denderleeuw, Kruisstraat 28;
- Ofwel te 7000 Mons, Centre administratif de l'Etat, chemin de l'Inquiétude; naargelang de schuldenaar van de inkomsten gevestigd is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, in het Vlaamse of in het Waalse Gewest.

Voor toekenningen gedaan aan niet-inwoners (natuurlijke personen of rechtspersonen) moeten die individuele fiches 281.50 en samenvattende opgave 325.50, vóór 30 juni 1999 worden ingediend bij het Centraal Taxatiekantoor « Brussel-Buitenland », Jan Jacobsplein 10, bus 2, te 1000 Brussel.



Bijlage II

Recto

## MINISTERIE VAN FINANCIEN

## Administratie der directe belastingen

SAMENVATTENDE OPGAVE 325..... (1) NR. .... (2) JAAR 19....

van de individuele fiches 281. .... (1) opgemaakt door :

(Model opgemaakt ter uitvoering van de art. 30, 32 en 92, § 1, eerste lid, 2°, van het KB/WIB 92 (KB van 27.8.1993, BS van 13.9.1993))

|  |                           |
|--|---------------------------|
| 1. Refertenummer (3) : .....   | 2. Telefoonnummer : ..... |
| 3. Naam, voornaam (natuurlijke personen) + Naam van de echtgenoot (gehuwde vrouwen) .....  |                           |
| Handelsnaam of juiste benaming (vennootschappen en adere instellingen) .....   |                           |
| 4. Woonplaats (natuurlijke personen), maatschappelijke zetel of voornaamste bestuursinrichting (vennootschappen en andere instellingen) :  |                           |
| Straat en nr. .... Bus .....   |                           |
| Postnr. en gemeente .....  |                           |
| 5. Administratie of exploitatiezetel (vennootschappen en andere instellingen) of exploitatiezetel (natuurlijke personen die over verscheidene zulke zetels beschikken), wanneer het een opgave betreft van die administratie of exploitatiezetel : |                           |
| Straat en nr. .... Bus .....   |                           |
| Postnr. en gemeente .....  |                           |

## ALGEMENE OPMERKINGEN

- a) In de diverse kolommen van de bij dit titelblad gevoegde tussenbladen, de inlichtingen vermelden die voorkomen in de overeenstemmende rubrieken van de desbetreffende individuele fiches.
- b) In de kolom "Opmerkingen" van de tussenbladen 325.10 en 325.20, de inlichtingen vermelden die respectievelijk voorkomen in rubriek c (voordelen van alle aard) van vak 9 en in vak 20 (met fooien bezoldigde werknemers) van de individuele fiches 281.10 en in rubriek c (voordelen van alle aard) van vak 7 van de individuele fiches 281.20.

| VAK BESTEMD VOOR DE ADMINISTRATIE   | NAAM EN VISUM VAN DE AMBTENAAR      |
|---|-------------------------------------|
| Fiches 281 en opgave 325 gecollationeerd en optellingen nagezien op .....                           | .....                               |
| Borderl(len) opgemaakt op..... door Doc.centrum 1 - 2 - 3 en ingebracht in het systeem BVLAND       | .....                               |
| Borderel(len) opgemaakt op ..... en ingeschreven in de lijst 325V/Bijlage van Doc.centrum 1 - 2 - 3 | .....                               |
| DOC-C 1 = DENDERLEEUEW<br>(Omringen wat past)   | DOC-C 2 = MONS<br>DOC-C 3 = BRUSSEL |
| Vergelijking van de opgave 325 met de aangifte "inkomstenbelastingen"                               |                                     |
| Datum : .....   |                                     |
| Vaststellingen : .....  |                                     |
| .....   | .....                               |

(1) Hetzelfde kengetal (10, 11, 12, 13, 14, 15, 20, 30 of 50) noteren als op de tussenbladen (zie "Verklarende nota" op de laatste pagina van dit titelblad).

(2) De opgave slechts nummers (1, 2, enz.) wanneer meer dan één opgave met hetzelfde kengetal (10, 11, enz.) wordt gebruikt.

(3) Refertenummer (meestal gelijk aan het BTW-nr) inzake bedrijfsvoorheffing.

| SAMENVATTENDE TABEL VAN SOMMIGE GEGEVENS VAN DE OPGAVEN 325 (1) |                                 |                      |               |  |               |
|---|---------------------------------|----------------------|---------------|--|---------------|
|   |                                 | BELASTBARE INKOMSTEN |               | VERSCHULDIGDE BV   |               |
| BENAMING VAN DE OPGAVEN   | WIJZE VAN INDIENEN : B of P (2) | KOL. TUSSEN-BLADEN   | TOTAAL BEDRAG | KOL. TUSSEN-BLADEN   | TOTAAL BEDRAG |
| 325.10, nr. 1   |                                 | 7                    |               | 8  |               |
| nr. 2   |                                 | 7                    |               | 8  |               |
| nr. 3   |                                 | 7                    |               | 8  |               |
| 325.11  |                                 | 6                    |               | 7  |               |
| 325.12  |                                 | 3 d                  |               | 4  |               |
| 325.13  |                                 | 7                    |               | 9  |               |
| 325.14  |                                 | 6                    |               | 7  |               |
| 325.15  |                                 | 5                    |               | 6  |               |
| 325.20  |                                 | 6                    |               | 7  |               |
| 325.30  |                                 | 3 c                  |               | 4  |               |
|   |                                 | TOTALEN              | .....         | .....  | .....         |
|   |                                 |                      |               |  |               |
|   |                                 | TOTAAL BEDRAG        |               | ECHT VERKLAARD   |               |
| 325.50, nr. 1   |                                 |                      |               | .....  |               |
| nr. 2   |                                 |                      |               |  |               |
| nr. 3   |                                 |                      |               | (Handtekening van schuldenaar van de bedrijfsvoorheffing of van de gedelegeerde verantwoordelijke) |               |

(1) Wanneer verschillende opgaven worden ingediend, moet op 1 van deze formulieren de samenvattende tabel worden ingevuld.

(2) Op deze samenvattende tabel moeten alleen de opgaven 325 worden vermeld die op papier zijn ingediend.

Opgevan die via het geautomatiseerd systeem BELCOTAX zijn ingediend, moeten niet worden vermeld. Indien U ze toch wil vermelden, schrijf dan de letter B in de kolom "Wijze van indienen"; voor de op papier ingediende opgaven vermeldt U dan de letter P.

Verklarende nota :

- 325.10 (1, 2, 3) : bezoldigingen van werknemers
- 325.11 : pensioenen en ermede gelijkgestelde sommen
- 325.12 : de met de wettelijke uitkeringen bij ziekte of invaliditeit gelijkgestelde vervangingsinkomens
- 325.13 : wettelijke en extra-wettelijke werkloosheidsuitkeringen, alsmede brugpensioenen
- 325.14 : vervangingsinkomens betaald of toegekend door verzekeringsinstellingen
- 325.15 : inkomsten uit pensioensparen
- 325.20 : bezoldigingen van bedrijfsleiders
- 325.30 : - presentiegelden die baten met een beroepskarakter vertegenwoordigen  
- prijzen, subsidies, renten of pensioenen zonder beroepskarakter  
- sommige diverse inkomsten en beroepsinkomsten toegekend aan niet-inwoners
- 325.50 : inkomsten (commissielonen, makelaarslonen, enz.) die niet aan de bedrijfsvoorheffing onderworpen zijn

Bijlage III

Recto

| Nummer van het fiche<br><br>1 | Naam en voornaam (of benaming) van de verkrijgers<br>Naam van de echtgenoot (indien het gehuwde vrouwen betreft)<br>Straat en nummer/bus<br>Postnummer en gemeente<br><br>2 | Totaal vermeld in vak 4, e, van het fiche nr 281.50<br><br>3 | Blz. : .....<br><br>OPMERKINGEN<br><br>4              |
|-------------------------------|---|--|---|
| OVERGEBRACHT : .....          |   | .....  | → Niet in te vullen op het eerste of enige tussenblad |
| .....<br>.....<br>.....       | .....<br>echt .....<br>.....<br>.....   | .....<br>.....<br>.....                                      |   |
| .....<br>.....<br>.....       | .....<br>echt .....<br>.....<br>.....   | .....<br>.....<br>.....                                      |   |
| .....<br>.....<br>.....       | .....<br>echt .....<br>.....<br>.....   | .....<br>.....<br>.....                                      |   |
| .....<br>.....<br>.....       | .....<br>echt .....<br>.....<br>.....   | .....<br>.....<br>.....                                      |   |
| .....<br>.....<br>.....       | .....<br>echt .....<br>.....<br>.....   | .....<br>.....<br>.....                                      |   |
| .....<br>.....<br>.....       | .....<br>echt .....<br>.....<br>.....   | .....<br>.....<br>.....                                      |   |
| .....<br>.....<br>.....       | .....<br>echt .....<br>.....<br>.....   | .....<br>.....<br>.....                                      |   |
| .....<br>.....<br>.....       | .....<br>echt .....<br>.....<br>.....   | .....<br>.....<br>.....                                      |   |
| .....<br>.....<br>.....       | .....<br>echt .....<br>.....<br>.....   | .....<br>.....<br>.....                                      |   |
| .....<br>.....<br>.....       | .....<br>echt .....<br>.....<br>.....   | .....<br>.....<br>.....                                      |   |

REFER. : .....  
Nr. CONTROLE : .....

ALGEMEEN TOTAAL OF  
OVER TE BRENGEN :

Nr. 325.50 - Tussenblad 1998

|       |
|-------|
| ..... |
| ..... |

**MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE,  
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES, MINISTÈRE  
DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE, MINISTÈRE DE LA  
RÉGION WALLONNE ET MINISTÈRE DE LA RÉGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

[99/16058]

**Publication d'une demande d'enregistrement au sens de l'article 8  
paragraphe 1<sup>er</sup> deuxième alinéa, du Règlement (CEE) n° 2082/92  
relatif aux attestations de spécificité des produits agricoles et des  
denrées alimentaires**

Au *Journal officiel des Communautés européennes* (JO) a été publiée la demande d'enregistrement suivante :

JO C 405 du 24.12.98 (98/C 405/06)

Etat membre de la demande : Royaume-Uni

Nom du produit : « Traditional Farmfresh Turkey » (la protection est demandée uniquement en langue anglaise)

Type de produit : Viande fraîche

Numéro CE : S/UK/0004/96.05.28

Cette publication dans le *Journal officiel des Communautés européennes* confère un droit d'opposition au sens des articles 8 et 9 dudit règlement. Toute opposition à cette demande doit être transmise dans un délai de six mois à partir de ladite publication à la Commission européenne. Toute personne physique ou morale légitimement concernée peut pour cela, dans un délai de cinq mois à partir de la publication précitée au *Journal officiel des Communautés européennes*, s'opposer à l'enregistrement envisagé par l'envoi d'une déclaration dûment motivée à l'autorité compétente comme mentionné au *Moniteur belge* du 23 décembre 1994 :

Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture

Administration de la Politique agricole

Service Coordination et concertation

WTC III, boulevard Simon Bolivar 30, 23e étage

1000 Bruxelles

Tél. : 02/208.49.72

Fax : 02/208.50.06

Ministère des Affaires économiques

Administration des Relations économiques

rue Général Leman 60

1040 Bruxelles

Tél. : 02/206.58.91

Fax : 02/230.95.65

Pour la Région flamande :

VZW VLAM (Vlaams Promotiecentrum voor Agro- en Visserijmarketing)

Leuvenseplein 4

1000 Brussel

Tél. : 02/510.62.48

Fax : 02/510.62.49

Pour la Région wallonne :

Ministère de la Région wallonne

Direction générale de l'Agriculture

Avenue Prince de Liège 7

5100 Jambes

Tél. : 081/32.12.86

Fax : 081/32.16.53

Pour la Région Bruxelles-Capitale :

C.E.R.I.A.

Station d'Essais et d'Analyses

Avenue Emile Gryzon 1

1070 Bruxelles

Tél. : 02/526.72.50

Fax : 02/526.72.59

**MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW, MINISTERIE  
VAN ECONOMISCHE ZAKEN, MINISTERIE VAN DE  
VLAAMSE GEMEENSCHAP, MINISTERIE VAN HET WAAELSE  
GEWEST EN MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK  
GEWEST**

[99/16058]

**Bekendmaking van een registratieaanvraag in de zin van artikel 8,  
lid 1, tweede alinea, van Verordening (EEG) nr. 2082/92 inzake de  
specificiteitscertificering voor landbouwproducten en  
levensmiddelen**

In het *Publicatieblad van de Europese gemeenschappen* (PB) werd de volgende registratieaanvraag bekendgemaakt :

PB C 405 van 24.12.98 (98/C 405/06)

Lid-Staat van aanvraag : Verenigd Koninkrijk

Naam van het product : « Traditional Farmfresh Turkey » (de bescherming is alleen in de Engelse taal aangevraagd)

Productcategorie : Vers vlees

EG-nummer : S/UK/0004/96.05.28

Naar aanleiding van deze bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* kan bezwaar worden aangetekend op grond van artikelen 8 en 9 van genoemde verordening. Elk bezwaar tegen deze registratieaanvraag moet binnen zes maanden na deze bekendmaking worden ingediend bij de Europese Commissie. Iedere wettig betrokken natuurlijke of rechtspersoon kan daartoe, binnen vijf maanden na de voormelde bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*, bezwaar aantekenen middels toezending van een naar behoren gegronde verklaring aan de bevoegde autoriteit zoals vermeld in het *Belgisch Staatsblad* van 23 december 1994 :

Ministerie van Middenstand en Landbouw :

Bestuur voor het Landbouwbeleid

Dienst Coördinatie en Concertatie

WTC III, Simon Bolivarlaan 30, 23e verdieping

1000 Brussel

Tel. : 02/208.49.72

Fax : 02/208.50.06

Ministerie van Economische Zaken

Bestuur Economische Betrekkingen

Generaal Lemanstraat 60

1040 Brussel

Tel. : 02/206.58.91

Fax : 02/230.95.65

Vlaams Gewest :

VZW VLAM (Vlaams Promotiecentrum voor Agro- en Visserijmarketing)

Leuvenseplein 4

1000 Brussel

Tel. : 02/510.62.48

Fax : 02/510.62.49

Waals Gewest :

Ministère de la région wallonne

Direction générale de l'Agriculture

Avenue Prince de Liège 7

5100 Jambes

Tel. : 081/32.12.86

Fax : 081/32.16.53

Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

C.O.O.V.I.

Proef- en Ontledingsstation

R. Gryzonlaan 1

1070 Brussel

Tel. : 02/526.72.50

Fax : 02/526.72.59